

MANUEL

Méthode R. P.

des Processions et Bénédiction du Très Saint Sacrement

RENÉ PARIS

DES AUGUSTINS DE L'ASSOMPTION

Méditez en votre cœur ce que vos lèvres prononcent.

St Augustin.



SIGNES RYTHMIQUES

DES BÉNÉDICTINS DE SOLESMES

Imprimerie
Saint-Jean l'Évangéliste
DESCLÉE & cie
PARIS — TOURNAI — ROME

En vente :
Maison de la Bonne Presse
5, RUE BAYARD, 5
PARIS

IMPRIMATUR.

Tornaci, die 11 Decembris 1920.

V. CANTINEAU, Vic. Gen.

Les motets signés : 1° Solesmes ; 2° Revue du Chant grégorien ;
3° Cantus Mariales ; 4° R. P. et S. Gr. ; ont été reproduits avec
l'autorisation des éditeurs respectifs :

Solesmes DESCLÉE ET CIE ;
Revue du Chant grégorien R. P. DOM DAVID ;
Cantus Mariales DE GIGORD, 15, rue Cassette, Paris ;
R. P. et S. Gr. RR. PP. AUGUSTINS DE L'ASSOMPTION.

Tous droits réservés sur les signes rythmiques,
ainsi que sur les mélodies ne faisant pas partie de l'édition Vaticane
et extraites des *Variae Preces* et autres livres de Solesmes.

DESCLÉE ET CIE.

Copyright, 1921 by DESCLÉE & Co., Paris.



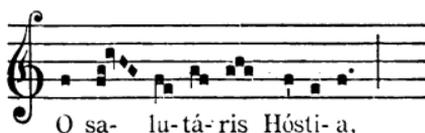
MÉTHODE R. P.



Exposé de la Méthode

TRANSCRIPTION.

La « Méthode R. P. » a pour but de transcrire les Mélodies Grégoriennes sur une portée musicale de 5 lignes avec clé de sol, tout en conservant la notation Guidonienne, mais sans aucun autre accident que le si ♮. ⁽¹⁾

8. 

O sa- lu-tá-ris Hósti-a,

Elle répond à un double désir :

1^o *Beaucoup de fidèles* seraient heureux de chanter à l'église ; mais devant les difficultés de lecture inhérentes à la notation traditionnelle sur portée grégorienne de 4 lignes avec clés changeantes d'Ut et de Fa, ils y renoncent.

Pour répondre à ce premier désir, on a eu recours, depuis quelques années, aux éditions musicales en transcription moderne.



O sa- lu- tá- ris Hósti- a,

2^o Les *praticiens* de leur côté observent avec raison qu'en détruisant le dessin si expressif des anciens neumes, la notation moderne prive l'exécutant d'un élément précieux pour la bonne interprétation du rythme grégorien ; ils réclament donc la notation guidonienne.

L'auteur de la nouvelle méthode s'est efforcé de donner satisfaction aux uns et aux autres : *aux fidèles*, en leur permettant de lire le plainchant comme la musique ordinaire, aux *praticiens* en leur laissant sous les yeux les dessins neumatiques.

TRADUCTION.

Comme pour bien chanter, il faut bien comprendre ce que l'on dit, la « Méthode R. P. » accompagne tous ses motets d'une *traduction marginale* qui, à dessein, est *plutôt littérale que littéraire*.

(1) Dans cette édition, le si ♮ n'a jamais été mis à la clé. — Placé à l'intérieur d'un motet, il porte ou bien 1^o *sur tout un mot*, quand même ce mot serait coupé par une fin de ligne. Ex. : p. 27. Dernière ligne, (impletur).

ou bien 2^o *sur tout un groupe de neumes* placé entre 2 barres. Ex. : p. 9 3^e ligne (corpus).

PRONONCIATION.

Bien lire et bien comprendre ne suffisent pourtant pas, il faut encore bien prononcer.

Or la prononciation que Rome désire voir adopter par tous les fidèles est la *prononciation romaine*. Pour réaliser ce désir, la « Méthode R. P. » est heureuse de n'avoir qu'à rééditer le résumé de prononciation que l'auteur publiait il y a 15 ans dans une première édition.

Résumé de Prononciation Romaine.

Les lettres se prononcent comme en français. Exceptions :

I. Voyelles.

e a toujours un son moyen entre *é fermé* et *è ouvert*, jamais *d'é fermé*.
u se prononce *ou* même dans les diphtongues *au*, *eu*.
tuus = *touous*, *laudate* = *laoudatè*, *heu* = *hèou*, *qui* = *qoui*.

II. Consonnes.

c doux se prononce *tch* : *pace* = *patchè*, *dulcis* = *doultchis*. ⁽¹⁾
cc dont le 2^e est doux se prononce *tch* : *accipit* = *atchipit*. ⁽¹⁾
ch se prononce *k* : *cherubim* = *kèroubim*.
g doux se prononce *dg* : *genuit* = *dgènouit*, *euge* = *èoudgè*.
gn se prononce comme dans *agneau* : *agnus* = *agnous*.
h se prononce *k* dans *mihi* = *miki* et *nihil* = *nikil*.
j se prononce *i* : *iacet* = *iatchèt*, *cujus* = *couious*, *iam* = *iam*.
m et *n* entre une voyelle et une consonne se prononcent comme *mm*,
nn : *templo* = *tèmmplo*, *semper* = *sèmmpèr*, *intende* = *innètèndè*,
confundantur = *connfounndànttour*.
s a plutôt le son de *s dur*.
sc avec *c* doux se prononce *ch* : *suscipe* = *souchipè*, *pasce* = *pachè*. ⁽¹⁾
t doux se prononce *ts* : *gratias* = *gratsias*.
x se prononce *ks* : *fluxit* = *flouksit*, *exi* = *èksi*.
z se prononce *dz* : *zelatus* = *dzèlatous*.

III. Accents.

Dans cette édition, toutes les syllabes accentuées portent un accent aigu sur leur voyelle. Ex. : *Adró te devôte*.

ACCOMPAGNEMENTS.

Si la suppression des accidents à la clé *facilite à tous les chantres* la lecture des mélodies, par contre, la difficulté d'exécuter certaines pièces *au diapason de la transcription* obligera l'organiste de *profession* à recourir aux procédés de transposition usités en musique.

A ce propos, nous nous permettons d'annoncer aux *organistes d'occasion* que des *accompagnements R. P.* extrêmement faciles et d'un genre nouveau sont en préparation. Ils commenceront vraisemblablement à paraître par fascicules dans le courant de l'année 1921.

(1) Pour adoucir l'effet du *ch* il vaut mieux prononcer :

patch'-è, *doultch'-is*, *atch'-ipit*, *souch'-ipè*, *pach'-è*, (bon)
 que : *pat'-chè*, *doult'-chis*, *at'-chipit*, *sou'-chipè*, *pa'-chè* (mauvais)



PETITE MÉTHODE GRÉGORIENNE.



Cette *petite Méthode grégorienne* est dédiée aux personnes qui, sachant déjà la musique, désirent avoir une idée claire et simple de la *lecture du chant grégorien* et de son *interprétation rythmique*.

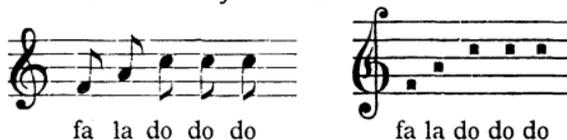
I. LECTURE DU CHANT GRÉGORIEN.

« Méthode R. P. »

PRINCIPE FONDAMENTAL. — Toutes les notes se lisent comme en musique :

Un *do* en musique est un *do* en plain-chant.

la » la
fa » fa » etc...



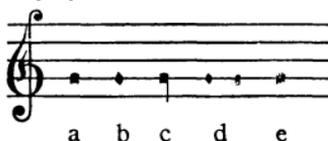
DIVISION DES NOTES. — On peut diviser les notes en 2 groupes :

1^o Les notes simples.

2^o Les groupes de notes simples ou neumes.

1^o Notes simples.

Les notes simples employées dans cette édition sont :



a) *le punctum carré*, qui se rencontre très souvent isolément et constitue à lui seul tous les chants syllabiques (une note par syllabe).

Ex. : *Puer natus*, p. 53. — *Flos virginum*, p. 120.

b) *le punctum losangé*, qui fait toujours partie d'un neume descendant.

Ex. : *Ave verum*, p. 7. — *Homo quidam*, p. 15.

c) *la virga*, qui est rarement seule :

Ex. : *Tibi dixit*, p. 39

elle se rencontre continuellement dans les neumes (clivis, podatus, climacus...) plus ou moins défigurée.

Ex. : *Adoro te*, p. 1. — *Ad te Domine*, p. 4.

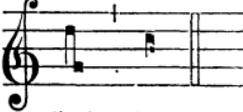
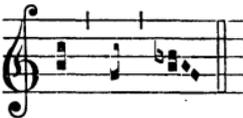
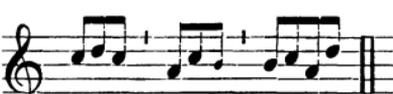
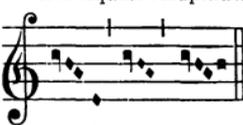
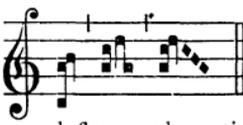
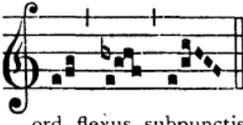
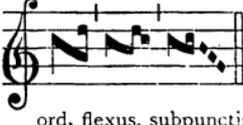
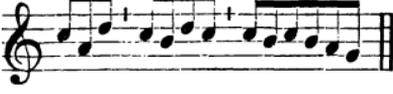
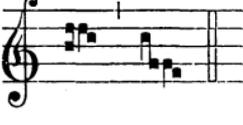
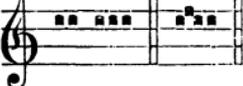
d) *la note liquescente* : petite note carrée ou losangée, qui remplace la ou les notes finales d'un neume.

Ex. : *Multitudo*, p. 22.

e) *le quilisma* : note dentelée qui fait toujours partie intégrante d'un neume.

Ex. : *Panis angelicus*, p. 29.

2^o Tableau des principaux neumes.

<i>Clivis</i>		
	ordinaire, liquescente.	
<i>Podatus</i>		
	ord. liques. subpunctis.	
<i>Torculus</i>		
	ord. liques. resupinus.	
<i>Climacus</i>		
	ord. liques. resupinus.	
<i>Scandicus</i>		
	ord. flexus, subpunctis.	
<i>Salicus</i>		
	ord. flexus, subpunctis.	
<i>Porrectus</i>		
	ord. flexus, subpunctis.	
<i>Pressus</i>		
<i>Strophicus et Oriscus</i>		

3° Définition des neumes du tableau.

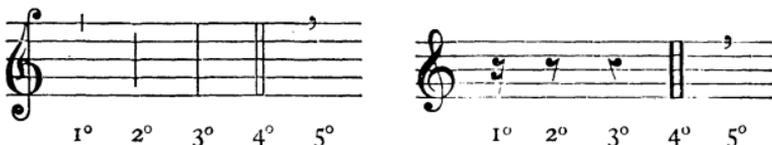
- 1° *La clivis ordin.* : Neume descendant de 2 notes. Celle d'en haut s'exécute la première.
Ex. : *O salutaris*, p. 29.
- 2° *Le podatus ordin.* : Neume ascendant de 2 notes : Celle d'en bas s'exécute la première.
Ex. : *Adoro te*, p. 1.
- 3° *Le torculus ordin.* : Neume ascendant et descendant de 3 notes.
Ex. : *Kyrie fons bonitatis*, p. 17.
- 4° *Le climacus ordin.* : Neume entièrement descendant de 3 ou plusieurs notes.
Ex. : *O salutaris*, p. 28.
- 5° *Le scandicus et le salicus ordin.* : Neumes entièrement ascendants de 3 ou plusieurs notes.
Ex. : *Panis angelicus*, p. 29.
- 6° *Le porrectus ordin.* : Neume descendant et ascendant de 3 notes. Le gros trait ne représente que 2 notes, une à chaque extrémité.
Ex. : *Ave verum*, p. 7.
- 7° *Neume liquescent* : Tout neume qui se termine par une ou plusieurs notes liquescentes s'appelle : *liquescent*.
Ex. : *Multitudo*, p. 22.
- 8° *Neume resupinus* : Tout neume à finale descendante qui remonte s'appelle : *resupinus* (torculus et climacus resupinus).
Ex. : *Ave Regina*, p. 97.
- 9° *Neume flexus* : Tout neume à finale ascendante qui redescend s'appelle : *flexus* (scandicus, salicus et porrectus flexus).
Ex. : *Sitientes*, p. 33.
- 10° *Neume subpunctis* : Tout neume à finale ascendante qui redescend par plusieurs notes losangées s'appelle *subpunctis* (podatus, scandicus, salicus, etc.).
Ex. : *Ad te Domine*, p. 4.
- 11° *Le pressus* : Note doublée par la rencontre de 2 neumes sur le même degré.
Ex. : *Quemadmodum*, p. 32.
- 12° *Le strophicus* : Punctums isolés doublés ou triplés.
Ex. : *Tibi dixit*, p. 39.
- 13° *L'oriscus* : Punctum doublant la dernière note d'un neume.
Ex. : *O sacrum*, p. 27.

4° Pauses.

En plain-chant les pauses sont indiquées par des barres; donc *on s'arrête aux barres*.

La longueur d'une pause varie selon la longueur de la barre.

Il y a 4 barres de pause :



1° *le quart de barre*, qui correspond au quart de soupir. Dans les courtes antiennes, le quart de barre n'est que le signe d'une division rythmique sans respiration, par-dessus lequel on peut passer.

2° *la demi-barre*, qui correspond au demi-soupir.

3° *la grande barre*, qui correspond au soupir.

4° *la double barre*, qui indique la fin d'un motet.

C'est pendant ces pauses que le chantre doit reprendre sa respiration.

5° Un autre signe qui n'indique qu'une reprise rapide de respiration sans pause, c'est la *virgule*.

5° Signes rythmiques.

Les *éditions rythmées* renferment encore certains signes appelés : *signes rythmiques*.

Je ne parlerai que des signes rythmiques usités à Solesmes. (1)

Il y a 4 signes rythmiques principaux :



1° *Le point* ou *point mora* : il suit toujours la note et en double la durée.



2° *Le petit trait horizontal* ou *épisème horizontal* : il se trouve soit au-dessus, soit au-dessous d'une note ou d'un neume.

Il donne à la note qu'il affecte un très léger allongement.

a) placé sur un *punctum*, il affecte ce *punctum*.

(1) Je dois à l'amabilité des RR. PP. Bénédictins, d'avoir pu utiliser personnellement, pour les motets R. P., S. G. et B. L., les signes rythmiques dont ils ont la propriété.

b) placé sur un *podatus*, il affecte seulement la note supérieure.

c) placé sous un *podatus*, il affecte seulement la note inférieure.

d) placé sur la 1^{re} note d'une *clivis*, il n'affecte que cette 1^{re} note.

e) placé sur tout un neume, il donne un léger *rallentando* au neume tout entier.

3° Le *petit trait vertical* ou *épisème vertical* : il se trouve soit au-dessous, soit au-dessus d'une note.

Il n'a aucune influence sur l'allongement de la note. Il indique seulement une reprise de rythme.

4° Le *double épisème horizontal et vertical* : il indique subdivision et allongement : c'est le plus léger retard de la voix : il est moins grand que celui du point.

5° Ajoutons un 5^e signe qui se rencontre de temps en temps : la *liaison*. — Elle indique que l'on ne doit pas tenir compte de la barre de pause qu'elle surmonte.

Ex. : *Gaude Joseph*, p. 174.

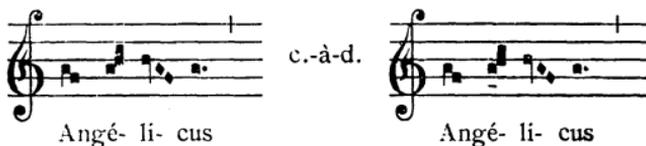


6° Une interprétation traditionnelle du *quilisma* est de lui reconnaître un *effet rétroactif sur les notes qui le précèdent*. Il joue donc le rôle de signe rythmique.

Voici les principaux cas :

1° S'il est précédé d'un *punctum*, ce *punctum* est allongé, comme s'il était marqué d'un épisème horizontal. La règle étant générale, on s'est dispensé d'imprimer cet épisème, mais il reste sous-entendu.

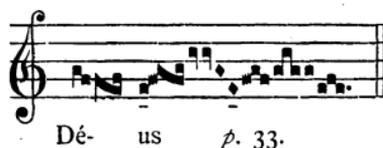
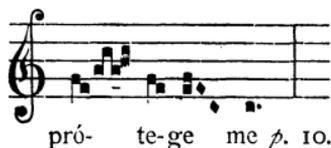
Ex. : *Panis angelicus*, p. 29.



2° S'il est précédé d'un *podatus* ou d'une *clivis*, c'est la 1^{re} note seulement de ce *podatus* ou de cette *clivis* qui est toujours doublée. Cette 1^{re} note porte ordinairement soit le point, soit l'épisème horizontal.



3° S'il est précédé d'un groupe de 3 notes, c'est tout le groupe qui est un peu ralenti avec léger appui sur la note qui précède immédiatement le *quilisma*.

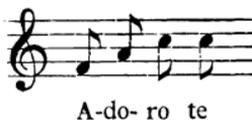
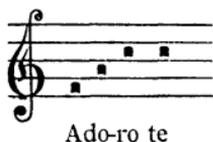


NOTA : Ces indications de lecture étaient indispensables avant d'aborder la question du Rythme, question délicate entre toutes.

II. RYTHME.

1° *Durée d'une note simple.* Toute note simple non affectée d'un point-mora ou d'un épisème horizontal vaut 1 temps.

En musique on la représente par une croche.



Or suivant le *tempo* d'un morceau, *Adagio*, *Andante*, *Vivace*, etc..., la croche a une durée plus ou moins longue. Il faut donc fixer avant tout le *tempo* des mélodies grégoriennes.

Métronome. Ce *tempo* fixé au métronome vaut de ($\text{♩} = 120$) à ($\text{♩} = 150$) et même, mais rarement, ($\text{♩} = 180$).

On sait ce que cela signifie. Rappelons-le. Le symbole ($\text{♩} = 120$) signifie qu'il faut chanter la valeur de 120 croches en une minute, c'est-à-dire 2 notes par seconde. Ainsi donc l'*Adoro te*, chanté dans ce *tempo*, doit durer de 30 à 35 secondes.

Le symbole ($\text{♩} = 150$) signifie qu'il faut chanter la valeur de 150 croches en une minute, c'est-à-dire $2\frac{1}{2}$ notes par seconde ou, 5 notes par 2 secondes. ($\text{♩} = 180$) signifie 3 notes par seconde, etc.

L'*O salutaris* n° 2, p. 29 se chante très souvent au *tempo* de ($\text{♩} = 60$), c'est-à-dire une seule note par seconde.

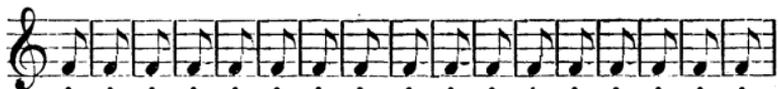
Principe général. Le *tempo* peut subir des modifications suivant le lieu de l'exécution et le chœur exécutant : il sera plus lent dans une grande église que dans une petite chapelle; plus lent pour une grande foule que pour un chœur restreint, etc.

2° *Egalité des notes.* Les notes sont-elles égales?

Les notes ne sont pas égales à la façon d'un tic-tac de montre; le chant serait alors saccadé, ce qui est antigrégorien.

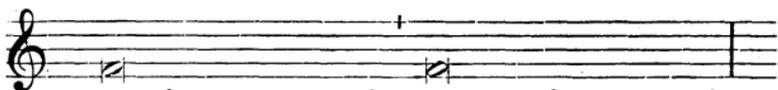
Les notes sont égales comme le sont les syllabes que l'on prononce quand on parle naturellement; elles sont donc pratiquement inégales. *Le chant grégorien est en effet avant tout un chant parlé.*

Or on ne parle pas comme ceci :



No-tre Pè-re qui ê-tes aux cieùx Que votre nom soit sancti-fié

A l'école enfantine, on apprend ainsi le *Notre Père*; mais quand il le sait, l'enfant s'affranchit vite de cette parole mesurée syllabe par syllabe, et il dit naturellement :



Notre Père qui êtes aux cieùx Que votre nom soit sanctifié,...

en ne marquant que les syllabes qui sont accentuées. Réciter ainsi son *Notre Père*, c'est le dire en une parole rythmée dont les syllabes ne sont pas égales.

Il en est de même des notes du chant grégorien.

3° *Essence du rythme.* Le rythme est le parler du chant.

Les notes de la mélodie sont là pour indiquer des sons plus ou moins aigus sur lesquels on doit chanter telle ou telle syllabe d'une parole qui doit rester rythmée. Par exemple, en parlant plutôt qu'en chantant cette ligne de psalmodie, on dit :



Notre Père qui êtes aux cieùx Que votre nom soit sancti-fié,

Les paroles doivent rester aussi rythmées que si on les disait *recto tono* comme précédemment.

Pour bien chanter les mélodies grégoriennes il faut donc avant tout les bien parler, puis y joindre la mélodie sans cesser de les parler dans un *legato soutenu*.

Si certains passages demandent à être parlés plus ou moins vite, on les chante dans un *tempo plus ou moins rapide*, en accélérant ou en retardant, c'est-à-dire en suivant le sens et le mouvement de la parole, mais toujours en *legato*.

Parler ainsi en chantant, c'est rythmer son chant.

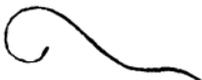
Il va donc de soi que le plain-chant comporte toutes les nuances de *piano* et de *forte*, de *rallentando* ou d'*accelerando* dont un bon orateur doit accentuer le ton de son discours, mais ce ne sont que des nuances.

Toutefois, *il faut éviter avec soin* de donner l'impression d'un chant distribué rigoureusement en croches, doubles croches et triples croches. Ce procédé du chant moderne ne saurait convenir au chant grégorien rythmé.

4° *Chironomie du mouvement rythmique.* De même qu'en musique mesurée on remue la main pour battre la mesure à 2, 3 ou 4 temps, de même en chant rythmé on remue la main pour marquer le rythme.

Ces gestes rythmiques constituent ce qu'on appelle : *la Chironomie.*

Nous nous contenterons ici du geste le plus simple : *le geste circulaire et ondulé.* Il consiste dans un petit cercle décrit par la main dans le sens des aiguilles d'une montre, en ayant soin de remonter et non de descendre sur les syllabes accentuées. Avant chaque pause ce geste se termine par une ondulation de gauche à droite en éloignant la main du corps.



Reprenons le *Notre Père* et déclamons-le, en exécutant le geste chironomique. Nous obtenons l'effet suivant :

(1) Notre Père qui êtes aux cieux

Que votre nom soit sanctifié

Que votre règne arrive

Que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

Si de la parole nous passons au chant, nous obtenons le modèle suivant :



Notre Père qui êtes aux cieux, Que votre nom soit sanctifié,

5° *Rythmes binaires et ternaires.* Enfin décomposons la phrase en rythmes moins amples, c'est-à-dire en rythmes plus élémentaires et nous aurons, sans ralentir le mouvement :



Notre Père qui êtes aux cieux, Que votre nom soit sanctifié,

(1) Les syllabes qui précèdent la 1^{re} syllabe accentuée s'appellent ; *anacrouses.* En plain chant, elles se réduisent ordinairement à *une seule* qui donne l'impression de partir au 4^e temps.

La phrase est ainsi décomposée en rythmes de 2 ou 3 syllabes, c'est-à-dire en groupes binaires ou ternaires qui sont les rythmes élémentaires de toute phrase musicale grégorienne.

Ces rythmes élémentaires doivent être naturellement moins accentués, sinon la phrase redeviendrait saccadée. Le rythme plus ample d' * en * doit rester le rythme principal.

6° *Méodies syllabiques.* Prenons maintenant comme application une mélodie presque syllabique l'*Adoro te*, p. 1, et parlons-le tout en le chantant sans oublier de l'accompagner du geste chironomique.



Adó-ro te de-vó-te lá-tens Dé-i-tas, Quæ sub his figú-ris
vé-re lá-ti-tas : Ti-bi se cor mé-um tó-tum súbji-cit,
Qui-a te contém-plans tó-tum dé-fi-cit.

7° *Méodies neumées.* Arrivons enfin aux mélodies neumées. Une mélodie est neumée lorsque sur certaines syllabes elle se déroule en neumes et groupes de neumes plus ou moins étendus.

Ex. : l'*Homo quidam*, p. 15.

Comment rythmer ces mélodies?

Nous distinguerons 2 cas :

- a) les neumes sont isolés et correspondent chacun à une syllabe.
- b) plusieurs neumes groupés ensemble correspondent à une même syllabe.

a) *Neumes isolés.* Dans ce premier cas, c'est ordinairement la première note du neume qui porte la reprise du rythme. En termes didactiques, cette reprise s'appelle *ictus*, et l'on dit que la 1^{re} note porte l'*ictus rythmique*. Ex. :



Hó-mo quidam * fé- cit cœnam mágnam, et mí- sit sérvum

sú- um hó-ra cónæ dí-ce-re invi-tá-tis, ut ve-ní- rent :

b) *Neumes groupés*. C'est ici que naissent les difficultés.

Deux méthodes sont en présence :

1^o le groupement par juxtaposition.

2^o le groupement par enchaînement.

1^o *Groupement par juxtaposition*. La méthode du groupement par juxtaposition consiste à rythmer chaque neume comme s'il était seul, donc en faisant une légère reprise de rythme sur la 1^{re} note de chaque neume, tenant compte des *points-mora*, des *épisodes horizontaux*, des *quilisma* et des *pressus*, sans se préoccuper des *épisodes verticaux*.

Ex. : Continuons l'*Homo quidam*, p. 15.

Qui- a pa-rá-ta sunt ó-
mni- a.

Cette méthode qui est très bonne se recommande par sa grande simplicité.

2^o *Groupement par enchaînement*. La méthode du groupement par enchaînement est plus compliquée. Ici les neumes, au lieu d'être juxtaposés, s'enchaînent si bien les uns aux autres qu'ils empiètent les uns sur les autres, comme on peut le constater dans l'exemple ci-dessous.

Cette méthode répondrait mieux, dit-on, à la pensée du compositeur.

Quoiqu'il en soit, pratiquement il est facile de la suivre; on n'a qu'à tenir compte des *épisodes verticaux* dans les éditions rythmées par Solesmes.

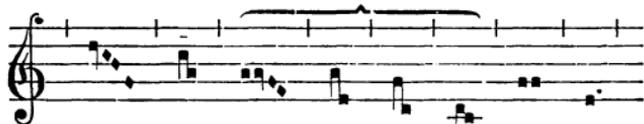
Ex. : *Alleluia* de l'*Ego sum panis vivus*, p. 12.

Alle- lu- ia.

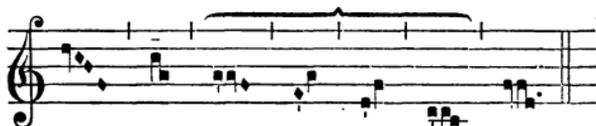
Prenons le *mélisme* du milieu compris entre les 2 quarts de barre.

(1) La syllabe *ut* est anacrouse.

Interprété par juxtaposition il donne :



Interprété par enchaînement il devient :



Evidemment ce n'est ici qu'une question de nuance. Les 2 exécutions sont bonnes et c'est au maître de chapelle à décider, pour maintenir l'unité dans le chœur.

NOTA : Rappelons à cette occasion l'interprétation du *pressus*.

Le *pressus* peut s'interpréter de deux façons :

1^o par enchaînement (c'est le cas ordinaire) en plaçant l'*ictus* rythmique sur la dernière note du 1^{er} groupe.



2^o par juxtaposition (dans certains cas plus rares) en plaçant l'*ictus* rythmique sur la 1^{re} note du 2^e groupe.



Par conséquent, disons-le, liberté entière, et que cela ne nous empêche pas de chanter dignement les louanges de Dieu : *bien chanter c'est prier deux fois*.

Dernière question : Nous permettra-t-on de poser ici une question, en terminant ce chapitre?

Quelle interprétation doit-on donner de certains épisèmes verticaux qui se rencontrent dans certains passages syllabiques?

L'exemple souvent cité est celui du *Tantum ergo ordinaire*, p. 234. En vérité, l'interprétation rythmique de ce morceau surprend de prime abord et l'on se demande malgré soi si elle traduit bien la pensée du compositeur.

Nous laissons à d'autres le soin de répondre.

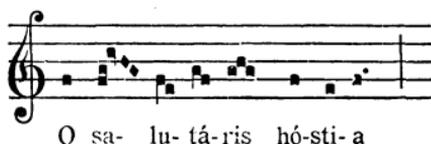
En raison de sa brièveté et de sa simplification intentionnelles, ce rapide exposé ne peut être que d'une exactitude relative. Nous renvoyons pour une étude plus méthodique et plus approfondie au très savant ouvrage du R. P. Dom Mocquereau : *Le Nombre musical grégorien*.

III. INTERPRÉTATION MUSICALE DU RYTHME. (1)

Bien que la comparaison tirée de la parole soit la plus exacte pour faire comprendre l'idée du rythme grégorien, on peut cependant faire encore appel à la musique moderne et dire :

Le rythme revient à une succession de mesures variées qu'on peut appeler *mesures rythmiques* séparées par des *barres rythmiques* analogues aux barres de mesure.

Ex. : Soit l'*O salutaris*, p. 28.



Transcrivons-le en *mesures rythmiques*, mettant en 1^{er} temps la note qui porte l'*ictus* (2) il vient :



Ce simple exemple nous montre que les mesures rythmiques ne renferment pas toutes le même nombre de temps. C'est cette variété qui donne au plain-chant son allure de chant non mesuré c.-à-d. rythmé.

1^{er} temps. Le 1^{er} temps de toute mesure rythmique ne doit pourtant pas ressembler au 1^{er} temps fort frappé sur la grosse caisse d'une musique militaire. Il doit être seulement touché, esquissé, effleuré. Il doit donner l'impression d'une légère reprise de *legato*, soulignant seulement le passage d'un *legato* qui s'achève à un *legato* qui commence.

Le 1^{er} temps correspondant à l'*ictus* se place sur la 1^{re} note des neumes isolés ou groupés à moins qu'on ne préfère suivre les épisèmes verticaux quand ils sont marqués.

En la fête de Sainte Cécile

22 Novembre 1920

R. P.



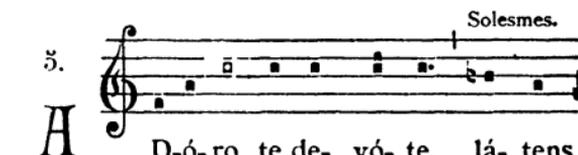
(1) Les accompagnements R. P. sont faits suivant cette méthode.

(2) L'*ictus* rythmique correspond au temps frappé de la musique moderne. *Nombre musical*. (Dom Mocquereau).

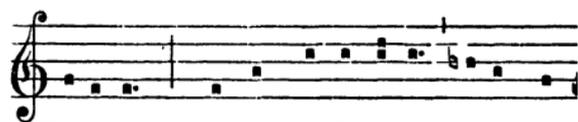
Pour l'exposition du Saint Sacrement.

A. — PENDANT L'ANNÉE.

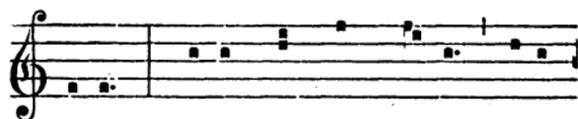
Adoro te. N° 1.

5. 

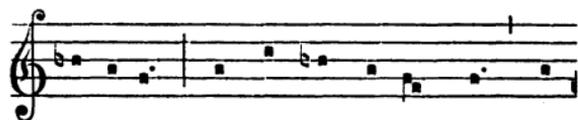
D-ó-ro te de- vó-te, lá- tens
2. Ví-sus, táctus, gú-stus in te



Dé- i-tas, Quæ sub his fi-gú-ris vere lá-
fálli-tur, Sed au-dí-tu só-lo túto cré-



ti-tas : Tí-bi se cor mé- um tótum
di-tur : Crédo quídquid dí-xit Dé- i



súbji-cit, Qui- a te contémpans tó-
Fí- li- us : Nil hoc vér-bo ve- ri- tá-



tum dé-fi-cit. 3. In crú- ce la- té-
tis vé-ri- us. 4. Plá- gas, sic-ut Thó-

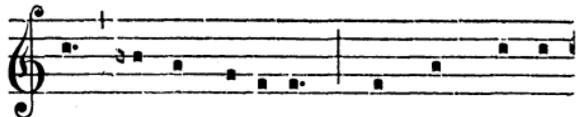
1. Je vous ado-
re avec dévotion,
ô divinité cachée,
Qui sous ces es-
pèces vous cachez
réellement : C'est
à vous que mon
âme toute entière
se soumet, Car, à
vous contempler,
toute entière elle
succombe d'im-
puissance.

2. La vue, le
toucher, le goût
se trompent sur
vous, L'ouïe seule
suffit à affermir
la foi : Je crois
tout ce qu'a dit
le Fils de Dieu :
Rien n'est plus
vrai que cette pa-
role de Vérité.

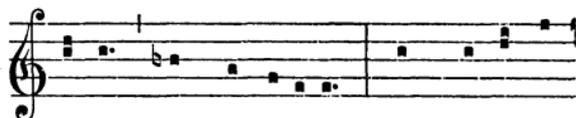
3. Sur la croix
se cachait seule la
Divinité, Mais ici

2 Pour l'exposition du Saint Sacrement.

se cache aussi l'humanité : Et pourtant croyant et confessant l'une et l'autre, Je demande ce qu'a demandé le lar-ron pénitent.

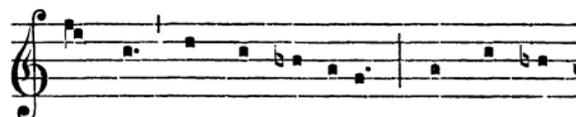


bat só-la Dé-i-tas, At hic lá-tet mas, non in-tú-e-or : Dé-um tamen

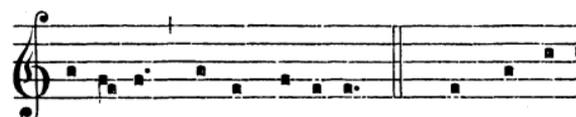


simul et humáni-tas : Am-bo tamen mé-um te confi-te-or : Fac me tí-bi

4. Les plaies, comme Thomas, je ne les vois pas : Cependant je confesse que vous êtes mon Dieu : Faites que toujours davantage je croie en vous, J'espère en vous, je vous aime.

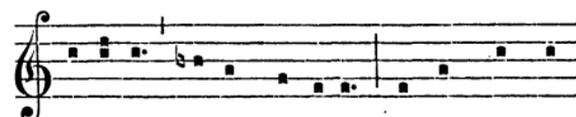


cré-dens atque cónfi-tens, Pé-to quod semper ma-gis cré-de-re, In te spem

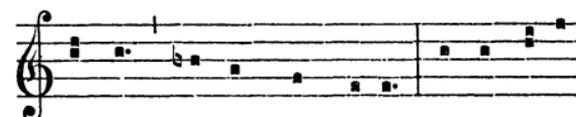


pe-tí-vit látro præni-tens. 5. O memo-habé-re, te di-li-gere. 6. Pí-e pel-

5. O mémorial de la mort du Seigneur, Pain vivant qui donnez la vie à l'homme. Donnez à mon âme de vivre de vous Et de goûter toujours votre douceur.

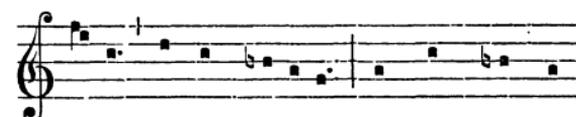


ri-á-le mórtis Dómini, Pá-nis ví-vus li-cáne Jé-su Dómine, Me immúndum

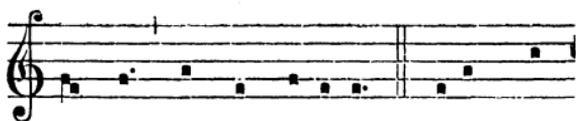


ví-tam præstans hó-mi-ni, Præsta mé-æ mún-da tú-o sángvine, Cú-jus úna

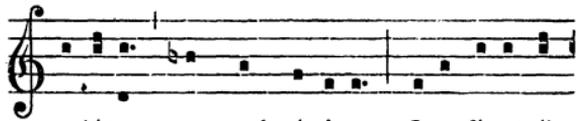
6. Bon pélican Seigneur Jésus, Je suis impur, purifiez-moi de votre sang, Dont une seule goutte peut sauver Le monde entier de tous ses crimes.



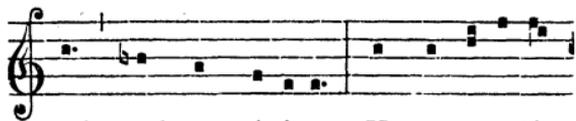
ménti de te vívere, Et te íl-li stíl-la sálvum fácere Tó-tum mún-dum



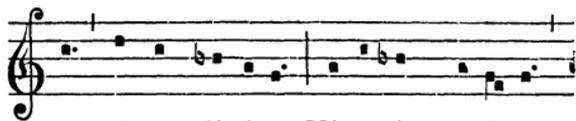
semper dúl-ce sápe-re.
quit ab ómni scé-le-re. 7. Jé-su, quem



ve-látum nunc adspí-ci-o, Oro fi-at il-



lud quod tam sí-ti-o : Ut te reve-lá-



ta cérnens fá-ci-e, Vi-su sim be-á-tus



tú-æ gló-ri-æ. Amen.

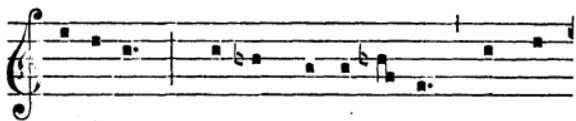
7. Jésus, vous que voilé je considère à présent, Je vous en prie, réalisez le désir qui m'assoiffe. Que, vous voyant à face découverte, Je sois heureux à la vue de votre gloire.

Ainsi soit-il.

Adoro te. N^o 2.



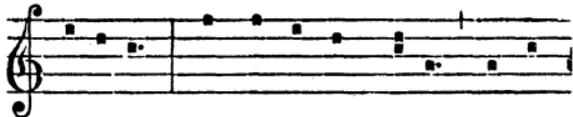
A D-ó-ro te devó-te, lá-tens
2. Jé-su, quem ve-lá-tum nunc ad-



Dé-i-tas, Quæ sub his fi-gú-ris ve-re
spí-ci-o, O-ro fi-at il-lud quod tam

1. Je vous adore avec dévotion, ô divinité cachée, Qui sous ces espèces vous cachez réellement : C'est à vous que mon âme toute entière se soumet, Car, à vous contempler

Pour l'exposition du Saint Sacrement.



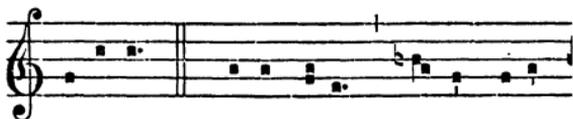
toute entière elle
succombe d'im-
puissance.

lá-ti-tas : Tí- bi se cor mé-um tó-tum
sí-ti- o : Ut te re-ve- lá-ta cernens



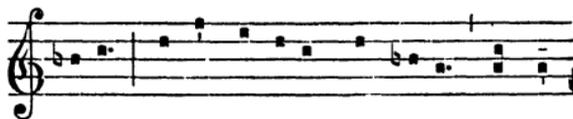
Ry. Je vous sa-
lue Jésus, Pasteur
des fidèles, aug-
mentez la foi de
tous ceux qui
croient en vous.

súbji-cit, Qui- a te contémpans tó-tum
fá-ci- e, Vi-su sim be- á- tus tú-æ



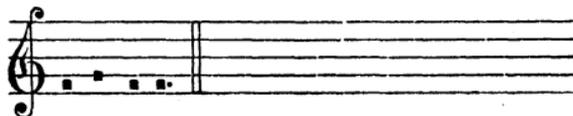
2. Jésus, vous
que voilé je consi-
dère à présent, Je
vous en prie, réa-
lisez le désir qui
m'assoiffe : Que,
vous voyant à fa-
ce découverte, Je
sois heureux à la
vue de votre gloi-
re.

dé-fi-cit. Ry. Ave Jésus, Pástor fidé-
gló-ri-æ.



Ry. Je vous sa-
lue.

li-um, adáuge fidem ómni-um in te



credénti-um.

Ad te Domine.

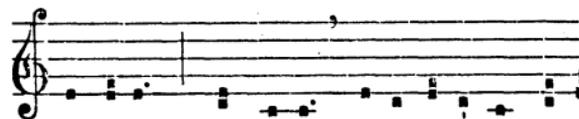
R. P.



A

D te Dómi-ne, *qui sic orá-sti

Vers vous, Sei-
gneur, qui avez
ainsi prié pour
nous : « Qu'ils
soient un comme
Moi et Vous, Pè-
re, nous sommes



pro nóbis : « Sint únúm, sic-ut égo et tu



Pá-ter, únum súmus », ad te clamá-

un », vers vous nous crions en disant :

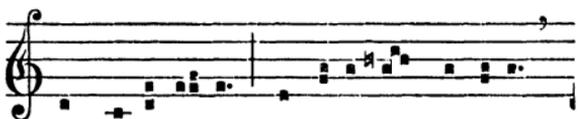


mus, di-cén-tes :



« Dé-us mé- us, fac sit úni-tas ménti-um

« Mon Dieu, faites l'unité des esprits dans la vérité et l'union des cœurs dans la charité ».



in ve-ri-tá-te, et úni-tas córdi-um



in ca-ri-tá-te ».

Anima Christi.

2.
(tr.)
A

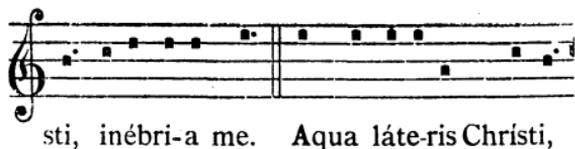
R. P.
-nima Christi, sanctí-fica me.

Ame du Christ, sanctifiez-moi.

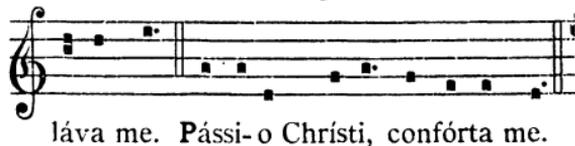
Córpus Christi, sálva me. Sánguís Chrí-

Corps du Christ, sauvez-moi.

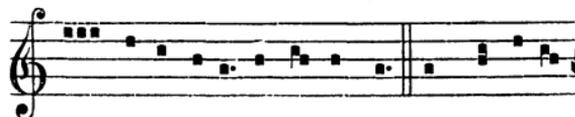
Sang du Christ,
enivrez-moi.



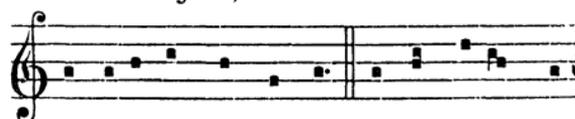
Eau du côté du
Christ, lavez-moi.



Passion du
Christ, fortifiez-
moi.



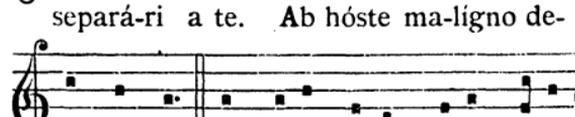
O bon Jésus,
écoutez-moi:



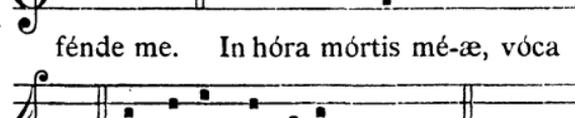
Dans vos bles-
sures, cachez-moi.



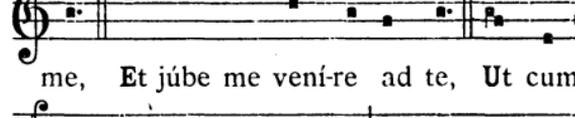
Ne permettez
pas que je sois
séparé de vous.



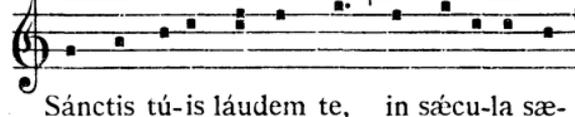
De l'ennemi
malin, défendez-
moi.



A l'heure de ma
mort, appelez-
moi,



Et commandez
que je vienne à
vous,



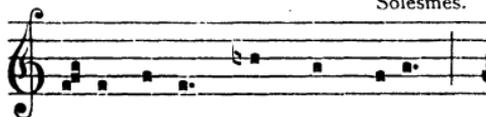
Afin qu'avec
vos Saints, je vous
loue dans les siè-
cles des siècles.

Ainsi soit-il.

Ave verum.

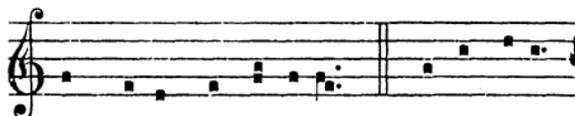
Solesmes.

6.
A



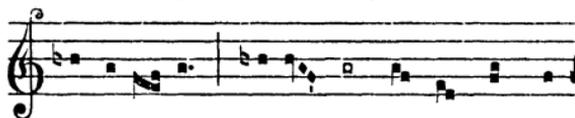
-ve vé-rum Cór- pus nátum
2. Vé-re pássum, Immo- látum

1. Salut, Corps véritable, né de la Vierge Marie,



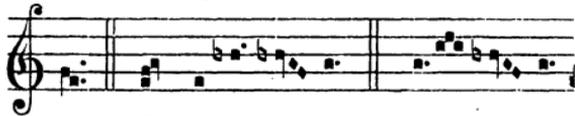
de Ma-ri- a Virgine : 3. Cú-jus látus
in crú-ce pro hómine : 4. Esto nóbis

2. Ayant vraiment souffert, ayant été immolé en croix pour l'homme :



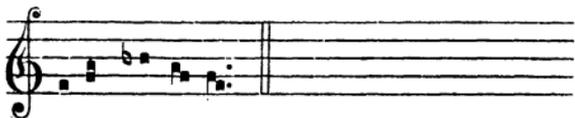
perfo-rá-tum flúxit áqua et sángu-
prægustá-tum mórtis in ex- á- mi-

3. Et dont le côté transpercé a laissé couler l'eau et le sang ;



ne : 5. 0 Jé-su dúl-cis!
ne : 6. 0 Jé-su pí- e! 7. 0 Jé- su *

4. Puisse- nous vous avoir goûté d'avance à l'épreuve de la mort.



fi-li Ma-rí- æ.

5. O doux Jé- sus!

6. Obon Jésus!

7. O Jésus, fils de Marie!

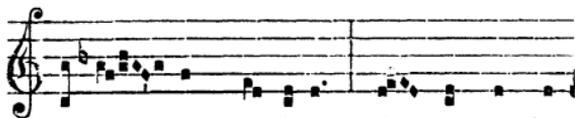
Christum regem.

Solesmes.

4.
C



Hristum Ré- gem adorémus, * do-



mi-nán- tem géntibus, qui se mandu-

Adorons le Christ-Roi, le souverain des nations qui donne à ceux qui se nourrissent de sa chair,

les grâces abondantes de l'Esprit.

∇. Venez, exultons devant le Seigneur, poussons des cris de jubilation vers Dieu notre salut : hâtons-nous, face à Lui, de Le confesser et chantons-Lui des psaumes de jubilation.

cán-ti-bus dat Spí-ri-tus pin-gué-
 dinem. ∇. Vení-te, exultémus Dómi-no,
 jubi-lémus Dé-o salu- tá-ri nóstro :
 præ-occupémus fá-ci-em é- jus in con-
 fessi- óne et in psálmis jubi-lémus
 é- i. Christum, etc.

Cœnantibus illis.

Solesmes.

5.

C

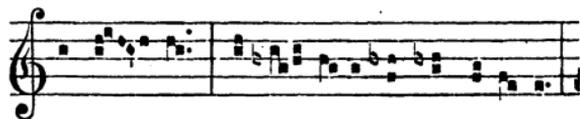
Cœnánti-bus il- lis, * ac- cé- pit Jé-
 sus pá-nem, et benedi- xit, ac fré-

Pendant la Cène, Jésus prit le pain, le bénit,

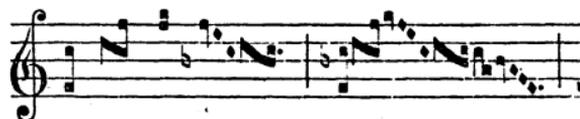


git, dedit- que disci-pu-lis sú- is,

le rompit, le donna à ses disciples et dit : Prenez et mangez, ceci est mon corps.



et á- it : * Accí- pi-te, et comédi-te,



hoc est córpus



mé- um. √. Dixérunt ví-ri taber-

√. Les gens de ma maison ont dit : Qui nous donnera de sa chair pour nous rassasier.



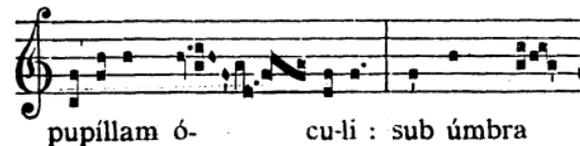
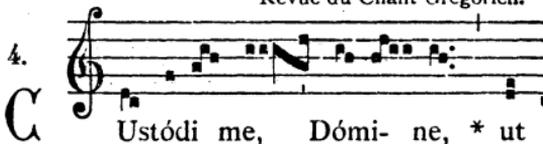
nácu-li mé- i : Quis det de cá- rni- bus



é- jus, ut sa- tu- rémur. * Accí- pi-te, etc.

Custodi me.

Revue du Chant Grégorien.

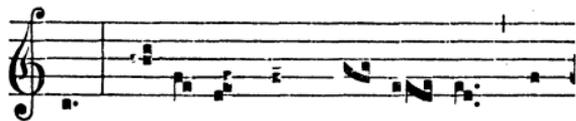


Gardez-moi, Seigneur, comme la prunelle de l'œil : à l'ombre



a-lá- rum tu-á-rum pro- té-ge

de vos ailes proté-
gez-moi : arra-
chez-moi, Sei-
gneur, à l'impie.



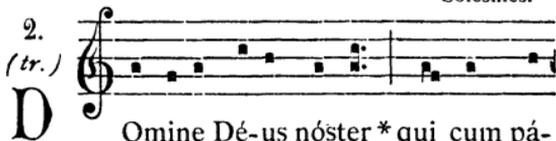
me : é- ri-pe me, Dó- mi- ne, ab



ím- pi- o.

Domine Deus noster.

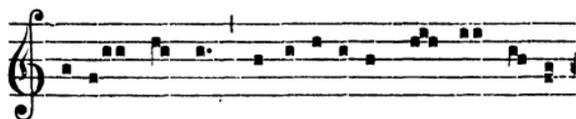
Solesmes.



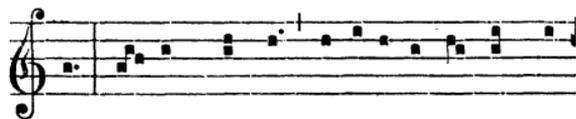
2.
(tr.)
D

Domine Dé-us nóster * qui cum pá-

Seigneur notre
Dieu, qui aux
jours de nos pé-
res avez opéré de
grandes merveil-
les,

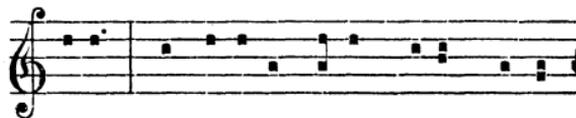


tribus nóstris mi-rabí-li- a mágna fe- cí-

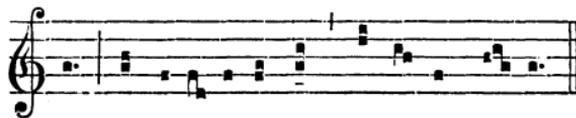


sti : nóstris quóque glo-rí-fi-ca te tempó-

En nos temps
aussi glorifiez-
vous, vous qui
nous avez envoyé
d'en haut votre
puissance et nous
avez délivrés, ô
notre Sauveur.



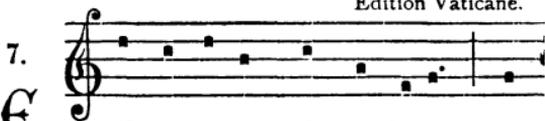
ribus, qui mi-sisti mánum tú-am de ál-



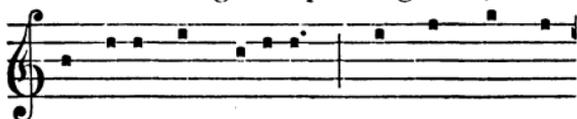
to, et libe-rásti nos, Salvá-tor nó-ster.

Ecce panis.

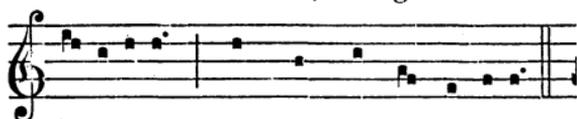
Edition Vaticane.



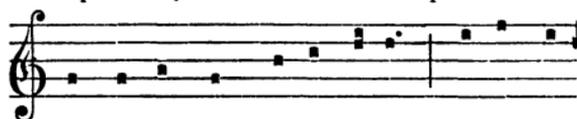
C-ce pá-nis Ange-lórum, Fá-
2. In fi-gú-ris præ-signátur, Cum



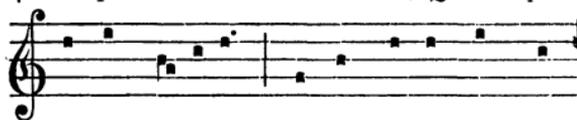
ctus cibus vi- atórum : Ve- re pá- nis
I- saac immolátur, Agnus Páschæ



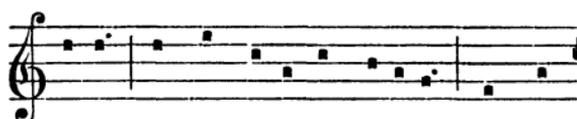
fi- li- órum, Non mit- téndus cá-nibus.
de-putátur, Dá- tur mána pátribus.



3. Bó- ne pá- stor, pá- nis ve- re, Jé- su, nó-
4. Tu qui cúncta scis et vá- les, Qui nos pá-



stri mi- se- rére : Tu nos pásce, nos tu-
scis hic mortáles : Tú- os i- bi commen-



é- re, Tu nos bóna fac vidére In tér-
sá- les, Co- he- rédes et sodáles Fac san-



ra vi- vénti- um.
ctó- rum cí- vi- um. Amen.

1. Voici le pain des Anges Qui devient la nourriture des pèlerins; C'est vraiment le pain des enfants de Dieu, Qu'il ne faut pas jeter aux chiens.

2. Les figures le symbolisent : C'est Isaac qu'on immole, L'Agneau qu'on destine à la Pâque, La manne donnée à nos pères.

3. O Bon Pasteur, pain véritable, Jésus, ayez pitié de nous; Nourrissez-nous, protégez-nous, Faites-nous contempler le Bien Suprême, Dans la terre des vivants.

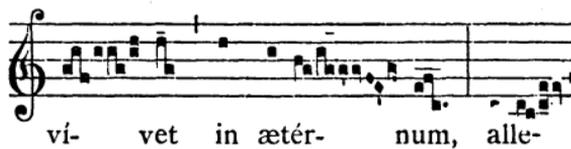
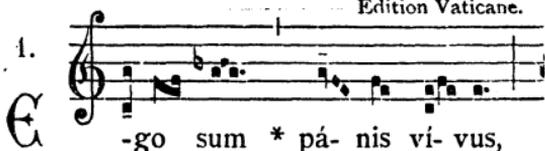
4. O Vous qui savez et pouvez tout, Qui nous nourrissez durant notre vie mortelle, Faites-nous au ciel vos commensaux, Vos cohéritiers, et les compagnons Des citoyens célestes.

Ainsi soit-il.

Ego sum panis vivus.

Edition Vaticane.

1.

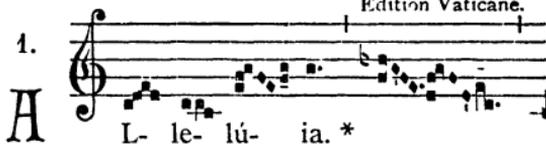


Je suis le pain
de vie, qui suis
descendu du ciel :
si quelqu'un man-
ge de ce pain, il
vivra éternelle-
ment, alléluia.

Ego sum pastor. (1)

Edition Vaticane.

1.



Alléluia...
V. Je suis le bon



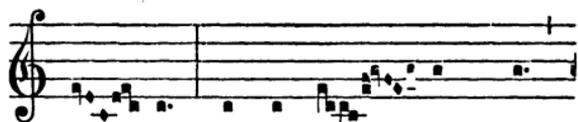
(1) Pour l'exposition du Saint Sacrement, on peut commencer directement par le V. *Ego sum* et terminer par l'*Alléluia*.



pá- stor bó- nus : * et cognó-



sco ó- ves



mé- as, et cognó- scunt me



mé- æ.

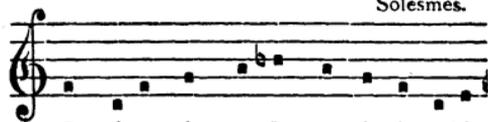
Pasteur : Je connais mes brebis et les miennes me connaissent.

Firmațor.

Solesmes.

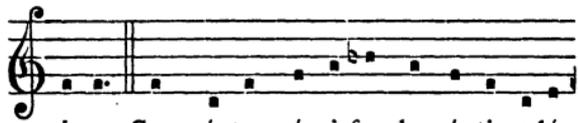
6.

F



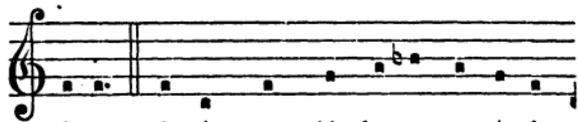
Irmátor sáncte firmaménti, e-lé-

Dieu saint, vous qui affermissez le firmament, ayez pitié de nous.



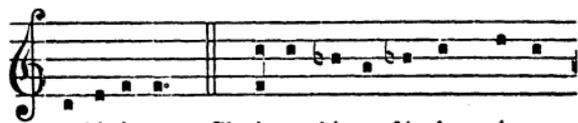
i-son. Compáctor sácri fundaménti, e-lé-

Vous qui en construisez les fondements sacrés, ayez pitié de nous.

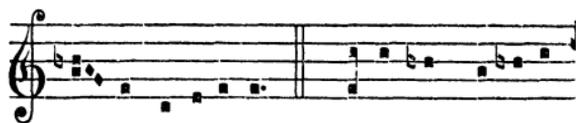


i-son. O súmme spléndor ornaménti,

Vous qui êtes la suprême splendeur de son ornement, ayez pitié de nous.

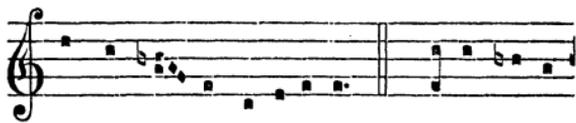


e-lé-i-son. Christe, lé-o fórtis, victor



Christ, lion puissant, vainqueur de la mort, ayez pitié de nous.

mór-tis, e-lé-i-son. Chríste, cúncta régis,



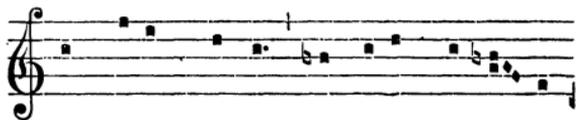
áuctor lé-gis, e-lé-i-son. Chríste, ví-tæ

Christ, roi de l'univers, auteur de la loi, ayez pitié de nous.



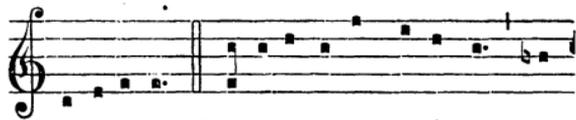
dátor et amá-tor, e-lé-i-son. Ký-ri-e,

Christ, qui donnez et aimez la vie, ayez pitié de nous.



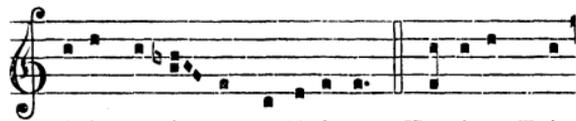
ambórum flámen, lapsórum le-vá-men,

Seigneur, spiration des Deux, consolation de ceux qui sont tombés, ayez pitié de nous.

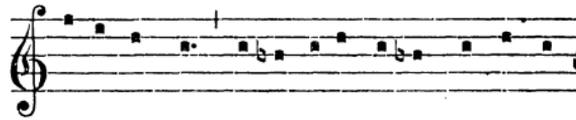


e-lé-i-son. Ký-ri-e, tólle gravámen, dans

Seigneur, prenez le fardeau pour soulager les coupables, ayez pitié de nous



ré-is so-lá-men, e-lé-i-son. Ký-ri-e, Trí-



ni-tas álma, te confi-téntes et laudántes

Trinité bienfaisante, sauvez ceux qui vous confessent et vous louent, ayez pitié de nous.



sál-va, e-lé-i-son.

Homo quidam.

Solesmes.

6. **h**

Omo quidam * fé- cit cœnam

mágnam, et mí- sit sérvum sú- um hó- ra

cœnæ dí- cere invi- tá- tis, ut veni-

rent : * Qui- a paráta sunt ó-

mni- a.

V. Veni- te, comé- di- te pá- nem mé- um,

et bí- bi- te ví- num quod míscu- i

vó- bis. * Qui- a etc. Gló- ri- a

Un homme fit un grand festin, et envoya son serviteur, à l'heure du repas, dire aux invités de venir * Parce que tout était prêt.

V. Venez, mangez mon pain, buvez le vin que je vous ai préparé. * Parce que tout est prêt.

Gloire au Père,
au Fils, et au
Saint Esprit.

Pá- tri, et Fi- li- o, et Spi- ri-
tu- i Sán- cto. * Qui- a etc.

Intret oratio mea.

D'après l'Édition Vaticane.

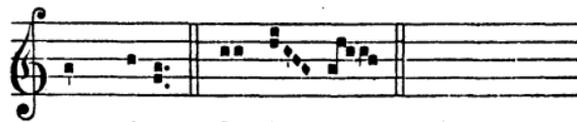
Que ma prière
parvienne en vo-
tre présence: * In-
clinez votre oreille
à ma prière, Sei-
gneur.

3. I Ntret * orá- ti- o mé- a
in conspé- ctu tú- o : * Inclí-
na áurem tú- am ad pré- cem
mé- am Dó- mi- ne. √. Dómine Dé- us
sa- lú- tis mé- æ : * in dí- e clamávi, et
√. J'ai crié vers
vous, Seigneur, nó- cte córam te. √. Clamávi ad te Dó-



mine, tóta di- e : * expándi ad te má-

tout le jour * j'ai
tendu vers vous
mes mains.



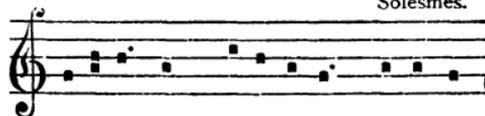
nus mé-as. * Inclí- na *etc.*

Kyrie, fons bonitatis.

Solesmes.

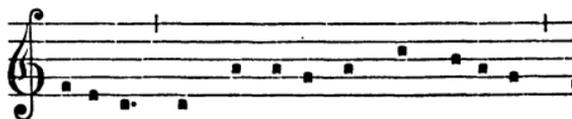
3.

K



Yri-e, fons boni-tá-tis, Pá-ter in-

1. Seigneur,
source de bonté,
Père non engen-
dré, de qui tout
bien procède, ayez
pitié de nous.

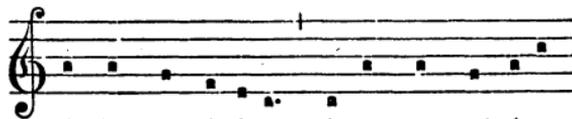


géni-te, a quo bóna cúncta procedunt :



e-lé- i-son. 2. Ký-ri- e, qui pá-ti Ná-tum

2. Seigneur, qui
avez envoyé votre
Fils souffrir pour
le péché du mon-
de et le sauver,
ayez pitié de
nous.

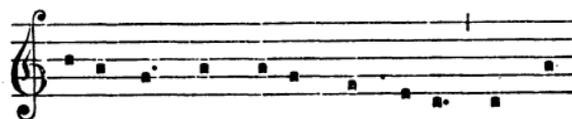


múndi pro crimine, ípsum ut salváret,



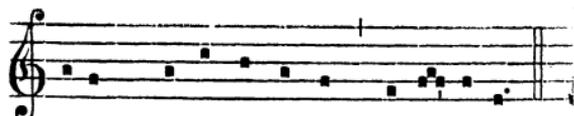
mi-sísti : e-lé- i-son. 3. Ký-ri- e, qui se-

3. Seigneur qui
donnez les sept
dons de l'Esprit

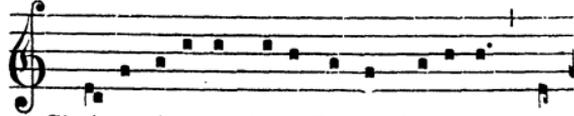


pti-fórmis das dóna Puéuma-tis, a quo

dont le ciel et la terre sont remplis, ayez pitié de nous.



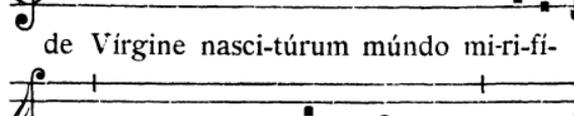
cælum, terra replentur : e-lé- i-son.



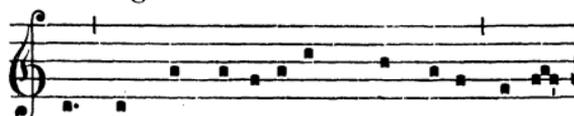
4. Christ, Fils unique de Dieu le Père, vous dont la merveilleuse naissance d'une Vierge fut annoncée au monde par les saints prophètes, ayez pitié de nous.



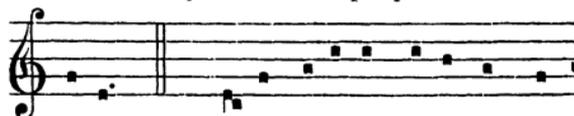
4. Christe, úni-ce Dé-i Pátris Géni-te, quem



de Vírgine nasci-túrum mún-do mi-ri-fi-

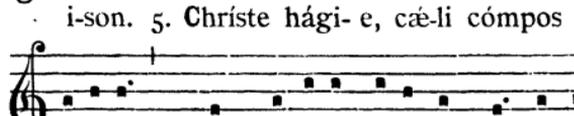


ce sáncti prædixerunt prophætæ : e-lé-

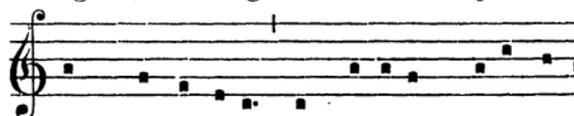


i-son. 5. Christe hági-e, cæ-li cómpos

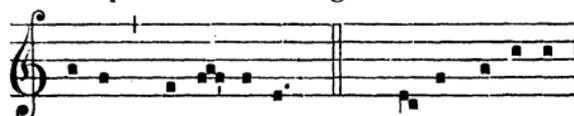
3. Christ saint, qui habitez la cour céleste, vous à qui la milice angélique se tenant sans cesse devant votre divinité chante un cantique de louange, ayez pitié de nous.



régi-æ, mé-los gló-ri-æ cú-i semper ad-

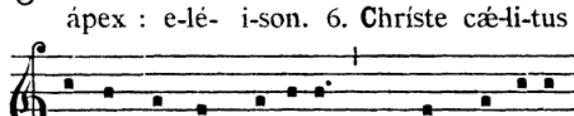


stans pro númine Ange-lórum decántat

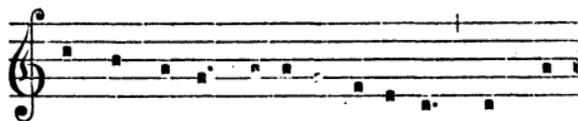


ápex : e-lé- i-son. 6. Christe cæ-li-tus

6. Christ, du haut du ciel, écoutez nos prières, vous qu'ici-bas nous adorons dévotement et dans l'humilité de nos âmes, en

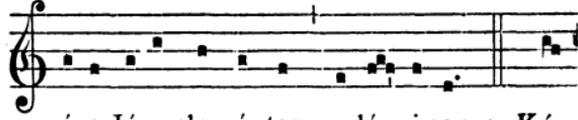


ádsis nóstris præ-cibus, pró-nis méntibus



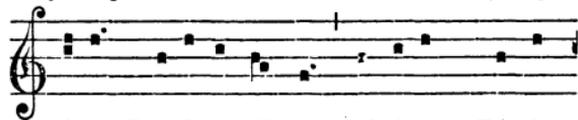
quem in térris devó-te có-limus, ad te

vous disant, mi-
séricordieux Jé-
sus : ayez pitié
de nous.

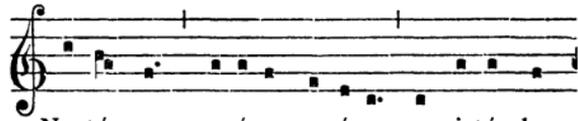


pí-e Jésu clamántes : e-lé- i-son. 7. Ký-

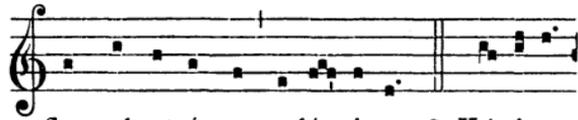
7. Seigneur, Es-
prit divin, uni au
Père et au Fils,
qui êtes avec eux
une seule essence
et qui procédez
de l'un et de l'au-
tre, ayez pitié de
nous.



ri-e, Spí-ri-tus álme, cohærens Pátri

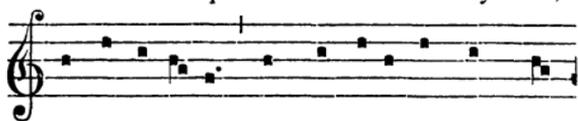


Na-tóque, uní-us u-sí-æ consisténdo,

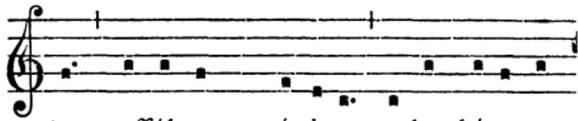


flans ab utróque : e-lé- i-son. 8. Ký-ri-e,

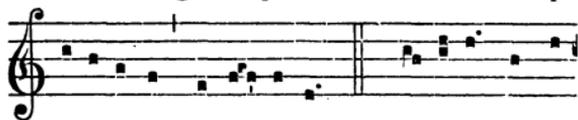
8. Seigneur qui,
lorsque le Christ
fut baptisé dans
les eaux du Jour-
dain, êtes apparu
brillant sous la
forme d'une co-
lombe, ayez pitié
de nous.



qui bap-ti-zá-to in Jordánis únda Chri-

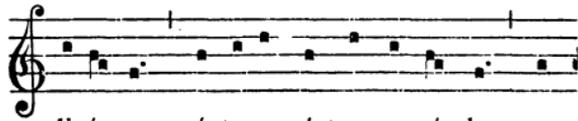


sto, effúlgens spé-ci-e co-lumbína ap-



paru-ísti : e-lé- i-son. 9. Ký-ri-e, ígnis

9. Seigneur, feu
divin, enflammez
nos cœurs, afin



diví-ne, péctora nóstra succénde, ut

que nous puis-
sons toujours ré-
péter dignement :
ayez pitié de nous.

digne pá-ri-ter proclamáre possímus

semper : e-lé- i-son.

Media vita.

A peine au mi-
lieu de la vie,
nous voici à la
mort; quel aide
chercher, si ce
n'est vous, Sei-
gneur? Vous que
nos péchés irri-
tent avec raison :

Solesmes.

4. **M**

Edi-a ví-ta * in mórtē sú-

mus : Quem quærimus adju-tó-rem, ni-

si te Dómi- ne? Qui pro peccátis nó-

stris júste i-ra-scé- ris : * Sáncte

Dé- us, Sáncte fórtis, Sáncte

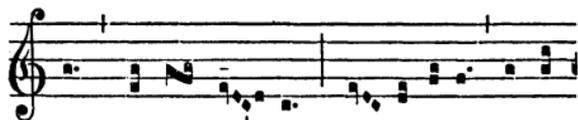
mi-sé-ri-cors Salvá- tor, amáræ mórti

Dieu Saint, Dieu
Saint et fort,
saint et miséricor-
dieux Sauveur,
à l'amertume de
la mort ne nous
livrez pas.



ne trá-das nos. *Ps. 1.* In te spera-vé-

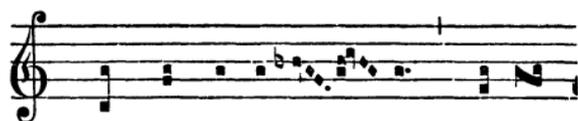
Ps. En vous nos Pères ont espé-ré; ils ont espéré et vous les avez délivrés.



runt pátres nó-stri : spe- ravérunt et li-

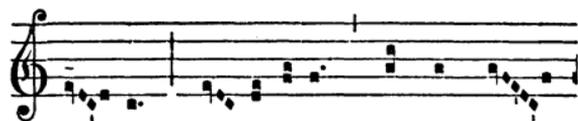


berá- sti é- os. * Sáncte *etc.*



Ps. 2. Ad te clama-vé- runt pátres

Ps. Vers vous nos Pères ont crié; ils ont crié et ils n'ont pas été confondus.



nó-stri : cla-mavérunt, et non sunt



con-fú- si. * Sáncte *etc.* Gló-ri-a

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.



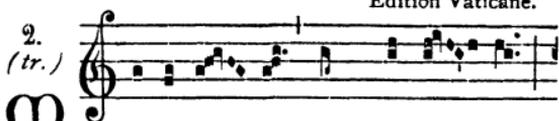
Pá- tri, et Fi- li- o, et Spi-ri-



tu-i Sán-cto. * Sáncte *etc.*

Multitudo.

Edition Vaticane.



M

Ulti-tú- do * languénti- um,

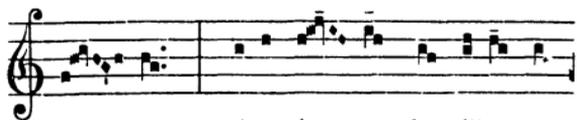
La multitude
des languissants
et de ceux qui
étaient vexés par
les esprits immon-
des, venait à Lui:



et qui ve- xabántur a spi- rí- ti-

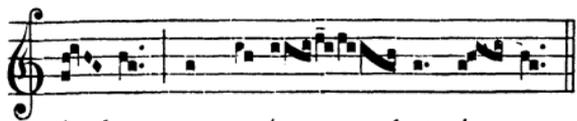


bus immún- dis, veni- é- bant ad



é- um : qui- a vír- tus de íllo ex-

car une vertu sor-
tait de Lui et les
guérissait tous.



í- bat, et saná- bat ó- mnes.

O admirabile nomen.

Solesmes.



O

admi- rábi- le Nómen Jésu! *

O admirable
nom de Jésus!



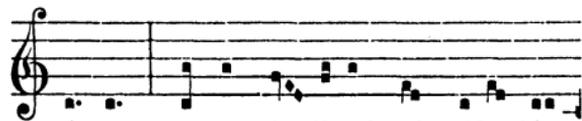
* Nom saint, très
digne de l'amour

Nómen sánctum homí- nibus múltum



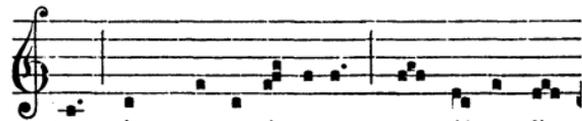
amá-bi-le, NÓ- men super ómne

des hommes,
Nom qui sur-
passe tout nom ;

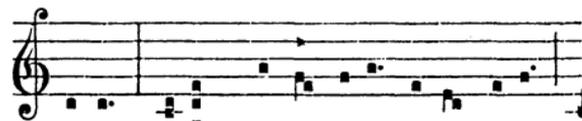


nómen : nec est á- li-ud sub cælo dá-

Aucun autre
sous le ciel n'a été
donné, par lequel
nous puissions
être sauvés.

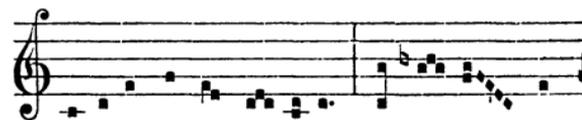


tum in quo opórte-at nos sálvos fi-



e-ri : Jé-sus, mel in óre, áuri mé-lo-s,

Jésus, miel
pour la bouche,
mélodie pour l'o-
reille, douce joie
pour le cœur,



dúlcí-a córdi jú-bi-la : O Jé- su! tu

O Jésus! vous,
notre vie, vous,
notre salut, vous,
notre gloire; lou-
ange à vous dans
l'éternité!



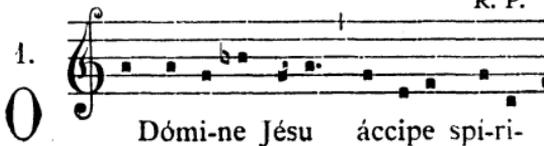
ví-ta, tu sá-lus, tu gló-ri-a nó-tra, tí-



bi laus in æ-térnum.

O Domine Jesu!

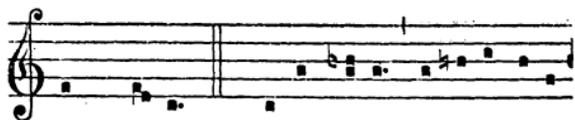
R. P.



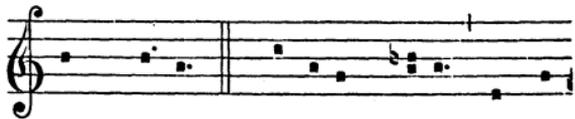
Dómi-ne Jé-su áccipe spi-ri-

1. O Seigneur
Jésus, recevez
mon esprit.

2. Vous ma vie,
accueillez mon
âme.



tum mé- um. 2. Ví-ta mé-a súscipe áni-



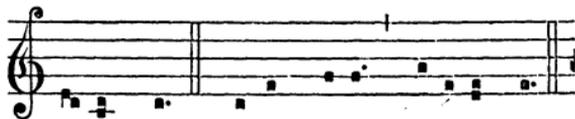
3. Vous ma joie,
attirez mon cœur.

mam me- am. 3. Gáudi-um mé-um attrá-



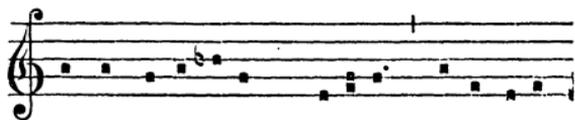
4. Vous ma
suave nourriture,
que je vous man-
ge.

he cor mé- um. 4. Dúlcis cibus mé-us co-



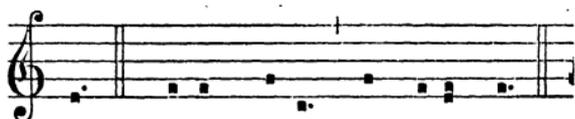
5. Vous ma
tête, dirigez-moi.

médam te. 5. Cáput mé-um dí-rige me.



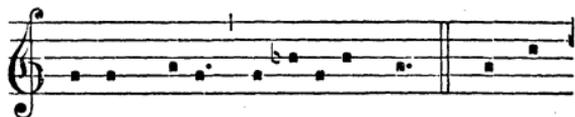
6. Vous la lu-
mière de mes
yeux, éclairez-
moi.

6. Lúmen ocu-lórum me-órum illúmina



7. Vous ma mé-
lodie, entraînez-
moi.

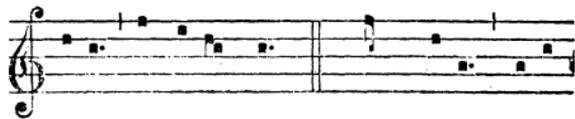
me. 7. Mé-los mé-um témpera me.



8. Vous mon
parfum, vivifiez-
moi.

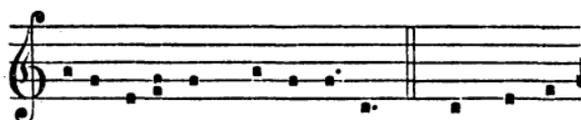
8. Odor mé-us vi-ví-fica me. 9. Vérbum

9. Verbe de
Dieu, recréez-
moi.



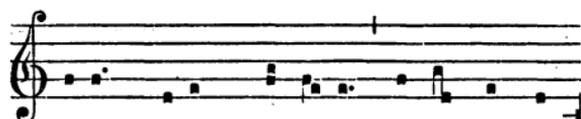
10. O ma lou-
ange, réjouissez-

Dé-i récre-a me. 10. Laus mé-a lætí-



fica ánimam sérví tú- i. 11. Intra in

l'âme de votre serviteur.



é-am vérum gáudi- um ut in te gáu-

11. Entrez en elle, véritable joie, pour qu'en vous elle se réjouisse.



dé-at. 12. Intra in é-am dulcédo súm-

12. Entrez en elle, douceur suprême, pour qu'elle savoure vos délices.



ma ut dúlci- a sápi- at. 13. Lúmen ætér-

13. Lumière éternelle, luisez sur elle, pour qu'elle vous comprenne, vous connaisse et vous aime.



num illústra super é-am * ut te intel- lí-

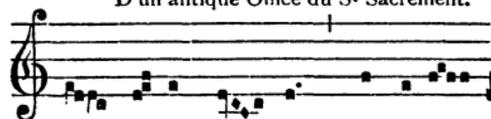


gat, cognóscat et dí- ligat. Amén.

O Pastor bone.

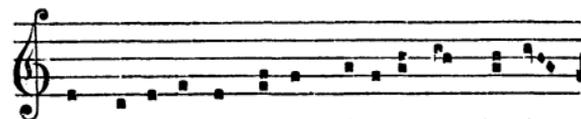
D'un antique Office du St Sacrement.

4.



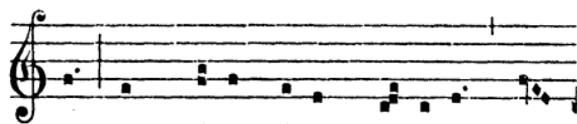
Pástor bó- ne, * qui, re- lí-

O bon Pasteur, qui laissant les quatre-vingt-dix-neuf brebis dans le désert, avez ra-

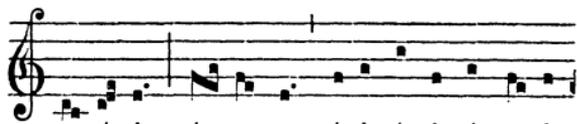


ctis nonaginta nóvem óvibus in de- sér-

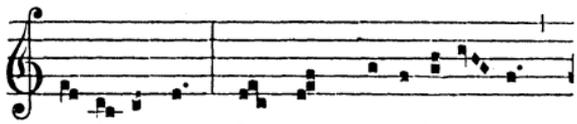
mené au troupeau
la brebis perdue,
donnez-nous en
pâturage votre corps
sacré.



to, ad grégem óvem pérdi-tam re-

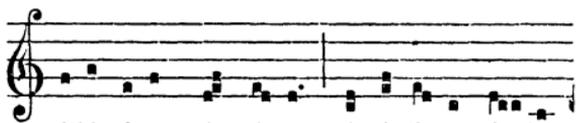


portásti : pás-ce nos tú-i sácri córpo-ris

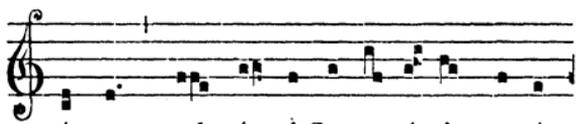


a-liménto. O lux me-ri-di-á-na,

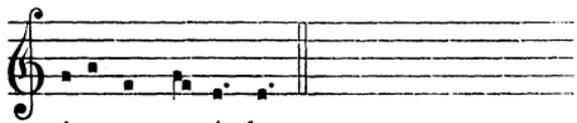
O lumière de
midi qui illumi-
nez tout, irradiez
nos cœurs pour
que les mystères
du Saint Sacre-
ment leur soient
connus.



illúminans ómni- a, irrá-di- a cór-da



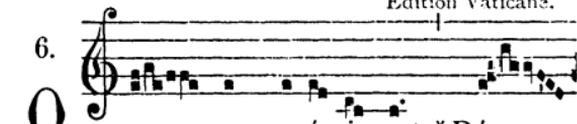
nóstra ad sáncti Sacraménti mysté-



ri- a cognoscénda.

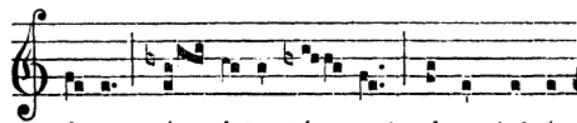
O quam suavis.

Edition Vaticane.

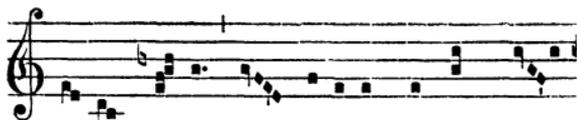


quam su-á-vis est, *Dó-

Qu'il est suave
Seigneur votre es-
prit car, pour bien

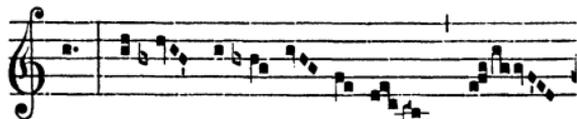


mi-ne, spí- ri-tus tú- us! qui ut dulcé-



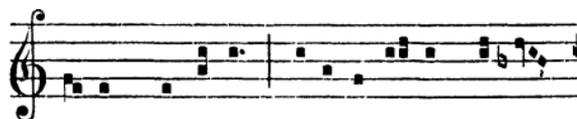
di-nem tú- am in fi-li- os demonstrá-

montrer votre ten-
dresse à l'égard
de vos enfants,

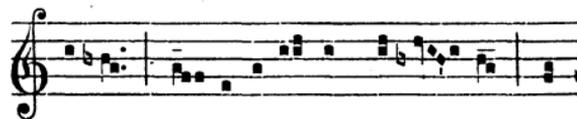


res, pá-ne su- a-vís- simo de

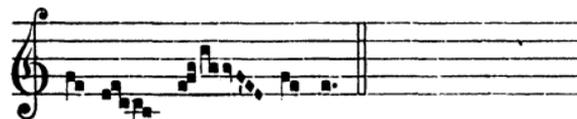
pain très doux
venu du ciel, vous
comblez de biens
ceux qui ont faim
et renvoyez affa-
més les riches dé-
daigneux.



cæ-lo præsti-to, e-su-ri- éntes réples



bó-nis, fa-sti-di- ó- sos dí- vi- tes di-



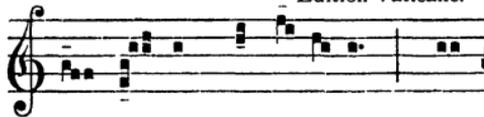
mí-ttens in- á- nes.

O sacrum.

Edition Vaticane.

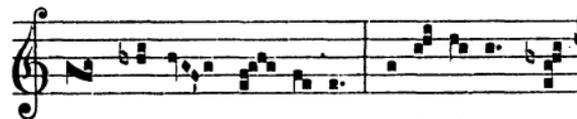
5.

O



sá- crum conví- vi- um * in

O festin sacré!
qui nous livre le
Christ en nourri-
ture, nous rap-
pelle le souvenir
de sa passion,



quo Christus sú- mi- tur : recó- li- tur me-



mó- ri- a passi- ó- nis é- jus : mens im-

nous remplit l'âme de grâce et nous donne un gage de la gloire future. Alléluia.

plé- tur grá-ti- a : et fu- tú- ræ gló-
ri- æ nó-bis pígnus dá- tur, al-
le- lú- ia.

O Salutaris. N^o 1.

Édition Vaticane.

1. O hostie de salut, Qui nous ouvrez la porte du ciel, Dans les guerres dont nous pressent nos ennemis, Accordez-nous force et secours.

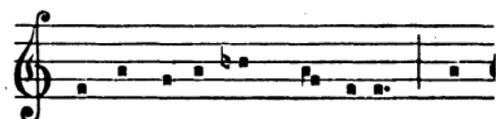
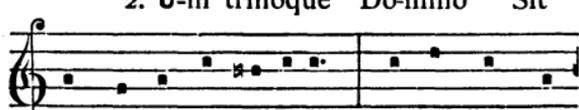
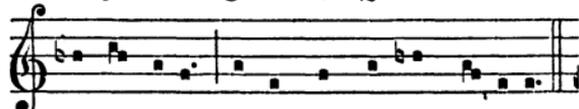
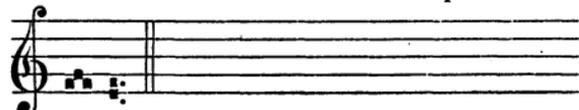
8. **O** sa- lu- tá- ris hósti- a, Quæ
2. U- ni tri- nóque Dómino Sit

2. Au Seigneur unique en trois personnes, Soit une éternelle gloire! Que d'une vie sans fin, Il nous fasse don dans la patrie.

Ainsi soit-il.

cæ- li pándis ó-sti- um, Bélla pré- munt
sempi- térna gló- ri- a, Qui ví- tam si-
 ho- stí- li- a, Da ró- bur, fer au- xí- li- um.
ne término Nó- bis dó- net in pátri- a.
 Amen.

O Salutaris. N^o 2.

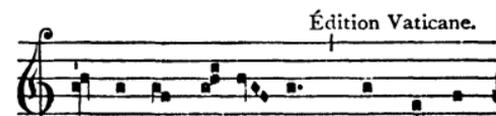
6.  **O**
 1. sa-lu-tá-ris hó-sti-a, Quæ
 2. U-ni trinóque Dó-mino Sit

 cæ-li pándis ósti-um, Bél-la pré-munt
 sempi-térna gló-ri-a, Qui ví-tam si-

 hosti-li-a, Da ró-bur, fer au-xí-li-um.
 ne término Nó-bis dó-net in pátri-a.

 Amen.

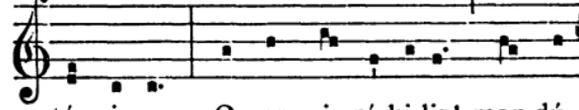
1. O hostie de salut, Qui nous ouvrez la porte du ciel, Dans les guerres dont nous pressent nos ennemis, Accordez-nous force et secours.

2. Au Seigneur unique en trois personnes, Soit une éternelle gloire! Que d'une vie sans fin, Il nous fasse don dans la patrie.

Ainsi soit-il.

Panis angelicus. N^o 1.

 **p**
 1. A-nis angé-li-cus * fit pá-nis
 2. Te trí-na Dé-i-tas ú-naque

 hó-mi-num : Dat pá-nis cæ-licus figú-ris
 póscimus, Sic nos tu ví-si-ta, sicut te

 térmi-num : O res mi-rá-bi-lis! man-dú-
 có-limus : Per tú-as sé-mi-tas duc nos

Édition Vaticane.

1. Le pain des Anges devient le pain des hommes, Le pain du ciel met un terme aux symboles; O prodige! Il mange son Seigneur, Le pauvre, l'esclave, le petit.

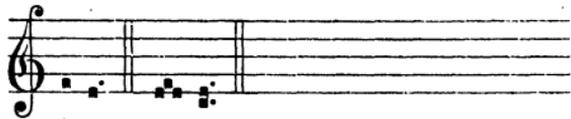
2. O Dieu unique en trois personnes, nous vous en prions, Visitez-nous, comme nous vous honorons :

Par vos sentiers
conduisez-nous à
notre but : La
lumière dans la-
quelle vous habi-
tez.

Ainsi soit-il.



cat Dó-mi-num Páuper, sér- vus, et hú-
quo téndimus, Ad lú- cem quam inhá-



mi-lis.
bi-tas. Amen.

Panis angelicus. No 2.

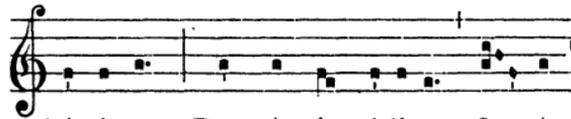
Édition Vaticane.

1. Le pain des
Ange devient le
pain des hommes,
Le pain du ciel
met un terme aux
symboles; O pro-
diges! Il mange
son Seigneur, Le
pauvre, l'esclave,
le petit.

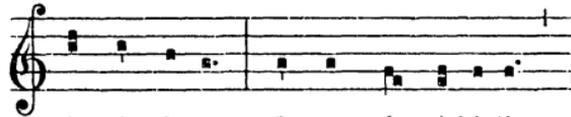
1.



A-nis an-gé-li-cus * fit pá-nis
2. Te trí-na Dé-i-tas ú-naque



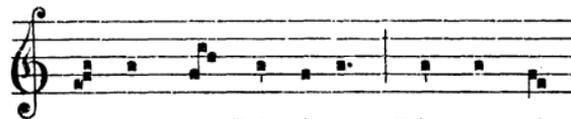
hó-mi-num: Dat pá-nis cæ-licus fi- gú-
póscimus, Sic nos tu ví-si-ta, sic- ut



ris tér-mi-num : O res mi- rá-bi-lis!
te có- limus : Per tú- as sé-mi-tas

2. O Dieu uni-
que en trois per-
sonnes, nous vous
en prions. Visitez-
nous, comme nous
vous honorons :
Par vos sentiers
conduisez-nous à
notre but : La
lumière dans la-
quelle vous habi-
tez.

Ainsi soit-ii.



man-dú- cat Dó-mi-num Páu-per, sér-
duc nos quo téndimus, Ad lú- cem



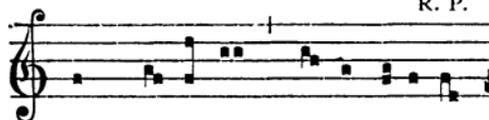
vus, et hú-mi-lis.
quam inhá-bi-tas. Amen.

Quam dilecta.

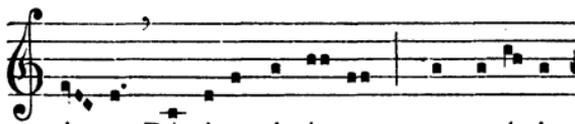
R. P.

4.

Q



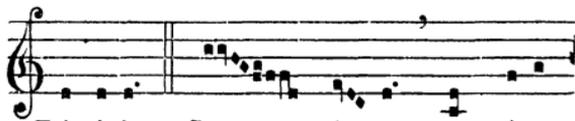
Uam di-lécta ta-bernácu-la



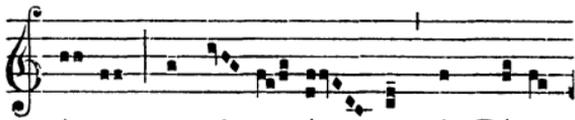
tú- a, Dómine virtú-tum : concupíscit,



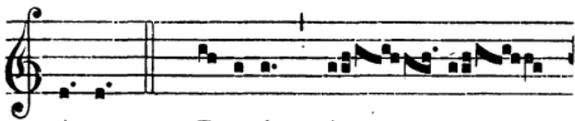
et dé-fi-cit a-nima mé-a in átri-a



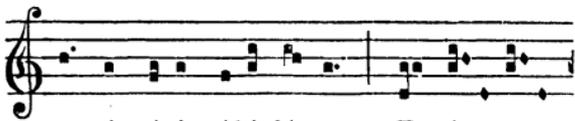
Dómini. 2. Cor mé-um, et cáro



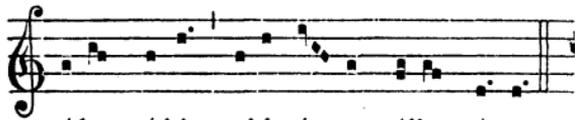
mé-a exsul-ta-vé-runt in Dé-um



ví-vum. 3. Et-enim pás-



ser invénit sí-bi dómum : Et túr- tur



nídum sí-bi, ubi pó-nat púllos sú-os.

1. Que chéris sont vos tabernacles, Seigneur des Vertus, mon âme soupire après les parvis du Seigneur et défaille.

2. Mon cœur et ma chair ont exulté vers vous, Dieu vivant.

3. Car le passereau s'est trouvé une maison et la tourterelle un nid où déposer ses petits.

4. Et ce sont
vos autels, Sei-
gneur des vertus,
mon Roi et mon
Dieu.



4. Al- tá-ri- a tú- a, Dómine virtú- tum :

Rex mé- us, et Dé- us mé- us.

5. Bienheureux,
ceux qui habitent
en votre maison,
Seigneur, dans les
siècles des siècles
ils vous loueront.



5. Be- á- ti, qui hábi- tant in dómo

tú- a Dó- mine : * in sæcu- la sæcu- ló-

rum laudábunt te. Amen.

Quemadmodum.

D'après l'Édition Vaticane.

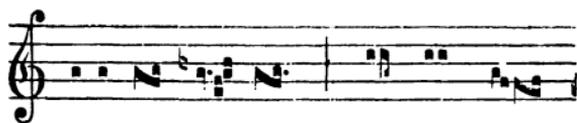
Comme le cerf
souple après
l'eau de source,
ainsi mon âme



5. **Q**uemadmodum * de- sí- de- rat

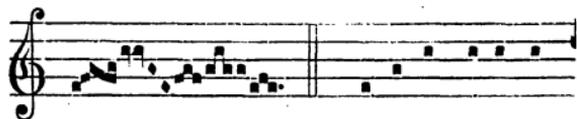
cér- vus ad fón- tes aquá-

rum : * I- ta de- sí- de- rat



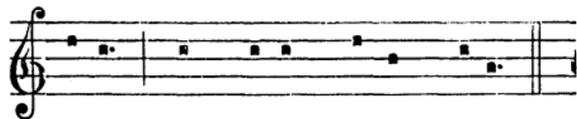
ánima mé- a ad te, Dé-

soupire après
vous, mon Dieu.

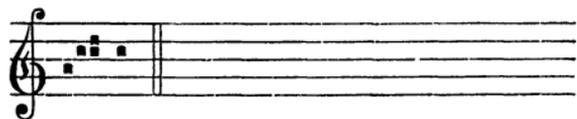


us. Ψ . Si-ti-vit ánima

Ψ . Mon âme a
soif du Dieu fort
et vivant.



mé-a * ad Dé-um fórtem vívum.



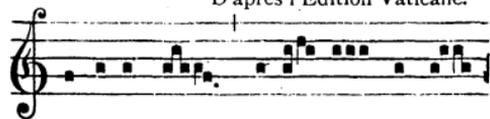
* I- ta. etc.

Sitientes.

D'après l'Édition Vaticane.

2.

S



I-ti-éntes * vení- te ad á-

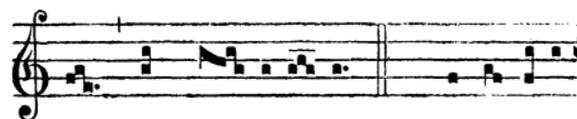
O vous qui avez
soif, venez aux
eaux, dit le Sei-
gneur : et vous qui
n'avez pas d'ar-
gent, venez, et
buvez avec joie.



quas, dí-cit Dómi-nus : et qui non ha-



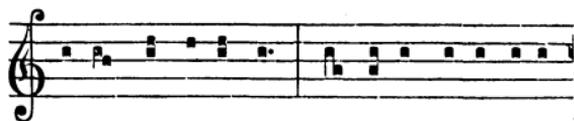
bé- tis pré- ti-um, vení- te, bí- bi-



te cum læ- tí-ti- a. Ψ . i. Interrúpit

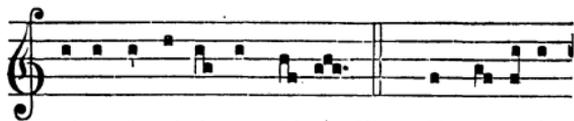
Ψ . i. Il fendit
la pierre dans le

désert et les abreu-
va comme s'ils
eussent puisé à
un abîme.

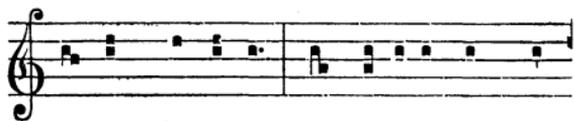


pétram in e-rémo : * et adaquávit é-os

∇. 2. Il fit sor-
tir l'eau d'une
pierre et en fit
couler des eaux
comme des fleu-
ves.



vel-ut in abýsso múlta. ∇. 2. Et edúxit

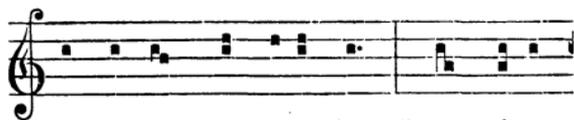


áquam de pétra : * et dedúxit tamquam

∇. 3. Il fit pleu-
voir sur eux la
manne comme
nourriture et leur
donna le pain du
ciel.

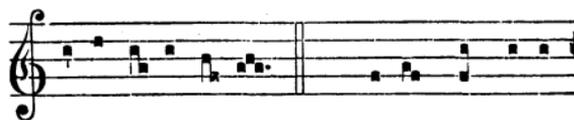


flúmi-na águas. ∇. 3. Et plú- it illis

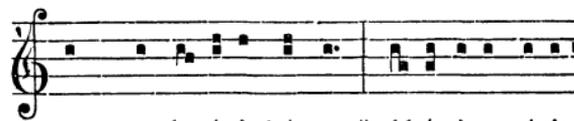


mánna ad manducándum, * et pánem

∇. 4. Le pain
des Anges, un
homme le man-
gea; Dieu leur
envoya des vivres
en abondance.



cæ-li dé-dít é- is. ∇. 4. Pánem Ange-ló-

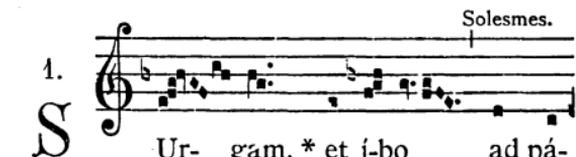


rum manducávit hómo, * ci-bá-ri-a mí-sit



é- is in abundánti- a. Si-ti-éntes. etc.

Surgam.

1. *S*  Solesmes.

Ur- gam, * et í-bo ad pá-
 trem mé- um, et dí- cam íl-li :

*** Pá- ter pec- cávi tí- bi, indúl-
 ge mí-hi. *∇*. Dum adhuc lónge
 ésset, ví-dit é-um páter é- jus,
 et mi-se-ri-córdi-a mó-tus cé-cidit super
 cól-lum é- jus; dí- xit ílli fí-li-us :

*** Pá- ter etc.

Je me lèverai et j'irai à mon père et je lui dirai : * Père, j'ai péché contre vous, pardonnez-moi.

∇. Tandis qu'il était encore loin, son père le vit et mû par la miséricorde, il se jeta à son cou; son fils lui dit : * Père etc.

Suscipe.

R. P.

5.

S

Recevez, Seigneur, l'offrande pleine et entière de ma liberté.

Uscipe, Dómine, * u-nivér-sam

Acceptez celle de ma mémoire, de mon intelligence et de toute ma volonté.

mé- am li-bertá-tem. Accipe memó-ri-am,

intelléctum, atque voluntátem ómnem.

Tout ce que j'ai en moi, tout ce que je possède, c'est Vous qui me l'avez donné: tout cela je vous le restitue, et je le livre sans restriction à votre bon plaisir afin qu'il le gouverne.

Quidquid hábe-o vel posside-o, mí-hi lar-

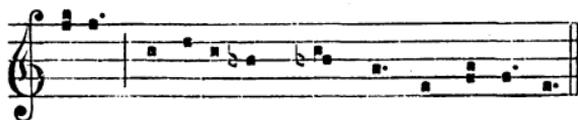
gí-tus es : id tí-bi tótum restí-tu-o,

ac tú-æ prórsus vo-luntá-ti trádo gu-

Donnez-moi seulement votre amour et votre grâce, et je suis

bernándum. Amórem tú-i sé-lum cum

grá-ti-a tú-a mí-hi dónes, et díves sum



sátis, nec á-li- ud quídam últra póscó.

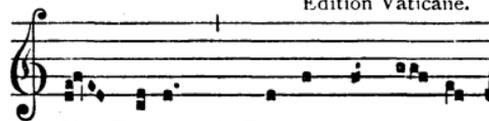
assez riche : je ne
demande plus
rien.

T^o Deum Patrem.

Édition Vaticane.

4.

T



E Dé-um * Pátrem ingé- ni-

O Dieu, Père
incréé, Fils Uni-
que et Esprit-
Saint Paraclet,

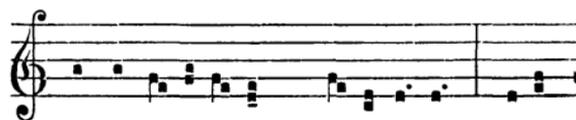


tum, te Fí-li- um uni-gé- ni-tum, te Spí-



ri-tum Sánctum Pará- cli-tum, sánctam

Sainte et indivi-
sible Trinité, de
tout cœur et à
pleine voix nous
vous confessons,



et indi-vídu- am Tri-ni-tá-tem, tóto



cór-de et óre confi-té-mur, laudá-

vous louons et
vous bénissons :
gloire à vous dans
tous les siècles.



mus, atque bene-dí-cimus : tí-bi gló-

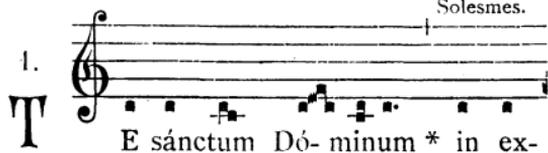


ri- a in sáecu-la.

Te Sanctum Dominum.

Solesmes.

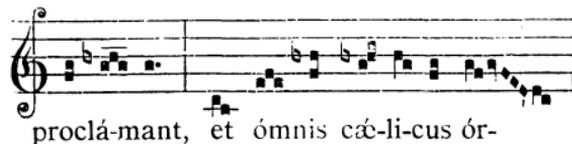
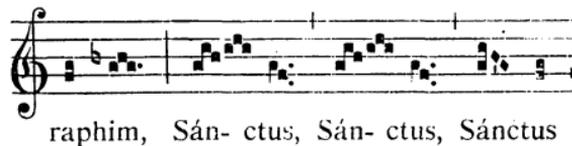
Vous êtes saint,
Seigneur, et dans
les cieux tous les
anges vous louent,
en disant :



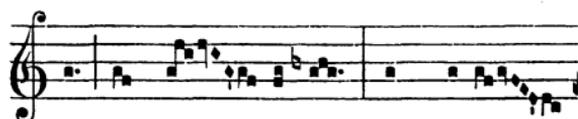
* Louange et hon-
neur vous sont
dñs, ô Seigneur!



∇. Les Chéru-
bins et les Séra-
phins, ainsi que
tous les ordres
angéliques vous
proclament Saint,
Saint, Saint en di-
sant : * Louange.

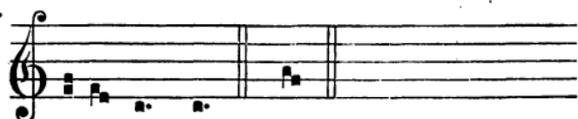


Gloire au Pè-



tri, et Fi- li- o, et Spi-ri-

re, au Fils et
au Saint-Esprit.
* Louange.



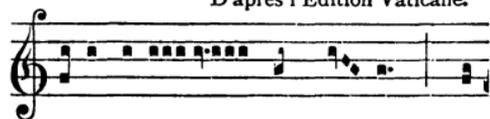
tu- i Sáncto. * Te etc.

Tibi dixit.

D'après l'Édition Vaticane.

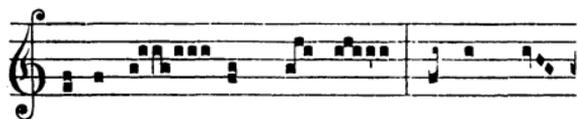
3.

T

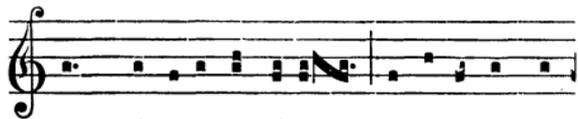


Ibi dixit * cor mé- um, quæ-

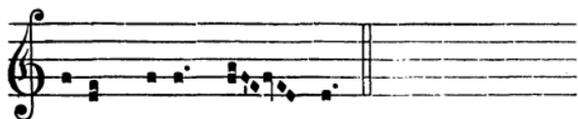
Mon cœur a
dit : J'ai cherché
votre visage, c'est
votre visage, Sei-
gneur, que je re-
chercherai. Ne
détournez pas de
moi votre face.



si-vi vúl- tum tú- um, vúltum tú-



um Dómine requíram : ne avértas fá-



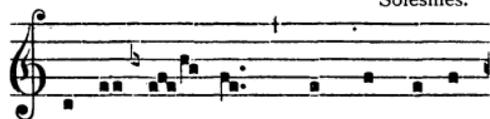
ci- em tú- am a me.

Transiturus.

Solesmes.

6.

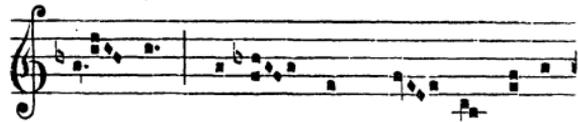
T



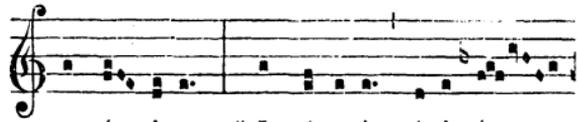
Ransi- tú- rus * de mún- do ad

Devant passer
du monde à son

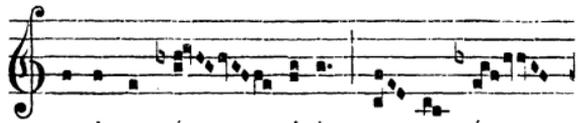
Père, Jésus en mémoire de sa mort, institua le sacrement de son corps et de son sang.



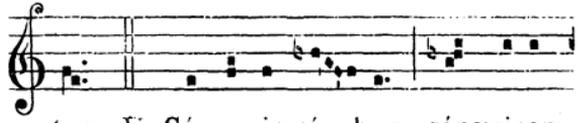
Pá- trem Jé-sus in mór- tis sú-a-



memó- ri- am, * Instí-tu- it sú- i cór-

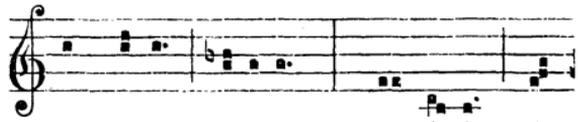


po- ris et sán- guinis sa- cra- mén-

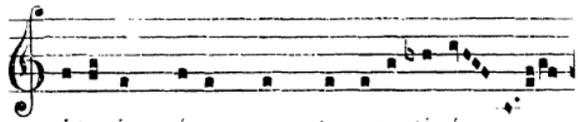


tum. V. Córpus in cí- bum, sánguinem

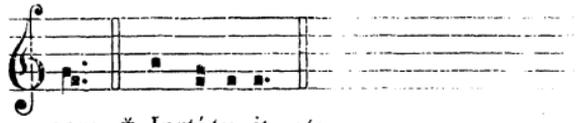
V. Donnant son corps en nourriture et son sang en breuvage, il dit : Faites ceci en mémoire de moi.



in pó- tum tribu- ens : Hoc, á- it, fá-



ci- te in mé- am commémora- ti- ó-



nem. * Instí-tu- it. etc.

Unus panis. N^o 1.

Solesmes.



Nous sommes tous un seul pain

U

-nus pánis * et únus cór-

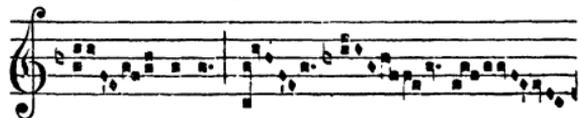


pus mül-ti sül- mus, * Omnes qui

et un seul corps,
nous tous qui par-
tageons un seul
pain et un seul
calice.



de ú- no pá- ne et de úno



cá- lice par-

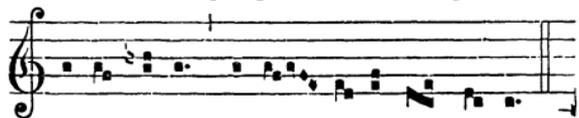


ti-cipá- mus. ¶. Pa-rásti in dulcé-

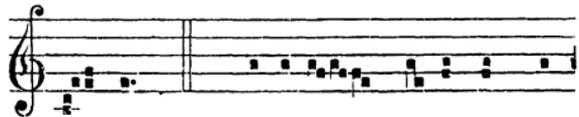
¶. Dans votre
tendresse vous
avez apprêté un
festin pour le pau-
vre, ó Dieu qui
nous faites habi-
ter tous ensemble
dans votre mai-
son.



dine tú- a páu-pe-ri Dé- us, qui habi-



tá-re fá-cis uná- nimes in dómo.

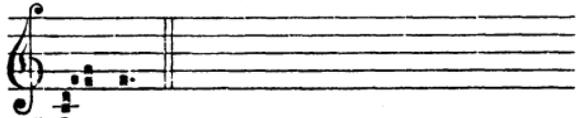


* Omnes. etc. Gló-ri- a Pátri, et Fi-

Gloire au Père,
au Fils et au
Saint-Esprit.



li- o, et Spi- ri-tu-i Sáncto.

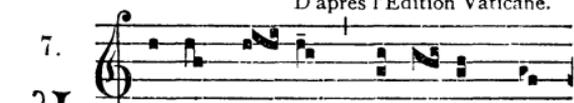
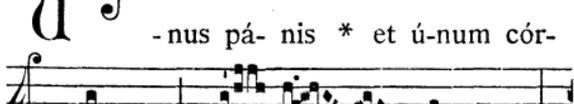
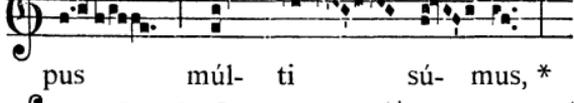


* Omnes. etc.

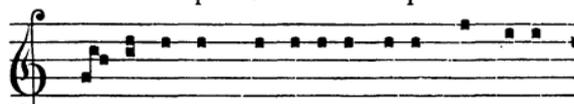
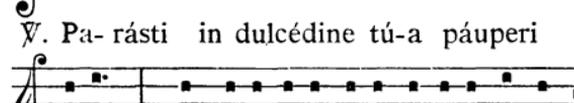
Unus panis. N° 2.

D'après l'Édition Vaticane.

Nous sommes
tous un seul pain
et un seul corps,
nous tous qui par-
tageons un seul
pain et un seul
calice.

7.  **U** - nus pá- nis * et ú-num cór-
 pus múl- ti sú- mus, *
 Omnes qui de úno pá-ne et de úno
 cá-li-ce par-ti-ci- pá- mus.

∇. Dans votre
tendresse vous
avez apprêté un
festin pour le pau-
vre, ô Dieu qui
nous faites habi-
ter tous ensemble
dans votre mai-
son.

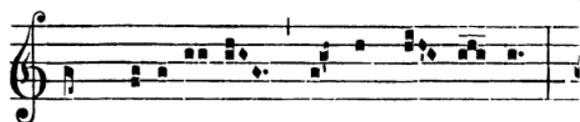
∇. Pa- rásti in dulcédine tú-a páuperi
 Dé-us, * qui habi-táre fácís unánimes in
 dómo. * Omnes. etc.

Venite, adoremus.

Édition Vaticane.

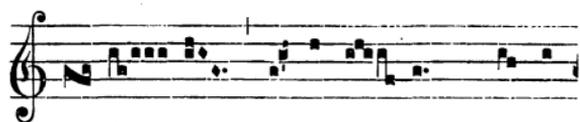
Venez, adorons
Dieu et prostern-

2.  **V** Ení-te, * adorémus Dé- um,

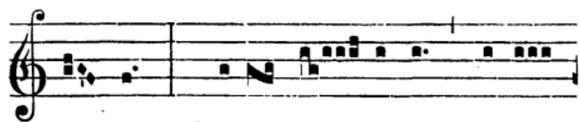


et proci-dá-mus ante Dó-mi-num :

nous-nous devant
le Seigneur :
pleurons devant
celui qui nous a
faits, car c'est lui
le Seigneur notre
Dieu.



plo-ré-mus ante é-um, qui fé-

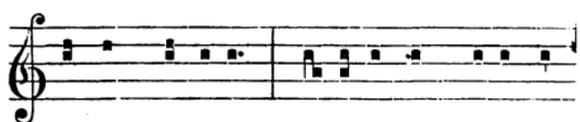


cit nos : * Qui-a í-pse est Dó-mi-



nus Dé-us nó-ster. *V.* Vení-te exsul-

V. Venez, exul-
tons devant le
Seigneur : pous-
sons des cris de
jubilation vers
Dieu notre salut.



témus Dó-mi-no : * ju-bi-lémus Dé-o sa-



lu-tá-ri nó-stro. * Qui-a. *etc.*

Venite populi.

Solesmes.

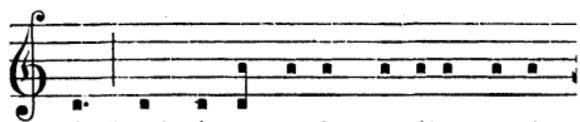
1.

V



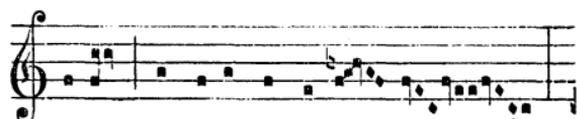
E-ní-te, pópu-

Accourez, peup-
les, au sacré et
immortel mystè-
re venez faire

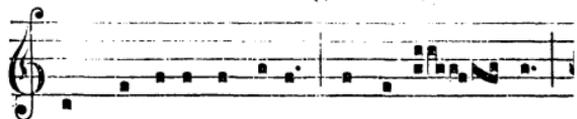


li, * ad sá-crum et immortá-le mysté-

voire offrande ;
 approchons avec
 crainte et avec
 foi ; recevons avec
 des mains pures
 le gage du par-
 don ;



ri-um, et libâmen agén- dum :



cum timôre et fide accedâ- mus ;



mânibus mûndis pæni-ténti-æ mûnus

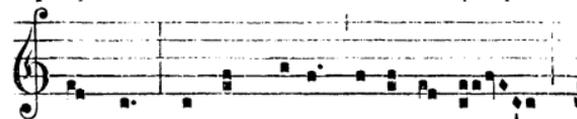


puisque l'Agneau
 de Dieu s'est of-
 fert à son Père
 en sacrifice pour
 nous :

communicémus ; quóni-am Agnus Dé- i



propter nos Pâtri sacri-fi- ci- um propô-si-



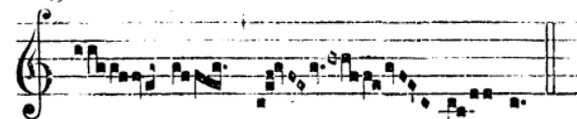
tum est : ipsum solum ado-rémus,



ipsum glo-ri- ti-cémus, cum An-



ge- lis clamán- tes : al-



le- lú- ia.

B. — PROPRE DU TEMPS.

AU TEMPS DE L'AVENT.

Rorate.

Solesmes.

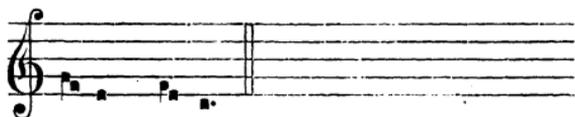
1.

R

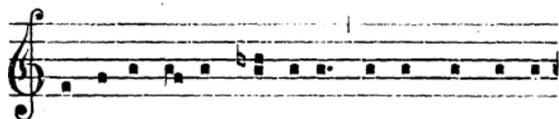


Oráte cæli dé-super, et nubes

Ry. Cieux, laissez tomber votre rosée, et que les nuées pleuvent le Juste.



plú-ant jústum. *On répète : Rorate.*

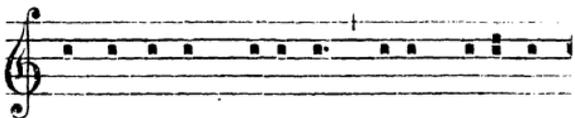


1. Ne i-rascá-ris Dómine, ne ultra memi-

1. Apaisez votre colère, Seigneur, ne vous souvenez plus de notre iniquité : voici que la cité du sanctuaire est devenue déserte :

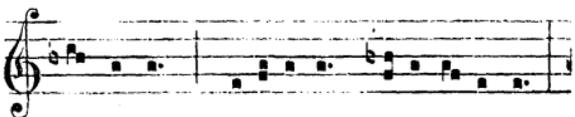


ne-ris in-iqui-tá-tis : ecce cí-vi-tas Sán-



cti fácta est desérta : Sí-on desérta

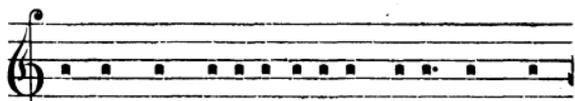
Sion est déserte, Jérusalem est dévastée, Jérusalem le séjour de votre sainteté et de votre gloire, où nos Pères vous adres-



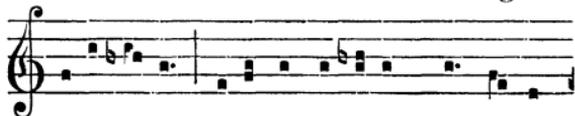
fácta est : Jerúsa-lem deso-lá-ta est :

Au Temps de l'Avent.

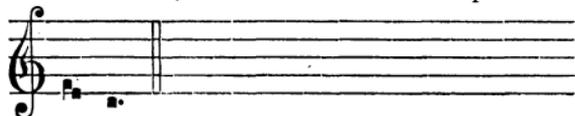
saient leurs louanges. R̄. Cieux.



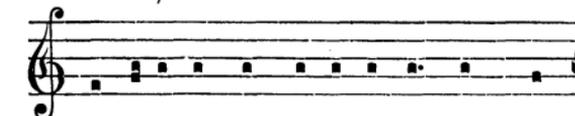
dómus sancti-fica-ti-ónis tú-æ et gló-



ri-æ tú-æ, ubi laudavérunt te pátres



nóstri. R̄. Rorate.



2. Nous avons péché, et nous sommes devenus semblables à l'homme impur, et nous sommes tombés tous comme des feuilles : nos crimes comme le vent nous ont emportés :

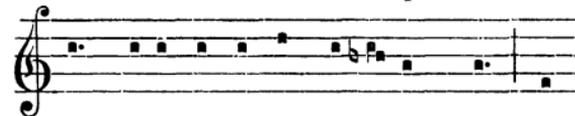
2. Peccávimus, et fácti súmús tamquam



immúndus nos, et ce-cídimus quasi



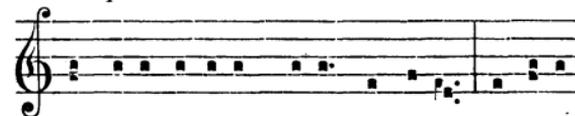
fó-li-um univérsi : et in-iqui-tátes nó-



vous nous avez caché votre face et nous avez brisés dans la main de notre iniquité.

R̄. Cieux.

stræ quasi véntus abstu-lé-runt nos : ab-

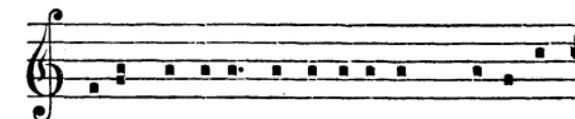


scondísti fá-ci-em tú-am a nóbis, et alli-



sísti nos in mánu in-iqui-tá-tis nóstræ.

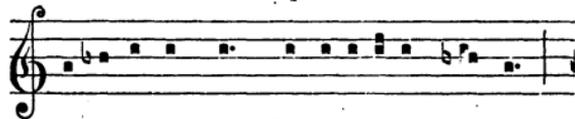
R̄. Rorate.



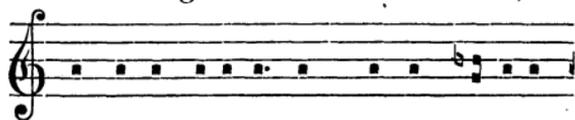
3. Vide Dómine afflicti-ónem pópu-li



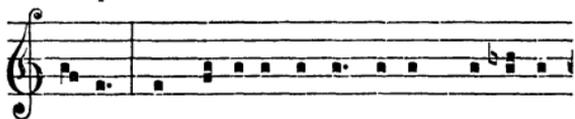
tú-i, et mítte quem missú-rus es :



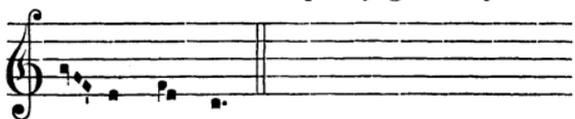
emítte Agnum dominatórem térræ,



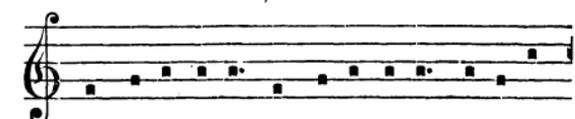
de pétra desérti ad móntem fí-li-æ



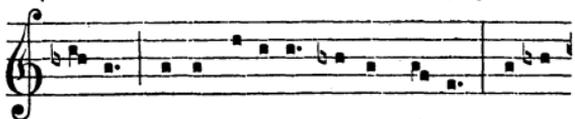
Si-on : ut áuferat ípse júgum capti-vi-



tá-tis nóstræ. R̄. Rorate.



4. Conso-lámi-ni, conso-lámi-ni, pópu-le



mé-us : ci-to véni-et sá-lus tú-a:qua-re



mœróre consúme-ris, qui-a innovávit

3. Voyez, Seigneur, l'affliction de votre peuple, et envoyez celui que vous devez

envoyer : envoyez l'Agneau maître de la terre, de la pierre du désert à la montagne de la

filie de Sion, afin qu'il enlève lui-même le joug de notre captivité.

R̄. Cieux.

4. Console-toi, console-toi, mon peuple; il viendra bientôt ton salut : pourquoi te consumer de tristesse en te voyant repris par

Au Temps de Noël.

la douleur? Je
te sauverai, ne
crains rien, car
c'est moi le Sei-
gneur ton Dieu,
le Saint d'Israël,
ton Rédempteur.
Rz. Cieux.

te d'olor? Salvá-bo te, nó-li timé-re,
égo enim sum Dóminus Dé-us tú-us,
Sánctus Isra-el, redémptor tú-us.

Rz. Rorate.

AU TEMPS DE NOËL.

Adeste. N^o 1.

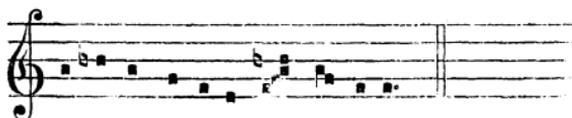
Solesmes.

1. Accourez, fi-
dèles, joyeux,
triomphants; Ve-
nez, venez à Beth-
léem. * Voyez le
Roi des Anges
qui est né; Venez,
adorons; venez,
adorons; venez,
adorons le Sei-
gneur. * Voyez.

6. **A** D- é-ste fidé-les, læ-ti, tri- um-
2. En gré-ge re-licto, húmi- les ad

2. Voici que lais-
sant leurs trou-
peaux, Vers
l'humble berceau
les bergers appe-
lés par l'ange se
hâtent d'accourir.
* Allons! et nous
aussipressons nos

phântes : Veni-te, ve-ni-te in Béthle-em :
cú-nas Vocá-ti pastóres appró-perant :
* Ná- tum vi-dé-te Régem Ange-ló- rum :
* Et nos ovánti grádu fe-stiné-mus :
Veni-te, adorémus, veni-te, ad-orémus,
Veni-te, adorémus, veni-te, ad-orémus,



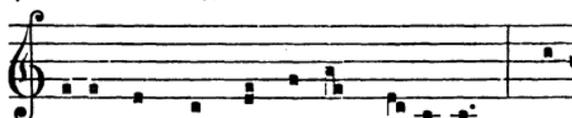
ve-ni-te, adorémus Dóminum. * Nátum.
ve-ní-te, adorémus Dóminum. * Et nos.

pàs joyeux; Ve-
nez, adorons, etc.
* Allons! etc.



3. Æ-térni Pa-réntis splendó-rem ætérnum
4. Pro nó-bis egé-num et fœno cubántem

3. Du Père éter-
nel nous verrons
l'éternelle splen-
deur, Voilée sous
la chair. * Nous
verrons Dieu en-
fant enveloppé
de langes. Ve-
nez, adorons, etc.
* Nous verrons
Dieu, etc.

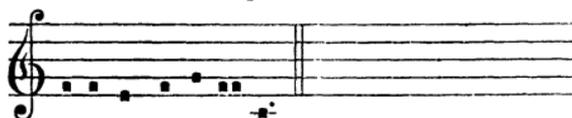


Ve-lá- tum sub cárne vi- dé-bimus : * Dé-
Pí- is fo- ve- ámus amplé-xi-bus : * Sic



um infántem, pán-nis invo-lú- tum :
nos amántem quis non red-amá- ret?

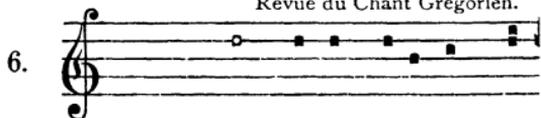
4. Celui qui
pour nous s'est
fait pauvre et qui
est couché sur la
paille, Réchauf-
fons-le de nos
pieuses étreintes.
* Qui n'aime-
rait en retour ce-
lui qui nous aime
tant? Venez, ado-
rons, etc. * Qui
n'aimerait, etc.



Vení-te, adorémus, etc. * Déum.
Veníte, adorémus, etc. * Sic nos.

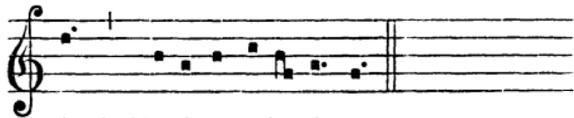
Adeste. N^o 2.

Revue du Chant Grégorien.



A Noël. Christus nátus est nó-
A l'Épiphanie. Chri- stus ap-páru- it nó-

R̄. Le Christ
nous est né : Ve-
nez, adorons.



bis : * Vení-te, ado-rémus.
bis : * Vení-te, ado-rémus.

R̄. Le Christ
nous est apparu :
Venez, adorons.

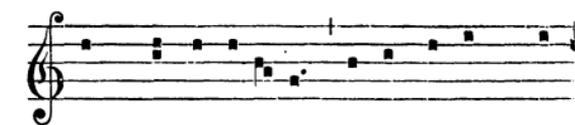
Au Temps de Noël.

1. Accourez, fidèles, joyeux, triomphants; Venez, venez à Bethléem. Voyez le Roi des Anges qui est né. R₇. Le Christ etc.

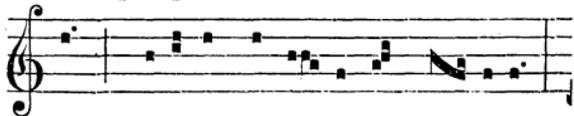
2. Voici que laissant leurs troupeaux, Vers l'humble berceau les bergers appelés par l'ange se hâtent d'accourir. Allons! et nous aussipressons nos pas joyeux. R₇. Le Christ etc.

3. Du Père éternel nous verrons l'éternelle splendeur, Voilée sous la chair. Nous verrons Dieu enfant enveloppé de langes. R₇. Le Christ etc.

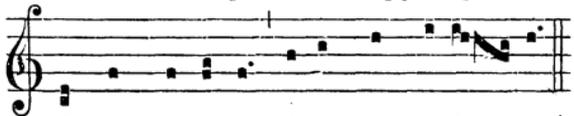
4. Celui qui pour nous s'est fait pauvre et qui est couché sur la paille, Réchauffons-le de nos pieuses étreintes. Qui n'aimeraient retour celui qui nous aime tant? R₇. Le Christ etc.



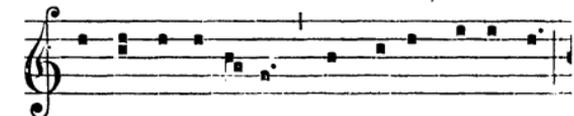
1. Ad- é-ste, fidé-les, lœ-ti, tri- umphán-
2. En gré-ge re-lícto, húmi- les ad cú-



tes : Vení-te, ve-ní- te in Béthle-em :
nas Vocá-ti pastó- res appró- perant :



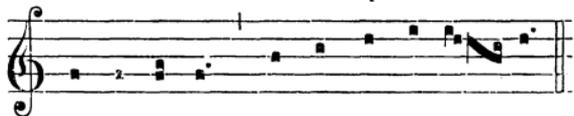
Ná- tum vi-dé-te Régem Ange-ló- rum.
Et nos ovánti grádu fe- sti-né- mus.
R₇. Christus.



3. Æ-térni Pa-réntis splendó-rem ætérnum
4. Pro nó-bis egé-num et fœno cubántem



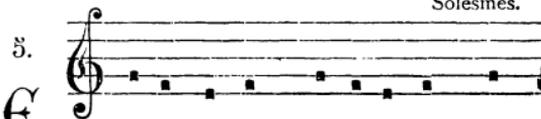
Ve-lá- tum sub cár-ne vi- dé- bimus : Dé-
Pí- is fo- ve- á-mus amplé- xi-bus : Sic



um infántem, pánnis invo-lú- tum.
nos amántem quis non red-amá- ret?
R₇. Christus.

Ecce nomen Domini.

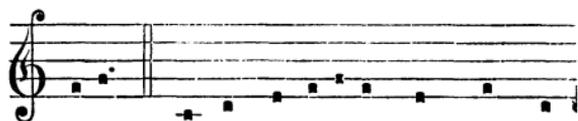
Solesmes.



Voici que l'Emmanuel, le nom

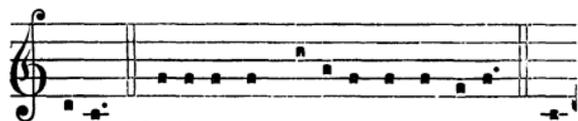
€

Cce nómen Dómi-ni Emmá-



nu-el, Quod annunti-átum est per Gá-

du Seigneur qui fut annoncé par Gabriel, est apparu aujourd'hui en Israël : grâce à la Vierge Marie, le Roi est né.



bri-el, Hódi-e appáru-it in Isra-el : Per



Ma-ri-am Vírginem est nátus Rex. * E-ia!

Prenons courage! Une Vierge a engendré un Dieu, ainsi l'a voulu la divine clémence.

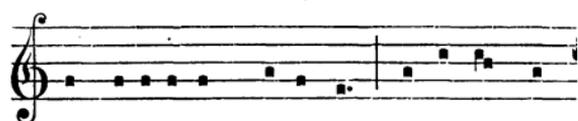


Vírgo Dé-um génu-it, ut divína vólu-it

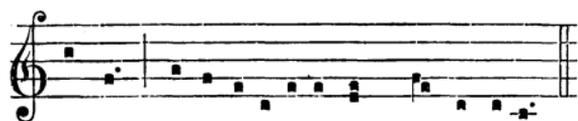


cleménti-a. In Béthle-em nátus est, et

Il est né à Bethléem, il a paru à Jérusalem, et toute la terre a honoré le Roi d'Israël.

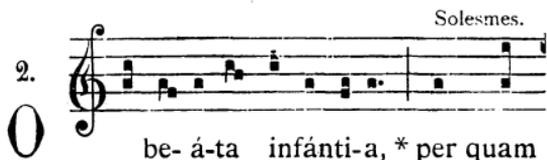


in Jerúsa-lem ví-sus est, et in ónmem



térram hono-ri-ficátus est Rex Isra-el.

O beata infantia.



be-á-ta infánti-a, * per quam

O bienheureuse enfance par la-

Au Temps de Noel.

quelle la vie du
genre humain a
été réparée! O très
aimables et dé-
licieux vagisse-
ments par les-
quels nous avons
échappé aux
peurs éternels!

O langes fortu-
nés qui avez es-
suyé les souillu-
res de nos péchés!

O crèche resplen-
dissante où non
seulement a été
placé le foin des
animaux, mais où
s'est trouvée la
nourriture des an-
ges! Alléluia.

nóstri géne-ris reparáta est ví-ta! O
gra-tís-simi de-lecta-bi-lésque va-gí-tus,
per quos ætér-nos plorá-tus evá-si-
mus! O fe-lí-ces pánni, quíbus pecca-
tórurú sórdes extérsæ sunt! O præsé-
pe spléndidurú, in quo non sólum já-
cu-it fœ- num a-nimá-li-um, sed cibus
invén-tus est Ange-ló-rurú! Alle-
lú-ia.

Puer natus.

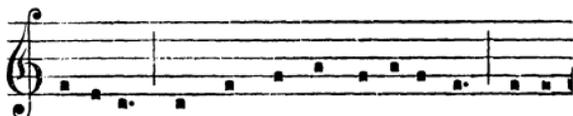
Solesmes.

1.

P



U-er ná-tus in Béthle-em, al-
2. Assúmpsit cárnem Fí-li-us, al-



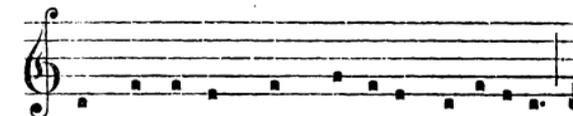
le-lú-ia : Unde gáudet Je-rúsa-lem, alle-
le-lú-ia, Dé- i Pá-tris altíssimus, alle-



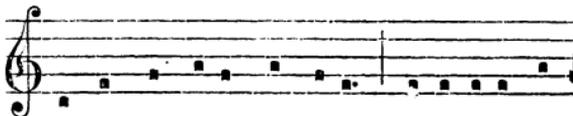
lú-ia, alle-lú-ia. R̄. In córdis jú-bi-lo Chri-
lú-ia, alle-lú-ia.



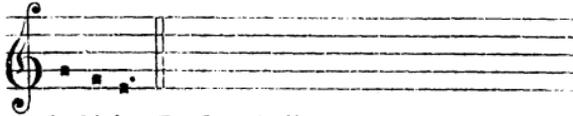
stum ná-tum adorémus, Cum nóvo cántico.



3. Per Gabri- é- lem núnti-um, alle-lú-ia,
4. Hic já-cet in præ- sé-pi- o, alle-lú-ia,



Virgo concépit Fí- li- um, alle-lú-ia, al-
Qui régnat sine término, alle-lú-ia, al-



le-lú-ia. R̄. In córdis.
le-lú-ia.

1. L'enfant est né à Bethléem, alléluia, Jérusalem s'en réjouit. Alléluia.

R̄. Dans l'allégresse du cœur, adorons avec un cantique nouveau le Christ qui est né.

2. Il s'est revêtu de la chair, alléluia, Le Fils très haut de Dieu le Père, alléluia, alléluia. R̄. Dans.

3. Au message de Gabriel, alléluia, La Vierge conçoit son Fils, alléluia, alléluia. R̄. Dans.

4. Le voici couché dans la crèche, alléluia, Celui qui régne sans fin, alléluia, alléluia. R̄. Dans.

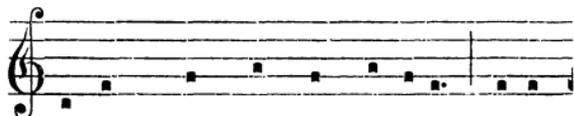
Au Temps de Noël.

5. Et l'ange aux pasteurs, alléluia, Révèle que c'est le Seigneur, alléluia, alléluia.

R⁷. Dans.



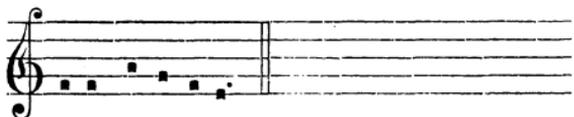
5. Et Ange- lus pastó-ribus, alle-lú-ia,
6. Ré-ges de Sá- ba vé-ni-unt, alle-lú-ia,



Re-vé- lat quod sit Dóminus, alle-
Aurum, thus, myrrham ó-ferunt, alle-

6. Les Rois viennent de Saba, alléluia, Ils offrent l'or, l'encens, la myrrhe, alléluia, alléluia.

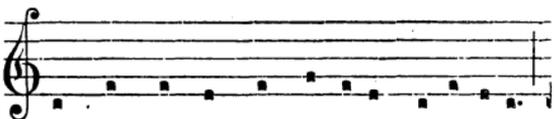
R⁷. Dans.



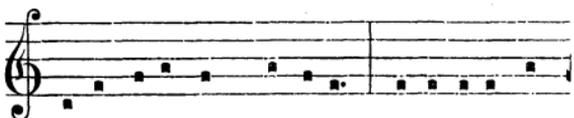
lú-ia, alle-lú-ia. R⁷. In córdis.
lú-ia, alle-lú-ia.

7. Dans la joie de cette naissance, alléluia, Bénissons le Seigneur, alléluia, alléluia.

R⁷. Dans.



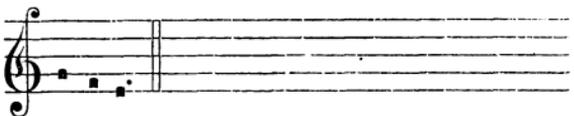
7. In hoc na- tá- li gáudi- o, alle-lú-ia,
8. Lau- dé- tur sáncta Trí- ni- tas, alle-lú-ia,



Bene- dicámus Dómino, alle-lú-ia, al-
Dé- o dicámus grá- ti- as, alle-lú-ia, al-

8. Louée soit la Sainte Trinité, alléluia, Rendons grâces à Dieu! alléluia, alléluia.

R⁷. Dans.



le-lú-ia. R⁷. In córdis.
le-lú-ia.

AU TEMPS DU CARÊME.

Attende.

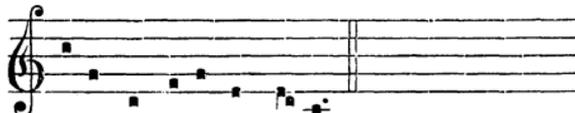
Solesmes.

5.

A

Ttende Dómine, et mi-serére,

Ecoutez, Sei-
gneur, et prenez
pitié, car nous
avons péché con-
tre vous.

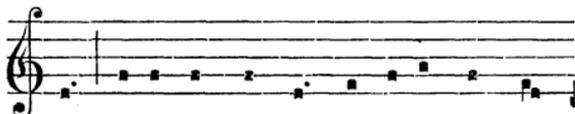


qui-a peccávintus tí-bi. *On répète Attende.*

1. Ad te Rex súmmē, ómni- um redém-
2. Déx-te- ra Pá- tris, lá- pis an- gu- lá-

1. Vers vous, Roi
Souverain, Ré-
dempteur univer-
sel, nous levons
les yeux en pleu-
rant; exaucez, ô
Christ, les prières
des suppliants.

R. Ecoutez.



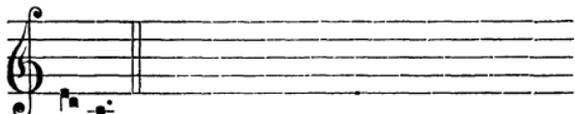
ptor, ócu- los nóstros sublevá- mus flén-
ris, ví- a sa- lú- tis, já- nu- a cæ- lé-



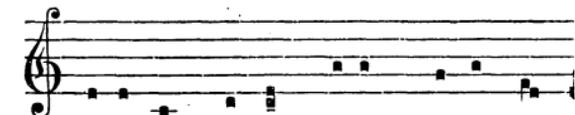
tes : exáudi, Chri- ste, suppli- cán- tum
stis, áblu- e nóstri má- cu- las de-

2. Droite du
Père, pierre an-
gulaire, voie du
salut, porte du
ciel, lavez les
souillures de no-
tre péché.

R. Ecoutez.



pré- ces. R. Attende.
lí-cti.



3. Rogámus, Dé- us, tú- am ma- je- stá-
4. Tí- bi fa- témur crími- na admís-

3. Nous prions,
ô Dieu, votre ma-

Au Temps du Carême.

jesté; que vos oreilles saintes entendent nos gémissements: Dieu bon, pardonnez nos crimes.

R̄. Ecoutez.

4. Nous vous avouons les fautes comises: d'un cœur contrit nous dévoilons nos péchés secrets; Dieu Rédempteur, que votre clémence pardonne.

R̄. Ecoutez.

5. Arrêté bien qu'innocent, entraîné sans résistance, par de faux témoignages condamné pour les méchants; ô Christ, conservez ceux que vous avez rachetés.

R̄. Ecoutez.

tem: áu-ri-bus sá-cris gé-mi-tus exáu-di :
sa : contrí-to córde pándimus occúl-ta :

crí-mi- na nó-stra plá-cidus indúlge.
tú- a, Red-émptor, pí- e-tas ignóscat.

R̄. Atténde.

5. Innocens cáptus, nec repúgnans dú-

ctus, tés-ti-bus fálsis pro ím-pi-is dámná-

tus: quos redemísti tu consérva Chríste.

R̄. Atténde.

Miserere et parce.

Solésmes.

1.

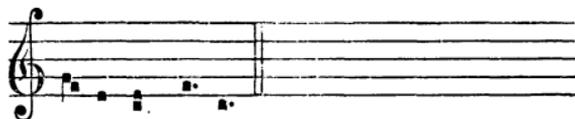
M

l-serére, et pár-ce clementíssi-

Prenez en pitié et épargnez votre peuple, Seigneur très clément,

* Parce que nous avons péché contre vous,

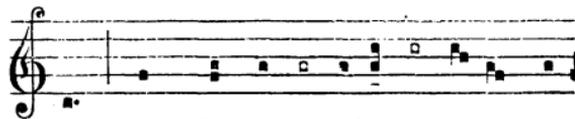
me Dómine pópu-lo tú- o : * Qui- a pec-



cá-vimus tí-bi.



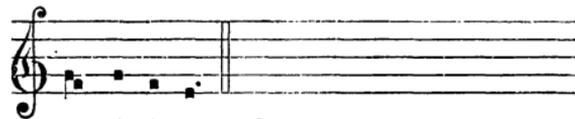
1. Prostrá-ti ómnes lácri-mas pro- dú-ci-
2. O- ra-ti- ó- nes sa-cerdó- tum ácci-



mus : pan- dén-tes tí-bi occúta quæ
pe, et quæque póstu-lant afflu- én-



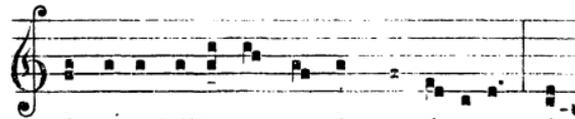
admí-simus, a te Dé- us vé-ni-am
ter trí-bu- e : ac tu- æ plébi mi-seré-



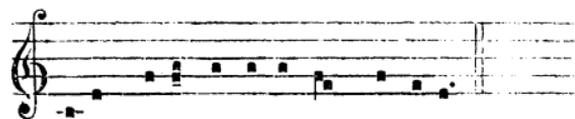
de- póscimus. * Quia.
re Dómi-ne.



3. Pácem rogámus, pácem nóbis trí-bu-e :



ámoye bélla et nos ómnes é-ru-e : hú-



mi-li préce postu-lámus Dómine. * Quia.

1. Tous pros-
ternés, nous ré-
pandons des lar-
mes : nous vous
découvrons les
péchés secrets
que nous avons
commis et vous en
demandons par-
don, Seigneur.
* Parce que.

2. Recevez les
prières des prê-
tres : faites large-
ment droit à tou-
tes leurs deman-
des, et pardonnez
à votre peuple,
Seigneur.
* Parce que.

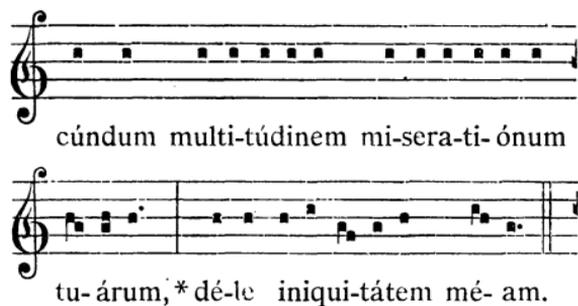
3. Nous sollici-
tons la paix, ac-
cordez-nous la
paix ; éloignez les
combats et sau-
vez-nous tous ;
par une humble
prière nous vous
le demandons,
Seigneur.
* Parce que.

Miserere mei Deus.

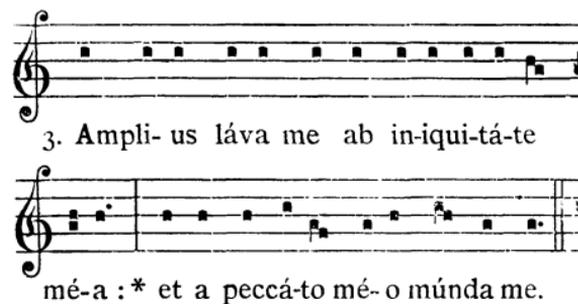
1. Ayez pitié de moi, ô mon Dieu, selon votre grande miséricorde.

2.  Ise-rére mé- i Dé-us, * secúndum
mágnam mi-se-ricórdi-am tú-am. 2. Et se-

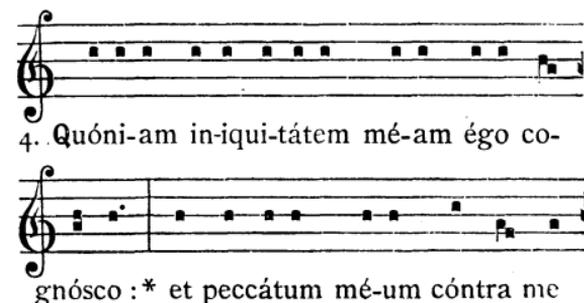
2. Et selon la multitude de vos bontés, effacez mon crime.

 cúndum multi-túdinem mi-sera-ti-ónum
tu-árum, * dé-le iniqui-tátem mé-am.

3. De plus en plus lavez-moi de mes souillures, et purifiez-moi de mon péché.

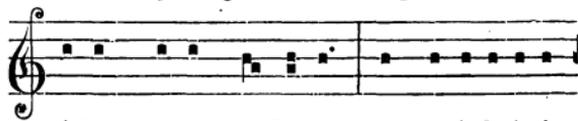
3. Ampli-us láva me ab in-iqui-tá-te

mé-a : * et a peccá-to mé-o mún-da me.

4. Car je connais mon iniquité, et mon péché est constamment devant moi.

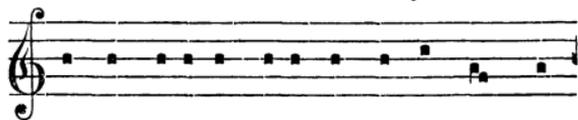
4. Quóni-am in-iqui-tátem mé-am égo co-

gnósc-o : * et peccátum mé-um cón-tra me



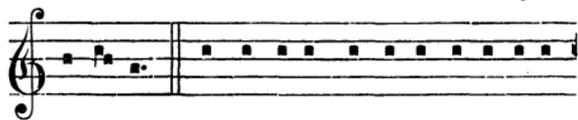
est semper. 5. Tí-bi só-li peccávi, et



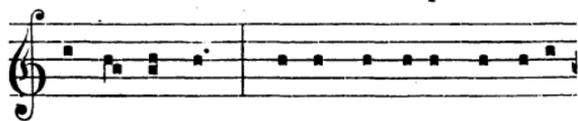
má-lum co-ram te fé-ci : * ut justi-ficé-ris



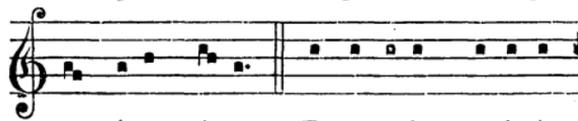
in sermónibus tú-is, et víncas cum ju-



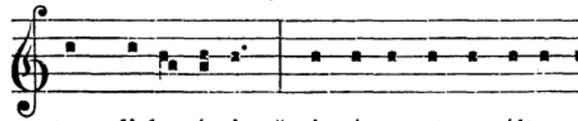
di-cá-ris. 6. Ecce enim in in-iqui-tá-tibus



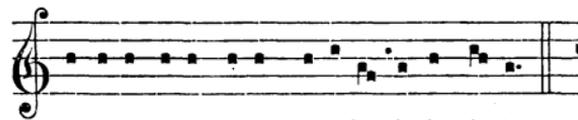
conceptus sum : * et in peccá-tis concépit



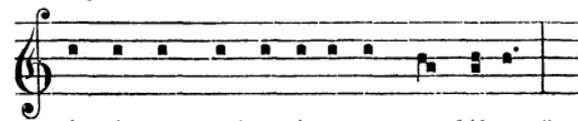
me máter mé-a. 7. Ecce enim ve-ri-tá-



tem di-le-xí-sti : * incérta et occúlta



sa-pi-énti-æ tú-æ mani-festásti mí-hi.



8. Aspérget me hyssópo et mundábor : *

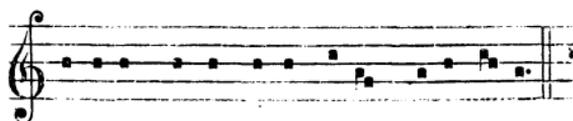
5. C'est contre vous seul que j'ai péché, devant votre face que j'ai fait le mal; vous l'avez permis afin d'être reconnu juste dans votre sentence, et irrépréhensible dans vos jugements.

6. J'ai été conçu dans l'iniquité, et ma mère m'a engendré dans le péché.

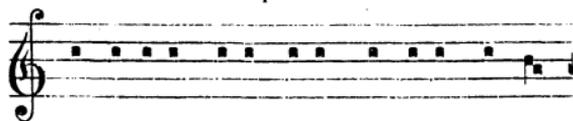
7. Mais vous, vous aimez la vérité, et vous m'avez manifesté les mystères cachés de votre sagesse.

8. Vous m'arroserez avec l'hysope, et je serai purifié; vous

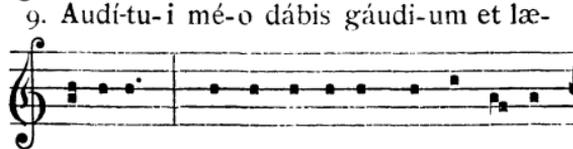
me laverez et je
serai plus blanc
que la neige.



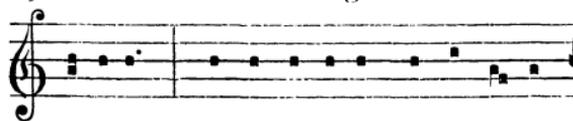
lavábis me et super nívem de- albábor.



9. Mon oreille
entendra de vous
des paroles de
consolation et de
joie, et mes os
brisés tressailli-
ront.



9. Audí-tu-i mé-o dábis gáudi-um et læ-



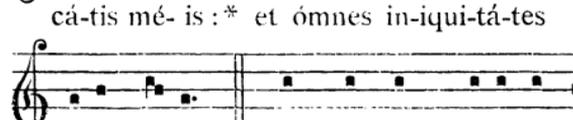
tí-ti-am : * et exsultábunt óssa humi-



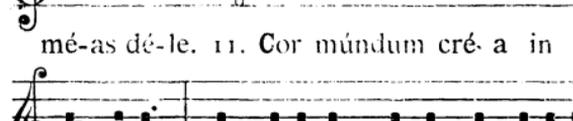
10. Détournez
vos regards de
mes péchés et ef-
facez toutes mes
iniquités.



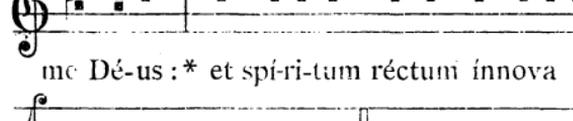
li-á-ta. 10. Avérte fá-ci-em tú-am a pec-



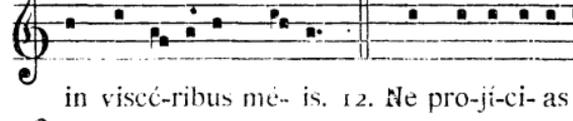
cá-tis mé- is : * et ómnes in-iqui-tá-tes



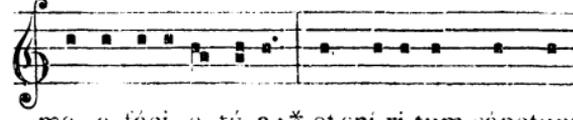
11. Créez en
moi un cœur pur,
ô mon Dieu, et
rendez à mon
âme la droiture
de son esprit.



mé-as dé-le. 11. Cor mún-dum cré-a in



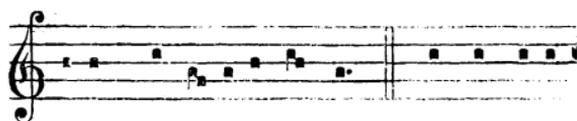
me Dé-us : * et spi-ri-tum ré-ctum inno-va



in viscé-ribus mé- is. 12. Ne pro-jí-ci-as

12. Ne me reje-
tez pas de votre
face, et ne me re-
tirez pas votre
Esprit-Saint.

me a fá-ci-e tú-a : * et spi-ri-tum sán-ctum



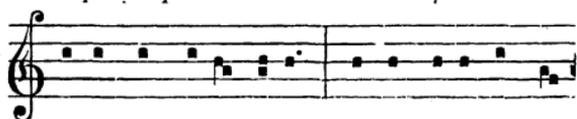
tú-um ne auferas a me. 13. Rédde mi-hi



læti-ti-am sa-lu-tá-ris tú-i : * et spí-ri-



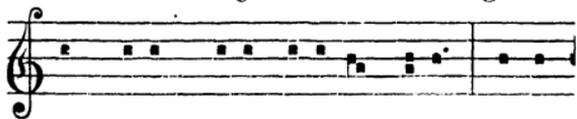
tu prínci-pá-li confírma me. 14. Docébo



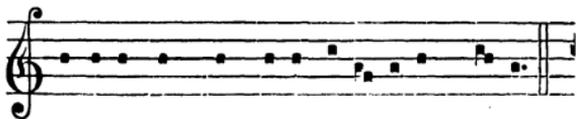
in-íquos ví- as tú-as : * et ímpi- i ad te



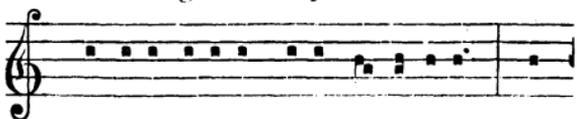
converténtur. 15. Libera me de sanguíni-



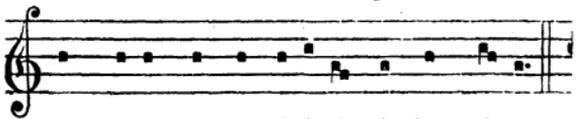
bus, Dé-us, Dé-us salú-tis mé-æ : * et ex-



sultábit língua mé-a justí-ti- am tú- am.



16. Dómine lábi- a mé- a a-pé-ri- es : * et



os mé- um annunti- á-bit láudem tú- am.

13. Rendez-moi la joie de votre salut, et soutenez-moi par un esprit généreux.

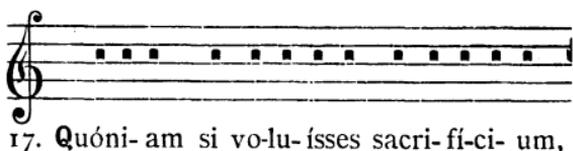
14. J'enseignerai aux méchants vos voies, et les impies se convertiront à vous.

15. Délivrez-moi du sang versé, ô Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue exaltera votre justice.

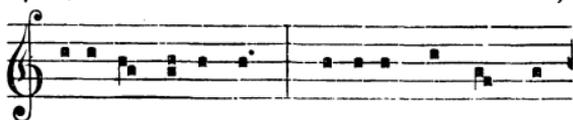
The Father Brébeuf Hymnal has the largest selection of Eucharistic hymns (by far) of any English-language Catholic hymnal: <https://ccwatershed.org/hymn/>

16. Vous ouvrirez mes lèvres, ô Seigneur, et ma bouche chantera vos louanges.

17. Si vous aviez voulu des sacrifices, je vous en aurais donné; mais vous ne prendriez pas plaisir aux holocaustes.



17. Quóni-am si vo-lu-ísses sacri-fí-ci-um,



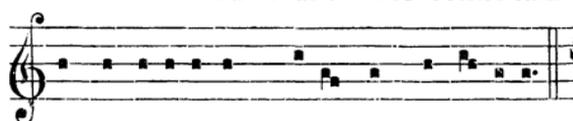
dedísem ú-tique : * ho-locáustis non de-



lectá-be-ris. 18. Sacri-fí-ci-um Dé-o spi-



ri-tus contri-bu-lá-tus : * cor contrí-tum

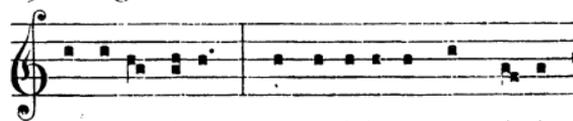


et humi-li-á-tum Dé-us non despí-ci-es.

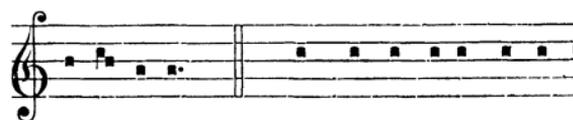


19. Que votre volonté toute bonne, ô Seigneur, soit propice à Sion, et que s'élèvent les murs de Jérusalem.

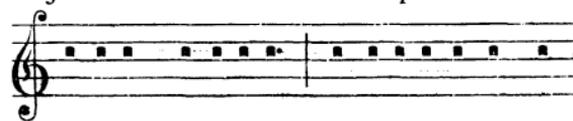
19. Benígne fac Dómine in bóna vo-luntá-



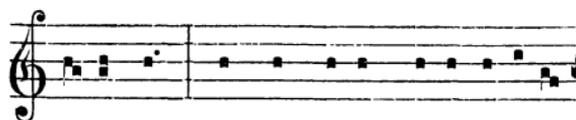
te tú-a Sí-on : * ut ædi-fi-céntur mú-ri



Je-rú-sa-lem. 20. Tunc acceptábis sacri-

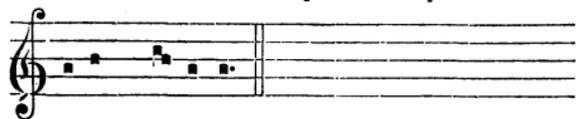


fí-ci-um justí-ti-æ, obla-ti-ónes et ho-



locáusta : * tunc impónent super altáre

et les holocaustes; alors sur votre autel on immole-
ra des victimes.



tú-um ví-tu-los.

A la fin, on omet le Glória Pátri et l'on dit :



Mi-serére mé- i Dé-us : mi-se-rére mé-

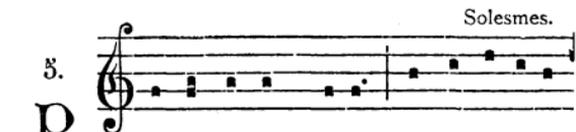
Ayez pitié de moi, ô mon Dieu :
Ayez pitié de moi.

∇. Converte nos Déus salutáris nóster.

℞. Et avérte íram túam a nóbis.

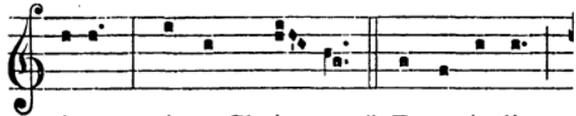
Orémus. Déus, qui culpa... (Voir aux Litanies des Saints la 4^e Oraison.)

Prosternimus.

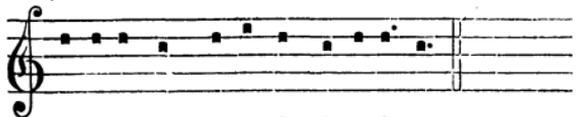


Rostérnimus préces ante fá-ci-em

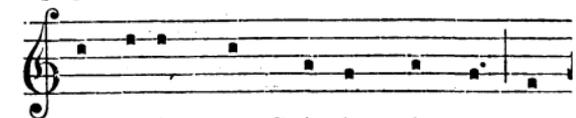
Nous agenouillons nos prières devant votre face, faites grâce, ô Christ: * Et écoutez, prenez en pitié un peuple suppliant.



tú-am, parce Chri- ste : * Et exáudi,



pópulo suppli-cánti mi-seré-re.

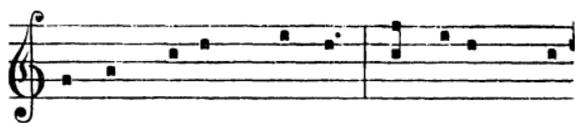


1. Qui tri-úmpho Crú-cis tú- æ sal-

2. Qui mó-ri- ens mórtem dámnas, re-

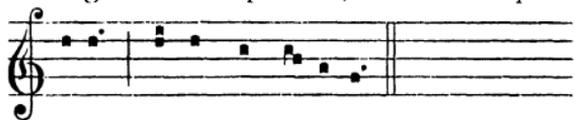
1. Vous qui par le triomphe de la croix avez seul sauvé le monde,

par l'effusion de
votre sang déli-
vrez-nous. * Et
écoutez.



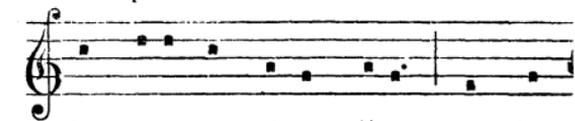
vá-sti só-lus ór-bem tu cru-ó- ris
súr-gens ví-tam præstas, sú- stinens pro

2. Vous qui par
votre mort con-
damnez la mort,
qui par votre ré-
surrection donnez
la vie, et suppor-
tez pour nous des
châtiments im-
mérités, * Et
écoutez.

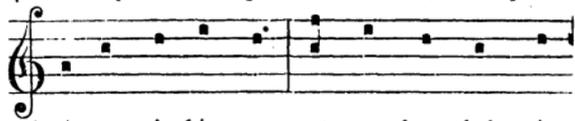


tú-i pœna nos lí-be-ra. * Et exáudi.
nóbis pœnam indé-bi-tam.

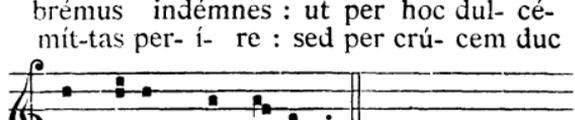
3. Faites que
nous célébrions
en paix les jours
de votre passion;
afin que par elle
votre clémence
nous garde. * Et
écoutez.



3. Pas-si-ó-nis tú-æ dí-es ce-le-
4. Pro quibus es pássus crú-cem, non per-



4. Ne permet-
tez pas que péris-
sent ceux pour
qui vous avez
souffert le suppli-
ce de la croix;
mais par la croix
conduisez-les à la
vie éternelle. * Et
écoutez.



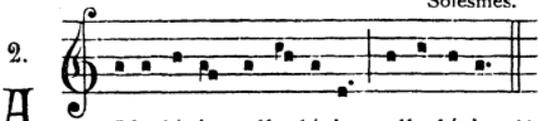
brémus indé-mnes : ut per hoc dul- cé-
mít-tas per- í- re : sed per crú- cem duc
do tú-a nos fó-ve-at. * Et exáudi.
ad vítam per-pé-tu-am.



AU TEMPS PASCAL.

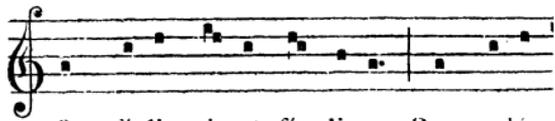
O filii.

Solesmes.



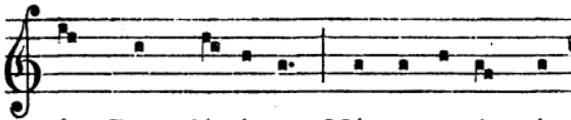
A

Lle-lú-ia, alle-lú-ia, alle-lú-ia. ij.



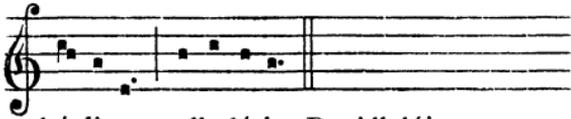
1. O fils et filles,
le Roi céleste, le
Roi de gloire est

1. O fi-li- i et fi- li-æ, Rex cælé-
2. Et máne prima sá-bba-ti, Ad ósti-



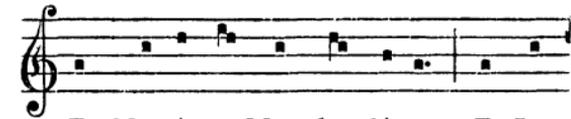
stis, Rex gló-ri-æ, Mór-te surré- xit
um mo- numénti Accessé- runt di-

ressuscité aujour-
d'hui de la mort.
R̄. Alléluia.



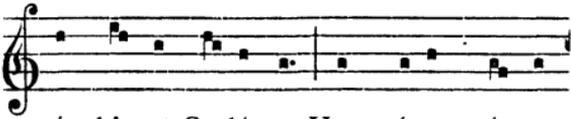
hó-di- e, alle-lú-ia. R̄. Alléluia.
scípu- li, alle-lú-ia.

2. Au matin du
premier jour du
sabbat, jusqu'à la
porte du monu-
ment s'approchè-
rent les disciples.
R̄. Alléluia.



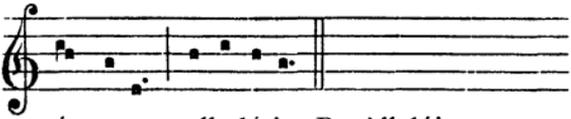
3. Et Ma-ri- a Mag-da- léne, Et Ja-
4. In álbis sé- dens Ange-lus Præ- dí-

3. Et Marie Ma-
deleine, et Marie,
mère de Jacques,
et Salomé vin-
rent oindre le
corps.
R̄. Alléluia.



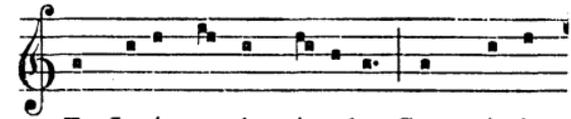
có- bi, et Sa-lóme, Ve- nérunt córpus
xit mu- li- é-ri- bus : In Ga- li- læa est

4. L'Ange assis
vêtu de blanc
prévit les fem-
mes : en Galilée
est le Seigneur.
R̄. Alléluia.

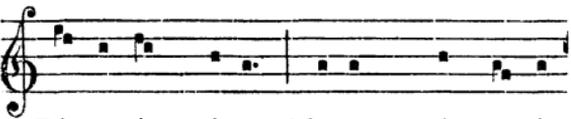


úngere, alle-lú-ia. R̄. Alléluia.
Dó- minus, alle-lú-ia.

5. Et l'Apôtre
Jean courant plus
vite que Pierre, au
monument vint le
premier.
R̄. Alléluia.



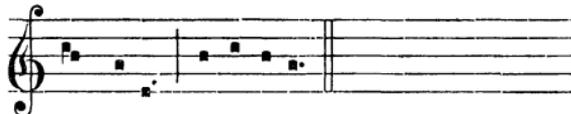
5. Et Jo-ánnes A- pósto- lus Cu- cúrrit
6. Di- scípu- lis adstántibus, In mé-di-



Pé- tro cí- ti- us, Monu- mén- to vé-
o sté- tit Christus, Dí- cens : Pax vó- bis

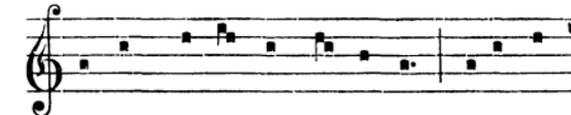
6. Les disciples
étant présents, au
milieu d'eux se
tint le Christ, di-

sant : La paix
soit à vous tous.
R. Alléluia.



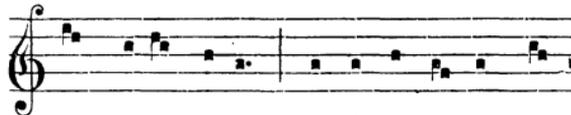
nit pri-us, alle-lú-ia. R. Allélúia.
óm nibus, alle-lú-ia.

7. Dydime en
apprenant que le
Christ était res-
suscité, resta pres-
que dans le doute.
R. Alléluia.



7. Ut in- tel- lé- xit Dí- dymus Qui- a sur-
8. Vi- de, Thóma, vi- de lá- tus, Vide pé-

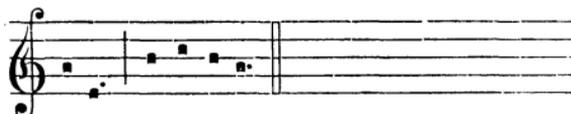
8. Vois, Tho-
mas, vois mon
côté, vois mes
pieds, vois mes
mains, ne sois pas
incrédule.
R. Alléluia.



ré- xerat Jé- sus, Remánsit fe- re dú-
des, vide má nus, Nó- li és- se incré-

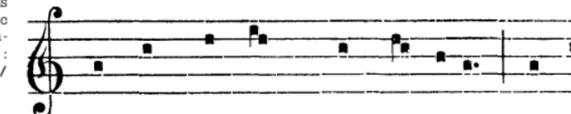
The Father Brébeuf Hymnal has
the largest selection of Eucharistic
hymns (by far) of any English-
language Catholic hymnal :
<https://cwatershed.org/hymn/>

9. Quand Tho-
mas vit le côté du
Christ, ses pieds
et ses mains, il
dit : Vous êtes
mon Dieu.
R. Alléluia.



bi- us, alle-lú-ia. R. Allélúia.
du- lus, alle-lú-ia.

10. Bienheureux
ceux qui n'ont pas
vu et ont cru fer-
mement, ils au-
ront la vie éter-
nelle.
R. Alléluia.



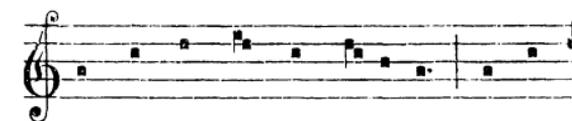
9. Quando Thó- mas Chrí- sti látus, Pè-
10. Be- á- ti qui non vi- dérunt, Et



des vi- dit atque má nus, Díxít : Tu es
fir- mi- ter cre- di- dé- runt, Ví- tam æ- tér-



Dé- us mé- us, alle-lú-ia. R. Allélúia.
nam ha- bébunt, alle-lú-ia.



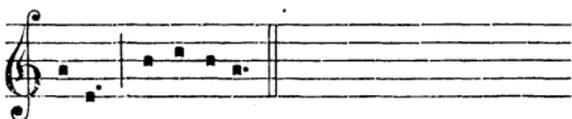
11. In hoc fé- sto sanctís-simo Sit laus
12. De qui- bus nos hu- míl- limas, De- vó-

11. Qu'en cette fête sacrée règne la joie et la jubilation, bénissons-en le Seigneur.
R. Alléluia.



et ju- bi- lá- ti- o, Bene- di- cá- mus Dó- tas atque dé- bi- tas Dé- o di- cá- mus Grá-

12. Rendons-en à Dieu les très humbles et très ferventes actions de grâces que nous lui devons.
R. Alléluia.



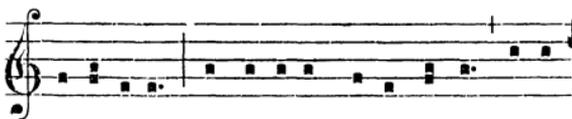
mino, alle- lú- ia. R. Alléluia.
ti- as, alle- lú- ia.

Lapis revolutus est.



A lle- lú- ia, * lápis revo- lú- tus est,

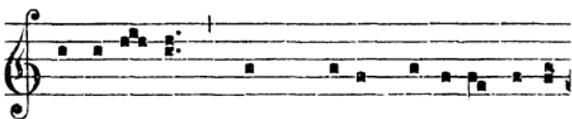
1. On a roulé la pierre de la porte du tombeau. Alléluia.



alle- lú- ia : ab ósti- o monuménti, alle-



lú- ia, alle- lú- ia.

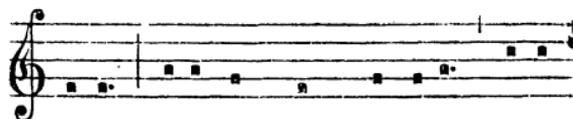


2. Alle- lú- ia, * quem quæris, mú- li- er, alle-

2. Pourquoi cherchez-vous,

Au Temps Pascal.

femme, chez les
morts celui qui
vit? Alléluia.

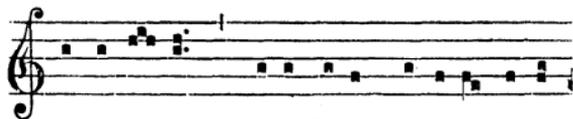


lú-ia : vivéntem cum mórtu- is, alle-

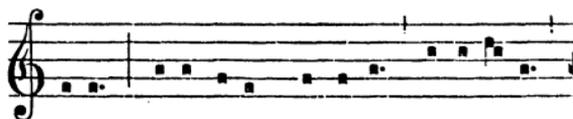


lú- ia, alle- lú- ia.

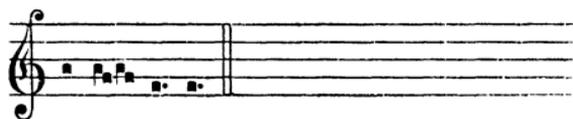
3. Ne pleurez
pas, Marie, le Sei-
gneur est ressus-
cité. Alléluia.



3. Alle-lú- ia, * nó-li fiére, Ma-ri- a, alle-



lú-ia : resurréxit Dóminus, alle-lú- ia,



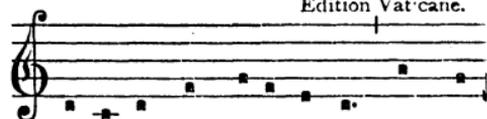
alle- lú- ia.

Victimæ paschali.

Edition Vaticane.

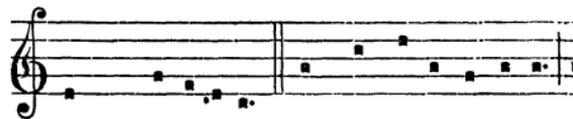
Séq.
1.

V



Victimæ Paschá-ti láudes * immo-

1. A la Victime
pascale que les
chrétiens offrent
le sacrifice de
leurs louanges.

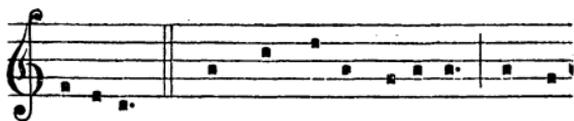


lent Christi-áni. 2. Agnus redémit óves :

2. L'Agneau a
racheté les bre-
bis; le Christ in-
nocent a réconci-
lié les pécheurs
avec son Père.



Christus innocens Pátri reconci-li- ávit pec-

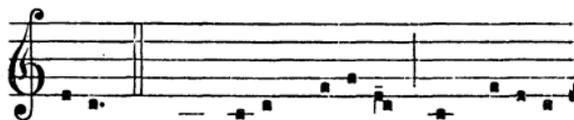


ca-tóres. 3. Mors et ví-ta du-élo confi-

3. La mort et la vie se sont livré un duel admirable : le Roi de la vie, qui était mort, règne plein de vie.

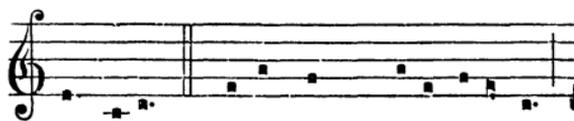


xére mirándo : dux ví-tæ mórtu-us, régnat



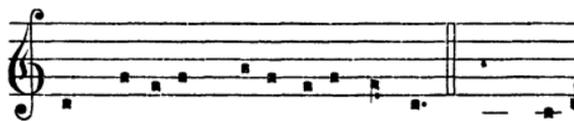
vívus. 4. Dic nóbis Marí- a, quid vidísti

4. Dites-nous, Marie : qu'avez-vous vu sur le chemin?



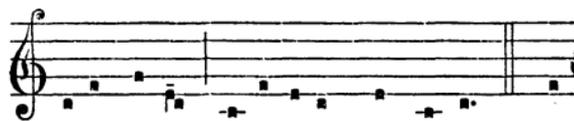
in ví-a? 5. Sepúlcrum Christi vivéntis,

5. J'ai vu le tombeau du Christ vivant, et la gloire d'un Dieu qui ressuscite.



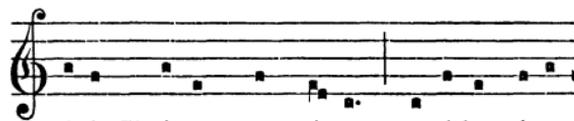
et gló-ri-am vídi resurgéntis : 6. Angé-

6. J'ai vu les témoins angéliques, le suaire et les linges.

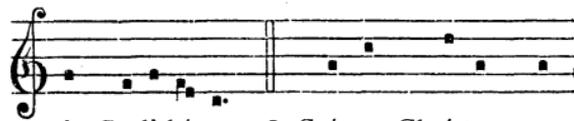


licos téstes, sudá-ri-um, et véstes. 7. Su-

7. Il est ressuscité le Christ non espérance; il vous précédera en Galilée.



réxit Christus spes mé- a : præcédet sú-os



in Ga-li-læ-am. 8. Scimus Christum sur-

8. Nous savons que le Christ est

Au Saint-Esprit.

vraiment ressuscité d'entre les morts. O roi vainqueur, ayez pitié de nous.

Ainsi soit-il.

Two staves of musical notation in G-clef. The first staff contains the melody for the first line of text, and the second staff contains the melody for the second line. The notes are simple square notes with stems.

rexisse a mortu-is vere; tu nobis, vic-
tor Rex, mi-se-ré-re. Amen.

AU SAINT-ESPRIT

Qui procedis.

Solesmes. (Extraits).

1. 2.

Q UI pro-cé- dis ab u-tróque, Ge-

1. O vous qui procédez de l'un et de l'autre, du Père et du Fils, divin Paraclét,

2. Rendez nos langues éloquentes, et faites que nos cœurs soient embrasés pour vous de votre abondante flamme.

3. Amour du Père et du Fils, pareil aux deux, et à l'un et l'autre entièrement égal et semblable.

4. Vous remplissez tout, vous vivifiez tout, vous régissez les astres, vous mouvez les cieux, tout en demeurant immobile.

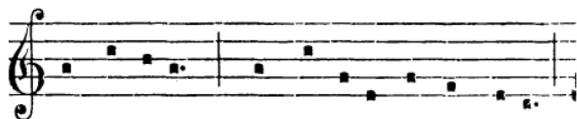
5. Quand vous venez, vous calmez les cœurs :

2. RÉd-de línguas e-loquén-tes, Fac-
ni-tó-re Ge-ni-tóque, Pá-ri-ter Pa-
fervén-tes in te mén-tes Flám-ma tú- a

rácli-te. 3. A-mor Pá-tris Fi-li-í-
dí-vi-te. 4. Cúncta réples, cúncta fó-

que, Par ambórum, et u-tri-que
ves, Astra régis, cæ-lum mó-ves,

Cómpar et con-sí-mi-lis. 5. Quando vé-nis,
Pér-ma-nens immó-bi-lis. 6. Sá-cer ignis,



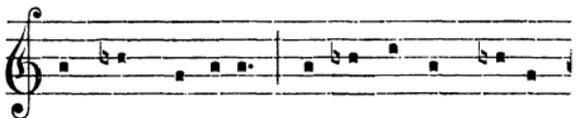
corða lénis : Quando súbis, átræ núbis
cor fi-dé-lis In-tus úris, et a cúris

quand vous ap-
prochez, des som-
bres nuages se
dissipe l'obscu-
rité.



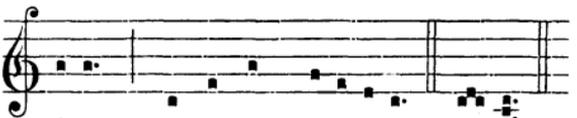
Ef-fú- git obscú-ri-tas. 7. O ju-vá-
Púrgas, quando ví-si-tas. 8. Da contém-

6. Feu sacré,
vous brûlez au
dedans le cœur
du fidèle et le pur-
gez de ses soucis
quand vous le vi-
sitez.



men oppressórum, O so-lámen mi-se-
ptum ter-re-nórum, Ad amó-rem super-

7. O secours
des opprimés, ô
consolation des
malheureux, re-
fuge des pauvres,



rórum, Páu-pe-rum refúgi-um.
nórum Trá-he de- sidéri-um. Amen.

8. Donnez-nous
le mépris des cho-
ses terrestres, et
vers l'amour des
choses célestes
entraînez notre
désir.

Ainsi soit-il.

Veni Creator.

Édition Vaticane.

8.

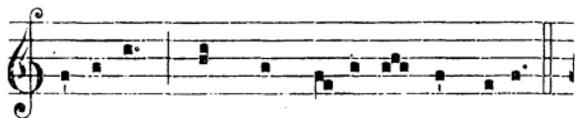
V

E-ni Cre- á- tor Spí-ritus, Méntes
2. Qui dí- ce-ris Pa- ráclitus, Al-tís-



tu-ó-rum ví- si-ta : Imple su-pérna
simi dó- num Dé- i, Fons ví- vus, ignis,

1. Venez, Es-
prit Créateur ; Vi-
sitez les âmes de
vos fidèles ; Rem-
plissez de la grâ-
ce céleste Les
cœurs que vous
avez créés.



grá-ti- a Quæ tu cre- ásti pé-ctora.
cá-ri-tas, Et spi- ri-tá- lis úncti-o.

2. Vous que
l'on appelle Para-
clet, Don du Dieu
très haut, Fon-
taine d'eau vive,
Feu, Charité et
Onction spiri-
tuelle.

The Father Brébeuf Hymnal has
the largest selection of Eucharistic
hymns (by far) of any English-
language Catholic hymnal :
<https://ccwatershed.org/hymn/>

Au Saint-Esprit.

3. Vous qui vous manifestez par les sept dons : Vous qui êtes le doigt de la main du Père ; Vous qui êtes l'objet des promesses du Père Et qui enrichissez de votre parole les lèvres humaines,

4. Faites briller votre lumière à nos sens ; Répandez votre amour dans nos cœurs ; Et que ce qu'il y a d'infirmes en nos corps, Soit fortifié par votre éternelle vertu.

5. Repoussez loin de nous l'ennemi : Donnez-nous la paix sans retard, Et qu'ainsi précédés par vous comme Guide, Nous puissions éviter tout ce qui est nuisible.

6. Vous-même donnez-nous la science du Père Et la connaissance du Fils ; Et qu'en vous, Esprit procédant de tous deux, Nous ayons foi à jamais.

7. A Dieu le Père, à Dieu le

3. Tu se-*pti*-*fórmis* *mú*-*ne*-*re*, *Dí*-*gi*-*tus*
4. *Accé*-*nde* *lú*-*men* *sénsibus*, *In*-*fúnde*

pa-*térnæ* *déxteræ*, *Tu* *rí*-*te* *pro*-*mí*-*ssum*
amó-*rem* *córdibus*, *Infírma* *nóstri* *cór*-*humaines*,

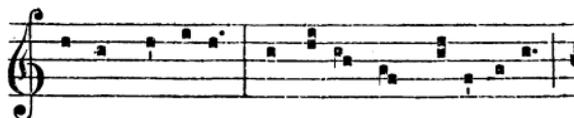
Pátris, *Sermóne* *dí*-*tans* *gut*-*túra*.
po-*ris* *Vir*-*tú*-*te* *fír*-*mans* *pér*-*pe*-*ti*.

5. *Hó*-*stem* *repél*-*las* *lóngi*-*us*, *Pa*-*cém*-*que*
6. *Per* *te* *sci*-*ámus* *da* *Pá*-*trém*, *Noscá*-*mus*

dó-*nes* *pró*-*tí*-*nus* : *Du*-*ctó*-*re* *sic* *te*
atque *Fí*-*li*-*um*, *Té*-*que* *utri*-*úsque*

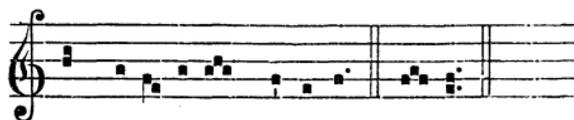
præ-*vi*-*o*, *Vi*-*témus* *ómne* *nó*-*xi*-*um*.
Spi-*ri*-*tum* *Credámus* *ómni* *tém*-*po*-*re*.

7. *Dé*-*o* *Pá*-*tri* *sit* *gló*-*ri*-*a*, *Et* *Fí*-*li*-*o*,



qui a mórtu-is Surré-xit, ac Paráclito,

Fils qui est res-suscité d'entre les morts, et au Pa-raclet, gloire dans les siècles des siècles!



In sæcu-lórum sæcu-la. Amen.

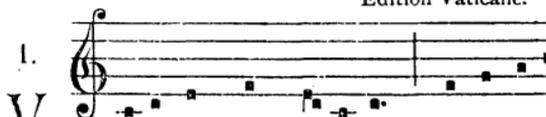
Ainsi soit-il.

V. Emítte Spíritum túum, et creabúntur.

R. Et renovábis fáciem térræ.

Veni, Sancte Spiritus.

Édition Vaticane.



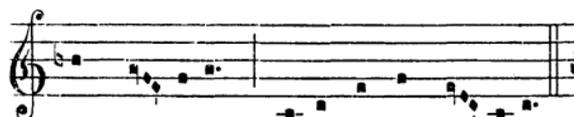
1.

V

Eni Sáncte Spi-ri-tus, Et emít-

2. Vèni pá-ter páuperum, Vé-ni dá-

1. Venez, Es-pirit-Saint, Et en-voyez du haut du ciel Un rayon de votre lumière.



te cæ-li-tus Lúcis tú-æ rá-di-um.
tor mú-nerum, Vèni lúmen cór-di-um.

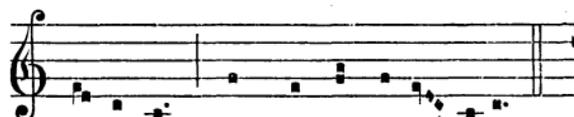
2. Venez, Père des pauvres, Ve-nez distributeur des dons, Ve-nez lumière des cœurs.



3. Con-so-látor óptime, Dúl-cis hóspes

4. In labóre réqui-es, In æ-stu tem-

3. Venez, excel-lent consolateur, Hôte aimable de l'âme, Douce frat-cheur.



á-nimæ, Dúl-ce re-fri-gé-ri-um.
pé-ri-es, In flé-tu so-lá-ti-um

4. Venez, repos dans la fatigue, Ra-fraîchissement dans la chaleur, Consolation dans les pleurs

Au Saint-Esprit.

5. O lumière bienheureuse, Remplissez le fond des cœurs De vos fidèles.

6. Sans votre grâce, Il n'y a rien dans l'homme, Rien qui ne soit coupable.

7. Purifiez ce qui est souillé; Arrosez ce qui est aride; Guérissez ce qui est blessé.

8. Fléchissez ce qui est rigide; Réchauffez ce qui est froid, Remettez sur le chemin ce qui s'en est écarté.

9. Donnez à vos fidèles Qui se confient en vous Vos sept dons sacrés.

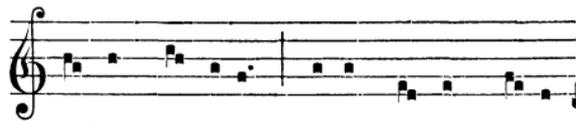
10. Donnez-leur le mérite de la vertu; Donnez-leur l'issue du salut, Donnez-leur la joie éternelle. Ainsi soit-il.



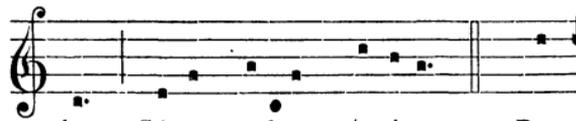
5. O lux be-a-tis-sima, Réple còr-dis in-



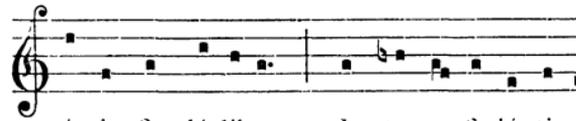
6. Si-ne tú-o nú-mi-ne, Ní-hil est in hó-



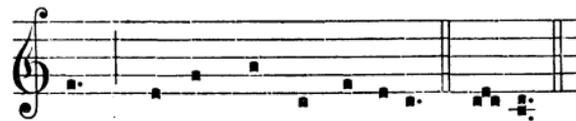
7. Lá-va mi-ne, Ní-hil est innó-xi-um. 8. Flécte



quod est sórdidum, Rí-ga quod est á-ri- quod est rí-gidum, Fòve quod est frí-gi-



dum, Sána quod est saúci-um. 9. Da dum, Rége quod est dé-vi-um. 10. Da



tú-is fi-dé-libus, In te confi-dé-nti- vir-tú-tis mé-ri-tum, Da sa-lú-tis éx-i- bus, Sácrum se-pte-ná-ri-um. Amen. tum, Da per-énne gáudi-um.



C. — EN L'HONNEUR DU SACRÉ-CŒUR.

Ambulate.

Édition Vaticane

6. **A**

Mbu-lá-te * in di-lecti-ó-
ne, sic-ut et Chri-stus di-lé-xit
nos, et trá-di-dit semet-í-psum pro
nó-bis obla-ti-ó-nem et hósti-am
Dé-o in odó-rem su-avi-tá-
tis.

Detailed description: This block contains the musical score for the hymn 'Ambulate'. It consists of six staves of music in a single system, all using a treble clef. The first staff begins with a large 'A' and the number '6.'. The lyrics are written below the notes. The music is a simple, rhythmic melody. The final staff ends with a double bar line.

Marchez dans
la dilection, puis-
que le Christ nous
a aimés, et s'est
livré lui-même

pour nous comme
oblation et hostie
à Dieu, en odeur
de suavité.

Anima mea.

Revue du Chant Grégorien.

8. **A**

-nima mé-a liquefacta est, *

Detailed description: This block contains the musical score for the hymn 'Anima mea'. It consists of one staff of music in a single system, using a treble clef. The first staff begins with a large 'A' and the number '8.'. The lyrics are written below the notes. The music is a simple, rhythmic melody.

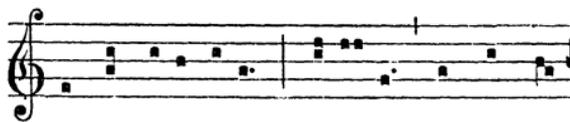
Mon âme s'est
liquéfiée, dès que

le bien aimé a
parlé :

Je l'ai cherché
et ne l'ai pas
trouvé; je l'ai ap-
pelé et il ne m'a
pas répondu.



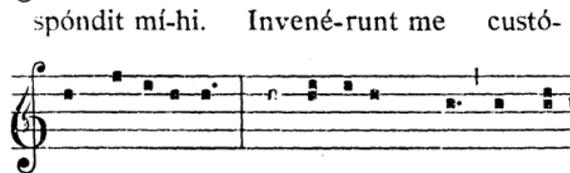
ut di-lectus locutus est : quæsi-vi et



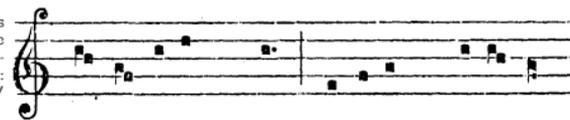
non invéni illum; vocá-vi, et non re-



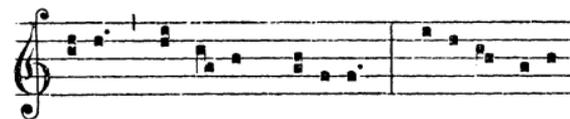
Me rencontrè-
rent alors les gar-
diens de la cité,
me frappèrent et
me blessèrent : ils
ont enlevé mon
manteau, les gar-
diens des rem-
parts :



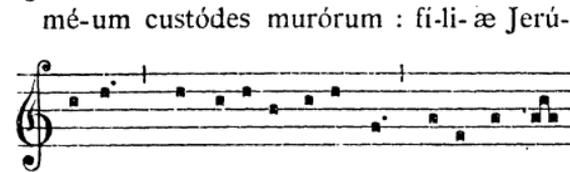
spondit mí-hi. Invené-runt me custó-



ne-ra-vérunt me; tu-lérunt pálli-um



filles de Jérusa-
lem, annoncez au
bien aimé que je
langnis d'amour.



mé-um custódes murórum : fi-li-æ Jerú-



sa-lem, nunti-áte di-lécto qui-a amó-
re lángue-o.

Ave Rex noster. (1)

Edition Vaticane.

1. **A**

L-le- lú- ia.

V. A- ve Rex nó- ster : * tu só- lus

nóstros es mi-será-tus erró- res : Pá-

tri obé-di-ens, dúctus es ad cru-ci- fi-

gén-dum, ut ágnus mansu- é- tus ad

óc-ci-si-ó- nem.

Alléluia.

Salut notre Roi:
vous seul avez pris
en pitié nos er-
reurs : pour obéir
au Père, vous avez
été conduit au
crucifiement,

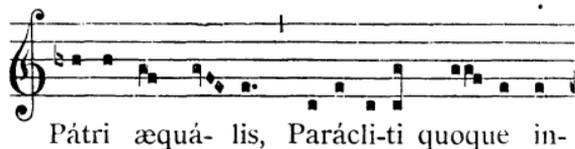
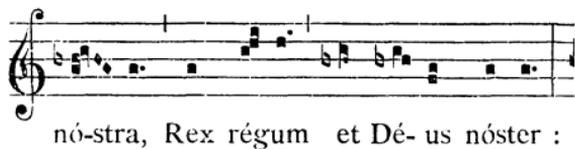
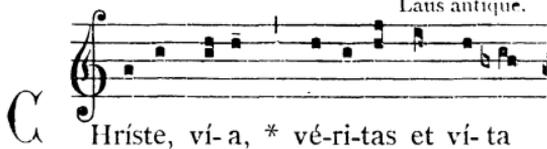
comme un doux
agneau à l'immo-
lation.

(1) Voir la remarque de l'*Ego sum pastor*, p. 12.

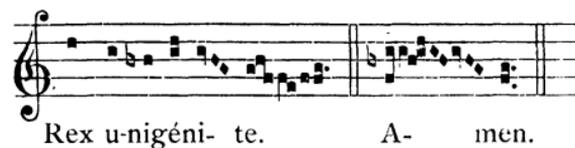
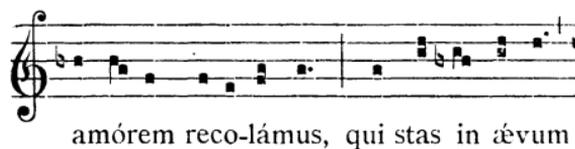
Christe, via.

Laus antique.

Christ notre
voie, notre vérité
et notre vie, Roi
des rois et notre
Dieu : Egal au
Père, et sembla-
ble au Paraclet
de façon indivise:



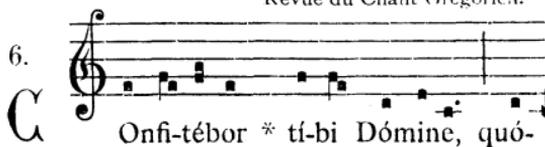
célébrons votre
tendre amour, ô
vous qui demeu-
rez éternellement
Roi fils unique.
Ainsi soit-il.

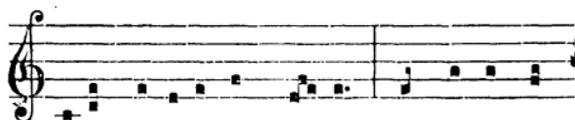


Confitebor.

Revue du Chant Grégorien.

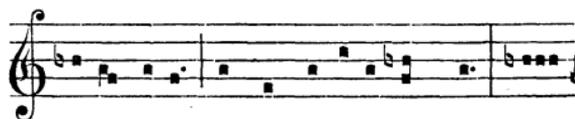
Je veux vous
louer, Seigneur,



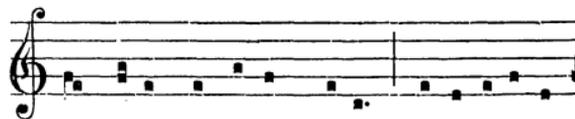


ni-am i-rátus es mí-hi : convérsus est

car vous étiez irrité contre moi, et votre colère s'est retournée, et vous m'avez consolé.

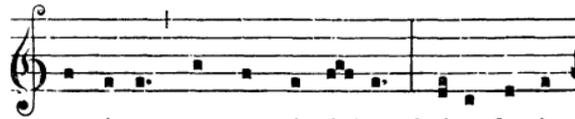


fúror tú-us, et conso-látus es me. Ec-



ce Dé-us salvá-tor mé-us : fidu-ci-á-li-

Voici que Dieu s'est fait mon Sauveur : c'est avec confiance que j'agirai et je ne craindrai pas.

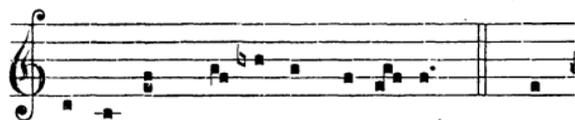


ter ágam, et non timé-bo. Qui-a forti-

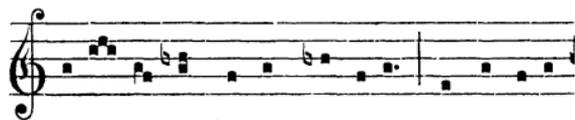


túdo mé-a et laus mé-a Dóminus; et

Car ma force et l'objet de ma louange, c'est le Seigneur, qui est devenu mon salut.

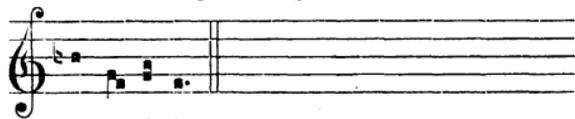


fáctus est mí-hi in sa-lú-tem. * Hau-



ri-é-tis águas in gáudi-o de fóntibus

* Vous puiserez l'eau avec joie aux sources du Sauveur.



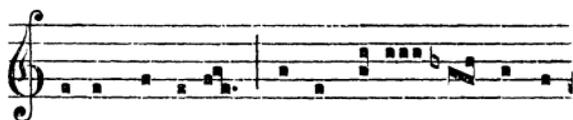
Salva-tó-ris.



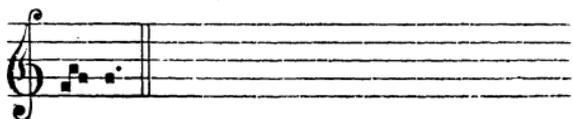
1. Et di-cé-tis in dí-e illa : Confi-té-

rez en ce jour-là :

Chantez le Seigneur et invoquez son nom. * Vous.

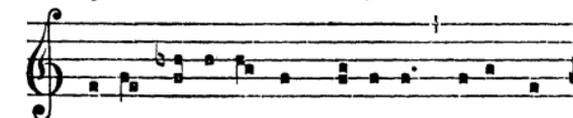


mi-ni Dómino, et invocá- te nómen

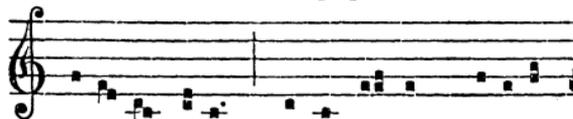


é- jus. * Hauriétis.

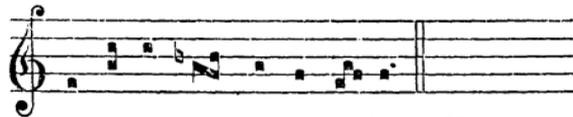
2. Faites connaître aux peuples ses admirables inventions : souvenez-vous que son nom est grand. * Vous.



2. Nó-tas fá-ci-te in pópu-lis adinven-

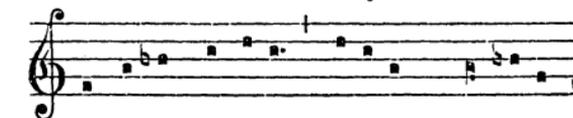


ti- ónes éjus : mementó- te, quóni- am

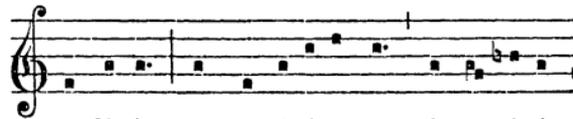


excélsu- m est nómen é- jus. * Hauriétis.

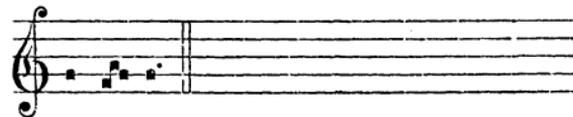
2. Offrez des chants au Seigneur, car il a accompli des prodiges ; publiez-les par toute la terre. * Vous.



3. Cantá-te Dómino, quóni- am magní-fi-

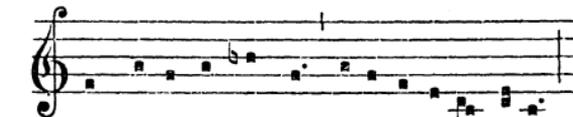


ce fé- cit : annunti- áte hoc in u- nivér-

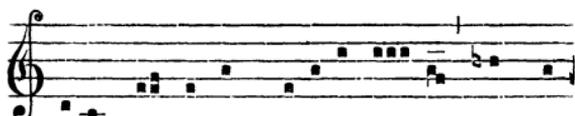


sa tér- ra. * Hauriétis.

4. Réjouis-toi et entonne la

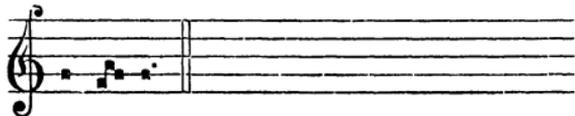


4. Exsúlta et láuda habi- tá-ti- o Sí- on :



qui-a magnus in médi-o tú- i sánctus

louange, maison
de Sion, car il s'est
montré grand,
au milieu de toi,
le Saint d'Israël.
* Vous.



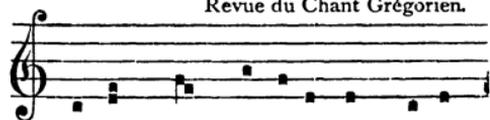
Isra- el * Hauriétis.

Deduc me.

Revue du Chant Grégorien.

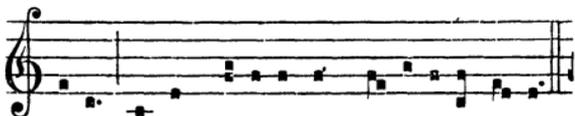
1.

D

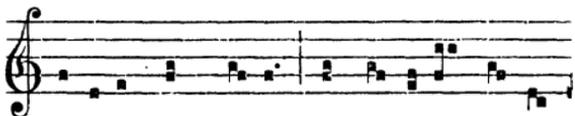


Educ me, Dómine in ví-a

Conduisez-moi,
Seigneur, dans
votre voie, et j'en-
trerai dans votre
vérité.

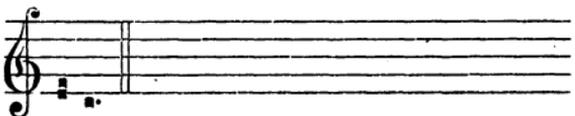


tú-a, et ingrédi-ar in ve-ri-táte tú-a :

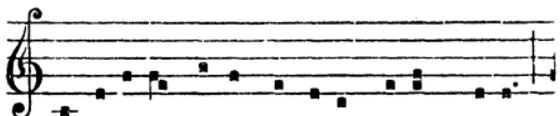


* Lætétur cor mé-um, ut tíme-at nómen

* Que dans la
joie mon cœur
craigne votre
nom.



tú-um.



1. Confi-tébor tí-bi Dómine Dé-us mé-us

1. Je vous con-
fesserai, Seigneur
mon Dieu, de tout
mon cœur, et glo-
rifierai votre nom
à jamais. * Que.

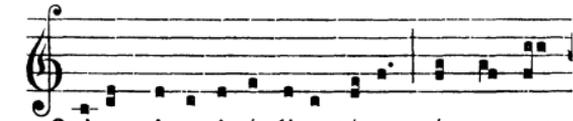


in tó- to córde mé-o et glo-ri-ficábo

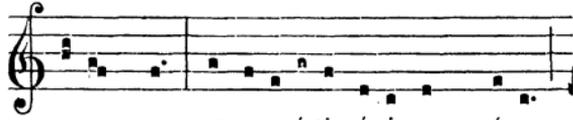
2. Car votre miséricorde est grande à mon égard, et vous avez arraché mon âme aux profondeurs de l'enfer.
* Que.



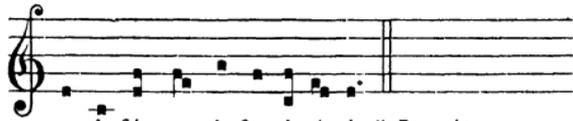
nómen tú-um in ætérnum. * Lætétur.



2. Qui-a mi-se-ri-córdi-a tú-a mágna est

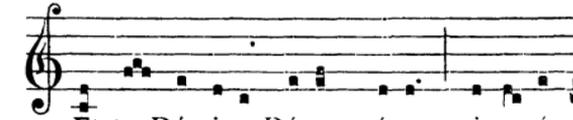


super me : et eru-ísti ánimam mé-am

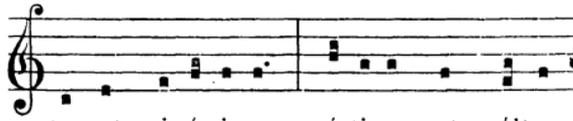


ex inférno infe-ri-ó-ri. * Lætétur.

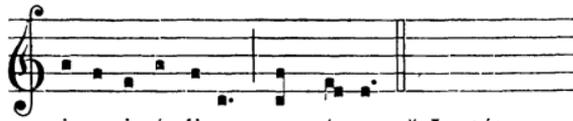
3. Et vous, Seigneur mon Dieu, prêt à la pitié et au pardon, patient et plein de miséricorde, et vrai, * Que.



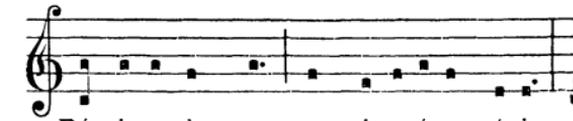
3. Et tu Dómine Dé-us mé-us, mi-se-rá-



tor et mi-sé-ri-cors, pá-ti-ens et múltae

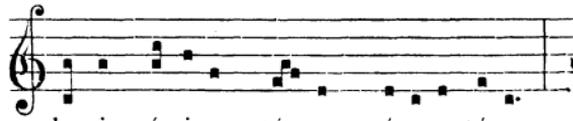


mi-se-ri-córdi-æ, et vé-rax. * Lætétur.

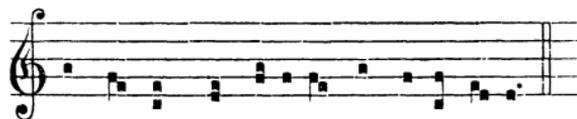


4. Réspi-ce in me, et mi-serére mé-i :

4. Jetez les yeux sur moi, ayez pitié de moi : donnez votre puissance à votre enfant, et sauvez le



da impé-ri-um tú-um pú-ero tú-o,



et sálvum fac fi-li-um ancillæ-tú-æ.
* Lætétur.

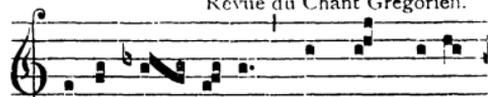
fils de votre ser-
vante. * Que.

Ego dormio.

Revue du Chant Grégorien.

♩.

Ε



-go dór-mi-o, * et cor mé-um

Je dors, et mon
cœur veille; c'est
la voix de mon
bien-aimé qui
frappe :



vi-gi-lat; vox dī-lécti mé-i pulsán-

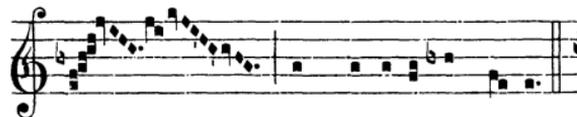


tis : * Apé-ri mí-hi, só-ror mé-

* Ouvre-moi,
ma sœur, mon
amie, ma colom-
be, mon imma-
culée.



a, amī-ca mé-a, colúmba mé-a,



immaculá-ta mé-a.



∇. Vulne-rásti cor mé-um, só-ror mé-a,

∇. Tu as blessé
mon cœur, ma
sœur fiancée, tu
as blessé mon
cœur. * Ouvre.



spón- sa, vulnerásti cor mé-um.
* Apéri.

Fac nos.

Revue du Chant Grégorien.

1.

F AC nos Dómine Jésu, * sanctis-

Faites, Seigneur
Jésus, que votre
très saint Cœur
nous revête de ses
vertus et nous en-
flamme de son
amour, afin que,

simi Córdis tú-i virtú-ti-bus ín-du-i,

et afféctibus inflammá-ri : ut et imá-

gi-ni boni-tá-tis tú-æ conformes, et tú-æ

conformes à l'i-
mage de votre
bonté, nous méri-
tions d'avoir part
à votre rédemp-
tion.

red-empti- ó-nis mere-ámur ésse parti-ci-

pes. Cor Jésu te laudámus, te bene-

Cœur de Jésus,
nous vous louons,
nous vous bénis-
sons, nous vous
glorifions, et vous
rendons grâces.

dí-cimus, te glo-ri- ficámus, tí-bi grá-

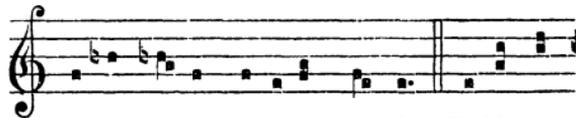
Nous vous ai-
mons de tout no-

ti- as ágimus. Te amámus ex tóto cór-

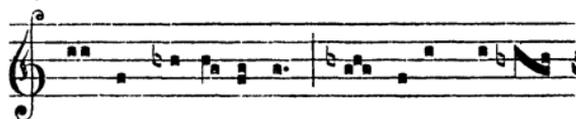


de nóstro, et ex tóta ánima nóstra,

tre cœur, et de
toute notre âme,
et de toutes nos
forces.

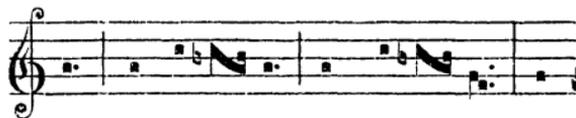


et ex tó-tis ví-ribus nóstris. Tí-bi cor

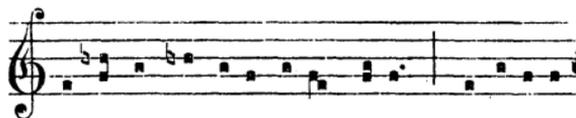


nóstrum offé-rimus, Cor Jé-su, do-ná-

A vous, Cœur
de Jésus, nous of-
frons notre cœur,
nous le donnons,
nous le consa-
crons, nous l'im-
molons, recevez

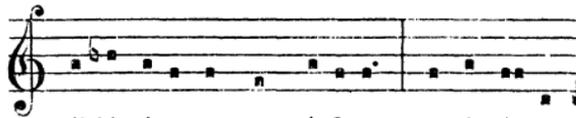


mus, conşecrá-mus, immo-lá-mus, ác-



ci-pe et pósside illud tótum, pu-ri-fica,

et possédez-le tout
entier, purifiez-le,
illuminez et sancti-
fiez-le, et qu'en
lui, vous viviez et
régniez éternelle-
ment.



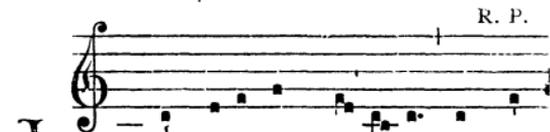
il-lúmina et sanctí-fica, et in ípso

Ainsi soit-il.



vivas et ré-gnes per sæcu-la. Amen.

Jesu, paterni pectoris.



A

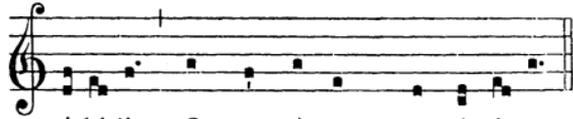
É-su, patérni pécto-ris Et Ví-r-
2. Ave, doló-rum ví-ctima, céntrum

1. Jésus, du sein
paternel et de la



Vierge cœur unique, de votre cœur admirable tous chantent les louanges.

ginis cor ú-ni-cum, Cór-dis tú-i mi-crúcis, rex mártý-rum: Fac nóstra sit Crux

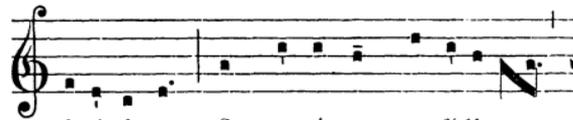


R̄. Venez, nations, accourez vers le cœur très doux du Père; tous il vous aime, ayez confiance, c'est un brasier d'amour.

rá-bi-lis Omnes cá-nant præ-có-ni-um. gló-ri-a, A-mor, co-ró-na, gáudi-um.

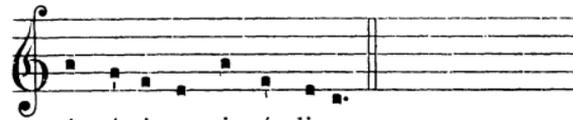


R̄. Veni-te, géntes, cúrri-te Ad Cor Pátris



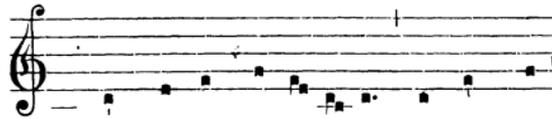
2. Salut, victime des douleurs; centre de la Croix; Roi des martyrs: faites que la Croix soit notre gloire, notre amour, notre couronne, notre joie.

mi-tissimum; Omnes ámat, confidi-te,



R̄. Venez.

Amó-ris est incendi-um.



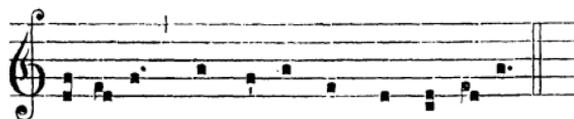
3. O cœur blessé d'amour, d'amour blessez les cœurs: céleste nectar de vie enivrez-nous d'amour.

3. O Cor amó-re sáuci-um, Amó-re
4. Amor, Pá-ter clemé-nti-æ, Amor, Red-



4. O Amour, Père de clémence, ô Amour, Ré-

cór-da sáu-ci-a: Vi-tá-le né-ctar
é-mp-tor óm-ni-um, Amor, Dé-us, fons



cæ-li-tum, A-mó-re nos in-é-bri-a.
grá-ti-æ, Régnes in ómne sæ-cu-lum.

R. Veníte.

dempteur de tous,
ô amour, Dieu,
source de la grâ-
ce, Régnez dans
tous les siècles.

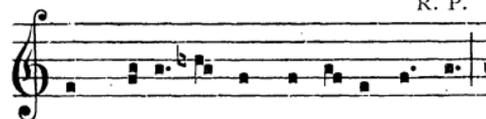
R. Venez.

O Cor amoris.

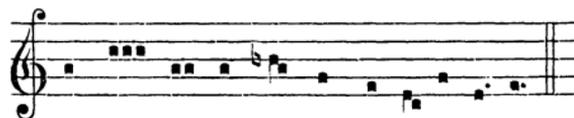
R. P.

R.

C



OR Jé-su flá-grans a-mó-re nó-stri,

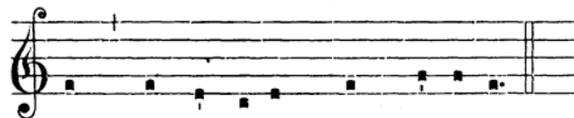


in-flám-ma cor nó-strum a-mó-re tú-i.

1. O Cor a-mó-ris víc-ti-ma, Cæ-li per-én-
2. Tu Tri-ni-tá-tis gló-ri-a, Jú-ngit se tí-

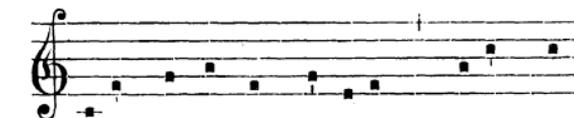


ne gáudi-um, Mór-tá-li-um so-lá-ti-bi
Fí-li-us, In te qui-é-scit Spí-ri-



um, Mór-tá-li-um spes úl-ti-ma.
tus, In te Pá-tris sunt gáudi-a.

R. Cor.



3. Ní-dus gemén-tum túrtu-rum, Grátum co-
4. Jé-su, Pá-tris cor ú-ni-cum, Pú-ris a-

R. Cœur de
Jésus, embrasé
d'amour pour
nous, enflammez
notre cœur d'a-
mour pour vous.

1. O Cœur vic-
time d'amour, du
Ciel éternelle joie,
des mortels con-
solation, des hu-
mains suprême
espoir, R. Cœur.

2. Vous êtes la
gloire de la Tri-
nité : Le Fils s'u-
nit à vous, l'Es-
prit repose en
vous, en vous
sont les joies du
Père. R. Cœur.

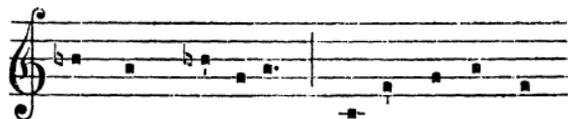
3. Vous êtes le
Nid des tourte-
relles gémissan-
tes, la pâture
agréable aux co-
lombes, le jardin

resplendissant de fleurs, le repos et le lit de l'épouse.

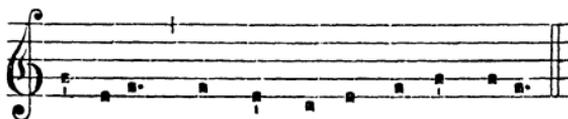
Ry. Cœur.

4. Jésus, Cœur unique du Père, ami des âmes pures, aimable aux cœurs purs, réglez dans tous nos cœurs.

Ry. Cœur.



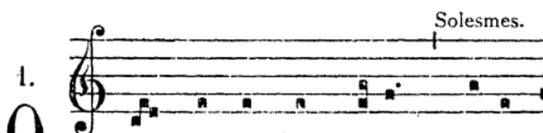
lumbis pá-bulum, Hórtus re-fúl-gens
mí-cum méntibus, Pú-ris amándum



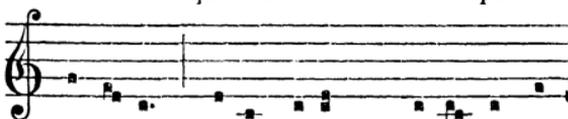
fló-ribus, Spón-sæ qui-es et lé-ctulum.
córdibus, In cór-de régnés ómni-um.

Ry. Cor.

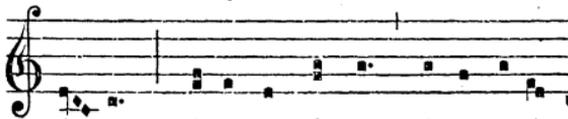
O quantum.



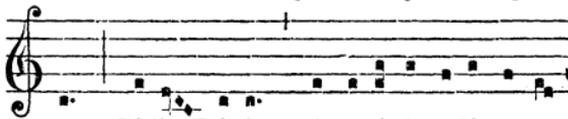
Quel amour exhalent sur la croix, ô Christ! votre tête inclinée, vos bras étendus, votre côté ouvert.



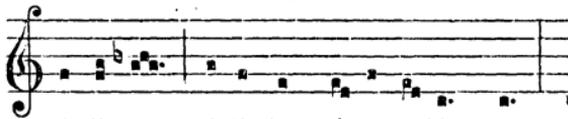
amó-rem cáput tú-um, Christe, incli-



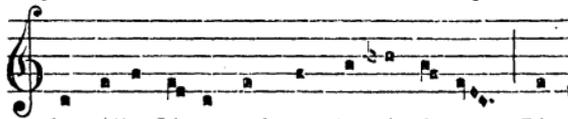
ná-tum, mánus expánsæ, pectus apér-



tum: Fí-li Dé-i, qui venísti redíme-re

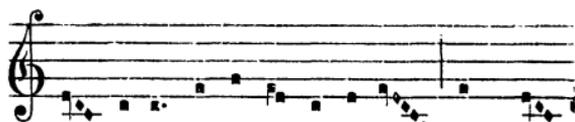


perdi-tos, nó-li damná-re redemptos :



de vâlle flé-tus ad te clamánti-um, Jé-

De cette vallée de larmes nous



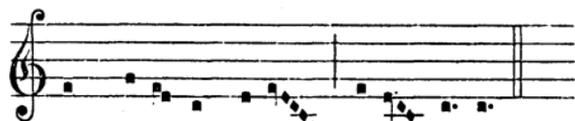
su hóne, exáudi gémi-tum nec men-

crions vers vous,
ô bon Jésus, écoutez nos gémissements, et ne tenez pas compte de la grandeur de nos crimes :



súram observés críminum : vulne- rátum

nous supplions
votre Cœur blessé, ô Dieu plein de miséricorde!

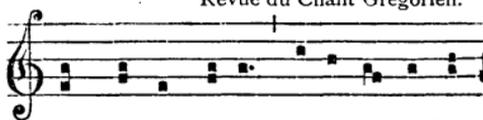


Cor precámur tú-um, pí-e Dé- us.

O via.

Revue du Chant Grégorien.

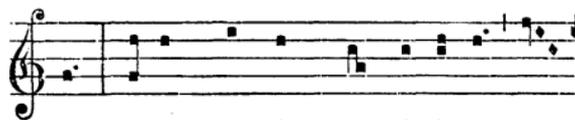
7.



1. ví- a, ví-ta, vé-ri- tas, o Jé-

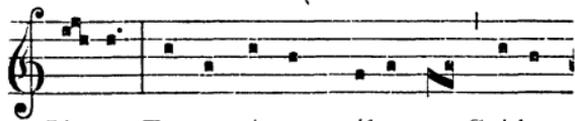
2. In vérbo tú- o stá-bimus, o Jé-

1. O vous la
voie, la vie, la
vérité, ô Jésus!
qui éclairez tous
les sentiers, ô Jésus!
Nous vous
suivrons, entraî-
nez-nous, nous
vos fidèles et vos
serviteurs.

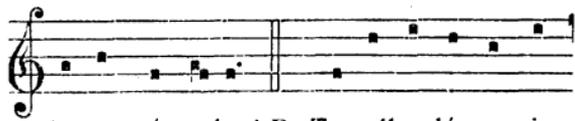


su! Lúrens per ó- mnes sémi- tas, o
su! Crúcis púgnam pugná-bimus, o

2. Sur votre pa-
role nous reste-
rons fermes, ô Jé-
sus, nous sou-
tiendrons le com-
bat de la Croix,
ô Jésus! dévoués
à l'Eglise, gar-
dienne royale de
la Vérité.



Jé- su! Te sequémur, tráhe nos Crédu-
Jé- su! Dé- dí- ti Ec- clé- si- æ Ve- ri-



los ac sérvu- los! R̄. Te collaudámus, in
tá- tis Ré- gi- æ.

R̄. Nous vous
louons en chœur,

en vous nous espérons; nous vous aimons, ô très doux Jésus.

te speramus; amamus te, Dulcissime
o Jé-su.

Pone me.

Place-moi comme un sceau sur ton cœur, comme un sceau sur ton bras : car l'amour est fort comme la mort :

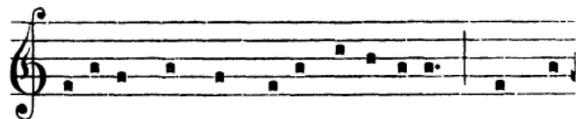
Revue du Chant Grégorien.

1. **P** One me * ut signaculum super
cor tuum, ut signaculum super brachium tuum; qui a fortis est ut mors
delictorum : dura sicut infernus æmulator
ignis : lampades ejus, lampades ignis
aquarum. Aquarum multarum non potest

la jalousie inflexible comme l'enfer : ses ardeurs sont des ardeurs de feu et de flammes.

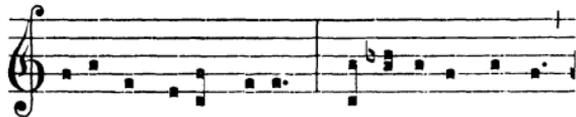
Des eaux abondantes n'ont pu

attaque flammarum. Aquarum multarum non potest



tu-érunt exstinguere ca-ri-tátem, nec flú-

éteindre l'amour,
ni les fleuves le
submerger :



mina óbru-ent íllam : si déde-rit hómo

si l'homme donne
toutes les riches-
ses de sa maison
pour l'amour,
comme rien il les
méprisera.



ómnem substánti- am dómus sú-æ pro di-



lecti-óne, quasi ni-hil despí-ci- et é-am.

Sanguinis et aquæ.

Solesmes.

5.



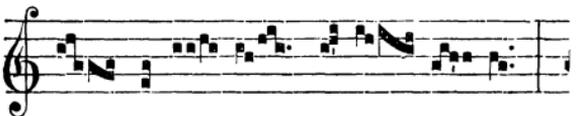
S

Anguinis * et á-quæ

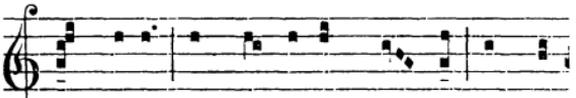
Des flots de
sang et d'eau ont
coulé du Cœur
ouvert du Ré-
dempteur :



flu-énta ma- ná- runt Cór-



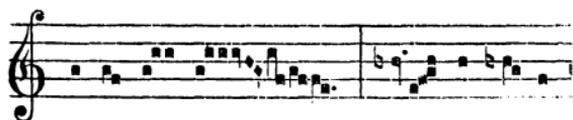
de apér- to Red-em-ptó- ris :



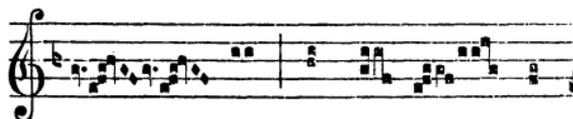
* Sanguinis, a quo redempta est ómnis

le sang, qui a
racheté toute

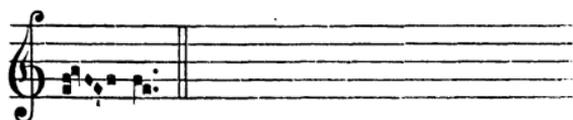
créature, l'eau,
qui jaillit pour la
vie ternelle.



cre- a-tú- ra, à-quæ sa-li-



én- tis in ví- tam æ-

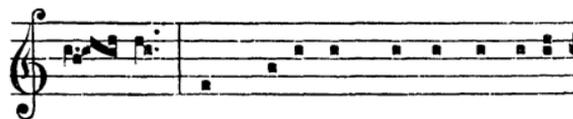


tér- nam.



V. Que le juste
se hâte, que le
pécheur n'hésite
pas : une source
intarissable est
ouverte au Cœur
du Sauveur.

V. Festinet jústus, non vere-á-tur pec-



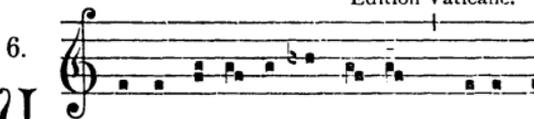
cá- tor : fons pátet ex Córdé Salvató-



ris in- de- fi- ci- ens. * Sánguinis.

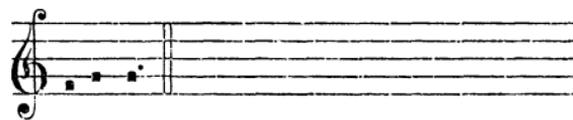
Ubi caritas.

Édition Vaticane.

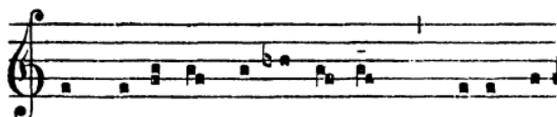


6. U - bi cá-ri- tas et ámor, Dé-us

R7. Où règnent
la charité et l'a-
mour. Dieu y est.

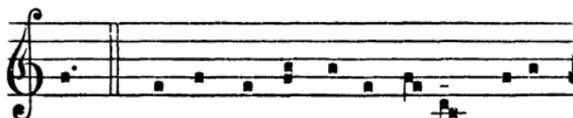


ibi est. *On répète* Ubi caritas.



1. Congregá-vit nos in ú-num Christi á-
2. Ex-sultémus, et in ípso jucundé-

1. Il nous a réunis tous en un, l'amour du Christ.



mor. 3. Ti-me- ámus, et amémus Dé-um
mur. 4. Et ex córde di- li-gámus . .

2. Exultons et en lui réjouissons-nous.



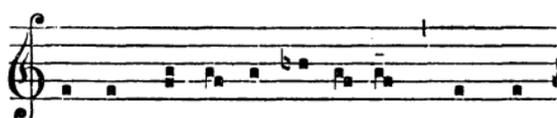
vívum.

. . . nos sín-ce- ro. R̄. Ubi.

3. Craignons et aimons le Dieu vivant,

4. Et de cœur aimons-le sincé-
rement.

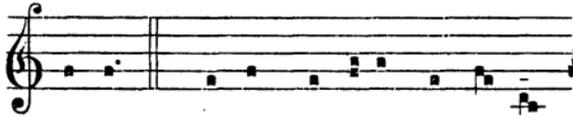
R̄. Où règnent.



5. Si-mul érgo cum in ú-num Congre-
6. Ne nos ménte di- vi-dámur, ca- ve-

5. Ensemble donc, puisqu'en un nous sommes réunis,

6. D'être divi-
sés d'esprit, gar-
dons-nous.



gámur : 7. Cés-sent júrgi-a ma- ligna,
ámus. 8. Et in mé-di-o nóstri sit

7. Cessent les disputes mali-
cieuses, cessent
les querelles,

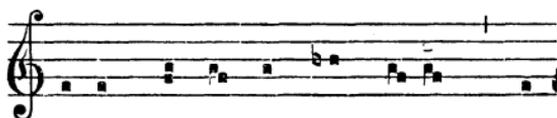


céssent lí-tes.

. Christus Dé- us. R̄. Ubi.

8. Et qu'au mi-
lieu de nous soit
le Christ Dieu.

R̄. Où règnent.

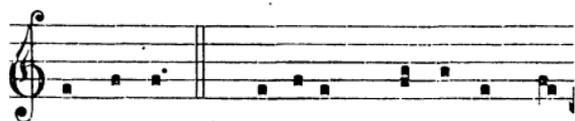


9. Simul quóque cum be- á-tis vi-
10. Glo-ri- án-ter vúl- tum tú- um Chrí-

9. Ensemble aus-
si, avec les bien-
heureux, puis-
sions-nous voir

10. Glorieuse-
ment votre face,
Christ Dieu,

11. Joie, pour
nous immense et
sans mélange



12. Dans les
siècles infinis des
siècles.
Ainsi soit-il



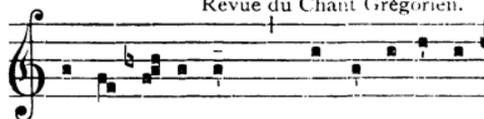
de- ámus. 11. Gáudi-um quod est immén-
ste Dé- us. 12. Sæ-cu-la per in-fi- ní-
sum, atque próbum.
ta sæcu- ló- rum. Amen.

Vulneratus est.

Revue du Chant Grégorien.

5.

V

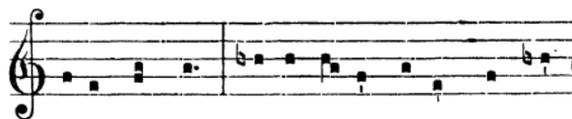


Il a été blessé
à cause de nos
iniquités, il a été
broyé à cause de
nos crimes :

Uln-e-rá-tus est * propter in-iqui-

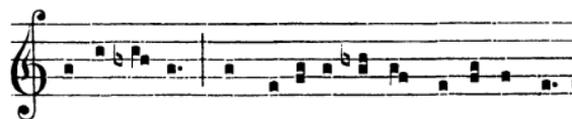


tates nóstras, attri-tus est propter scé-

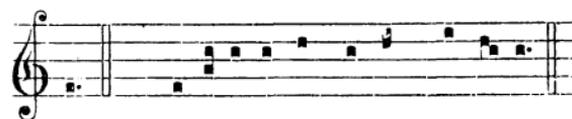


lera nóstra : discipli-na pá-cis nóstræ

L'œuvre de no-
tre pacification a
pesé sur lui, et
par ses meurtris-
sures nous avons
été guéris.

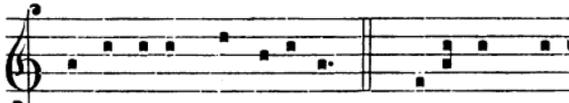


super é-um, et livóre é-jus saná-ti sú-



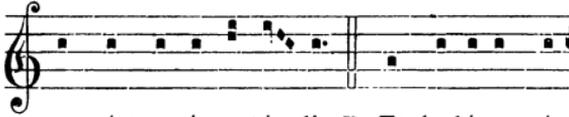
7. Vous pui-
serez les eaux,

mus. 7. Hauri-é-tis águas in gáudi-o.



R. De fontibus Salvató-ris. V. Vere languó-

pleins de joie.
R. Aux sources
du Sauveur.



res nóstros ípse tú- lit. R. Et do-lóres nó-

V. Vraiment nos
langueurs, lui-
même les a prises.
R. Et nos dou-
leurs, lui-même
les a portées.



stros ípse portávit. Vulne-rá-tus est etc.



En l'honneur de la B. Vierge Marie.

A. — ANTIENNES DU TEMPS.

Alma N^o 1.

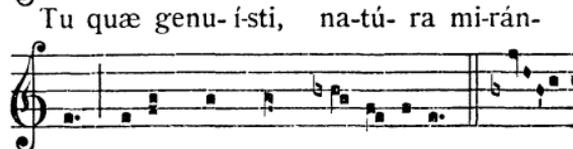
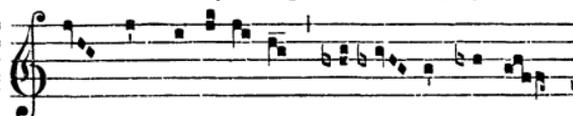
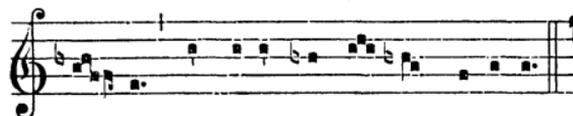
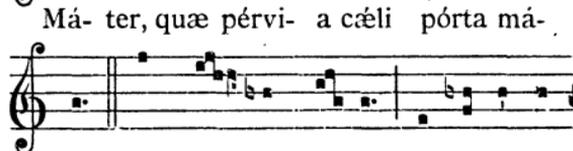
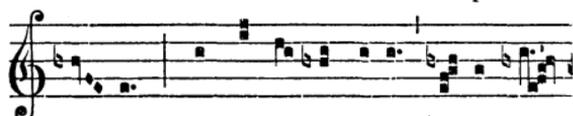
*Des premières Vêpres du Dimanche de l'Avent
aux Vêpres du 2 Février inclusivement.*

Édition Vaticane.

5.

A

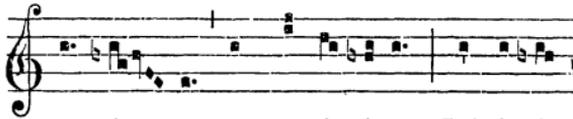
O bienfaitante
Mère du Rédempteur, vous qui
êtes la porte du ciel toujours ouverte, et l'étoile
de la mer, venez
au secours de votre peuple qui
tombe et s'efforce
de se relever.



The Father Brébeuf Hymnal has the largest selection of Eucharistic hymns (by far) of any English-language Catholic hymnal: <https://ccwatershed.org/hymn/>

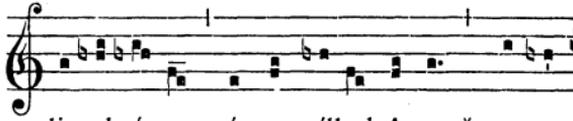
O vous qui avez engendré, à l'étonnement de la nature, votre divin Créateur, vier-

te, tú- um sánctum Ge- ni- tórem : Vír-



go pri- us ac posté- ri- us, Gabri- é-

ge après comme
avant, en rece-
vant cet Avé de
la bouche de Gab-
riel, ayez pitié
des pécheurs.



lis ab ó-re sùmens illud Ave, * pecca-



tórum mi-seré-re.

Pendant l'Avent :

℣. Angelus Dómini nuntiávit Mariæ.

℟. Et concépit de Spírítu sáncto.

A partir des Ives Vêpres de Noël :

℣. Post pártum Vírgo invioláta permansísti.

℟. Déi Génitrix intercède pro nóbis.

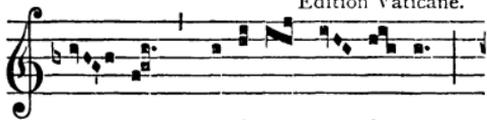
Ave Regina N^o 1.

*Des Complies du 2 Février
aux Complies du Mercredi Saint inclusivement.*

Édition Vaticane.

6.

A



- ve * Regina cæ- lô- rum,

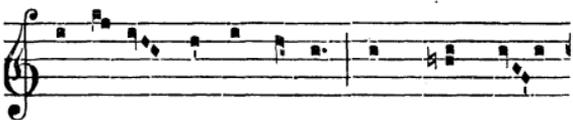
Je vous salue,
Reine des cieux;



Je vous salue,
Reine des Anges;

A- ve Dómina Ange- lô- rum : Sál-

Je vous salue,
Source, Porte



ve rá-dix, sálve pórtá, Ex qua mún-

D'où la lumière
a brillé pour le
monde.

Réjouissez-vous, Vierge glorieuse,



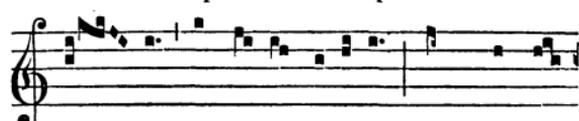
do lux est ór-ta : Gáude Virgo glo-

Qui surpassez toutes les autres en beauté.



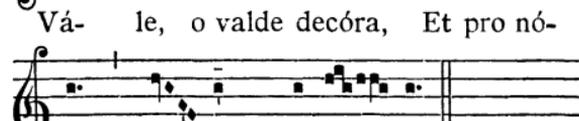
ri-ó-sa : Su-per ó-mnes spe-ci-ó-sa :

Je vous salue, ô toute belle!



Vá-le, o valde decóra, Et pro nó-

Et pour nous intercédez auprès de Jésus-Christ.



bis Chrí-stum * exó-ra.

Ÿ. Dignáre me laudáre te Virgo sacráta.

Ź. Da míhi virtútem contra hóstes túos.

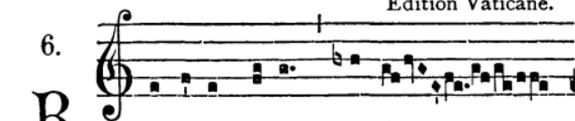
Regina cæli N° 1.

Au Temps Pascal.

Des Complies du Samedi Saint jusqu'à None du Samedi dans l'Octave de la Pentecôte inclusivement.

Édition Vaticane.

6.



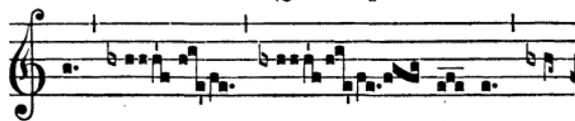
Réjouissez-vous Reine du ciel, alléluia,

R Egína cæli * lætá-

Car Celui que vous avez mérité de porter, allél.



re, alle-lú-ia. Qui-a quem me-ru-í-

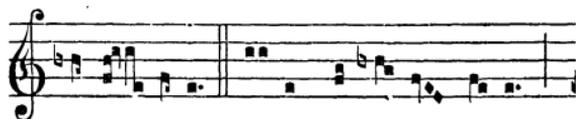


sti por-

tá-re, al-



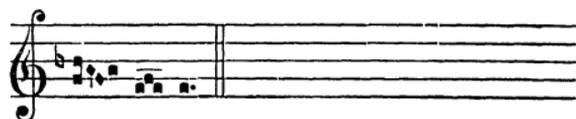
le- lú-ia : Resurré- xit, sicut dixit,

Est ressuscité,
comme il l'avait
dit, alléluia.

alle- lú-ia : O-ra pro nó-bis Dé- um,

Priez Dieu pour
nous. Alléluia.

al-le- * **



lú- ia.

V. Gáude et lætare Vírgo María, alleluía.

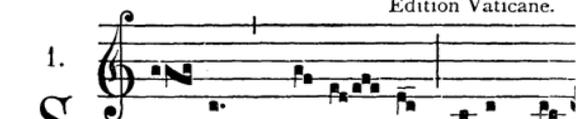
R. Quia surréxit Dóminus vére, alleluía.

Salve, Regina N^o 1.

*Des premières Vêpres de la Trinité jusqu'à None
du Samedi avant le 1^{er} Dimanche de l'Avent inclusivement.*

Édition Vaticane.

1.



S Al-ve, * Re-gí- na, máter mi-

Salut, Reine,
Mère de miséri-
corde; notre vie,
notre douceur,
notre espoir, sa-
lut!

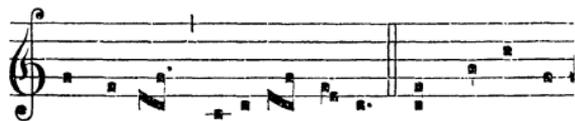
se-ricórdi- æ : Ví- ta, dulcé- do, et



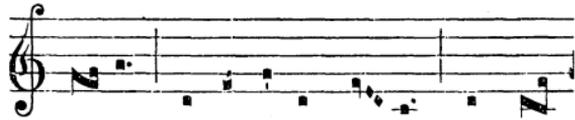
spes nóstra, sál-ve. Ad te clamámus,

Vers vous nous

crions, fils d'Eve
exilés.



éxsu-les, fi-li-i Hé-væ. Ad te suspi-

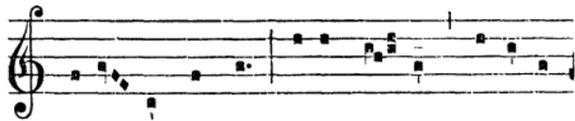


rámus, geméntes et flén-tes in hac

Vers vous nous
soupon, gémis-
sant et pleurant
dans cette vallée
de larmes.



lacrimá-rum vâlle. E-ia ergo, Ad-



vo-cá-ta nó-stra, illos tú-os mi-se-ri-

O Vous donc
notre Avocate,
tournez vers nous
ces regards pleins
de miséricorde
qui sont vôtres.

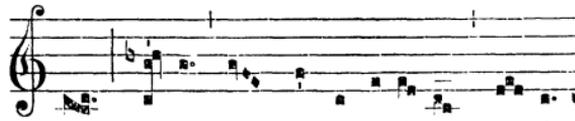


córdes ócu-los ad nos convér-te. Et

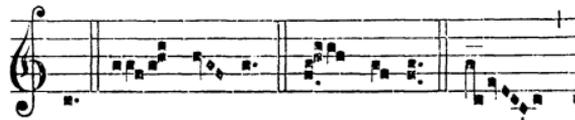


Jésum, benedí-ctum frúctum vén-tris tú-

Et après l'exil
de cette vie, mon-
trez-nous Jésum,
le fruit béni de
votre sein.



i, nó-bis post hoc exsí-li-um os-tén-



O clémente, ô
miséricordieuse, ô

de. O clé-mens : O pí-a : O



dúlcis * Vírgo Ma-rí- a.

douce Vierge Ma-
rie.

∇. Ora pro nobis sáncta Déi Génitrix.

℞. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

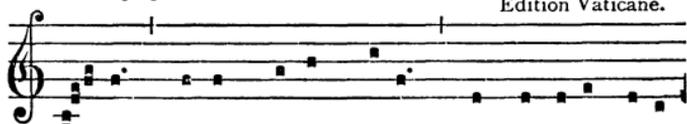
The Father Brébeuf Hymnal has
the largest selection of Eucharistic
hymns (by far) of any English-
language Catholic hymnal:
<https://ccwatershed.org/hymn/>

Alma. N^o 2.

Édition Vaticane.

5.

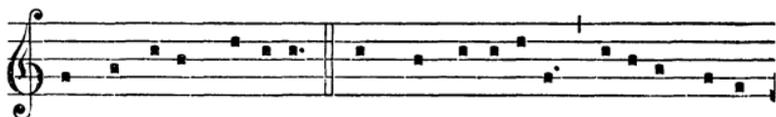
A



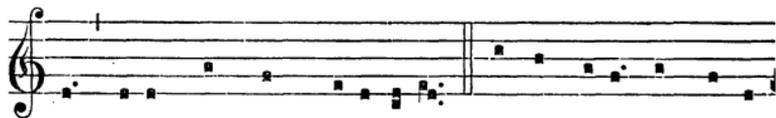
L-ma * Redemptó-ris Máter, quæ pérví-a cæli



Pórta mánes, Et stélla má-ris, succúrre cadénti súrge-



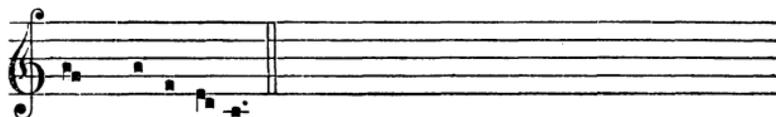
re qui cúrat pópulo : Tu quæ genu-isti, natúra mi-rán-



te, tú-um sánctum Geni-tórem : Vírgo prí-us ac posté-



ri-us, Gabri-é-lis ab óre súmens illud Ave, * peccató-

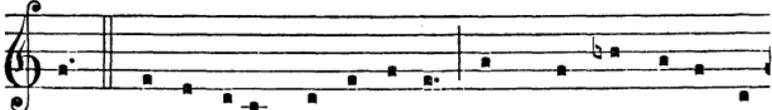


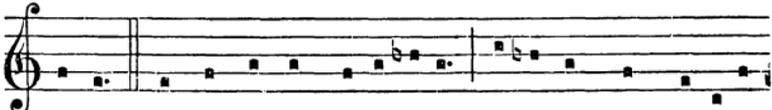
rum mi-se-ré-re.

Ave Regina. N° 2.

Édition Vaticane.

6. **A**  -ve Regína cælórum, * Ave Dómina Ange-ló-

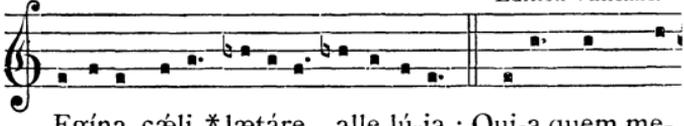
 rum : Sáve rádix, sálve pórtá, Ex qua mún-do lux est

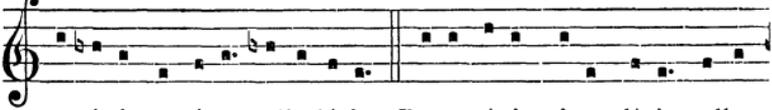
 órtá : Gáude Vírgo glo-ri- ósa, Su-per ómnes spe-ci-ó-

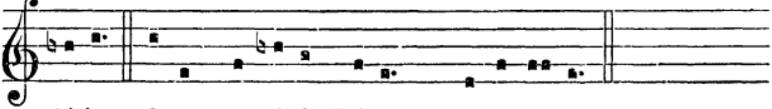
 sa : Vále, o válde decó-ra, Et pro nó-bis Chrístum * exó-ra.

Regina cæli. N° 2.

Édition Vaticane.

6. **R**  Regína cæli * lætáre, alle-lú-ia : Qui-a quem me-

 ru- ísti portáre, alle-lú-ia : Resurréxit, sicut díxit, alle-

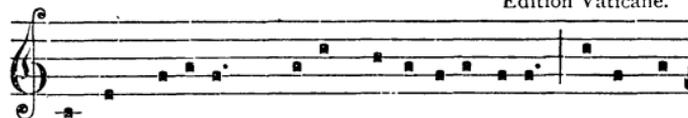
 lú-ia : Ora pro nóbis Dé-um, * alle-lú- ia.

Salve Regina. N^o 2.

Édition Vaticane.

5.

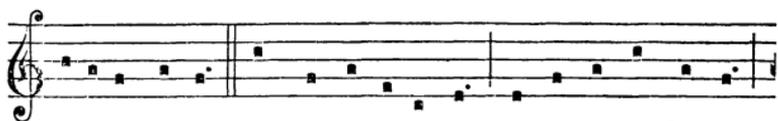
S



Alve, Regína, * Máter mi-se-ricórdi-æ : Ví-ta, dul-



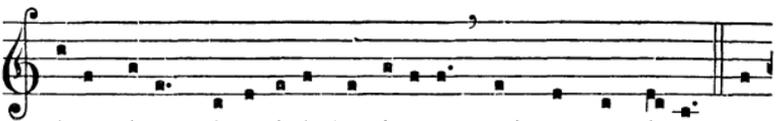
cé-do, et spes nóstra, sálve. Ad te clamámus, éxsules,



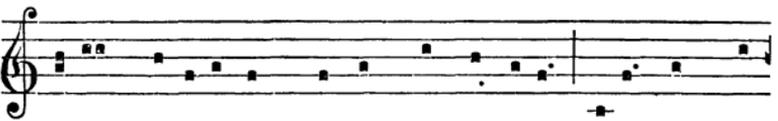
fi-li-i Hérvæ. Ad te suspi-rámus, geméntes et fléntes



in hac lacrimárum vállé. E-ia érgo, advocáta nóstra,



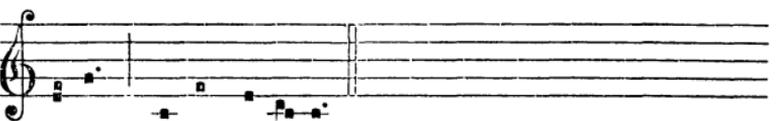
íllos tú-os mi-se-ricórdes óculos ad nos convérte. Et



Jésum, benedíctum frúctum véntris tú-i, nóbis post hoc



exsí-li-um osténde. O clémens : O pí-a : O



dúlcis * Virgo Ma-rí- a.

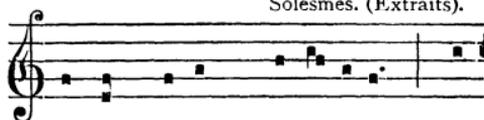
B. — CHANTS DIVERS

Ante thronum.

Solesmes. (Extraits).

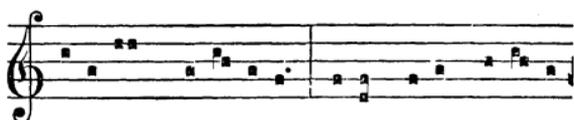
8.

A

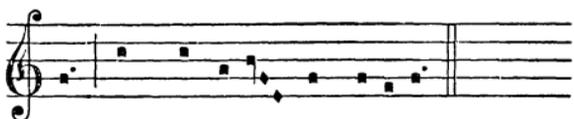


Nte thrónum Tri-ni-tá-tis, * Mi-

R̄. Devant le trône de la Trinité prenez en pitié les malheureux, Miséricordieuse Mère des miséricordes, soyez notre avocate.

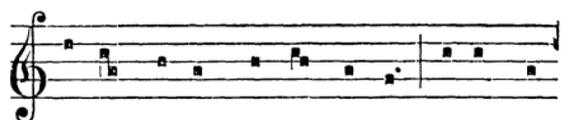


serórum mi-se-ráta, Pí-a Mátér pi-e-tá-

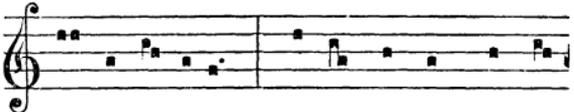


tis Sis pro nóbis advocáta.

1. Sur les souffrances et les tourments de votre Fils vous pleurez amèrement : La douleur de votre âme compatissante est vaste comme la mer.

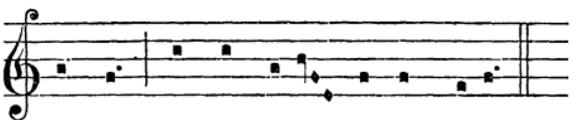


1. Su-per pœnis et torméntis Tú-i ná-
2. Audí-ta est vox in Ráma Super mór-



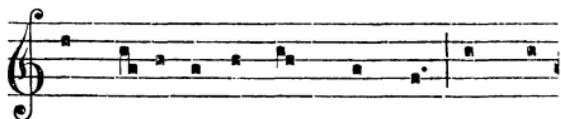
ti fles amáre : Córdis tú-i con-do-
te fi-li-órum : Vé-ra Ráchel, má-ter

2. Une voix a retenti dans Rama ; elle pleure la mort de ses fils : Auguste Mère, c'est vous la vraie Rachel, la vraie mère des douleurs.



lén-tis Contri-ti-o vel-ut máre.
álma, Vé-ra mátér tu-do-lórum.

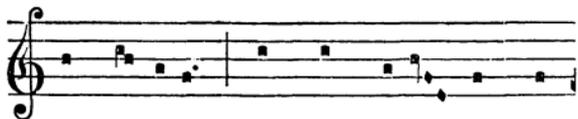
R̄. Ante thrónum.



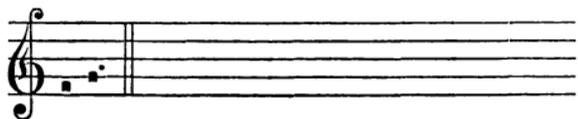
3. Non No- émi, sed jam Má- ra Tu vo-
4. Tu fémi-næ fór- tis ímples Omnem



cá-ris, o Ma- rí-a! Jam non púlchra,
týpum prí-scæ Légis; Nó- væ vín- cis



sed ámara Præ mœ- róre, Vír- go
et Mártýres, Stans sub cruce súmmi



pí-a.
Régis. R̄. Ante thrónum.

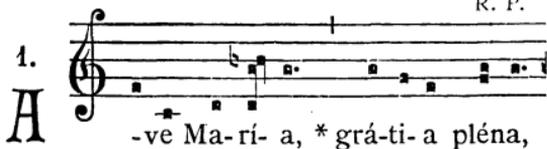
3. Non, ce n'est plus Noémi, c'est Mara que vous vous nommez, ô Marie! ce n'est plus la toute belle, mais la toute triste dans votre affliction, ô Vierge clémente.

4. Vous réalisez le type parfait de la femme forte de l'ancienne Loi; Vous surpassez même les martyrs de la loi nouvelle, debout au pied de la croix du Roi suprême.

Ave Maria.

(Salutation angélique.)

R. P.



1. **A** -ve Ma- rí- a, * grá- ti- a pléna,



Dóminus técum : benedícta tu in mu-



li- é-ribus, et benedí-ctus frúctus véntris

Je vous salue, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous, vous êtes bénie entre toutes les femmes, et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni.

Sainte Marie,
Mère de Dieu,
priez pour nous,
pauvres pécheurs,
maintenant et à
l'heure de notre
mort.

Ainsi soit-il.

tú-i Jé-sus. Sáncta Ma-rí- a, Má-ter
Dé- i, ó-ra pro nó-bis peccató-ri-bus,
nunc et in hó-ra mórtis nóstræ. Amèn.

The Father Brébeuf Hymnal has
the largest selection of Eucharistic
hymns (by far) of any English-
language Catholic hymnal:
<https://ccwatershed.org/hymn/>

Ave Maria.

Solesmes. (Extraits).

1. Salut, Marie,
pleine de grâce

6. **A** - ve Ma-rí-a grá-ti- a pléna :
2. Dómi- nus técum, Vírgo se- réna.

2. Le Seigneur
est avec Vous, ô
Vierge seréne.

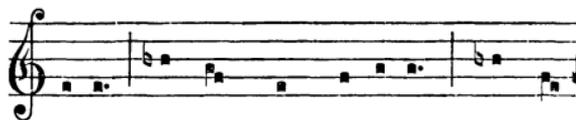
3. Vous êtes
bénie entre toutes
les femmes, Vous,
qui avez enfanté
la Paix aux hom-
mes, Et la Gloire
aux Anges.

3. Be- ne- dicta tu in mu- li- é- ribus :
4. Et bene- dí- ctus frú- ctus véntris tú- i :
Quæ pe- pe- rísti pá- cem homí- nibus, Et
Qui cohærédes ut es- sémus sú- i Nos

4. Et béni est
le fruit de votre
sein, lui qui par
la grâce a fait que
nous soyions ses
cohéritiers.

5. En vertu du
salut de l'Ange,

Ange- lis gló- ri- am. 5. Per hoc autem
fé- cit per grá- ti- am. 6. Ge- nu- í- sti



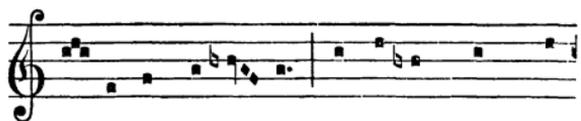
Ave, Múndo tam su-áve, Cóntra
pró-lem, Nó- vum stél- la só-lem, NÓ- va

Salut si suave au
monde, A l'en-
contre des lois
naturelles,



cárnis júra. 7. Tu párví et mágni,
ge-ni- túra. 8. Tu fló- ris et ró- ris,

6. Vous avez
donné le jour à
un enfant; Etoile,
vous avez enfan-
té un nouveau so-
leil; O naissance
merveilleuse!



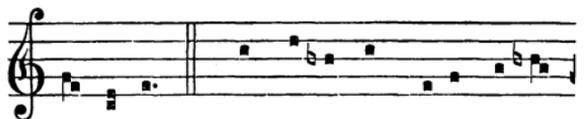
Le- ó-nis et Agni, Salva-tó- ris Chrí-
Pá- nis et pastó- ris, Vír-gi-num re- gi-

7. Vous, qui
du petit et du
grand, Du Lion
et de l'Agneau,
Du Christ Sau-
veur Avez été le
temple, Mais en
restant Vierge
très pure;



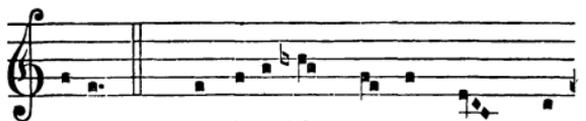
sti Témplum exsti- tí-sti, Sed vírgo
na, Ró- sa si- ne spí-na, Gé- ni-trix

8. Vous, qui de
la Fleur et de la
rosée, Du pain et
du Pasteur, O
Reine des Vier-
ges, Rose sans
épines, Etes de-
venue la Mère;



in-tácta. 9. Tu cí- vi- tas Régis ju- stí-
es fácta. 10. Tu Má- ter es mi- se- ri- cór-

9. Vous qui êtes
la cité du Roi de
justice.



ti-æ. 11. De lácu fé- cis et mi- sé-
di-æ : 12. Pœ- ni- tén- tem re- fór- mans grá-

10. Vous qui
êtes la Mère de
miséricorde :

11. Du bour-
bier de fange et
de misère



ri-æ, 13. Ergo má- ris stél- la, Vér- bi
ti-æ. 14. Pa- ra- dí- si pó- rta, Per quam

12. Vous rame-
nez à la grâce le
pénitent.

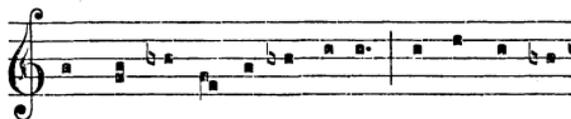
13. Ainsi donc,
Etoile de la mer,
Sanctuaire du



Verbe Divin Et
Aurore du Soleil,

Dé- i cé-la, Et só- lis au- róra :
lux est órta Ná- tum tú- um óra :

14. Porte du
Paradis, Par la-
quelle est sortie
la lumière, Priez
votre Fils :



15. Ut nos sólvat a peccá-tis, Et in régno

15. Afin qu'Il
nous délie de nos
péchés, Et que
dans le royaume
de la clarté, Où il
luit, Lumière in-
défectible, Il nous
donne une place
pour l'Eternité.



cia-ri-tá-tis, Quo lux lú-cet sédu-la, Cól-

Ainsi soit-il.



locet per sœ- cula. A- men.

Ave maris stella.

Edition Vaticane.

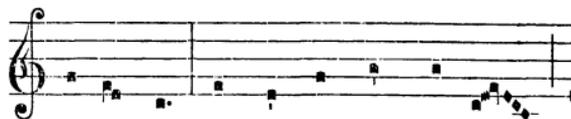


1.
A

1. Avé, étoile de
la mer, auguste
Mère de Dieu et
toujours Vierge,
bienheureuse por-
te du Ciel.

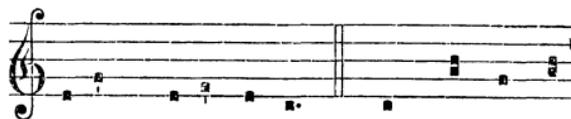
- ve má-ris stélla, Dé- i Má-
2. Súmens íllud Ave Gabri- é-

2. Recevez cet
Avé de la bouche
de Gabriel, et fon-
dez-nous dans la
paix du salut en
permutant le nom
d'EVA, AVÉ.



ter álma, Atque semper Vírgo,
lis ó- re, Fún-da nos in pá-cc,

3. Brisez les liens
des coupables,



Fé-lix cœ-li pórtá. 3. Só- ve víncla
Mú-tans Hé-væ nómen. 4. MÓN-stra te és-se



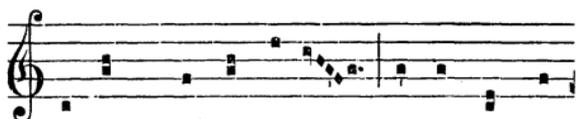
ré-is, Pró-fer lú-men cæ-cis : Má- la
mátrem : Súmat per te pré-cés, Qui pro

apportez la lumière aux aveugles, dissipez tous nos maux, obtenez-nous tous les biens.



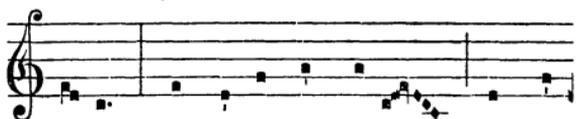
nóstra pélle, Bóna cúncta póscé.
nó-bis nátus, Tú-lit és-se tú-us.

4. Montrez-vous notre Mère; que par vous Il accueille nos prières Celui qui né pour nous accepta d'être votre Fils.



5. Vírgo singu-lá-ris, Inter ómnes
6. Vi-tam præ-sta pú-ram, I-ter pá-ra

5. O Vierge unique, la plus douce des femmes, délivrez-nous de nos fautes, rendez-nous chastes et doux.



mí-tis, Nos cúl-pis so-lú-tos, Mí-tes
tú-tum : Ut vi-déntes Jésum, Semper

6. Accordez-nous une vie pure, écartez les obstacles de notre chemin, afin que dans la vision de Jésus, nous nous réjouissons éternellement.



fac et cástos. 7. Sit laus Dé-o Pátri,
col-læ-témur.



Súm-mo Christo dé-cus, Spi-ri-tu-i Sán-

7. Louangesoit à Dieu le Père, Gloire au Christ souverain et au Saint-Esprit! Aux trois personnes rendons un même honneur.



cto; Tribus hónor únus. Amen.

Ainsi soit-il.

Ave mundi.

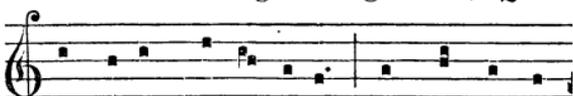
Solesmes.



1. Salut, Marie, espoir du monde; O douce, ô pieuse Vierge, Salut! Salut! pleine de grâce!

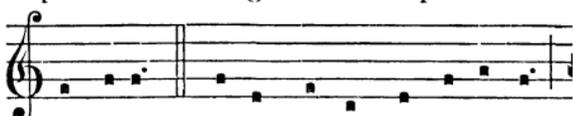
A - ve mún-di spes Ma-rí-a, A-
2. Ave Vír-go sin-gu-lá-ris, Quæ

2. Salut, Vierge incomparable, Qui êtes symbolisée par le buisson, Non consumé par le feu.



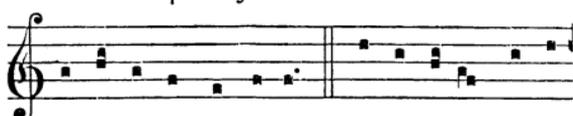
ve mí-tis, á-ve pí-a, A-ve plé-na
per rú-bum de-signá-ris Non pás-sum in-

3. Salut, rose éclatante, Salut, tige de Jessé,



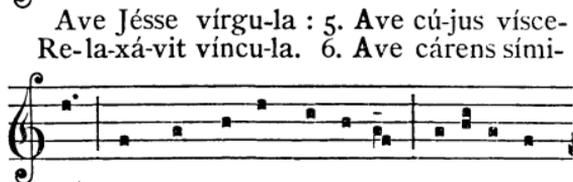
grá-ti-a. 3. Ave ró-sa spe-ci-ó-sa,
céndi-a. 4. Cú-jus frúctus nóstri lúctus

4. Dont le fruit a rompu les liens qui nous affligeaient.



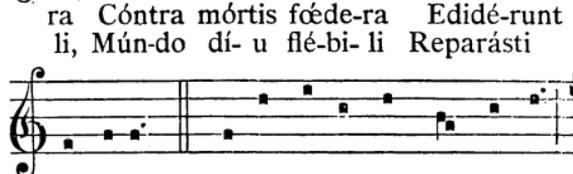
Ave Jé-sse vír-gu-la : 5. Ave cú-jus vís-ce-
Re-la-xá-vit víncu-la. 6. Ave cá-rens sí-mi-

5. Salut, vous dont le sein, pour lutter contre les forces coalisées de la mort, A enfanté un fils.



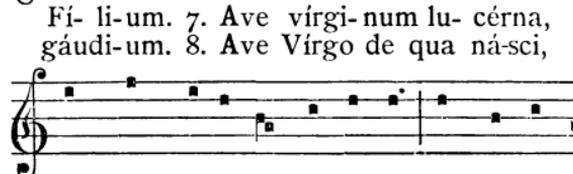
ra Cóntra mórtis foé-de-ra Edidé-runt
li, Mún-do dí-u flé-bi-li Reparásti

6. Salut, Vierge sans pareille : Au monde longtemps désolé Vous avez rendu la joie.



Fí-li-um. 7. Ave vír-gi-num lu-cérna,
gáudi-um. 8. Ave Vír-go de qua ná-sci,

7. Salut, lampe des Vierges, Par qui la lumière d'en haut a brillé Sur ceux que l'ombre enveloppait.



Per quam fúlsit lux su-pérna His quos úm-
Et de cú-jus lá-cte pásci Rex cæ-ló-

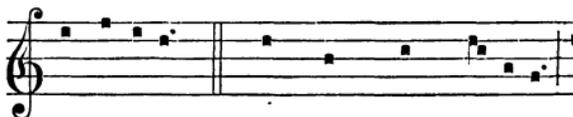
8. Salut, ô Vierge : de vous Il voulut naître, Et, de votre lait Il voulut être nourri, le Roi des cieux.



The Father Brébeuf Hymnal has the largest selection of Eucharistic hymns (by far) of any English-language Catholic hymnal : <https://ccwatershed.org/hymn/>

bra tenu-it. 9. Ave gémma cæ-li lum-
rum vó-lu-it. 10. Ave Sán-cti Spí-ri-tus

9. Salut, gemme lumineuse du ciel!



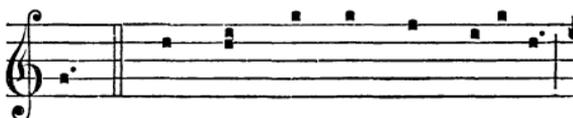
mi-ná-ri-um. 11. O quam mi-rá-bi-lis,
sacrá-ri-um. 12. In qua per Spí-ritum

10. Salut, sanctuaire du Saint-Esprit!



Et quam laudá-bi-lis Hæc est virgí-ni-
Fá-cta Pa-rácli-tum Fúl-sit fœcúndi-

11. Oh! combien admirable Et digne de louanges Est cette virginité,



tas! 13. O quam sáncta, quam seréna,
tas. 14. Per quam sér-vi-tus finí-tur,

12. Enqu'il'opération de l'Esprit Paraclet A fait briller la fécondité.



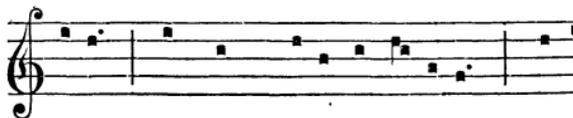
Quam be-nígna, quam aména Esse Vír-
Pór-ta cæ-li a-pe-rí-tur, Et li-bér-

13. Oh! qu'elle est sainte, qu'elle est sereine, Qu'elle est benigne, qu'elle est douce celle que nous savons être Vierge.



go cré-di-tur. 15. O ca-sti-tá-tis lí-
tas réddi-tur. 16. Ne nos pro nóstro ví-

14. Par elle finit notre esclavage, S'ouvre la porte du ciel, Nous est rendue la liberté!



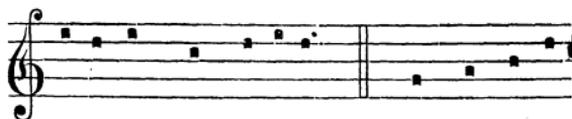
li-um, Tú-um precá-re Fí-li-um, Qui
ti-o, In flé-bi-li ju-dí-ci-o Sub-

15. Ois de chasteté, Priez votre Fils qui est le salut des humbles :

16. Afin que malgré nos désordres, Au jour du jugement terrible, Il ne nous livre pas au supplice;

17. Mais que, par votre sainte prière, Il nous purifie de la souillure du péché, Et nous place dans le séjour de la lumière.

18. Et que tout homme réponde : Amen!



sá-lus est hu- mí-li-um : 17. Sed nos tú- a jí-ci- at suppli-ci-o : 18. Col- ló- cet in

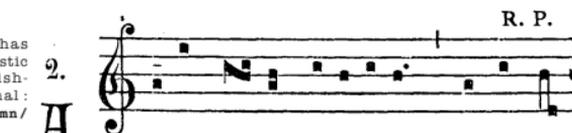


sáncta pré-ce Múndans a peccá- ti lá-be. lú- cis dómo. A-men dí-cat ómnis hómo.

Ave, virgo gloriosa.

The Father Brébeuf Hymnal has the largest selection of Eucharistic hymns (by far) of any English-language Catholic hymnal : <https://ccwatershed.org/hymn/>

R. Salut, Vierge glorieuse, plus précieuse que l'or, plus odorante que les lys!

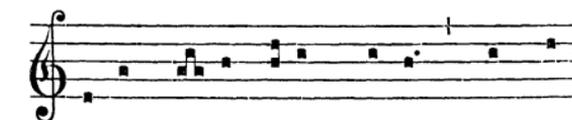


-ve, vírgo glori- ósa, * plus obrý-

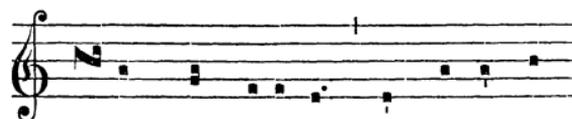


zo pre-ti- ósa, Frá-grans super lí-li-a!

1. Salut, Mère de Jésus-Christ, que du ciel vous avez conçu non par l'opération de la chair! Pur de tout contact humain, vous avez conçu, pour enfanter la joie avec joie.

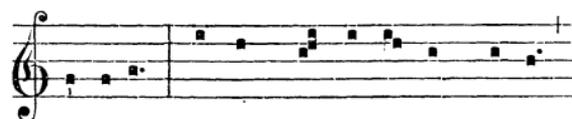


1. Ave, Má- ter Jésu Chrí- sti, Quæ de
2. Pe- pe- rí- sti medi- cí- nam, Non hu-



cæ- lo con- cepí- sti Non cárnis com- má- nam, sed diví- nam Per- e- ún- ti

2. Vous avez enfanté le remède, non humain, mais divin au monde mourant. Tout entier le monde était dans

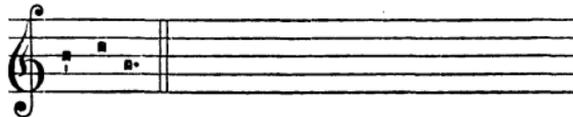


mérci- o! A con- tá- ctu ví- ri pú- ra, sæcu- lo. Tó- tus mún- dus in languò- re,

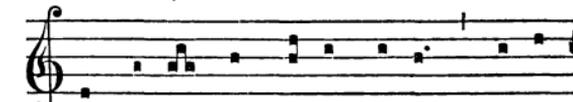


Conce-pí-sti, pa-ri-tú-ra Gáudi-um cum
Tó-tus é-rat in do-ló-re, Tó-tus in per-

la langueur, tout
entier il était dans
la douleur, tout
entier dans le pé-
ril.



gáudi-o.
í-culo. R̄. Ave.

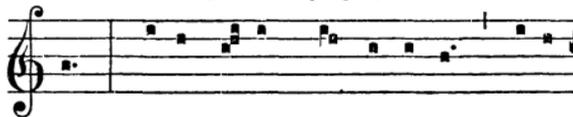


3. Mún-di lánguor érror é-jus; Quo lan-
4. O Ma-rí- a, má-ris stél-la, Pro con-

3. La langueur
du monde, c'est
sa faute; rien n'est
pire que cette lan-
gueur, rien n'est
si pestilentiel;
l'ennemi le pos-
sédait tout entier
parce que tout
entier il s'écoulait
aux abîmes d'ini-
quité.

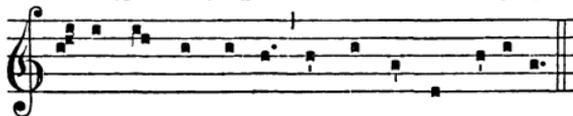


guó-re ni-hil pé-jus, Nihil tam pe-stí-fe-
sérvis inter-pél-la Júgi pré- ce Fí-li-



rum; Hóstis tó-tum pos-si-dé-bat, Qui-a
um, Qui-a jú-gis est assúltus, Júgis

4. O Marie,
étoile de la mer,
pour vos servi-
teurs intercédéz
par une constante
prière auprès de
votre Fils, car
constant est l'as-
saut, constant no-
tre sanglot et
constant notre
soupir.



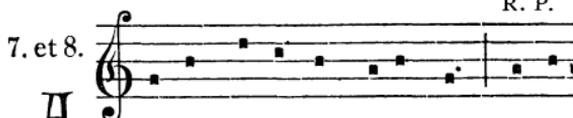
tó-tus dif-flu- é-bat Per abrúpta scé-lerum.
nóster est singúltus Et jú-ge su-spi-ri-um.

R̄. Ave.

The Father Brébeuf Hymnal has
the largest selection of Eucharistic
hymns (by far) of any English-
language Catholic hymnal:
<https://ccwatershed.org/hymn/>

Ave, virgo singularis.

R. P.



7. et 8.

A

-ve, Vírgo sin-gulá- ris, Pórta
2. Tó-ta vírgo, sed fecúnda, Cásta

1. Salut, Vier-
ge unique, porte
de la vie, étoile

de la mer, salut, honneur des vierges.

2. Toute vierge, mais féconde, chaste de cœur, pure de corps, enfantant le Christ Seigneur!

3. Vierge elle fut avant l'enfantement, et pendant, et après, vierge d'esprit et de corps.

4. Le Verbe du Père qui n'eut pas de mère, l'eut pour mère sans avoir de père dans sa génération temporelle.

5. Tige donnant une Fleur, étoile donnant un Soleil, la Vierge Mère a enfanté un Fils éternel comme le Père.

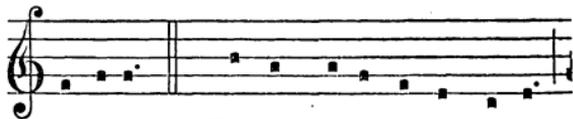
6. Ce Soleil, c'est lumière et beauté, cette Fleur c'est fruit et parfum qu'au monde tout entier ce Fils a procurés.

7. Chérie de Dieu, priez toujours pour les malheureux et implorez le pardon des pécheurs.

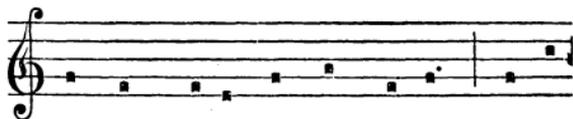
8. Dans vos serviteurs renouvez la grâce de Jésus-Christ que vous, Vierge, vous avez enfanté.



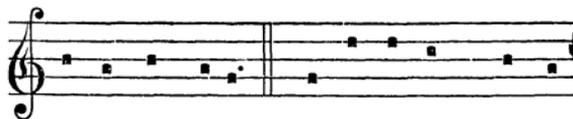
vi-tæ, stél-la má- ris, A-ve, décus
córde, cárne mún- da, Gígnens Christum



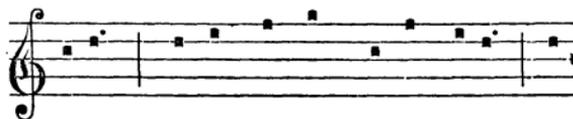
virginum; 3. Virgo fú- it ante pártum,
Dóminum! 4. Vérbum Pátris si- ne mátre,



Et dum pá- rit, et post pártum, Virgo
Fá- cta má- ter si- ne pátre, Gé- nu-



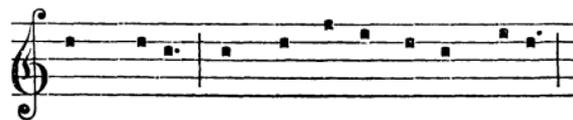
mén- te, cór- pore. 5. Virga fló- rem, stél- la
it in témpore. 6. Sol et lúmen et de-



sólem, Co- æ- tértam Pátri prólem Vir-
córem, Flos et frúctum et o- dórem Tó-



go má- ter génu- it; 7. Cá- ra Dé- o, sem-
ti mún- do præbu- it. 8. Sérvis tú- is Jé-

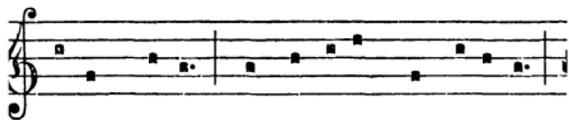


per óra Pro mi- sél- lis et implóra
su Christi Quem tu, vírgo, genu- ísti,



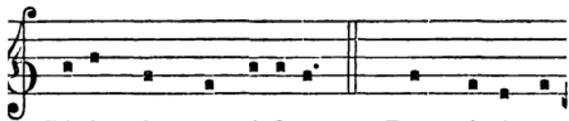
Peccató-rum véni-am. 9. O Ma-rí-a,
Tu refórma grá-ti-am. 10. Per te nóbis

9. O Marie, du
Rédempteur la
Créature, du
Créateur la Mère
sublime,



Redemptó-ris Cre- a-túra, Cre- ató-ris
repa- rátrix, Per te fí-at consolátrix

10. Que par
vous, notre Répa-
rateur, que par
vous, notre Con-
solateur soit votre
Fils unique.



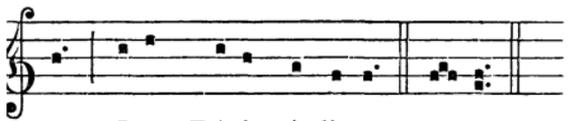
Géni- trix magní-fica. 11. Pœ- ni-téntes
Tú-a pró- les única. 12. Tu, mi-sérta

11. Pénitents
nous confessons
le mal pour le-
quel nous mérit-
ons la colère ven-
geresse de Dieu!



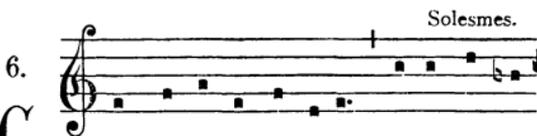
confi- témur Má- la quíbus prome- ré-
tú-i gré-gis, O Re- gína, má-ter Ré-

12. Mais vous,
par pitié pour
votre troupeau, ô
Reine, mère du
Roi, apaisez notre
Juge.



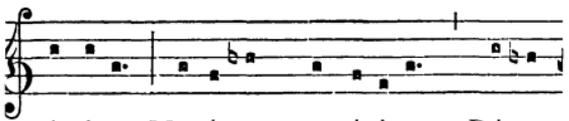
mur Iram Dé-i vindi-cem :
gis, Pláca nóbis Jú-di-cem. Amen.

Concordi.



6. **C** Oncórdi læ-tí-ti-a, Propúl-sa mœ-
2. Quæ fe- lí-ci gáudi-o, Re-surgén-te

1. D'une joie
unanime, toute
tristesse étant
bannie, que les
louanges de Ma-
rie soient chan-
tées par l'Eglise.
O Vierge Marie!



stí-ti-a, Ma-rí-æ præ-cóni-a Ré-co-
Dómino, Flóru- it ut lí-li-um, Ví-vum

2. L'allégresse l'inonde, à la résurrection du Seigneur; elle fleurit comme un lis, à la vue de son Fils vivant!

O Vierge Marie!

lat Ec-clé-si-a : Virgo Ma-ri-a!
cérnens Fi-li-um : Virgo Ma-ri-a!

3. Quam concéntu pá-ri-li Chó-ri láudant
4. O Re-gi-na vírginum, Vó-tis fá-ve

3. En un même concert, les chœurs célestes la louent; nous aussi, avec les habitants des cieus, nous lui entonnons un cantique nouveau.

O Vierge Marie!

cæ-li-ci, Et nos cum cæ-léstibus
súp-plicum, Et post mór-tis stádi-um,

Nóvum mé-los pángimus : Virgo Ma-
Vítæ cónfer præmi-um : Virgo Ma-

4. O Reine des Vierges, souriez à nos vœux suppliants, et quand nous aurons couru le stade de la mort, décernez-nous la couronne de vie.

O Vierge Marie!

ri-a! 5. Glo-ri-ósa Trí-ni-tas, Indiví-sa
rí-a!

5. Glorieuse Trinité, Unité indivise, en vertu des mérites de Marie, sauvez-nous éternellement.

O Vierge Marie!

Uni-tas, Ob Ma-ri-æ mé-ri-ta, Nos sál-

va per sæcu-la : Virgo Ma-ri-a!

Dei Matris cantibus.

Solesmes. (Extraits).

1.

D

E-i Mátris cántibus Sol-émni-a

Réco-lat sol-émnibus Ecclé-si-a : Vóta

tú-is áuribus Concí-li-a, Te devó-tis vó-

cibus Laudánti-a, Dígna dígnis láudi-

bus. R̄. O glo-ri-ósa Dómina, Quórum

láudant cármina, Precámur, de-le crímina.

2. Tú-a nos restí-tu-it Concépti-o, Quos

serpéntis óbru-it Decépti-o : De mórtis

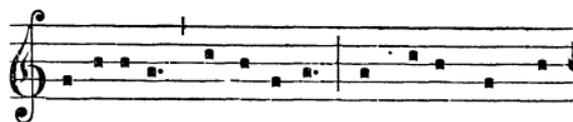
1. Que l'Eglise célèbre par des chants solennels les solennités de la Mère de Dieu : Prêtez donc l'oreille aux prières de louange que vous adressez des voix dévotes, les jugeant dignes de vous louer dignement.

R̄. O Glorieuse Dame, de ceux qui vous chantent leurs poèmes, nous vous en prions, effacez les péchés.

2. Votre Conception nous a relevés, nous que la fourberie du serpent avait écrasés.

Des étreintes de la mort elle nous a arrachés et elle a mis fin à l'exil qu'Eve nous avait mérité.

R̄. O Glorieuse.



e-rípu-it Confi-ni-o, Et finem impo-



su-it Exsi-li-o Quod Héva proméru-it.

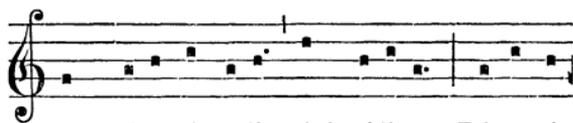
R̄. O gloriósa.

3. Le salut que vous a transmis la voix Angélique, a élevé le monde jusqu'aux cieux, avec lui il nous a apporté les biens de vie, a écarté de nous les maux de la mort et nous a conféré le salut.

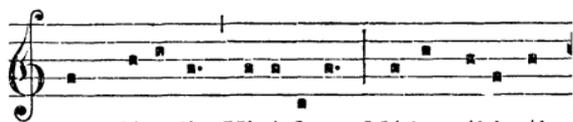
R̄. O Glorieuse.



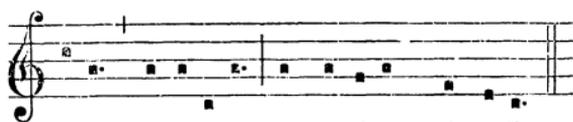
3. Quam tibi vox áttu-lit Angé-lica, Mún-



dum sálus éxtu-lit Ad cælica : Bóna sé-



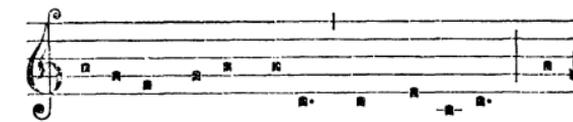
cum détu-lit Viví-fica, Má-la nóbis áb-



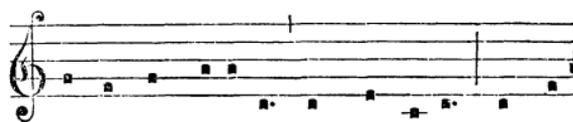
stu-lit Mortí-fica, Et sa-lútem cóntu-lit.

R̄. O gloriósa.

4. La pureté incomparable qui brille en Vous. du moindre souf-fle qui ternit, n'a jamais eu connaissance :



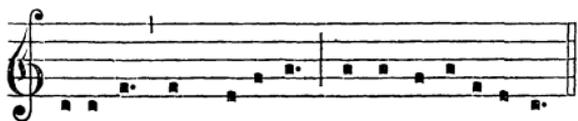
4. Pudó-ris per-ínclytus In te ní-tor, Fu-



scántis nec há-li-tus Est cógni-tor : Ex te



nóbis édi-tus Est Cón-di-tor : Idem tibi



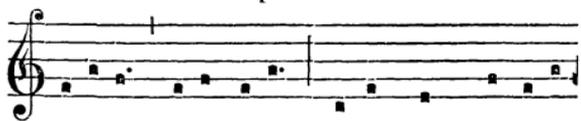
géni-tus Et géni-tor Pátris Unigéni-tus.
Rz. O gloriósa.



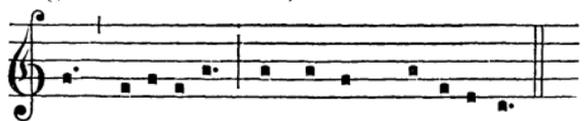
5. Te décet foecúndi-tas Virginá-lis, Lúmi-



num festívi-tas Spi-ri-tá-lis : Céra est vir-



gini-tas Parentá-lis, Línium est humí-li-

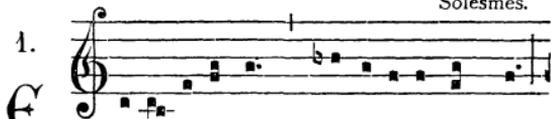


tas Fi-li-á-lis : Ignis est Di-víni-tas.
Rz. O gloriósa.

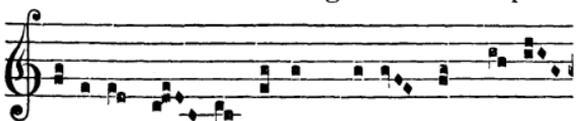
Exaltata est.

Solesmes.

1.



X-altáta est * glo-ri-ósa semper



Marí-a Vír-go super chóros Ange-ló-

Car c'est vous qui nous avez enfanté le Créateur, et, celui qui est votre Fils, celui-là même est votre Père, le Fils unique du Père.
Rz. O Glorieuse.

5. A vous convient la fécondité Virginale, à vous donc convient la fête symbolique des cierges : La cire, c'est la virginité de la Mère; la mèche de lin, c'est l'humilité du Fils; la flamme, c'est la Divinité.
Rz. O Glorieuse.

Marie a été exaltée, Vierge toujours glorieuse, au-dessus des chœurs des Anges : Venez tous magnifier le

Christ-Roi dont
le règne est le
règne de tous les
siècles.

rum : veni-te ómnes, magni-ficémus
Christum ré-gem, cú- jus régnum, ré-
gnum est ómni- um sæcu-ló-rum.

Flos virginum.

R. Fleur des
vierges, Mort du
péché, Des mal-
heureux unique
espoir : Marie no-
tre guide, Marie
notre lumière, Et
notre étoile tou-
jours sûre :

« Cantus Mariales. »

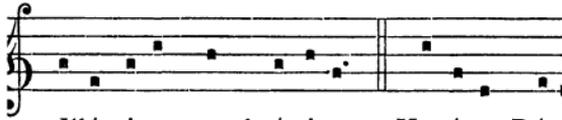
F Los virginum, * Mors criminum,
Mi-serórum spes única : Ma-rí-a dux, Ma-
rí-a lux, Et stélla non errá-tica : Marí-a
fons, Ma-rí-a mons, Ma-rí-a rósa mysti-
ca : Ma-rí-a flos, Ma-rí-a dos, Ma-rí-tans

Marie notre
source, Marie no-
tre montagne,
Marie rose mysti-
que; Marie no-
tre fleur, Marie
dot Qui marie les



imis cœlica : Ma-rí-a pax, Ma-rí-a fax,

cieux à la terre,
Marie notre paix,
Marie, flambeau
Qui éclaire les té-
nèbres.



Illúminans umbrá-tica. 1. Ma-rí-a, Ré-
2. Ma-rí-a sa-

1. Marie trône
du Roi, Reposoir
de Dieu, Tricli-
nium de la Tri-
nité, Palais de la
Sainteté, Réser-
voir de la Vie,
Porte de la Ré-
demption.

R̄. Fleur.



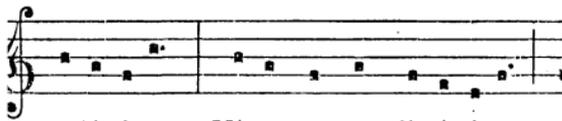
gis só-li-um, Dé-i recli-nató-ri-um,
lu-tí-fera, Stélla má-ris lucí-fera,

2. Marie porte-
salut, Etoile de la
mer porte-lumiè-
re, Et Mère porte-
Dieu; Tige de
Jessé porte-fleur,
Olivier porte-
fruit, Et nard
porte-parfum.

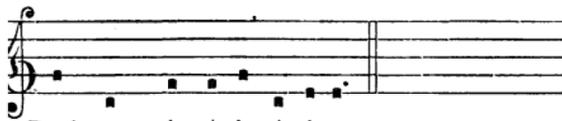
R̄. Fleur.



Tri-ni-tá-tis tricli-ni-um, Sancti-tá-tis
Et Gé-nitrix De-i-fera; Vir-ga Jéssé



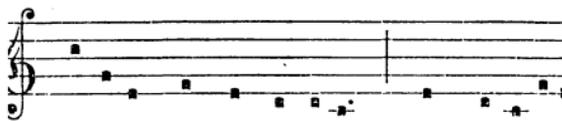
pa-lá-ti-um, Ví-tæ re-con-di-tó-ri-um,
flo-rí-gera, O-li-váque fructí-fera,



Red-empti-ónis ósti-um.
Et nár-dus odo-rí-fera. R̄. Flos.

3. Marie plus
douce que le miel,
Et plus odorante
que les fleurs;
Marie plus gra-
cieuse que les ro-
ses Et plus blan-
che que les lis;
Plus sereine que
le firmament et
plus étincelante
que les astres.

R̄. Fleur.



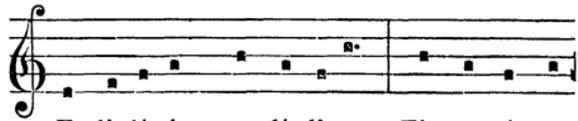
3. Ma-rí-a mél-le dúlci-or, Et fló-ribus
4. Ma-rí-a lux fi-dé-li-um, Læ-tí-ti-a

4. Marie, lumière des fidèles,
Joie des croyants,
Terreur et pleurs
des ennemis, Con-
solatrice des affli-
gés, Guérison des
malades, Salut
des mourants.

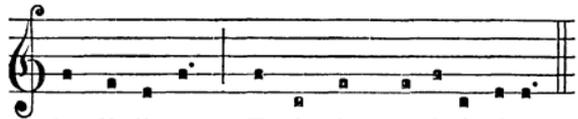
Ry. Fleur.



fragrán-ti-or; Ma-rí-a ró-sis grá-ti-or,
cre-dén-ti-um, Térror et lúctus hósti-um,



Et li-lí-is candí-dí-or; Firmaménto
Conso-látrix mœ-rénti-um, Sós-pi-tas æ-



splendí-di-or, Et ástris ru-ti-lánti-or.
gro-tánti-um, Salvá-trix mo-ri-énti-um.

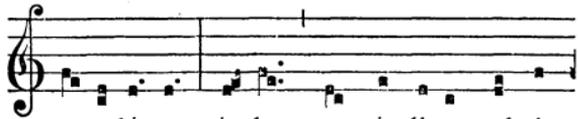
Ry. Flos.

Gaude.

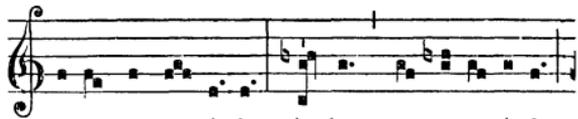
Réjouissez-
vous, Mère de
Dieu, Vierge im-
maculée; réjouis-
sez-vous, vous qui
par l'Ange avez
reçu la joie;



Aude Dé-i Géní-trix, * Vírgo im-



macu-lá-ta; gáude, quæ gáudi-um ab An-

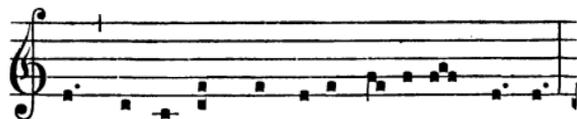


ge-lo susce-písti; gáude, quæ genu-ísti

réjouissez-vous,
vous qui avez en-
gendré la clarté
de l'éternelle lu-
mière; réjouissez-
vous, Mère;



ætérni lúmi-nis clari-tá-tem: gáude Má-



ter, gáude sáncta Dé-i Gé-nitrix Vírgo :

réjouissez-vous,
sainte Mère de
Dieu et Vierge;
vous seule êtes
mère bien que
sans époux;



tú sóla máter innúpta; te láudat ómnis

toute créature
vous loue, Mère
de la lumière;
nous vous en con-
jurons, soyez tou-
jours notre avo-
cate.



factúra Geni-trí-cem lú-cis : sis pro nó-



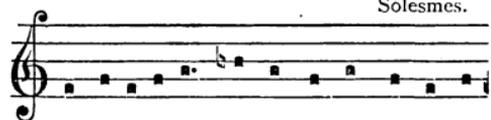
bis, quæsumus, perpétu-a inter-véntrix.

Inviolata.

Solesmes.

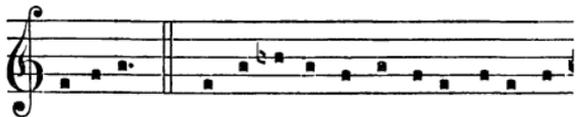
6.

I

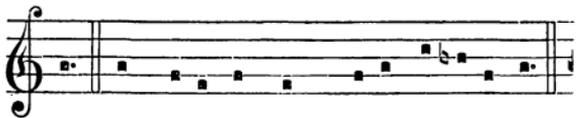


Nvi-o-láta, * íntegra, et cásta es

Vous êtes sans
souillure, intègre
et chaste, ô Ma-
rie: vous qui êtes
devenue la porte
étincelante du
ciel.

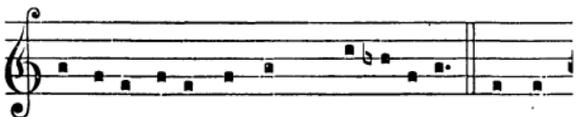


Ma-rí-a : Quæ es effécta fúlghida cæli pór-



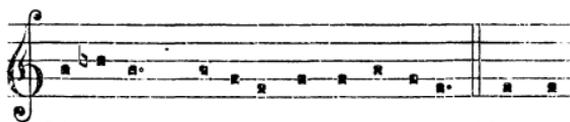
ta. O Máter álma Christi ca-ríssima :

O auguste et
bien-aimée Mère
de Jésus-Christ :
accueillez nos
pieux cantiques
de louanges.

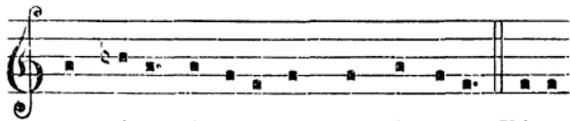


Súscipe pí-a láudum præcóni-a. Te nunc

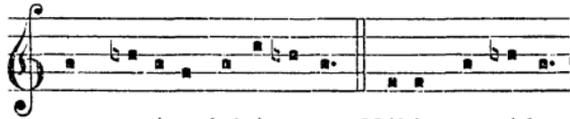
Nos cœurs et nos lèvres vous supplient maintenant avec dévotion : afin que nos âmes et nos corps soient purs.



flá-gi-tant devóta córda et óra : Nóstra

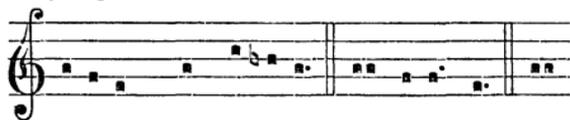


ut púra péctora sint et córpora. Tú-a

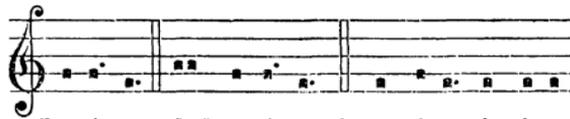


per precáta dulcí-sona : Nóbis concédas

Par les doux accents de vos prières, obtenez-nous le pardon à jamais.

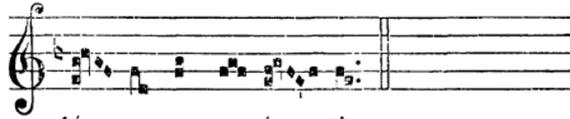


véni-am per sæcu-la. O benigna! O



Regí-na! O Ma-rí-a! Quæ sóla invi-o-

O Mère clémente! O Reine! O Marie! vous qui seule êtes demeurée immaculée.

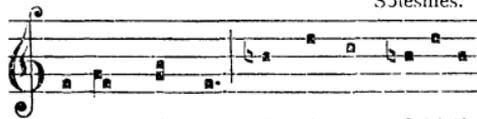


lá- ta permansi- sti.

Lætabundus.

Solmes.

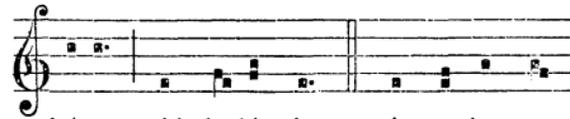
1.



L

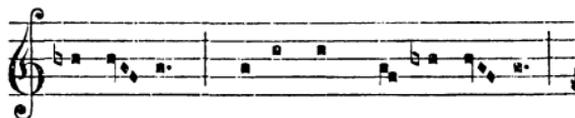
Æta- búndus Exsúl-tet fidé-lis
2. Régem ré- gum Intáctæ profúdit

1. Qu'il triomphe, qu'il tressaille le cœur des fidèles, Alléluia!



2. Le Roi des rois s'échappe du sein d'une Vierge, lit nuptial, O miracle.

chórus, Al- le-lú- ia : 3. Ange- lus con- thórus, Res mi-ránda. 4. Sol occá- sum



si-li i Ná-tus est de Virgi-ne,
nésci-ens, Stélla sem-per rú-ti-lans,



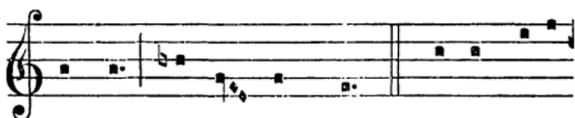
Soi de stélla : 5. Sic-ut sí-dus rá-di-um,
Semper clá-ra. 6. Neque sí-dus rá-di-o,



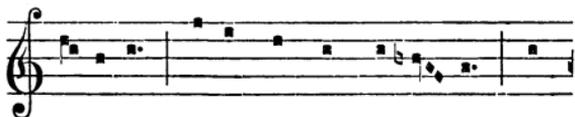
Pró-fert Vír-go Fi-li-um, Pá-ri fó-rma.
Neque Má-ter Fi-li-o Fit cor-rú-pta.



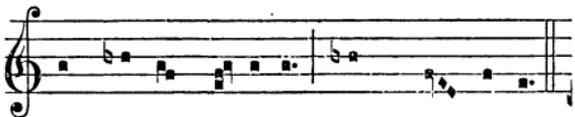
7. Cé-drus ál-ta Li-ba-ni Conformá-tur hys-
8. Vér-bum ens Al-tís-si-mi, Corpo-rá-ri pás-



só-po Vál-le nó-stra. 9. I-sa-í-as
sum est, Cár-ne súmpta. 10. Si non sú-is



cé-ci-nit, Syna-gó-ga mé-mi-nit, Nun-
vá-tibus, Cré-dat vel gen-tí-li-bus Si-



quam tamen dé-si-nit Es-se cæ-ca.
byl-li-nis vérsibus Hæc præ-dí-cta.

3. L'Ange du grand conseil est né d'une Vierge ; le Soleil d'une étoile.

4. Le Soleil est sans déclin, et l'étoile toujours brillante, toujours radieuse.

5. Comme l'astre émet son rayon, de même la Vierge enfante son Fils.

6. Ni l'astré par son rayon, ni la Mère par son Fils ne sont altérés.

7. Le cèdre élevé du Liban se fait petit comme l'hysope, dans notre vallée.

8. Le Verbe, Fils du Très-Haut, a daigné prendre un corps et s'incarner.

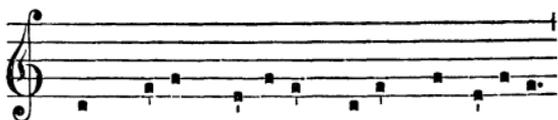
9. Isaïe l'a chanté ; la Synagogue s'en souvient, et pourtant elle continue d'être aveugle.

10. Si elle rejette ses prophètes, qu'elle croie du moins aux Gentils, car les poèmes sibyllins l'ont prédit.

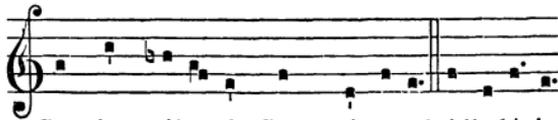
11. Hâte-toi, malheureuse, crois du moins les antiques oracles; pourquoi serais-tu réprouvée, pauvre nation?

12. Celui qu'annonce l'Écriture, contemple-le, Il est né, Il est enfanté par une jeune Vierge.

Alléluia.



11. In-fé-lux própéra, Créde vel-vétera :
12. Quem dócet líttéra, Nátum considera :



Cur damnábe-ris, Gens mí-sera? Alle-lú-ia
I-psum génu-it Pu-érpera.

Lætare puerpera.

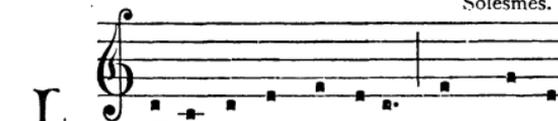
Solesmes.

1. Réjouissez-vous, ô jeune Mère, De votre heureux enfantement, O vous dont le sein chaste Et fécond a porté un Fils.

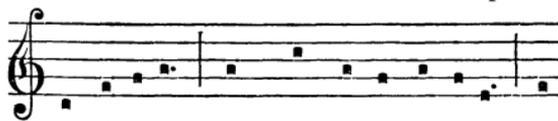
2. Le lait coule de votre sein Avec une pueur liliale: Vous soutenez les membres frères de Jésus, O Vierge, de votre propre lait.

3. Le Fils unique du Père, Celui par qui Il a créé le monde, vit ici-bas, comme un homme, soumis à une mère pauvre.

4. Là-haut, il nourrit Les Saints Anges de sa félicité; Ici-bas, il souffre la soif et la faim, Pauvre dès son enfance.



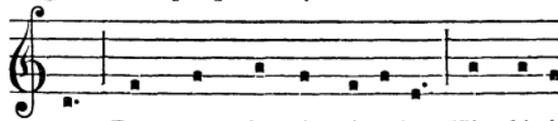
LÆtá-re pu-érpera Læ- to pu-
2. Lácte flú-unt ú-bera Cum pu-dó-



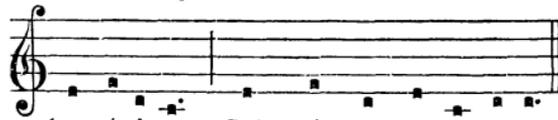
erpé-ri-o, Cú- jus cásta víscera Fœ-
ris lí-li-o : Mémbra fó-ves té-nera, Vír-



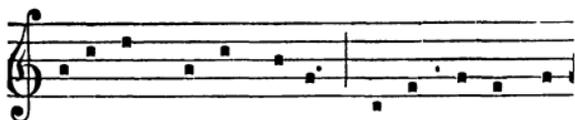
cundántur Fí-li-o. 3. Pátris U-ni-géni-
go, lá-cte própri-o. 4. I-bi sánctos ré-fi-



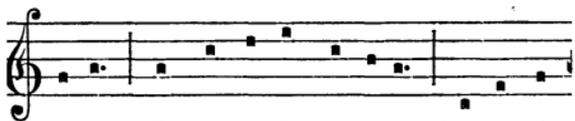
tus, Per quem fé-cit sœcu-la, Hic dégit
cit An-ge-los læ-tí-ti-a : Hic sí-tit



humáni-tus, Sub má-tre paupércu-la.
et ésu-rit, Dé-gens ab in-fánti-a.



5. Ibi ré- git ómni- a, Hic a mátre ré-
6. Ibi súmmi cúl-mi-nis Ré-si- det in só-



gi-tur : I- bi dat impé-ri-a, Hic ancíl-
li- o : Hic, li-gá-tus fásci-is, Vá-git in



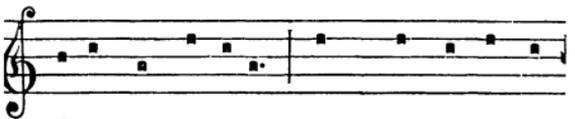
læ súbdi-tur. 7. O hómo, con-sídera,
præ-sé- pi- o. 8. Non despé- res véni- am,



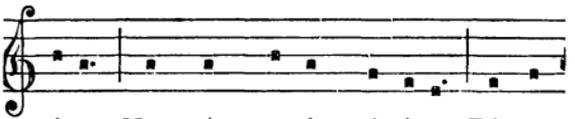
Ré-vo-cans memó-ri-æ, Quánta sint hæc
Si múltum de- líqueris, U- bi tot in-



ó-pera Di-vínæ cle- ménti-æ. 9. Sub
sígni- a Ca-ri-tá- tis ví-de-ris. 10. Hanc



Mátris re- fú-gi- o Fú- ge cáusa vé-
sa-lú- tes sæpi- us, Cum spé- i fi- dú-



ni-æ : Nam té- net in grémi- o Fón-tem
ci- a, Dí- cens, flé-xis gé-nibus : A-ve

5. Là-haut, il gouverne tout : Ici-bas il est aux ordres de sa mère ; Là-haut, il commande : Ici-bas, il se soumet à sa servante.

6. Là-haut, dans les sublimes hauteurs, Il siège sur un trône ; Ici-bas, enveloppé de langes, Il vagit dans une étable.

7. Homme, considère, Et rappelle en ton souvenir Combien sont grandes ces œuvres De la divine clémence.

8. Ne désespère pas du pardon, Même si tu as beaucoup péché, Au spectacle de tant de merveilles de charité.

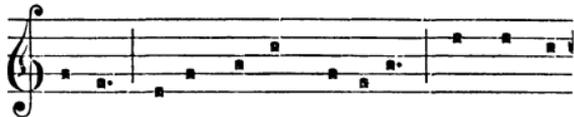
9. Cherche en Marie un refuge, En vue de ton pardon : Car elle porte en son sein La source de la miséricorde.

10. Salue-la bien souvent Avec un confiant espoir ; Dis-lui, à genoux : Salut, pleine de grâce.

11. Vierge, jadis
quand Jésus pleu-
rait, vous apaisiez
ses larmes En lui
donnant le sein ;
Vous l'apaisez en-
core, maintenant
Qu'il est irrité par
nos excès.



indul-génti-æ. 11. Quóndam flén-tis lá-
plé-na grá-ti-a. 12. Jé- su lápsos ré-



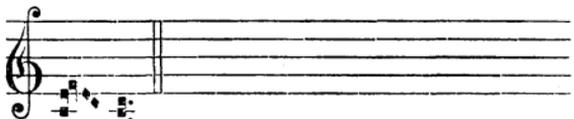
crimas Sedá-bas u- bé-ribus : Nunc i- rá-
spi-ce, Pí-æ Mátris pré-cibus : E-mendá-



tum mí-tigas Pro nó-stris excéssibus.
tos éffice Dignos cæ-li cí-vibus.

12. O Jésus, re-
gardez les pé-
cheurs, Au nom
de votre Mère qui
vous prie : Puri-
fiez-les, rendez-les
Dignes de la cité
du ciel.

Ainsi soit-il.



A-men.

Languentibus.

Solesmes. (Extraits).

6.

L

Anguéntibus in Purga-tó-ri-o,
2. Fons es pátens qui cúlpas áblu-is,

1. Aux âmes
qui languissent
dans le Purga-
toire, Que purifie
un feu très ardent,
Et que torture un
supplice terrible,
Venez en aide
dans votre com-
passion: O Marie!

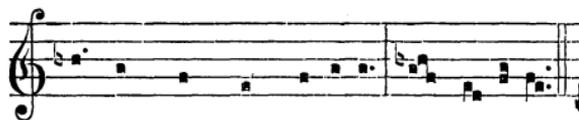


Qui purgántur ardó-re ní-mi-o, Et tor-
Omnes jú-vas et núllum réspu- is : Má-num

2. Vous êtes la
fontaine jaillis-
sante qui lave les
fautes, Vous se-
courez toutes les
âmes et n'en re-
poussez aucune;



quéntur grá-vi suppli-ci-o, Subvé- ni-
tú- am exténde mórtu- is, Qui sub pré-



at tú- a compási-o : O Ma-ri- a!
nis lánguent con-tí-nu- is : O Ma-ri- a!

Etendez votre main vers les morts Qui languissent dans des tourments continuel : O Marie!



3. Ad te pí-e suspi- rant mórtu-i, Çupi-én-
4. Ge- méntibus Má-ter ac- cé- lera, Pi- etá-

3. Vers vous pieusement soupirent les morts Dans le désir d'être arrachés à leurs peines, De paraître en votre présence, De jouir des joies éternelles : O Marie!



tes de pœ-nis é-ru-i, Et ad-éssé tú- o
tis o-sténde víscera : Il-los Jé-sus per sú-

4. Ils gémissent : hâtez-vous, ô Mère; Montrez les entrailles de votre miséricorde; Obtenez de Jésus, au nom de ses blessures, Qu'il daigne les guérir : O Marie!



conspéctu-i, Æ-ternísque gáu-di- is pér-
a vulnera Ut saná- re dignétur im-

5. Faites que nos larmes que vous regardez avec bonté Pendant que nous les répandons aux pieds du grand Juge, Eteignent bientôt les ardeurs de la flamme vengeresse, Et que nos frères soient réunis aux chœurs angéliques : O Marie!



fru- i : O Ma-ri- a! 5. Fac lá- crimæ
petra : O Ma-ri- a! 6. Et cum fi- et



quas bó-na réspi-cis, Quas fúndi-mus ad
strí- cta discús-si- o, In treméndo Dé-

6. Et quand viendra le minutieux examen Au redoutable jugement de Dieu, Suppliez votre



pédes Júdi-cis, Mox exstinguant vim flám-
i ju- di-ci- o, Ju- di- cán- ti súp- pli-

Fils notre Juge
Afin que nous
partagions le bon-
heur des Saints :
O Marie!
Ainsi soit-il.

mæ vîndi-cis, Ut jun- gán-tur chó- ris an-
ca Fí- li- o, Ut cum Sánctis sit nó-bis

gé-li-cis : O Ma-ri- a! Amen.
pórti- o : O Ma-rí- a!

Lux optata.

1. Le jour désiré
à lui : réjouis-toi,
fille de Sion : La
tige aride autre-
fois, la tige dé-
pourvue de sève,
la tige de Jessé
selon les prophé-
ties a fleuri glo-
rieusement. Le
Christ est enfan-
té, il naît : ainsi
l'a voulu la divine
clémence.

4. Solesmes.

L UX optá- ta clá-ru-it : Gáude Sí-
2. Na-scéndi pri-mórdi-a Súb-i- it

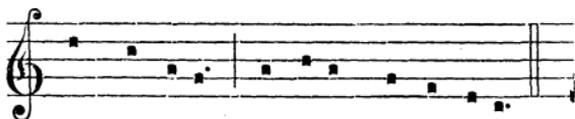
on fi- li- a : Vir- ga quæ jam áru- it,
æ- térdi- tas; Indu- it ser- ví- ti- a

R̄. Chantez, ap-
plaudissez celui
qui nous est né
aujourd'hui de la
Vierge Marie.

Virga súcci nésci- a, Virga Jéssé fló-
Su-pérna regá- li- tas; Láctat pátre m fi-

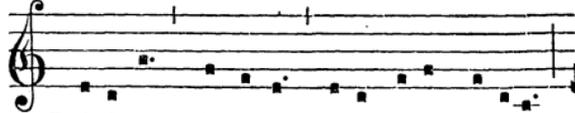
2. L'Éternel a
daigné commen-
cer en naissant, le
Roi souverain a
revêtu la forme de
l'esclave : La fille
de Dieu allaite son
Père que sa virgi-
nité a enfanté glo-
rieusement. Elle

ru- it Jux- ta va- ti- cîni- a Cum gló-
li- a, Quem pá- rit Virgîni- tas, Cum gló-
ri- a : Gi- gni- tur, Ná- sci- tur Christus, sic-
ri- a. Angi- tur, Frángi- tur Hosti- lis



ut vó-lu-it Di-vína cleménti-a.
pro-térvi-a, Et é-jus pot-énti-a.

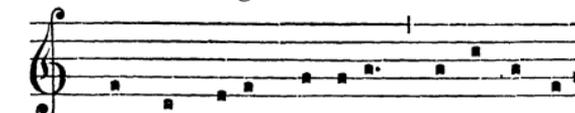
est réprimée et
brisée l'insolence
de l'ennemi, ainsi
que sa puissance.
R̄. Chantez.



R̄. Psállite, Pláudi-te Nátó nóbis hódie

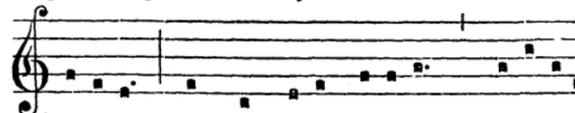


De Ma-ri-a Vir-gine.

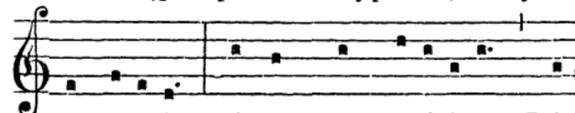


3. Quidquid fú-it mýsticum Testaménto

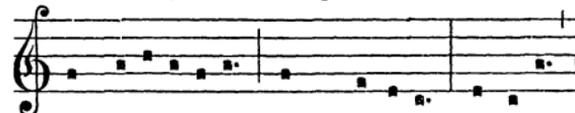
3. Tout ce qui
était mystique
dans l'ancien Tes-
tament, tout ce
qui était symboli-
que en Moïse et
les autres, dans le
divin Fils de Da-
vid va se réali-
ser glorieuse-
ment.



vé-te-ri, Quidquid fú-it týpicum, Mó-yses'

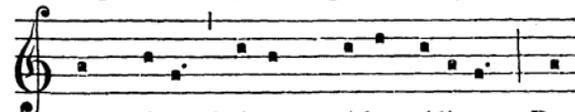


et cé-te-ri, Frúctum per Davídicum Dé-



cet pate-fi-e-ri, Cum gló-ri-a. Judæ-a,

Peuple juif,
race coupable,
crois : c'est le Roi
du ciel qui nous
délivre.



Gens ré-a, Régem créde cælicum, Per

R̄. Chantez.



quem súmus libe-ri. R̄. Psállite.

Mittit ad Virginem.

Solesmes.

6.

M

1. Dieu, l'Ami de l'homme, envoie à la Vierge non pas un ange quelconque, mais la Force, son Archange,

2. Pour lui communiquer en notre faveur un message de force qui porte préjudice à la nature : l'enfantement de la Vierge.

3. La nature, qu'Il la dompte en naissant, le Roi de gloire ! Qu'Il règne et qu'Il commande, et qu'Il fasse disparaître tout levain de corruption !

4. Que des superbes Il écrase la tête, qu'Il pose son pied sur le cou des orgueilleux, Lui, le seul fort, le puissant au combat.

5. Qu'Il jette dehors le Prince de ce monde, et qu'Il donne à sa Mère de partager avec Lui l'empire du Père.

6. Partez donc, vous qui êtes envoyé : faites connaître ces bien-

It-tit ad Virginem Non quémvis
 2. Fórtem ex-pé-di-at Pro nó-bis

Angclum, Sed Forti-túdinem, Sú- um
 nún-ti-um, Na- túræ faci-at Ut præ-

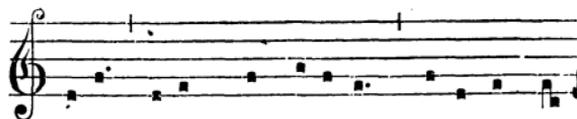
Archánge-lum, A-má-tor hóminis. 3. Na-
 ju- dí- ci-um In pártu vírginis. 4. Su-

tú-ram sú-peret Nátus Rex gló-ri-æ: Ré-
 perbi- énti-um Térat fa- stí-gi-a, Cól-

gnet et ímperet, Et zý- ma scó-ri-æ
 la sublí- mi-um Cál-cans ví própri-a,

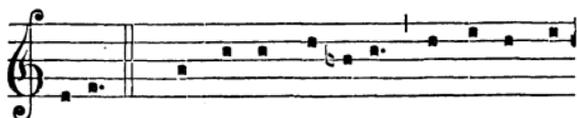
Tóllat de mé-di-o. 5. Fóras e- jí-ci-at
 Pó-tens in præ-li-o. 6. Exi qui mitteris,

Mun-dánum princípem, Matrémque fá-
 Hæc dóna díssere; Re-vé- la vé-



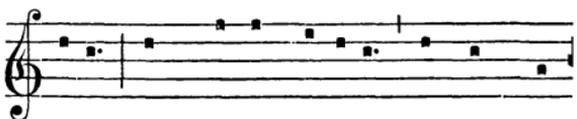
ci-at Sécum par-tí-ci-pem Pátris impé-
te-ris Ve-lá- men lítteræ, Virtú-te nún-

faits; soulevez le
voile de l'ancien-
ne lettre par la
vertu de votre
message.



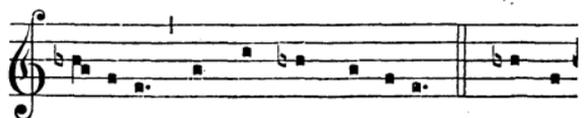
ri- i. 7. Accé-de, núnti-a : Dic, Ave, có-
ti- i. 8. Vírgo sus- cí- pi- as Dé- i de- pó-

7. Approchez,
annoncez et dites
aussitôt : Ave.
Dites : pleine de
grâce, Dites : le
Seigneur est avec
vous, Et dites :
ne craignez pas.



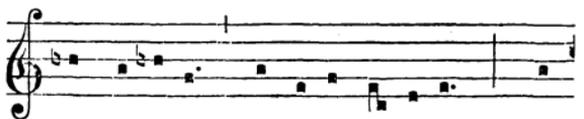
minus; Dic, plé-na grá-ti- a; Dic, té- cum
si-tum, In quo per- fí-ci- as Cá-stum pro-

8. O Vierge,
acceptez le dépôt
de Dieu, par là
vous accomplirez
votre chaste réso-
lution et garderez
votre vœu.



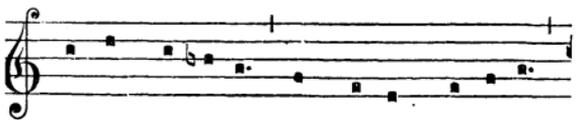
Dóminus; Et dic, ne tí-me-as. 9. Audit
pó-si-tum, Et vó- tum té-ne-as. 10. Consi-

9. La jeune
Vierge entend et
reçoit ce messa-
ge; Elle croit,
conçoit et met au
monde un Fils,
mais un Fils ad-
mirable,



et súsci-pit Pu- élla núnti- um; Cré-
li- á- ri- um Humáni gé-ne-ris, Et

10. Conseiller
du genre humain,
et Dieu des forts,
et Père des siè-
cles à venir, im-
muable dans la
paix.



dit, et cónci-pit, Et pá-rit fi- li- um,
Dé- um fór-ti- um, Et pá-rem pó-ste-ris,



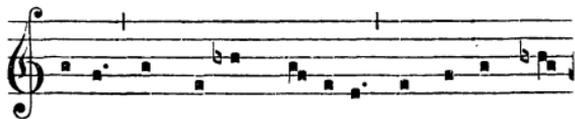
Sed admi- rábi-lem : 11. Sic nóbis ó-ri-
In pá- ce stábi-lem. 12. Qui nóbis tribu-

11. C'est ainsi
que se lève pour
nous la Lumière
de lumière; C'est

ainsi que, fait
homme d'une
Vierge, Il naitt,
celui qui pardon-
ne les crimes.



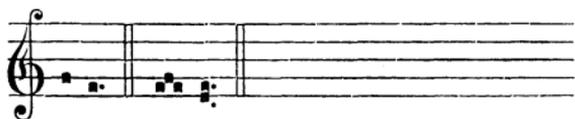
tur Lúmen de lúmine : Sic hómo ná-
at Peccá- ti vé-ni-am, Re- á-tum dí-



sci-tur Fá- ctus ex Vírgine, Indúltor scé-
lu-at, Et dó-net pátri-am In árce sí-

12. Qu'il nous
accorde la ré-
mission de nos
péchés, qu'Il ef-
face nos fautes et
nous conduise à
la patrie dans le
royaume du ciel.

Ainsi soit-il.



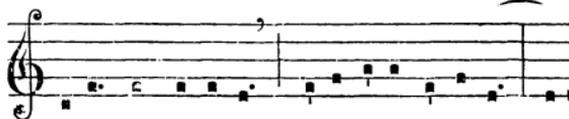
lerum.
derum. Amen.

O Maria, stella maris.

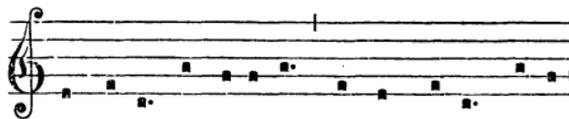
R. O Marie,
étoile de la mer,
unique en com-
passion, d'un œil
de piété daignez
nous regarder :



Ma-rí-a, stélla má-ris, * Pi-e-

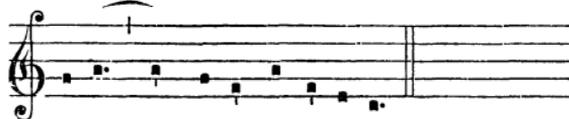


táte singu-lá-ris, Pi-e-tá-tis ócu-lo Nos

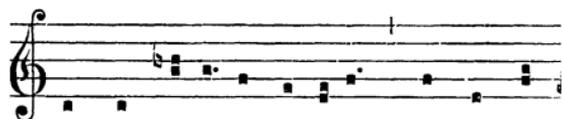


digné-ris intu-é-ri : Ne cuncté-ris mi-se-

ne tardez pas à
secourir les nau-
fragés du monde.



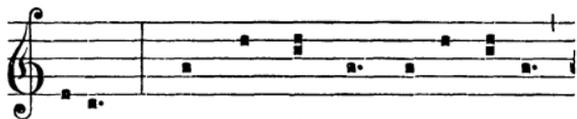
ré-ri Naufragánti sæcu-lo.



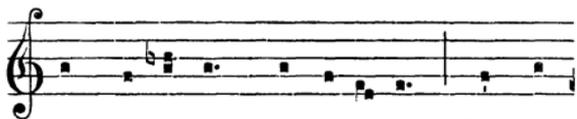
1. In hac vâlle lacrymárum Ni- hil dúl-
2. Cá- ro nó-bis adversátur, Múndus cár-



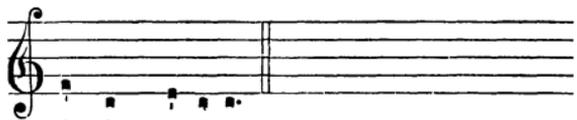
ce, ni- hil cá-rum, Sus- pé-cta sunt ó-
ni suffra-gá-tur In nóstram per-ní-



mi-a : Quid hic nó- bis é-rit tú-tum,
ci-em : Hó- stis ín-stat, nos ín-féstans,



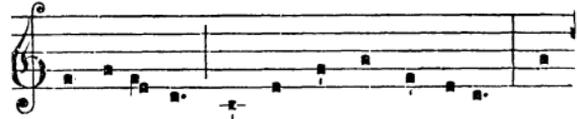
Cum nec ípsa vel virtú-tum Tú- ta
Nunc se pá-lam ma- ni-féstans, Nunc oc-



sit vi- ctó-ri-a?
cúl-tans rá-bi-em. R. O María.



3. Et peccámus, et pú-nimur, Et dívérsis
4. Tot et tántis ir-re-tí-ti, Non valémus



ir-ré-timur Láque- is ve-nánti-um : O
his re-ní-ti Nec vi, nec indúst-ri-a : Con-

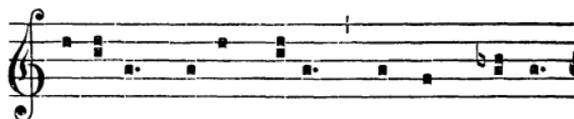
1. Dans cette
vallée de larmes,
rien de doux, rien
d'aimable, tout
est suspect : Où
sera pour nous la
sécurité, si rien
n'est sans alarme,
même la vertu et
ses victoires?

2. La chair est
notre adversaire,
le monde à la
chair donne son
suffrage, et cela
pour notre perte :
L'ennemi nous
presse, nous har-
celle, tantôt se
manifestant à dé-
couvert, tantôt
cachant sa rage.

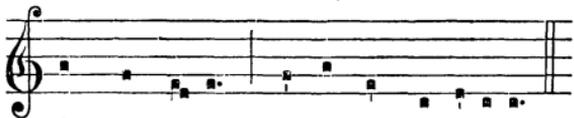
3. Et nous pé-
chons, et nous
sommes punis, et
nous sommes pris
aux divers lacets
du veneur : O Ma-
rie, Mère de Dieu,
Vous êtes après
Dieu, la suprême
espérance, Vous
êtes le doux re-
fuge.

4. Tant et de
tels filets nous
retiennent, que
nous ne pouvons
leur échapper ni
par force, ni par

ruse : Vous qui consolez les malheureux et ressuscitez les morts, brisez les filets de la mort.



Ma-ri-a, Má-ter Dé-i, Tu post Dé-um
so-látrix mi-se-rórum, Sus-ci-tátrix



súm-ma spé-i, Tu dúl-ce re-fúgi-um;
mor-tu-ó-rum, Mór-tis rúm-pe ré-ti-a.

R̄. O María.

Omni die.

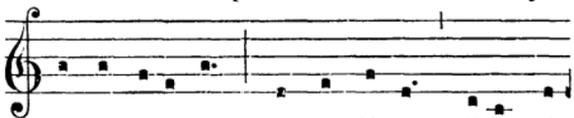
Solesmes.

1.



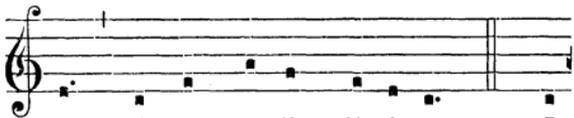
-mni dí-e Dic Ma-ri-æ, Mé-a,
2. Con-templáre Et mi-ráre Ejus

1. Chaque jour, dis à Marie des louanges, O mon âme, honore ses fêtes, ses actes glorieux.



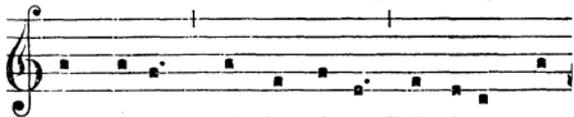
laudes, ánima : E-jus fésta, Ejus gé-
cel-si-túdi-nem, Dic fe-li-cem Geni-tri-

2. Contemple et admire sa grandeur, dis la félicité de la Mère, dis le bonheur de la Vierge.



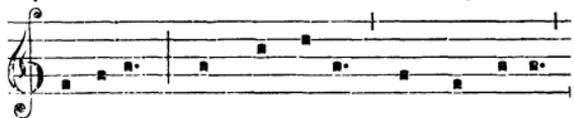
sta Có-le splendi-dis-sima. 3. I-
cem, Dic be-á-tam Virgi-nem. 4. Pro-

3. Honore-la, afin que du fardeau des péchés, elle te délivre. Crie vers elle de peur que le tourbillon des vices ne t'emporte.



psam có-le, Ut de mó-le Cri-minum te
pter Hévam Hó-mo sævam Accépit sen-

4. La faute d'Eve a mérité à l'homme une terrible sentence; par Marie, il a retrouvé la voie qui conduit à la patrie.

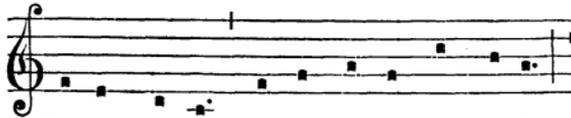


li-beret : Hanc appélla, Ne pro-célla
ténti-am : Per Ma-ri-am Há-bet ví-am

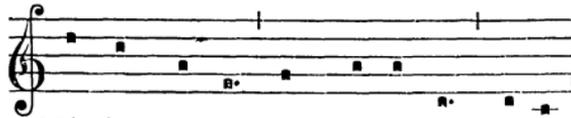


Vi-ti-ó-rum sú-peret. 5. Clémens áudi
Quæ dúcit ad pátri-am. 6. Vírga Jéssé,

5. Vierge clé-
mente, écoutez
ceux qu'à vous
louer, vous voyez
assidus; Purifiez
les coupables et
rendez-les dignes
des biens célestes.



Tú-æ láudi Quos instántes cónspi-cis :
Spes opprés-sæ Méntis et re- fú- gi- um :



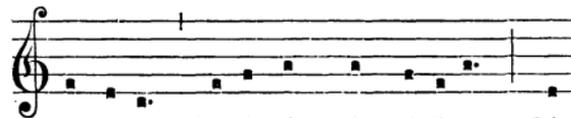
Múnda ré- os Et fac é- os Bó-nis
Dé- cus múndi, Lux pro- fúndi, Dómi-

6. Tige de Jes-
sé, espoir et refuge
de l'âme angois-
sée; Gloire du
monde, lumière
de l'abîme, Sanc-
tuaire du Sei-
gneur;



dígnos cæ-li-cis. 7. Gémma décens, Ró-
ni sa-crá-ri-um. 8. Púl-cha tó-ta, Si-

7. Perle écla-
tante, rose nais-
sante, lis de la
chasteté, qui con-
duisez le chœur
des chastes au
bonheur du ciel;



sa ré-cens, Casti- tá- tis lí-li-um : Cá-
ne nó-ta Cu-juscúmque máculæ, Fac

8. Toute belle,
sans trace d'au-
cune souillure;
faites que pur et
heureux je vous
loue assidûment;



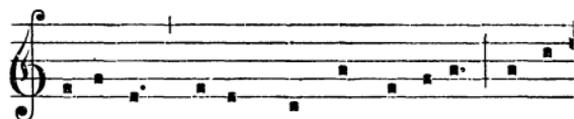
stum chó- rum Ad po-ló- rum Quæ per-
me múndum Et jucúndum Te lau-



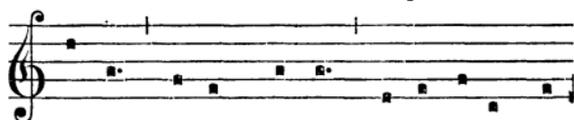
dú-cis gáudi- um. 9. Ut sim cástus Et
dá-re sé-du-le. 10. E- ru- dí-tus Et

9. Que je sois
chaste et modes-
te, doux, aimable,
sobre, pieux, droit,
circonspect, igno-
rant la rancune,

10. Instruit et armé des divins enseignements, Rempli de la crainte de Dieu, et paré des saintes vertus.

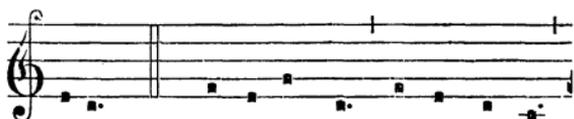


modestus, Dulcis, blandus, sobri-us, Pi-us, mu-ni-tus Di-vi-nis e-lóqui-is, Timo-



rectus, Circumspéctus, Simul-tá-tis né-rá-tus Et or-ná-tus Sácris exer-cí-

11. Vierge sainte, voyez combien nous éprouvons sans cesse de tentations, soutenez-nous pour que nous résistions vaillamment.



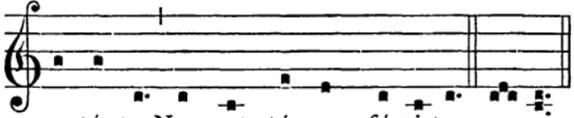
sci-us : 11. Vírgo sáncta, Cérne quánta ti-is. 12. Esto tú-trix Et ad-jú-trix



Perferámus júgi-ter, Tenta-ménta, Et Chri-sti-á-ni pópu-li; Pá-cem præsta, Ne

12. Soyez la défense et le secours du peuple chrétien; donnez-nous la paix de peur que l'amertume des temps ne nous ébranle.

Ainsi soit-il.



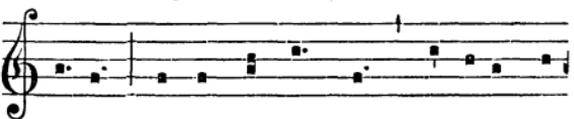
susténta Nos ut stémus fórti-ter. mo-lé-sta Nos per-túrbent sæcu-la. Amen.

Omnis expertem.

Édition Vaticane.

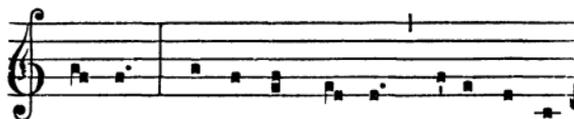


-mnis ex-pértem má-culæ Ma-
2. I-psa se præbens húmi-li pu-

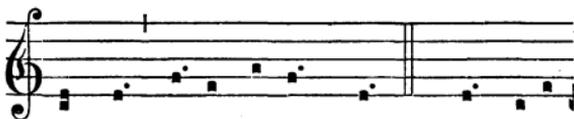


rí-am E-do-cet súmmus fí-de-i ma-éllæ Vírgo spe-ctán-dam, récre-at pa-

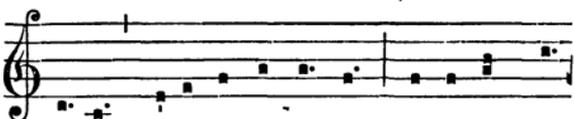
1. Marie est exempte de toute faute : c'est l'enseignement du suprême magistère de la foi; Joyeuse, la terre fidèle célèbre le triomphe de la Vierge.



gi-ster: Vir-gi-nis gáudens célebrat fi-
vémentem: Séque con-céptam sine lá-be,



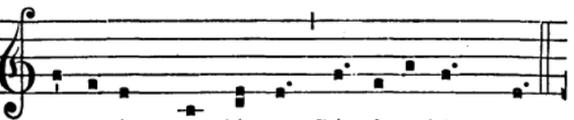
dé- lis Terra tri- úmphum. 3. O spécus
sáncto Præ-di- cat ó- re. 4. Huc cater-



fé-lix, deco-rá-te dí-væ Mátris adspé-
vá-tim pí-a túrba nóstris, Huc ab ex-tér-



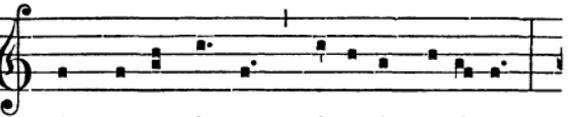
ctu! vene-ránda rúpes, Unde vi- tá- les
nis peregrí- na térris Afflu- it súplex,



sca-tu-é- re plé-no Gúrgi-te lýmphæ!
et ópem pot- éntis Vir-gi-nis ó- rat.



5. Ex-cipit Má-ter lácrimas pre-cántum,
6. Súpplicum, Vírgo, mi-se-rá- ta cá-sus,



Dó- nat optá- tam mí-se-ris sa-lú-tem:
Semper o nóstris ré-fove labó-res,

2. En se pré-
sentant elle-même
à l'humble fillette,
la Vierge rassure
l'enfant que la vi-
sion effraye, et de
sa bouche sainte
lui déclare qu'elle
est l'Immaculée
Conception.

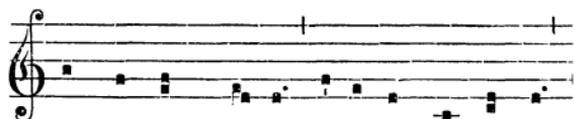
3. O grotte for-
tunée, embellie
par l'apparition
de la divine Mè-
re! rocher digne
d'être vénéré, d'où
a jailli à plein
bord une source
de vie!

4. C'est là que
par groupes, la
pieuse foule des
pèlerins de notre
pays, c'est là que
celle des pays
étrangers afflue
suppliante, et im-
ploie l'assistance
de la Vierge puis-
sante.

5. Mère, elle
reçoit les larmes
de ceux qui prient,
elle accorde aux
malades la santé
désirée; et, satis-
faite dans ses
vœux, de là vers
les rivages de sa
patrie, la foule
s'en retourne.

6. O Vierge,
ayez pitié des
maux de ceux qui

vous supplient ;
Oh ! ranimez-nous
toujours dans nos
épreuves, en obte-
nant à ceux qui
sont tristes, les
bonnes joies de la
vie éternelle.



Cómpo-s hinc vó-ti pátri-as ad ó-ras
Impe-trans máestis bó-na sempi-térnæ



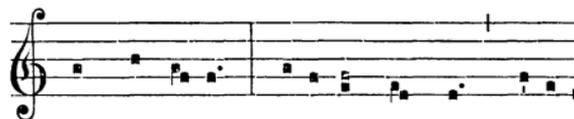
Túrba re-vértit. 7. Sit décus Pátri, ge-
Gáudi-a ví-tæ.



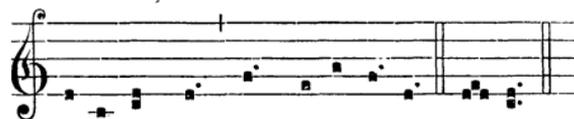
nitæque Pró-li, Et tí-bi cómpar utri-

7. Gloire soit
toujours au Père,
et au Fils qu'il a
engendré et à
vous, Esprit, puis-
sance égale à tous
deux, Dieu un, à
travers tous les
siècles.

Ainsi soit-il.



úsque vírtus, Spí-ri-tus semper, Dé-us



únus, ómni Témpo-ris ævo. Amen.

O quam glorifica.

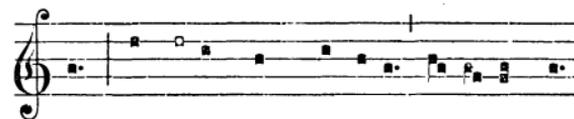
Hymne ancienne.



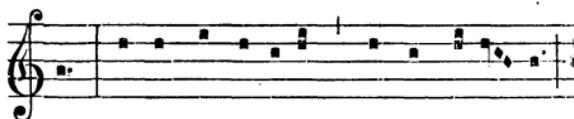
quam glo-rí-fica lúce cor-ú-

2. Tu cum virgí-ne-o máter honó-

1. O de quelle
lumière de gloire
vous resplendis-
sez, enfant royale
de la race de Da-
vid ! Vous qui ha-
bitez sur les hau-
teurs, Vierge Ma-
rie, au-dessus de
tous les habitants
des cieus éthérés.



scas, Stír- pis Da- ví-dicæ ré-gi-a pró-
re, Angeló- rum Dómino pécto-ris áu-



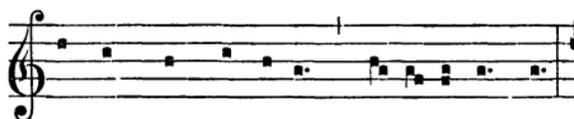
les! Súbli-mis ré-sidens, Vírgo Mari- a,
lam Sácris viscé-ribus cásta pará- sti;



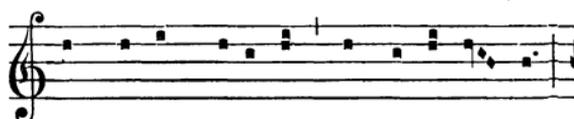
Supra cæ- líge-nas æthe-ris ómnes.
Ná- tus hinc Dé-us est córpo-re Chrí- stus.



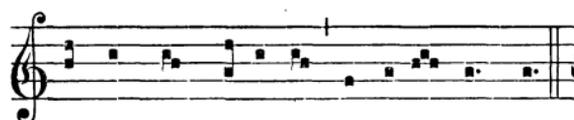
3. Quem cúnctus vé-nerans ór-bis ad-ó- rat,
4. Hoc lar- gí- re Pá-ter lú-mi-nis óm-nis,



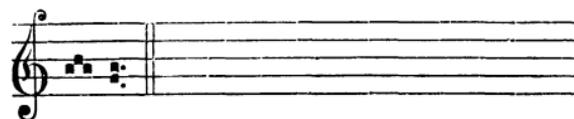
Cui nunc ri- te génu flécti-tur óm-ne;
Ná- tum per pró-pri- um, Flá-mi-ne sá- cro,



A quo te, pé-timus, subve-ni-én- te,
Qui té-cum ní-ti-da ví- vit in æthra



Abjé- ctis té-nebris, gáudi- a lú- cis.
Régnans, ac mó-de-rans sœ-cula cúncta.



Amen.

2. Vous qui êtes
mère avec l'hon-
neur de la virgi-
nité; vous dont la
chasteté a prépa-
ré dans vos saintes
entrailles, au
Seigneur des An-
ges, la cour royale
de votre sein;
c'est là que le
Christ Dieu est
né selon la chair :

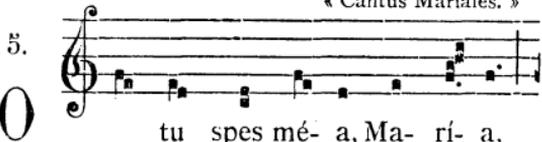
3. Lui, quel'uni-
vers entier vénère
et adore, devant
qui tout genou
fléchit dévotement;
C'est à Lui
que nous deman-
dons, par votre
assistance, la dé-
livrance des té-
nèbres et les joies
de la lumière.

4. Accordez-
nous ce bienfait,
Père de toute lu-
mière, par votre
propre Fils, avec
l'Esprit sacré qui
vit avec vous dans
le palais éclatant
du ciel, qui régit
et gouverne tous
les siècles.

Ainsi soit-il.

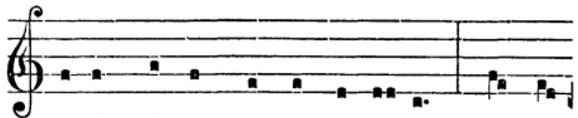
O tu spes mea, Maria.

« Cantus Mariales. »



1. O vous mon
espérance, Ma-
rie, Mon doux
amour, ô toute
bonne! Vous ma
paix, ma vie,
Mon guide vers
les biens infinis;
Tandis que ma
voix crie vers
vous, Et que mon
cœur aime à vous
chercher, Une
joie immense me
remplit Et me
ravit tout senti-
ment.

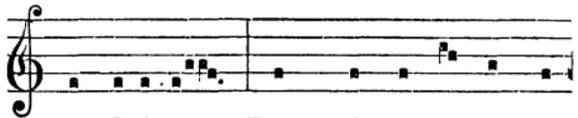
tu spes mé- a, Ma- ri- a,
2. Si quid má- li súb- it méntem,



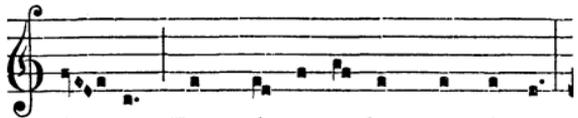
Dúlcis ámor mé- us, o pí- a! Tu mé-
Núbem fú-gat inva- déntem Nó-men



a pax, mé- a ví-ta, Dux ad bó- na
tú- um appel-lá-tum, Frústra núnquam

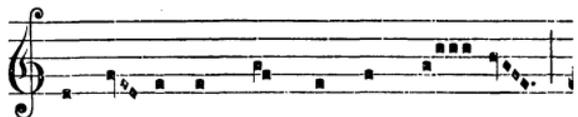


in- finí-ta; Dum mé- a vox a te
invocá-tum : Quá- vis surgén-te pro-

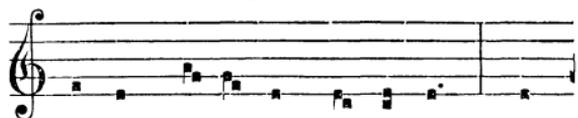


clá- mat, Te quæ-re-re dum cor ámat,
cél- la, Mé- a es a- mí- ca stél-la,

2. Si quelque
chose de mal s'of-
fre à ma pensée,
Cette nuée enva-
hissante se dis-
sipe Au seul énon-
cé de votre nom,
Car jamais on ne
l'invoque en vain :
Quelle que soit la
tempête qui se
lève Vous êtes
mon étoile amie,
Et, contre le flot,
la nacelle de mon



Me gáu-di- um ré- plet immén- sum,
Et á- nimæ cýmbam a flú- ctu,



Tó- tum rá- pit in me sénsum, Me
Sérvas pí- o tú- o dú- ctu, Et



gáu-di-um ré-plet immén-sum,
á-nimæ cýmbam a flú-ctu,

âme Est protégée
par votre aimable
direction.



Tó-tum rá-pit in me sénsu. 3. Sub
Sérvas pí-o tú- o dúctu. 4. Quam

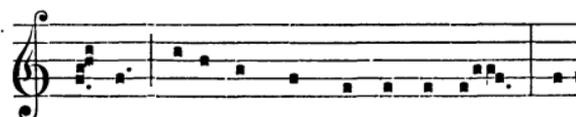
3. Sous votre
bonne tutelle, O
ma Patronne bien-
aimée, Je suis à
la vie et à la mort
Sûr de mon sort.
Vous, ma lumière
en cette voie Jus-
qu'au port, ô Ma-
rie, Faites que je
vive en vous
aimant Et qu'en
mourant je vous
aime.



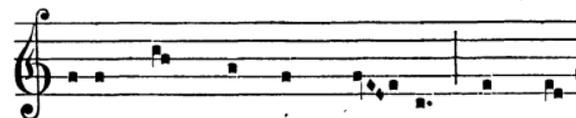
tu-té-la tú-a bóna, O a-máta
púlchra córdis ca-téna! Hac cor mé-um



mé-a Pa-tró-na, Sum in ví-ta et in
stringas amó-na; Fí-am cúnc-tis ví-tæ

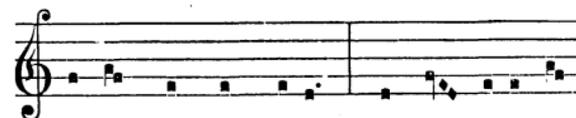


mórtæ Secú-rus de mé-a sórtæ. Tu
hó-ris Tú-i ca-ptí-vus amó-ris! Cor



mé-a lux in hac ví-a, Usque
mé-um jam non est mé-um, Id rá-

4. Quelle est
belle la chaîne de
l'amour! Atta-
chez mon cœur
de ses liens aim-
ables; Que je sois
à toute heure de
ma vie Captif de
votre amour!
Mon cœur main-
tenant n'est plus
à moi, Prenez-le,
offrez-le à Dieu;

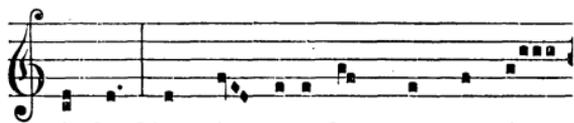


pórtum, O Ma-rí-a! Me ví-vere fac
pe, óf-fer ad Dé-um; Jam ámpli-us id

Désormais je ne
le veux plus pour
moi, Qu'il ne soit
qu'à votre seul
Jésus.



te amán-do, Te amá-re mo-ri-
pro me nó-lo, Sit pro tú-o Jé-su



éndo. Me vi-vere fac-te a-mán-
só-lo. Jam ámpli-us id pro me nó-



do, Te amá-re mo-ri-éndo.
lo, Sit pro tú-o Jé-su só-lo.

O Virgo pulcherrima.

« Cantus Mariales. »

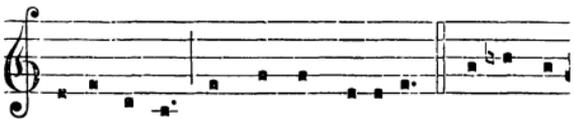


6.

1. O Vierge très
belle! O Mère tout-
te de douceur! O
Fille de Dieu!

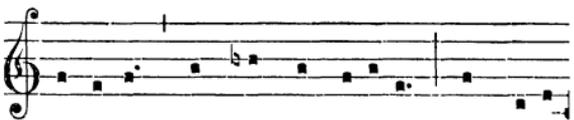
Virgo pulcherrima! O Mâter
2. O stél-la cla-ríssima! O rósa

2. O Etoile de
toute beauté! O
Rose de toute pu-
reté! O Vous que
nourrissent les
lys!



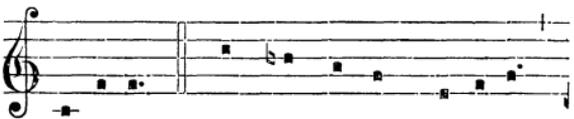
mel-li-flu-a! O Dé-i fi-li-a! 3. O lúmen
pu-rís-síma! O páscens lí-li-a! 4. O dé-cus

3. O lumière
des lumières! O
fleur des vallées!
O Vous ignoran-
te de tout mal!



lúminum! O flos conváli-um! O lábis
virginum! O spes fi-dé-li-um! O pléna

4. O gloire des
Vierges! O espoir
des fidèles! O pleine
de grâce!



nésci-a! 5. Fac nos tú-um Fí-li-um
grá-ti-a! 6. Ac pér-duc in gáudi-um

5. Faites-nous
aimer votre Fils
à jamais, tendre
Mère.



amá- re in perpé-tu- um, Má- ter pí- a.
o- lýmpi su- a- víssimum, O Ma- ri- a.

6. Faites-nous
parvenir aux joies
très suaves du
ciel, ô Marie.

Quæ est ista.

Solesmes.

1.

Q

UÆ est i- sta * quæ penetrá- vit

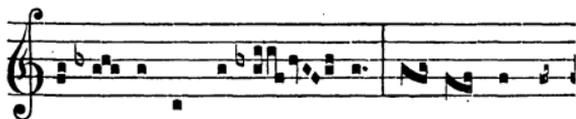
Quelle est donc
celle-là qui est
entrée dans les
cieux? A sa ren-
contre le Sauveur
s'est avancé et l'a
introduite dans la
chambre nuptiale
de son royaume,
où retentissent les
harmonies des
hymnes :



cæ-los? ad cú-jus tránsi- tum Sal-



vátor advé- nit, et indúxit é-am in



thá-lamo régni sú- i, ú-bi cantán-



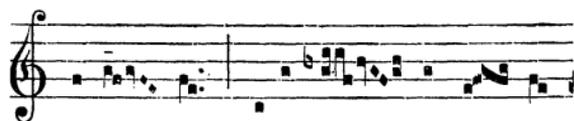
tur órgana hymnó- rum : * Quæ ab

celles que les An-
ges, à la louan-
ge du Roi éternel



An- ge- lis ad láudem Régis

redisent toujours
et sans fin.



æ-tér- ni sine fi- ne ré- so-

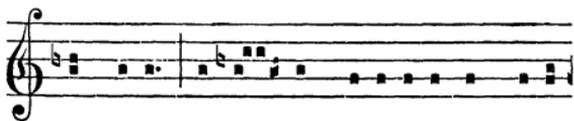


nant sem-per. V. O Virgo in-ef-

∇. O Vierge
qu'on ne peut as-
sez vénérer, c'est
à vous que Saint
Michel Archange
et toute la milice
des anges présen-
tent leurs hom-
mages en voyant
que vous êtes
exaltée au-dessus
du ciel des cieus.



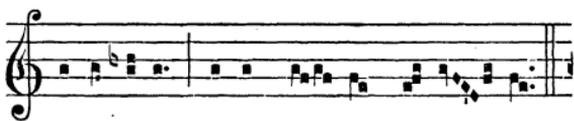
fab-i-li-ter vene-ránda, cú- i Mícha-el Ar-



chánge-lus, et ó-mnis mi-lí-ti-a Ange-ló-



rum dé-fe-rent ho-nó-rem, quam vident



exal-tátam super cæ- los cæ-ló- rum.



*Quæ. Gló-ri- a Pátri, et Fí- li- o, et

Gloire au Père,
au Fils, et au
Saint-Esprit.



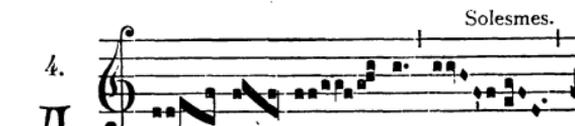
Spi-ri- tu- i Sán- cto. * Quæ.

Le jour de la fête de l'Assomption et pendant l'Octave.

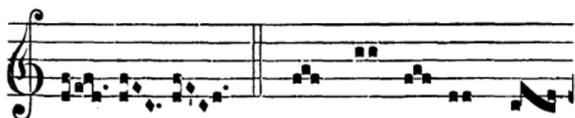
∇. Exaltata est sancta Dei Genitrix.

R̄. Super chōros Angelōrum ad cœlestia rēgna.

Rosa vernans.

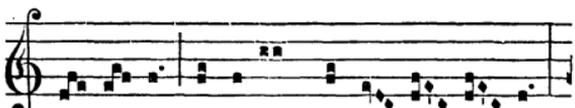
4.  Solesmes.

A L- le- lú- ia. ij. *

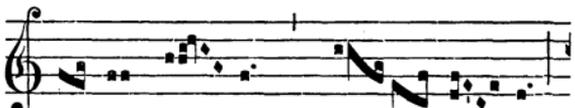
1. ∇. Ró- sa vérnans ca-
2. ∇. Gémma lú-cens pu-
3. ∇. Cú- jus pár-tus sin-

1. Rose printanière de charité, Lis de virginité, Etoile radieuse, ô Marie, vase de sainteté, priez pour nous le Seigneur.



ri- tá- tis, lí- li- um virgi- ni- tá- tis,
ri- tá- tis lúmine di- vi- ni- tá- tis,
gu- lá- ris víncula morta- li- tá- tis

2. Perle brillante de pureté par la lumière de la divinité, venez à notre aide, ô Marie, encens de suavité, priez pour nous le Seigneur.



stél- la fúl- gens, Ma- rí- a,
nó- bis ád- sis, Ma- rí- a,
nó- bis scín- dit, Ma- rí- a,

3. Vous dont l'enfantement unique a brisé pour nous les chaînes de la mortalité, ô Marie, lumière de liberté,



vas sancti- tá- tis, * ó-
thus sua- vi- tá- tis,
lux li- bertá- tis,

priez pour nous le
Seigneur.

ra pro nó- bis Dó- minum.

Salve Mater misericordiæ.

Solesmes. (Extraits).

5.

S Alve má-ter mi-se-ricórdi-æ, * Má-

Salut, Mère de
miséricorde, Mère
de Dieu, et Mère
de pardon, Mère
d'espérance et
Mère de grâce,
Mère pleine de
sainte joie, O Ma-
rie.

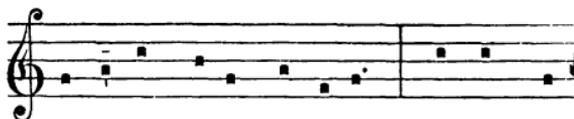
ter Dé-i, et má-ter véni-æ, Má-ter spé-i,

et má-ter grá-ti-æ, Má-ter pléna sánctæ

letí-ti-æ, O Ma-rí- a!

1. Salut, hon-
neur du genre hu-
main, salut, vierge
plus digne que

1. Sálve dé-cus hú-má-ni gé-ne-ris, Sál-ve
2. Sálve fé-lix Ví-r-go pu-ér-pe-ra : Nam qui



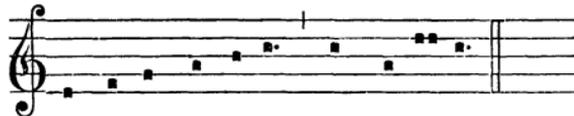
Virgo dí-gni-or cé-te-ris, Quæ vír-gi-
sé-det in Pátris dèxte-ra, Cæ-lum ré-

toutes les autres,
qui dépassez tou-
tes les vierges, et
avez un trône plus
élevé dans les
cieux, O Marie!

R̄. Salut.



nes ómnes transgré-de-ris, Et ál-ti-us
gens, tér-ram et æthe-ra, Intra tú-a



sé-des in sú-pe-ris, O Ma-rí-a!
se cláusit vísce-ra, O Ma-rí-a!

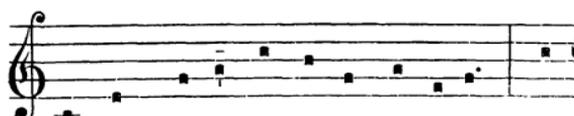
R̄. Sálve Máter.

2. Salut, heu-
reuse vierge Mè-
re; car Celui qui
est assis à la droite
du Père, qui gou-
verne le ciel, la
terre et les airs,
s'est enfermé dans
votre sein, O Ma-
rie.

R̄. Salut.



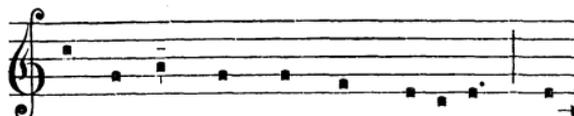
3. Te cre-á-vit Pá-ter ingé-ni-tus,
4. E-sto, Má-ter, nóstrum so-lá-ti-um;



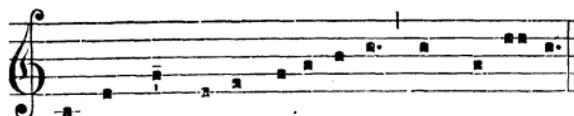
Ob-umbrá-vit te U-ni-gé-ni-tus, Fe-
Nóstrum ésto, tu Vírgo, gáudi-um; Et

3. Le Père Eter-
nel vous a engen-
drée, le Fils Uni-
que vous a pré-
servée, le Saint-
Esprit vous a fé-
condée, c'est divi-
nement que Dieu
vous a toute faite,
O Marie!

R̄. Salut.



cundá-vit te Sánctus Spí-ri-tus, Tu
nos tandem post hoc ex-sí-li-um, Læ-



es fá-cta tó-ta diví-ni-tus, O Ma-rí-a.
tos júnge chó-ris cælésti-um, O Ma-rí-a.

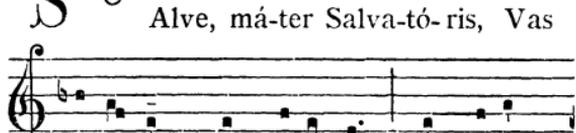
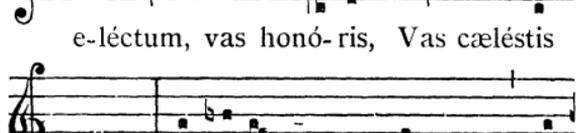
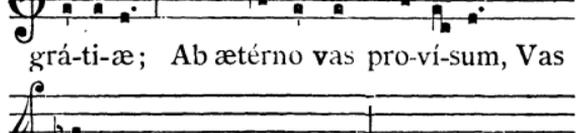
R̄. Sálve Máter.

4. Soyez, Mère,
notre consolati-
on; soyez, Vier-
ge, notre joie; et
joignez-nous en-
fin, après cet
exil, aux joyeux
chœurs des an-
ges, O Marie!

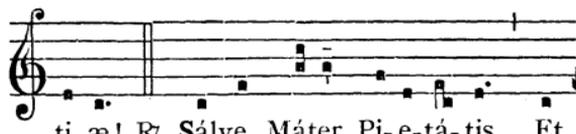
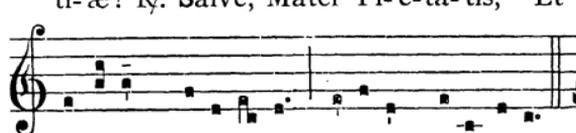
R̄. Salut.

Salve, mater Salvatoris.

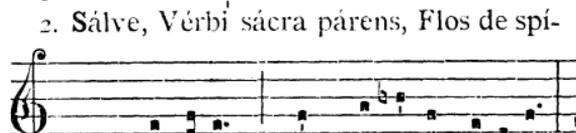
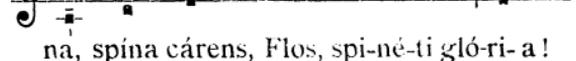
1. Salut, Mère du Sauveur, vase choisi, vase d'honneur, vase de la céleste grâce; de toute éternité vase prévu, vase insigne, vase ciselé par la main de la Sagesse!

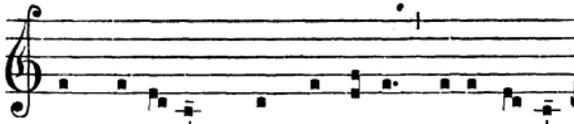
1.  R. P.
Alve, má-ter Salva-tó-ris, Vas

e-léctum, vas honó-ris, Vas cæléstis

grá-ti-æ; Ab ætérno vas pro-vi-sum, Vas

insigne, vas exci-sum Mánu Sapi-én-

Ry. Salut, Mère de miséricorde, et, de toute la Trinité noble trichinium.

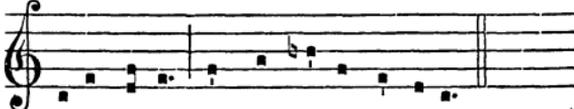
ti-æ! Ry. Sá-lve, Má-ter Pi-e-tá-tis, Et

to-ti-us Trini-tá-tis Nó-bi-le Tricli-ni-um.


2. Salut, Mère sacrée du Verbe, fleur sortie de l'épine, mais d'épine dépourvue, fleur, gloire de l'épinaie! Nous som-

2. Sá-lve, Vé-rbi sacra pá-rens, Flos de spi-

ná, spína cá-rens, Flos, spi-né-ti gló-ri-a!




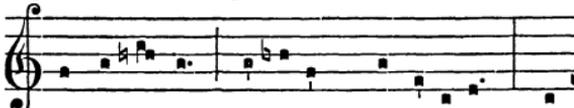
Nos spi-né-tum, nos peccá-ti Spína súmus



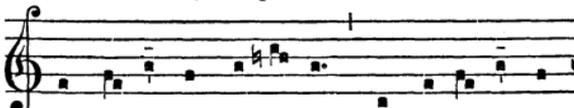
cru-entá-ti; Sed tu spínæ nésci- a. R̄. Sálve.



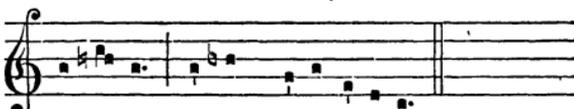
3. Tu cæ-léstis para-dí-sus Libanúsque



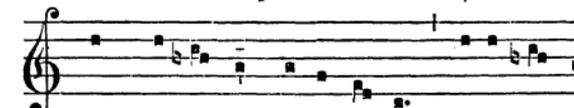
non incí-sus, Vá-porans dulcédinem : Tu



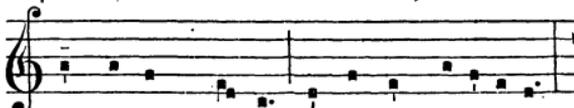
candó-ris et de-có-ris, Tu dulcó-ris et



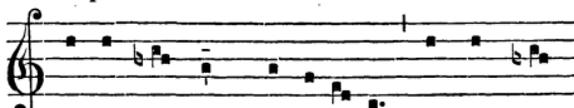
o-dó-ris Há-bes pleni-túdinem. R̄. Sálve.



4. Tu thró-nus es Sa-lomó-nis, Cú-i núl-



lus par in thró-nis Arte vel maté-ri-a :



Ebur cándens casti-tá-tis, Aurum fúl-

mes l'épinaie, et c'est nous que l'épine du péché a ensanglantés; mais vous, vous ne connaissez pas l'épine.

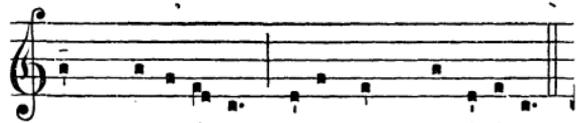
3. Vous êtes le céleste Paradis et le Liban non taillé qui exhale la douceur : De la candeur et de la beauté, de la douceur et du parfum vous avez la plénitude.

4. Vous êtes le trône de Salomon qui n'a point d'égal parmi les trônes pour l'art et la matière : la blancheur de son ivoire, l'éclat de son or, de votre chasteté et de

votre charité, pré-
sagent le mystère.

Dernier refrain.

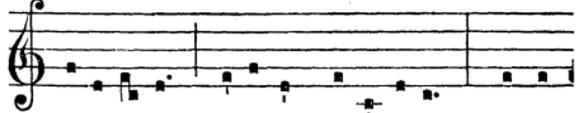
R. Salut à vous,
Mère de miséri-
corde, Noble Tri-
clinium de toute
la Trinité et qui
pourtant à la Ma-
jesté du Verbe
incarné préparez
une demeure spé-
ciale.



vum cha-ri-tá-tis Præsignant mysté-ri-a.



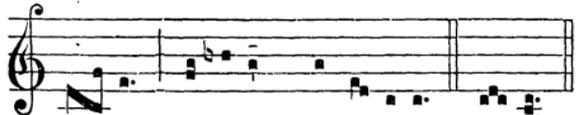
R. (†) Sálve, Máter Pi-e-tá-tis, Et to-ti-us



Trini-tá-tis Nóbi-le Triclí-ni-um, Vérbi



tá-men incarná-ti Spe-ci-á-le ma-je-

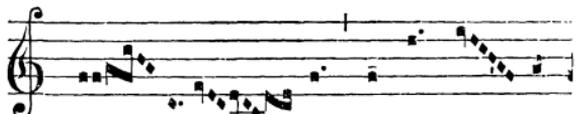
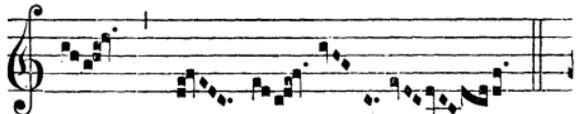


stá-ti Præparans hospí-ti-um! Amén.

Salve virga florens.

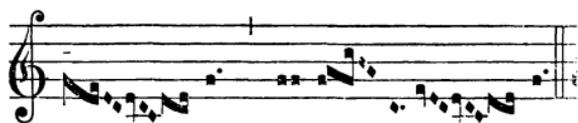


Lle-lú- ia. *ij.



V. Salut, verge V. Sál- ve, vírga, fló- rens

(†) Lorsque Adam de St Victor composa cette strophe, la Vierge s'inclina.



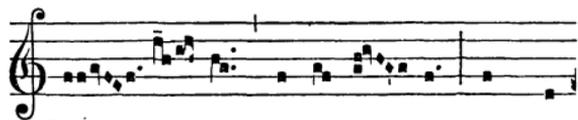
Aa- ron, Ma- ri- a; fleurie d'Aaron; ô Marie;



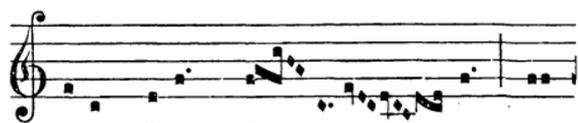
Sál- ve, tu fir- má- Salut, Forteresse de Sion, ô Marie;



ta in Sí- on, Ma- ri- a;



Sál- ve tu de- có- ra, et pro Salut, la toute belle, Et priez Dieu pour nous, ô Marie.



nóbis Dé-um * ó- ra, Ma-

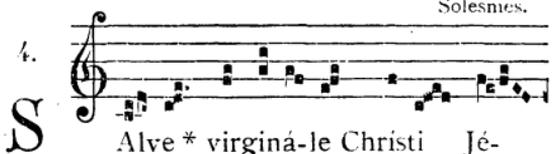


ri- a.



Salve virginal.

Solesmes.



S

Alve * virginal- le Christi Jé-

Salut, palais virginal du Christ

Jésus : Salut,
temple d'élection
dans lequel le Fils
Unique de Dieu
le Père a daigné
habiter.



su pa-lá-ti-um : sál-ve e-lecti-ó-nis

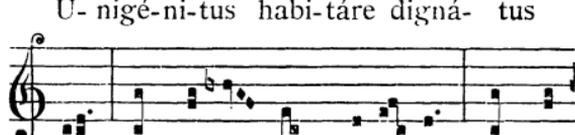


tém-plum : in quo Dé-i Pá-tris



U-nigé-ni-tus habi-tá-re digná-tus

O lignée royale
de David, ô Mère
de piété, Marie!

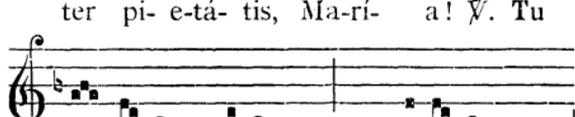


est * O Dá-vid stirps regá-lis, o Má-

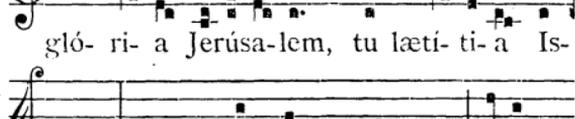


ter pi-e-tá-tis, Ma-rí-a! V. Tu

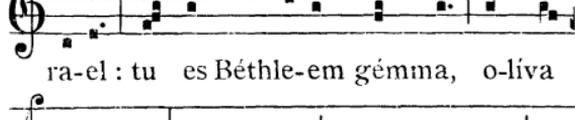
V. Vous, la gloi-
re de Jérusalem,
vous, la joie
d'Israël : Vous
êtes la perle de
Bethléem, l'olivier
de Nazareth :



gló-ri-a Jerú-sa-lem, tu lætí-ti-a Is-

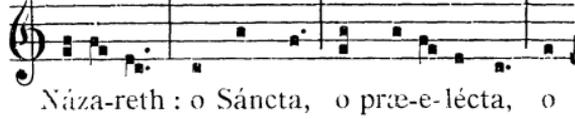


ra-el : tu es Béthle-em gémma, o-líva

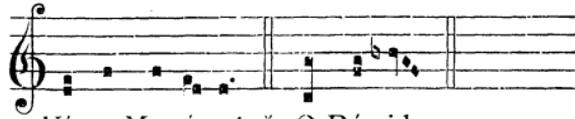


Náza-reth : o Sáncta, o præ-e-lécta, o

ô Sainte, ô choisie
entre toutes, ô
Vierge Marie!



Vírgo Ma-rí-a! * O Dá-vid



Vírgo Ma-rí-a! * O Dá-vid

Salve Virgo singularis.

Solesmes.

1. **S** Al- ve vír- go sin- gu- lá- ris : Vir-
 2. Nos Ma- rí- a tú- a pré- ce A

go má- nens Dé- um pá- ris, Ante sée- cla
 pec- cá- ti púr- ga lá- be : Ností- ri cú- rum

ge- ne- rá- tum Cór- de Pá- tris : Ad- o- ré- mus
 inco- lá- tus Sic dispó- ne, Ut det sú- a

nunc cre- á- tum Cár- ne Má- tris.
 frú- i Ná- tus vi- si- ó- ne.

1. Salut, ô Vierge incomparable! tout en restant vierge, vous enfantez un Dieu, engendré avant tous les siècles dans le cœur du Père. Adorons-le, maintenant qu'il s'est fait chair dans le sein d'une mère.

2. O Marie, par votre prière, purifiez-nous de la fange du péché; disposez le cours de notre exil de façon que votre Fils nous accorde de jouir de sa vue.

Stabat Mater dolorosa. N° 1.

Edition Vaticane.

1. **S** Tá- bat Má- ter do- lo- ró- sa Jux-
 2. Cú- jus á- ni- mam geméntem, Con-

ta crú- cem la- crimó- sa, Dum pen- dé- bat
 tri- stá- tam et do- léntem, Per- trans- í- vit

1. Elle se tenait debout, la Mère de douleur, En pleurs près de la Croix Pendant que son Fils y était suspendu.

2. Son âme gémissante, Contristée et dolente,

Un glaive la
transperça.

3. O combien
triste et affligée
Fut cette bénie
Mère du Fils uni-
que de Dieu!

4. Elle était af-
fligée et dolente,
La pieuse Mère,
pendant qu'elle
voyait Les peines
de son noble Fils.

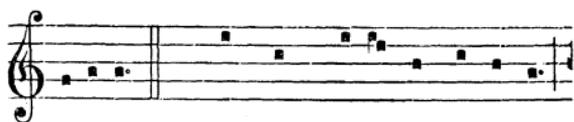
5. Quel est
l'homme qui ne
pleurerait pas S'il
voyait la Mère du
Christ Dans un si
grand supplice?

6. Qui pourrait
ne pas s'attrister
A contempler la
Mère du Christ
Affligée avec son
Fils?

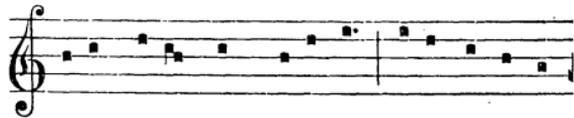
7. Pour les pé-
chés de son peu-
ple Elle vit Jésus
dans les tour-
ments, Et soumis
au supplice de la
flagellation.

8. Elle vit son
doux Fils Mourir
désolé, Tandis
qu'il rendait l'es-
prit.

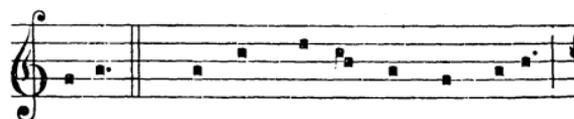
9. O Mère,
source d'amour,
Faites-moi sentir
la violence de vo-
tre douleur, Fai-
tes que je pleure
avec vous.



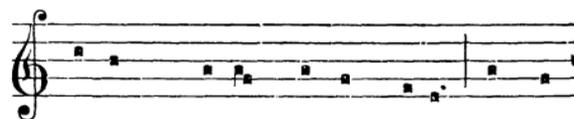
Fí-li-us. 3. O quam trístis et afflícta
gládi-us. 4. Quæ mœ- rébat et do-lé-bat,



Fú-it illa be- nedícta Máter Uni-gé-
Pí-a Máter, dum vidé-bat Ná-ti pœnas ín-



ni-ti! 5. Quis est hómo qui non fléret,
cly-ti. 6. Quis non pösset contri- stári,



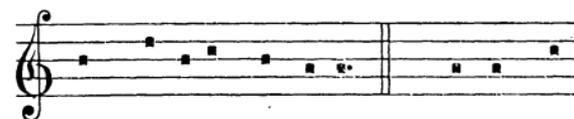
Mátrem Chrí-sti si vi- déret In tán-
Chrí-sti Mátrem contemplári Do- lén-



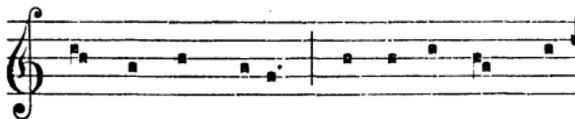
to sup- plí-ci-o? 7. Pro pec-cá-tis sú-
tem cum Fí-li-o? 8. Ví- dit sú- um dúl-



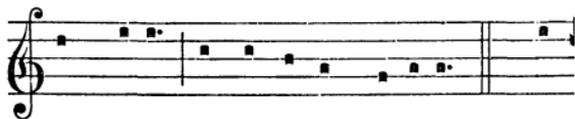
æ géntis Vídit Jé- sum in torméntis,
cem ná-tum mori- éndo de- so- lá-tum,



Et flagéllis súbdi-tum. 9. E- ia Má-
Dum emí-sit spi- ri-tum. 10. Fac ut ár-



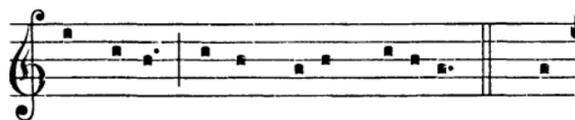
ter, fons a-móris, Me senti-re vim
de- at cor mé-um In amándo Chrí-



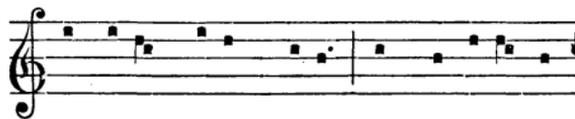
do- lóris Fac, ut té-cum lúge-am. 11. Sán-
stum Dé-um, Ut sí-bi compláce-am. 12. Tú-



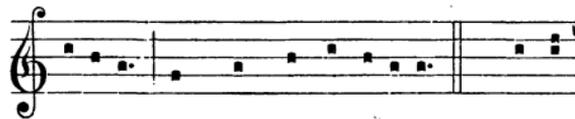
cta Máter, í-stud ágas, Cru- ci- fí-xi fi-
i ná-ti vulne-rá-ti, Tam digná-ti pro



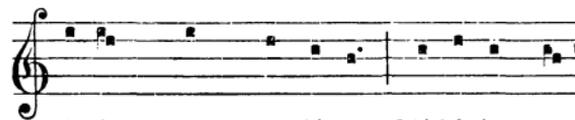
ge plágas Córdi mé-o vá-lide. 13. Fac
me pá-ti Pénas mécum dívide 14. Jux-



me técum pi-e flére, Cru- ci- fixo con-
ta crúcem técum stáre, Et me tí-bi so-



do-lére, Do- nec é-go víxero. 15. Vírgo
ci- áre In plánctu de-sídero 16. Fac ut



virgi- num præ-clá-ra, Mí-bi jam non
pórtem Chrí- sti mórtem, Passi- ó- nis

10. Faites que
mon cœur brûle
D'amour pour le
Christ Dieu, Afin
que je lui plaise.

11. Sainte Mère
faites-moi cette
grâce : Gravez les
plaies du Crucifié
Fortement dans
mon cœur.

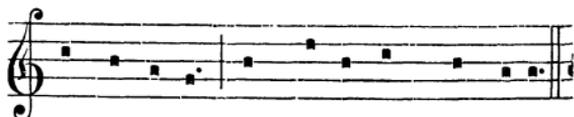
12. De votre Fils
blessé, Qui a dai-
gné tant souffrir
pour moi, Parta-
gez avec moi les
peines.

13. Faites que
je pleure pieuse-
ment avec vous,
Que je compatisse
au Crucifié Tant
que je vivrai

14. Me tenir
avec vous près de
la Croix Et m'as-
socier à vous dans
votre affliction,
voilà mon désir.

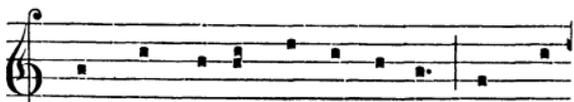
15. Illustre Vier-
ge des Vierges Ne
me soye point
défavorable : Fai-
tes que je pleure
avec vous.

16. Faites que je
porte la mort du
Christ, Faites que



je participe à sa
passion, Et vénè-
re ses plaies.

sis amá-ra : Fac me té-cum plângere.
fac consórtem, Et plágas re- có- lere.



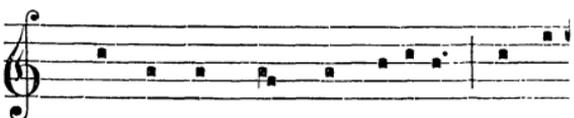
17. Faites que
je sois blessé par
les plaies, Faites
que je sois enivré
de la Croix Et du
sang de votre Fils.

17. Fac me plá-gis vul-ne- rá- ri, Fac me
18. Flámmis ne ú- rar succénsus, Per te



18. Pour n'être
pas brûlé par les
flammes, Vierge,
défendez-moi Au
jour du jugement.

crúce in- e- bri- á- ri, Et cru- ó- re Fi- li- i.
Vir- go, sim defénsus In dí- e ju- dí- ci- i.



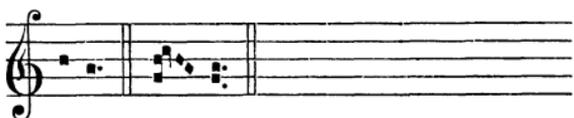
19. O Christ,
quand il faudra
quitter ce monde,
Accordez-moi,
par votre Mère,
d'arriver A la pal-
me de la victoire.

19. Chrí- ste, cum sit hinc exíre, Da per
20. Quando cór- pus mo- ri- étur, Fac ut



20. Lorsque
mon corps mour-
ra, Faites qu'à
mon âme soit
donnée La gloire
du paradis.
Ainsi soit-il.

Mátrem me ve- nire Ad pálmam vi- ctó-
á- ni- mæ donétur Pa- ra- dí- si gló-



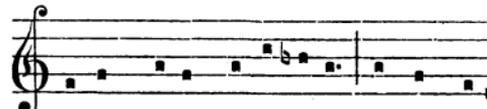
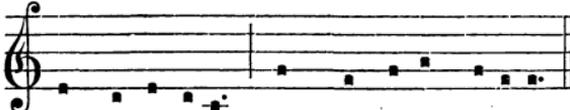
ri- æ.

ri- a. A- men.

∩. Ora pro nobis Virgo dolorosissima.

℞. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

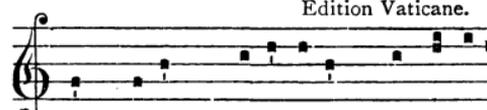
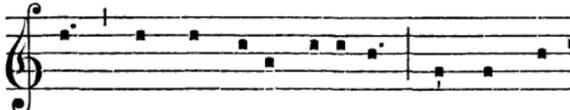
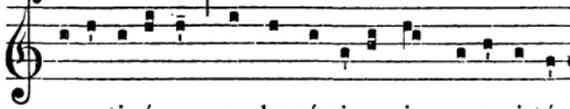
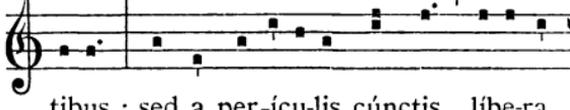
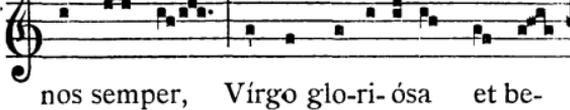
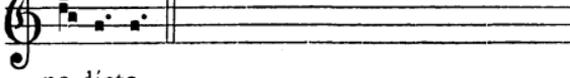
Stabat Mater dolorosa. N° 2.

6.  **S** Tábat Máter do-lo-rósa Juxta crú-
 cem lacrimósa, Dum pendébat Fí-li-us.

Elle se tenait
debout, la Mère
de douleur...

Sub tuum.

Edition Vaticane.

7.  **S** UB tú-um præsi-di-um confúgi-
 mus, * sáncta Dé-i Génitrix : nóstras de-
 pre-ca-ti-ónes ne despí-ci-as in necessi-tá-
 tibus : sed a per-ícu-lis cúntis líbe-ra
 nos semper, Vírgo glo-ri-ósa et be-
 ne-dicta.

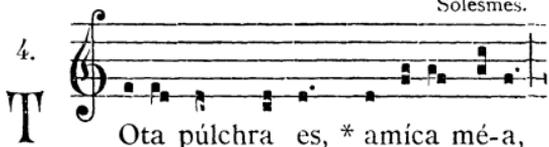
Nous nous ré-
fugions sous votre
protection, Sainte
Mère de Dieu, ne
rejetez pas nos
prières dans nos
nécessités,

Mais de tout
péril délivrez-
nous toujours,
Vierge glorieuse
et bénie.

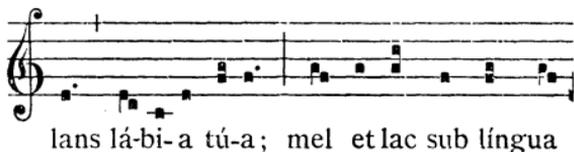
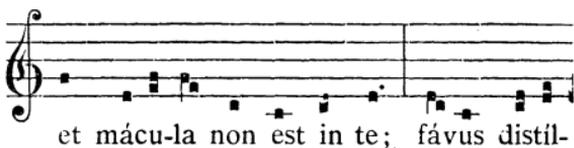
Tota pulchra es. N° 1.

Solesmes.

4.



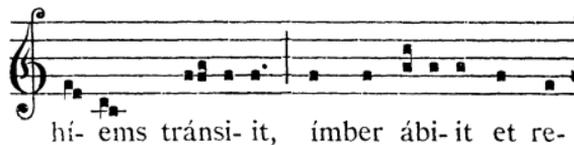
Vous êtes toute
belle, mon amie,
il n'est pas de ta-
che en vous; vos
lèvres sont un
rayon qui distille;
le lait et le miel
sont sous votre
langue;



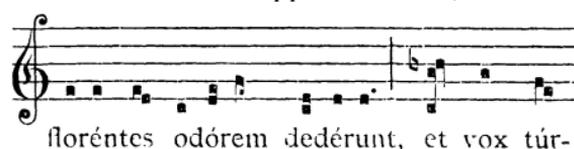
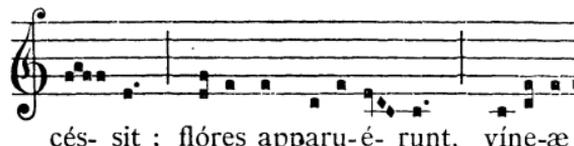
Le parfum de
vos vêtements
surpasse celui des
arômes :

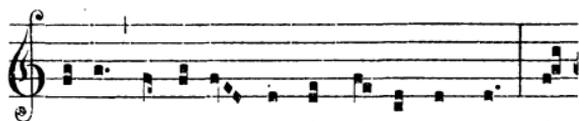


Déjà l'hiver est
passé, la pluie est
partie et s'est re-
tirée :



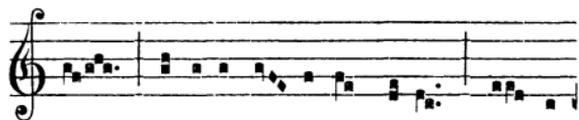
Les fleurs ont
paru, les vignes
en fleurs ont ré-
panduleur odeur;





tu-ris audi-ta est in térra nóstra : súr-

la voix de la tour-
terelle s'est fait
entendre sur no-
tre terre :



ge, própera a-mí-ca mé-a : vé-ni

Levez-vous,
hâtez-vous, mon
amie : venez du
Liban, venez,
vous serez cou-
ronnée.

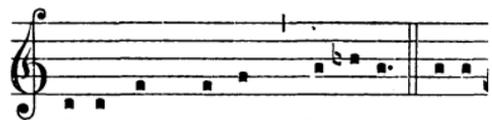


de Lí-bano, véni, coro-nábe-ris.

Tota pulchra es. N^o 2.

1.

T

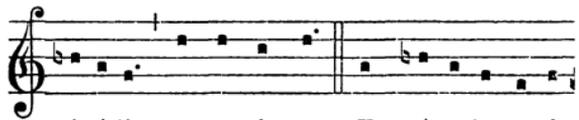


Ota púlchra es, Ma-rí-a. Tóta

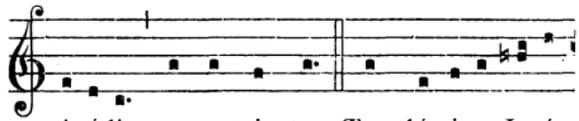
Vous êtes tou-
te belle, Marie,
et la tache origi-
nelle n'est pas en
vous.



púlchra es, Ma-rí-a. Et mácu-la o-ri-

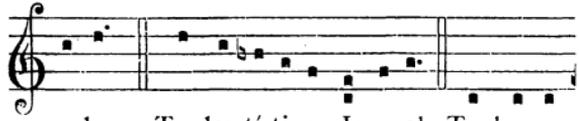


gíná-lis non est in te. Et mácu-la o-ri-



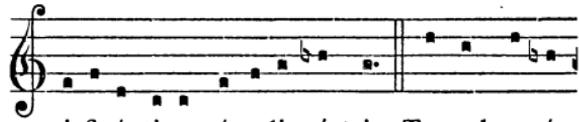
gíná-lis non est in te. Tu gló-ri-a Jerú-

Vous êtes la
gloire de Jérusa-
lem, la joie d'Isra-
raël, l'honneur de

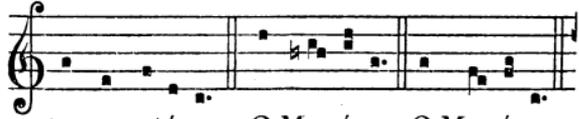


sa-lem. Tu læ-tí-ti-a Isra-el. Tu hono-

notre peuple.
Vous êtes l'avoca-
te des pécheurs.



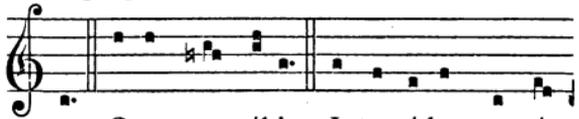
ri-ficé-nti-a pó-pu-li nó-stri. Tu advo-cá-



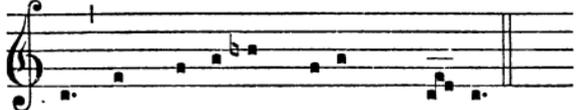
ta peccató-rum. O Ma-rí-a. O Ma-rí-a.



Vír-go prudentí-ssí-ma. Má-ter clemen-tí-ssí-



ma. Ora pro nó-bis. Inter-cé-de pro nó-



bis ad Dó-mi-num Jé-su-m Chrí-stum.

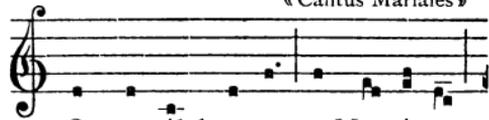
O Marie, Vierge
très prudente,
Mère très clémen-
te, priez pour
nous, intercédez
pour nous auprès
de Jésus-Christ
Notre-Seigneur.

Tota pulchra es. N° 3.

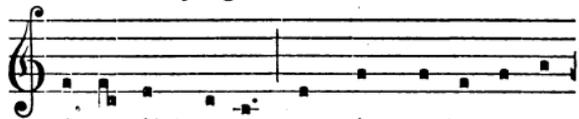
« Cantus Mariales »

5.

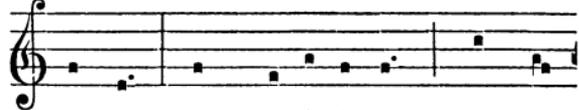
T



O- ta púlchra es, o Ma-ri- a,
2. Tu progré- de-ris ut auró-ra



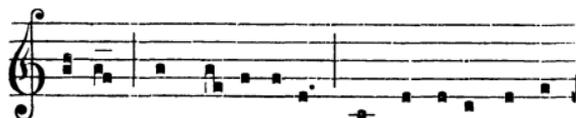
tó-ta púlchra es, et má- cu-la non est
vál-de rú- ti-lans, Af- fers gáudi- a sa-



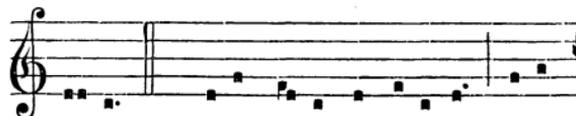
in te. Quam spe-ci- ó- sa, quam su-
lú- tis. Per te órtus est Chrí- stus

1. Vous êtes
toute belle, ô Ma-
rie, vous êtes
toute belle, et il
n'est point de ta-
che en vous.
Qu'elle est belle,
qu'elle est suave
et délicieuse, vo-
tre Conception
Immaculée!

R. Venez, ve-
nez du Liban, ve-
nez, venez du Li-
ban, venez, venez,
vous serez cou-
ronnée.



á-vis in de-li-ci-is Concépti-o il-li-
Dé-us, sol justí-ti-æ, O fúlghida pórtá

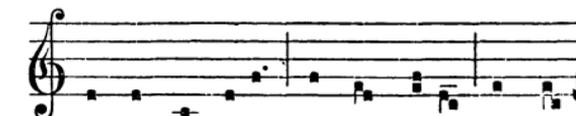


bá-ta!

lú-cis. R̄. Véni, vé-ni de Líbano, véni,

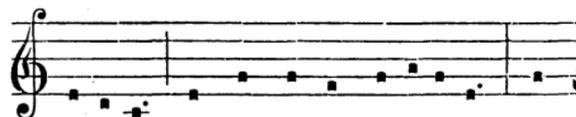


véni de Líbano, véni, vé-ni, coronábe-ris.



3. Sic-ut lí-li-um in-ter spínas : in-ter

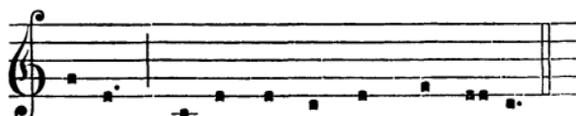
4. In te spes vítæ et vir-tú-tis, ómnis



fí-li-as sic tu Vírgo benedícta. Tú-
grá-ti-a et ví-æ et ve-ri-tá-tis. P̄ost



um re-fúlget ve-stiméntum ut nix cán-
te currémus in o-dó-rem su- a- ví-
s-



di-dum; sic-ut sol fá-ci-es tú-a.

simum tra-hén-ti-um unguen-tó-rum.

R̄. Véni, véni.

2. Vous vous avancez comme une aurore très brillante, vous apportez les joies du salut. Par vous s'est levé le Christ Dieu, soleil de justice, ô brillante porte de la lumière.

R̄. Venez.

3. Comme le lis entre les épines : ainsi entre les jeunes filles vous êtes la Vierge bénie. Votre vêtement brille blanc comme la neige ; votre visage est comme le soleil.

R̄. Venez.

4. En vous réside l'espoir de la vie et de la vertu, toute grâce et de voie et de vérité. A votre suite nous courrons à l'odeur très suave de vos attrayants parfums.

R̄. Venez.

5. Jardin fermé,
fontaine scellée,
ô Mère de Dieu,
paradis de la grâce.
La pluie a cessé,
elle a disparu,
l'hiver est passé,
déjà les fleurs ont apparu.
R. Venez.

5. Hór-tus conclú-sus, fons signá-tus,
6. In tér-ra nóstra vox au-dí-ta,

Dé-i Gé-ni-trix, et grá-ti-æ pa-ra-
vox dul-cís-sima : vox túrtu-ris, vox co-

dí-sus. Imber áb-i-it et re-cés-
lumbæ. As-súme pénnas, o co-lúm-

6. Sur notre
terre, une voix
s'est fait entendre,
voix très douce :
voix de la tourterelle,
voix de la colombe.
Prenez votre vol,
ô colombe infiniment
belle! Levez-vous,
hâtez-vous et venez.

sit, hí-emis tránsi-it, jam fló-res
ba formo-sis-sima! Súr-ge, pró-

appa-ru-é-runt.
pe-ra et vé-ni. R. Véní, véní.

R. Venez.

Veneremur virginem.

« La Vie de la Paroisse. » (1)

1. Vénérons la
Vierge, mère de
la grâce, douceur
du salut, source
de la sagesse.

8.

V

E-ne-rémur vírginem genitrí-
2. Hæc est áu-la ré-gi-a, régina

2. Elle est la
cour royale, la
reine de pruden-
ce, la vierge pleine
de grâce, l'aurore
de la joie.

cem grá-ti-æ, sa-lú-tis dul-cé-dinem,
pru-dénti-æ, vírgo plé-na grá-ti-a,

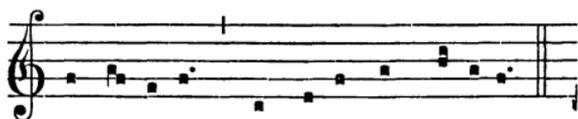
(1) Avec l'autorisation de M. Gastoué.



fóntem sa-pi- énti-æ. 3. Hæc est mél- le
au-ró- ra læ-ti- ti-æ. 4. O fons admi-



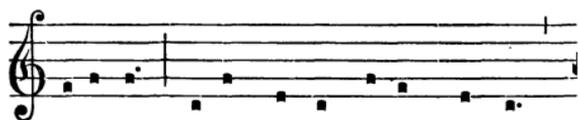
dúlci-or, casti-tá- tis lí- li- um, jáspi-de
rá-bi-lis! ff-de- i princí-pi- um, má-ter ad-



splendí-di- or, mæ- ró-ris so- lá-ti- um.
mi- rá-bi- lis, vas virtú- tis pré-ti- um.



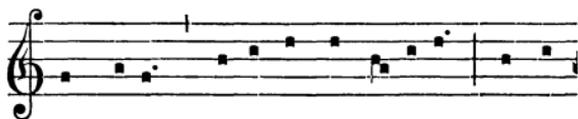
5. Tu es régis spe- ci- ó- si má-ter ho-ne-
6. Arbor ví-tæ dí-gna láude, stélla fulgen-



stíssima; ódor nárdi pre-ti- ó- si,
tíssima; Gene- ró-sa má-ter, gáude,



ró-sa su- a-víssima. 7. Tu me-dé-la pec-
virgi-num castíssima : 8. Vír-ga Jéssé, lux



ca- tórum, regí-na Con-sí- li- i; pe-pe-
sanctórum, donátrix au-xí- li- i; mémor

3. Elle est plus douce que le miel, elle est le lis de chasteté, plus splendide que le jaspe; elle est la consolation dans la tristesse.

4. O source admirable, principe de la foi, mère admirable, vase précieux de la vertu!

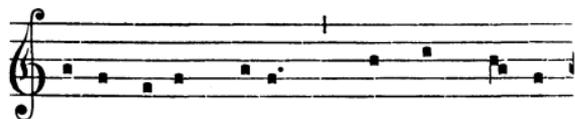
5. Vous êtes du roi la mère très honnête; l'odeur du nard précieux, la rose très suave;

6. Vous êtes l'arbre de vie digne de louange, l'étoile très brillante; réjouissez-vous, mère généreuse, la plus chaste des vierges.

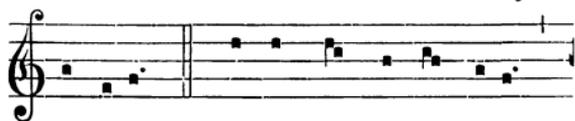
7. Vous êtes le remède des pécheurs, la reine du conseil. Vous avez engendré la fleur des fleurs, le Christ, source de joie;

8. Tige de Jessé, lumière des saints, donatrice

du secours, sou-
venez-vous des
malheureux au
jour du jugement.

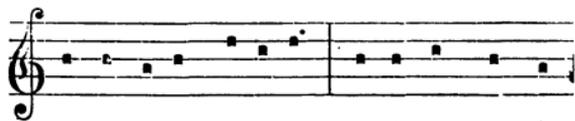


ri-sti fló-rem flórum, Chri-stum, fón-tem
ésto mi-se-rórum in dí-e ju-



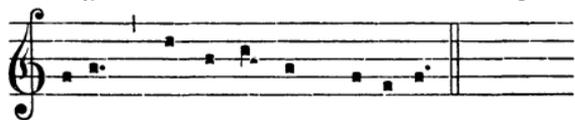
gáudi-i : 9. 'Tu es mún-di gáu-di-um,
dí-ci-i. 10. Sit tí-bi, flos, ómni-um

9. Vous êtes la
joie du monde, la
règle de l'amour,
l'aide du vain-
queur, la cham-
bre des parfums.



ca-ri-tá-tis régu-la, victó-ris sti-pén-
virgo sí-ne mácu-la, hó-nor et impé-

10. Qu'à vous,
fleur, vierge sans
tache, soit hon-
neur et puissance
pendant les siè-
cles éternels.



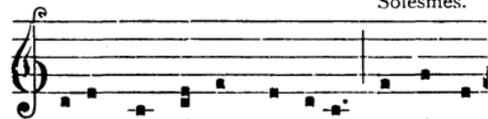
di-um, a-róma-tum céllu-la.
ri-um, per æ-térna sæcu-la.

Veni præcelsa.

Solesmes.

1.

V



Eni præ-célsa Dómina, Ma-rí-a

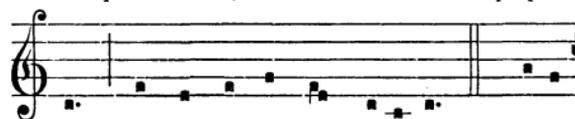
2. Véni sal-vátrix sæcu-li, Sórdes áu-

1. Venez, ô Ma-
done Souveraine,
O Marie, visitez-
nous; Illuminez
nos esprits mala-
des Par les exem-
ples bienfaisants
de votre sainte
vie.

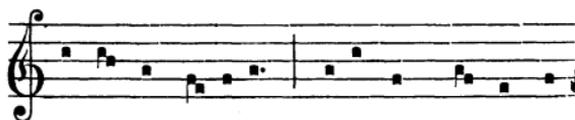


tu nos ví-si-ta, Ægras méntes il-lúmi-
fer pi-ácu-li, In vi-si-tándo pópu-

2. Venez, co-
rédemptrice du
monde, Effacez
les souillures de
nos péchés, Visi-
tez votre peuple,
Et dissipez les

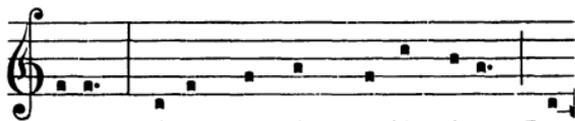


na Per sácræ ví-tæ múni-a. 3. Véni
lum, Pócnæ tól-las per-ícu-lum. 4. Véni



re-gi-na génti-um, Dé-le flámmas re- á-
et ágros ví-si-tes, Mari- a, ví-res ró-

peines qui nous
menacent.



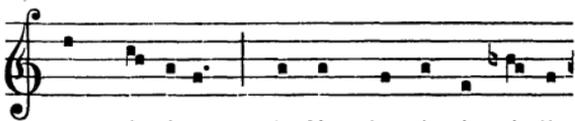
tu-um, Rége quemcúmque dé- vi-um, Da
bores Virtú- te sá- cri ímpetus, Ne

3. Venez, rei-
ne des nations,
Etouffez les flam-
mes de nos vices,
Dirigez tous ceux
qui s'égarrent
Donnez-nous une
vie innocente.



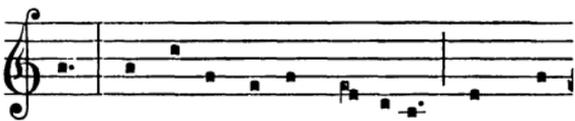
ví- tam inno-cén-ti- um. 5. Véni stél-la,
fluctu- é- tur á- nimus. 6. Véni vírga

4. Venez et vi-
sitez les malades,
O Marie, ranimez
leurs forces Par
la vigueur d'une
sainte impulsion,
Afin que leur
cœur ne vacille
pas.



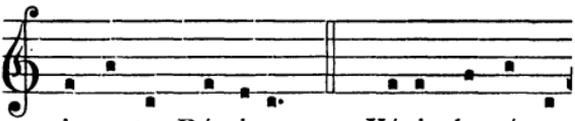
lux má- ri-um, Infún- de pá- cis rá- di-
re- gá- li-um, Ré-duc flúctus er-ránti-

5. Venez, étoile,
phare des mers,
Répandez des
rayons de paix;
Que le cœur de
Jean tressaille de
joie En présence
du Seigneur.



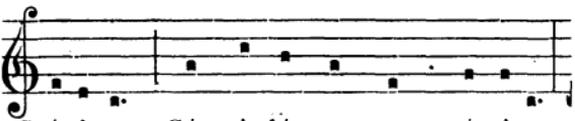
um : Exsúltet cor in gáudi-um Jo- án-
um Ad u- ni- tá- tem fí- de- i In qua

6. Venez, Scep-
tre royal, Rame-
nez le flot des
égarés A l'unité
de la foi Qui sau-
ve et ouvre le ciel.



nis ante Dóminum. 7. Véni, de- pósce
salvántur cæ- li- ci. 8. Véni, laudémus

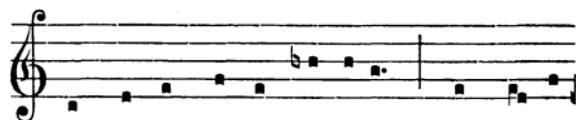
7. Venez, et, sol-
licitez de l'Esprit-
Saint Des dons
plus abondants,
Pour que nous
marchions plus
droit encore Dans
les actions de cet-
te vie.



Spí- ri- tus Sáncti dó- na pro- pénsi- us,
Fí- li- um, Lau- démus Sánctum Spí- ri- tum,

8. Venez :
Louons le Fils,
Louons le Saint-
Esprit, Louons le
Père Unique Afin
que Dieu nous
donne son se-
cours.

Ainsi soit-il.



Ut di-ri-gámur récti-us In hú-jus
Lau-démus Pátrem ú-nicum, Qui nó-bis



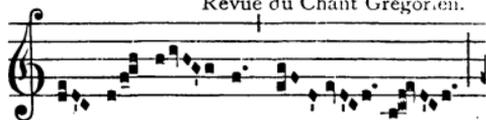
vi-tæ áctibus.
det au-xí-li-um. A-men.

Veni Regina nostra.

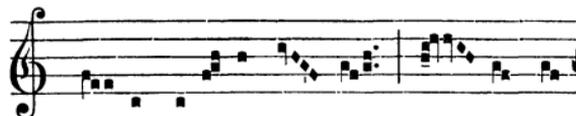
Revue du Chant Grégorien.

3.

A



L- le- lú- ia. *



Venez notre
Reine, venez sou-
veraine, dans vo-
tre jardin : l'odeur
de vos parfums
surpasse tous les
aromates.

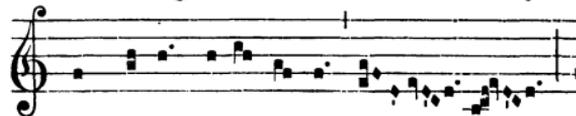
Ÿ. Vé- ni Regi-na nó-stra, vé- ni Dó-



mina, in hór- tum tú- um : O-



dor unguentórum tu-ó-rum su- per



ómni- a * aróma- ta.

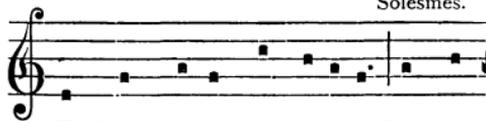


Verbum bonum.

Solesmes.

8.

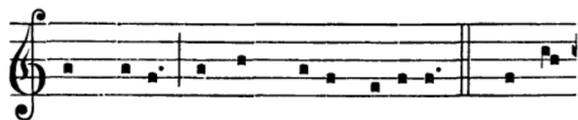
V



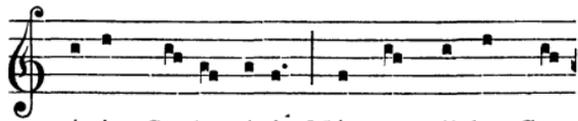
Er-bumbónum et su-áve, Per-so-
2. Perquod Ave sa- lutáta Mox con-



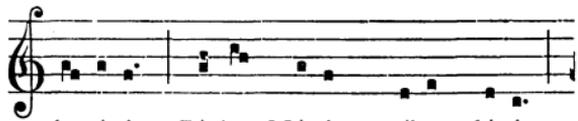
némus íl-lud Ave, Per quod Christi fit
cé-pit fœcundá-ta Vír- go Dávid stir-



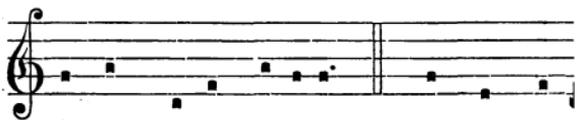
concláve Vír- go, máter fi-li- a. 3. Ave
pe ná-ta, Inter spínas lí-li- a. 4. Ave,



vé-ri Sa-lomónís Má- ter, vél-lus Ge-
só-lem ge-nu- ísti, Múndo lápso con-



de- ónis, Cú-jus Mági tríbus dónis
tu-lísti, Ave, só-lem protu- lísti,



Láudant pu- er-pé-ri- um. 5. A- ve spón-
Ví- tam et impé-ri- um. 6. Suppli- cá-

1. Aimable et
suave parole! Re-
disons cet Avé
Qui élève un
Sanctuaire au
Christ Dans la
Vierge, Mère et
Fille de Dieu.

2. A peine sa-
luée de cet Avé
Elle est fécondée
et conçoit, Elle, la
Vierge de la race
de David, Le lis
au milieu des
épines.

3. Avé! Mère
du vrai Salomon,
Toison de Gé-
déon Dont les
Mages par leurs
trois présents Cé-
lèbrent l'enfante-
ment.

4. Avé! car
vous nous avez
enfanté le Soleil :
Au monde déchu
vous avez apporté
Vie et puissance ;
Avé! vous nous
avez donné le
Soleil.

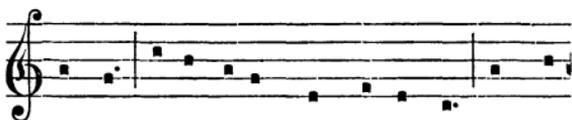
5. Avé! épouse du Dieu souverain, Port de notre océan, buisson mystérieux, Bois de senteur exhaltant son arôme, Reine des Anges.

6. Nous vous en prions, purifiez-nous, Et, lavés de nos fautes, présentez-nous A votre Fils, afin qu'il nous accorde Les joies éternelles.

Ainsi soit-il.



sa Vérbi súmmi Má-ris pórtus, sí-gnum mus, nos emén-da, Emendá-tos nos com-



dú-mi, Arómatum vír-ga fú-mi, Ange-ménda Tú-oNáto, ad ha-bénda Sempí-



ló-rum dómina. térna gáudi-a. Amen.

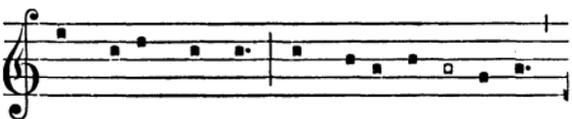
Virgo Dei Genitrix.

1. O Vierge, Mère de Dieu, Celui que ne peut contenir le monde entier s'est enfermé dans votre sein en se faisant homme.

2. La réelle félicité de votre Fils a lavé les péchés du monde, et votre virginité est demeurée sans tache.



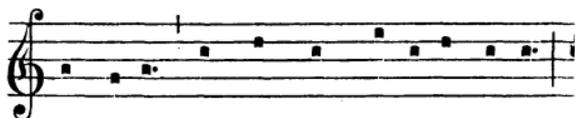
V Irgo Dé-i Génitrix, quem tótus
2. Vé-ra fides Géni-ti pur-gávit



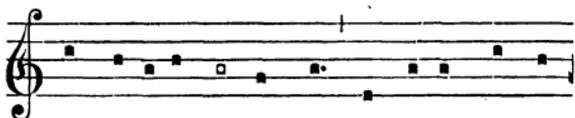
non cápít ór-bis, In tú-a se cláusit
crí-mina mún-di, Et tí-bi virgí-ni-tas



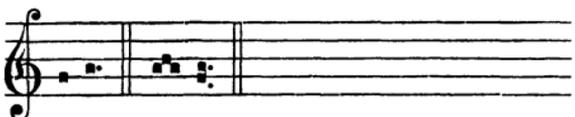
vis-cera fáctus hó-mo. 3. Te má-trem pi-invi-o-lá-ta má-net. 4. Gló-ri-a má-



e- tá-tis, ó- pem te clámi-tat ór-bis :
gna Pátri, cómpar sit gló-ri- a Ná-to,



Subvé-ni-as fámu- lis, o bene- dí-cta,
Spi- rí-tu-i sáncto gló- ri- a má-gna



tú- is.

Dé-o. Amen.

3. Vous, la Mère de miséricorde, l'univers vous appelle son secours ; Venez donc au secours de vos serviteurs, ô Mère bénie.

4. Gloire suprême au Père! gloire égale au Fils! Gloire souveraine à Dieu l'Esprit-Saint!

Ainsi soit-il.



Propre des Saints.

SAINT ÉTIENNE (26 Décembre).

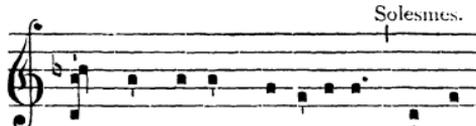
Sancte Dei.

1. O glorieux
Saint de Dieu,
Protomartyr
Etienne, qui, sou-
tenu de toute
part, par la force
de votre charité,
avez prié le Sei-
gneur pour un
peuple ennemi.

2. Vous êtes le
premier porte-
étendard de la
céleste milice, le
premier confes-
seur de la vérité,
le premier témoin
de la grâce, un
bloc vivant dans
les fondations,
une colonne de
sagesse.

3. Mutilé par
la pierre et non
par le glaive, vous
voyez le tran-
chant des pier-
res meurtrir vos
membres et cir-
concire votre
corps : Elles pa-

Solesmes.

1. **S**  Ancte Dé- i pre-ti-ose Pro-to-
2. Tu cæ- léstis primi-tivus Signi-



már- tyr Stéphane, Qui virtù-te ca- ri-tá-
fer mi- lí- ti-æ, Ve- ri-tá-tis asser-ti-



tis Circum-fúltus úndique, Dó-mi-
vus, Tés-tis primus grá- ti- æ, Funda-



num pro in-i-mico l'exo-rásti pó-pu-
mén- to lá-pis vívus, Bá-sis sa-pi- énti-



lo. 3. Sá- xo cæsus, non mu- cróne,
æ. 4. Tu cæ- ló-rum prí- mus strá-tam



Per sa-xó-rum cúspides, Córpus mém-
Constérnis la- pí-de-am; Tu per Chrí-

rent votre couron-
ronne, ces pierres
empourprés de
sang.



bri passi-óne Circum-cí-di præ- vi-
stum hebe-tá-tam Prímus tránsis romphæ-

4. Le premier
vous tombez sur
la voie pierreuse
du ciel; c'est vous
qui le premier
passez par la lan-
ce que le Christ
a émoussée : pre-
mier grain broyé
dont s'enrichit
l'aire du Christ.

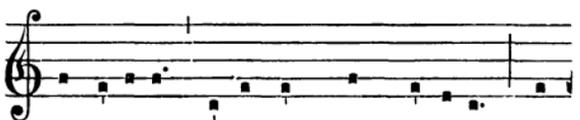


des : Ad de- córem sunt corónæ
am : Pri- mum gránum tri- turá-tum



Rubri-cá-ti lápides. 5. Tí- bi Christum
Chrí-sti dí-tans áre-am. 6. Fúnde pré-ces

5. Les portes
du ciel ouvertes
vous laissent voir
le Christ; vous
apercevez Jésus
dans sa puissan-
ce, Lui pour qui
vous luttez vail-
lamment; Il est
debout avec la
majesté du Père,
et vous assiste
sans cesse.



re-serátæ Cæ-li pá- tent jánu-æ : Jé-
pro devóto Tí-bi nunc col- lé-gi-o, Ut



sum vi- des in virtúte, Cú- i púgnas stré-
tú- o pro- pi- ti- átus Intervén-tu Dó-

6. Répandez
vos prières pour
notre assemblée
qui vous honore
maintenant, afin
que le Seigneur,
apaisé par votre
intercession, nous
purifie de nos
fautes, et nous
unisse aux habi-
tants du ciel.



nu-e : Stans cum Pátris ma- je- stá- te,
minus Nos pur- gá- tos a peccá- tis

S. Joseph (19 Mars).

7. Gloire et honneur à Dieu, qui d'une fleur empourprée vous a couronné, et vous a placé sur un trône étoilé : qu'Il sauve les pécheurs en les délivrant de l'aiguillon de la mort. Ainsi soit-il.

Té-cum est assidu-e. 7. Gló-ri-a et hó-
Júngat cæ-li cívibus.

nor Dé-o, Qui te flóre róse-o Coronávit,
et locávit In thróno sidére-o : Sálvét
ré-os, sólvens é-os A mórtis acú-le-o.

Amen.

SAINT JOSEPH (19 Mars).

1. Gaude Joseph.

1. Réjouissez-vous Joseph, vous qui avez porté avec Marie, Mère du Christ, le lys de la chasteté.

5. R. P.

Aude Jóseph qui gessisti Cum Ma-
ri-a Mátre Christi Ca-sti-tá-tis lí-li-um.

R̄. Réjouissez-vous grand Saint, Réjouissez-vous Epoux, Réjouissez-vous Joseph.

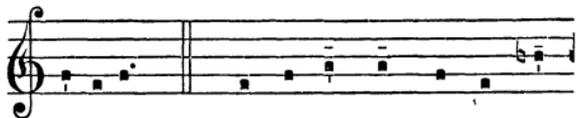
R̄. Gáude Sáncte! Gáude Spónse! Gáude Jó-



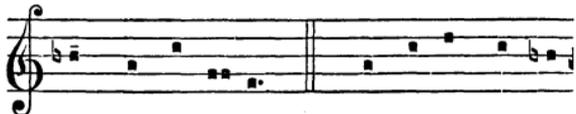
séph! 2. Gáude Spónse : Cor Ma-rí-æ



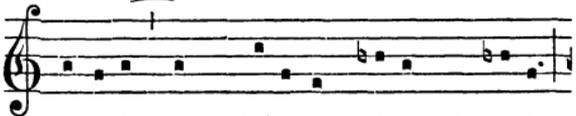
In te fi-dit, vas sóphi-æ, Spí-ri-tus sa-



crá-ri-um. R̄. Gáude Sáncte! Gáude Spón-



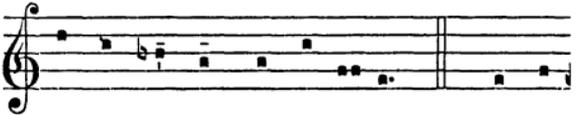
se! Gáude Jó-seph! 3. Gáude Sáncte qui



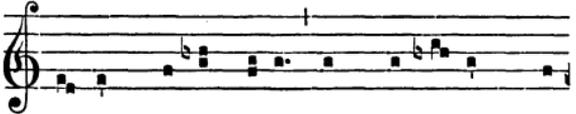
vi-dísti Hunc Natá-lem dí-em Chrísti



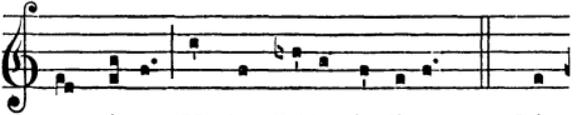
Cre- ató-ris ómni-um. R̄. Gáude Sáncte!



Gáude Spónse! Gáude Jó-seph! 4. Nóstri



mémor, Mórtis hóra, Et pro nó-bis Chri-



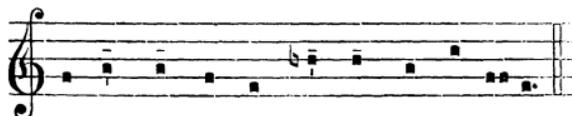
stum ó-ra, Ut det Cæli gáudi-um. R̄. Gáu-

2. Réjouissez-vous, époux; le cœur de Marie s'est fié à vous; ce cœur, vase de sagesse, sanctuaire du Saint Esprit. R̄. Réjouissez.

3. Réjouissez-vous, grand Saint, qui avez vu le jour de la naissance du Christ, créateur de toutes choses. R̄. Réjouissez.

4. Souvenez-vous de nous à l'heure de la mort et priez pour nous le Christ afin qu'il nous donne la joie du ciel. R̄. Réjouissez.

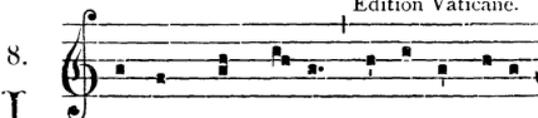
S. Joseph (10 Mars).



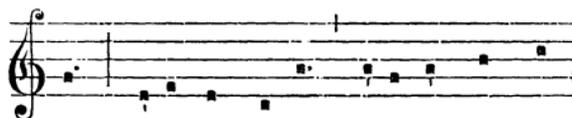
de! Sámcte Gáude Spóuse! Gáude Jó-seph!

2. Iste quem læti.

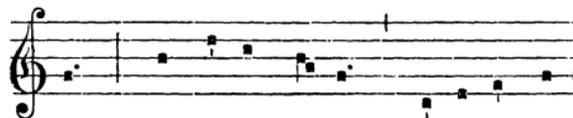
Édition Vaticane.

I - ste, quem læ-ti có-limus fidé-
2. O ní- mis fé-lix, nímis o be-á-

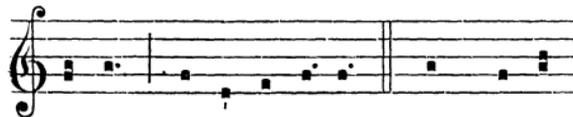
1. Celui que nous honorons avec joie et fidélité, et dont nous chantons les glorieux triomphes, Saint Joseph, a mérité en ce jour les joies de l'éternelle vie.

les, Cújus ex-célsos cánimus tri-úm-
tus! Cújus extrémam ví-gi-les ad hó-

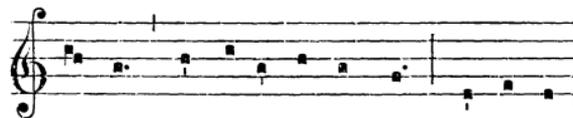
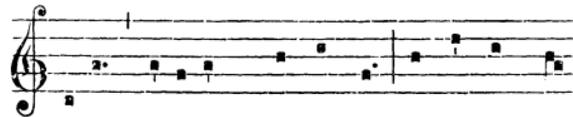
2. Oh! trop heureux, trop heureux celui qui vit à sa dernière heure le Christ et la Vierge debout et veillant ensemble d'un visage serene!

phos, Hac dí- e Jó-seph mé-ru- it per-
ram Chrí- stus et Vírgo simul adsti-

3. Alors, vainqueur de l'enfer, débarrassé du lien de la chair, il s'envole dans un tranquille sommeil vers l'éternelle patrie, et ceint son front d'une brillante couronne.

énis Gáudi- a ví-tæ. 3. Hinc stý-gis
té- runt O-re se-ré-no. 4. Er- go re-

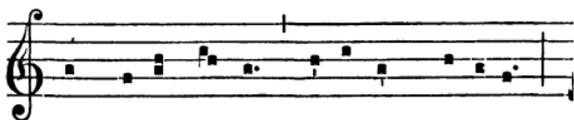
4. Prions-le donc tous, lui qui règne au ciel, de venir à notre aide, de nous obtenir le pardon de nos fautes et de nous

ví-ctor, láque-o so-lú- tus Cárnis, ad
gnántem fla-gi-témus ómnes, Adsit utsédés plácido so-pó- re Mígrat æ- tér-
nóbis, veni- ámque nóstris Obtí-nens cúl-



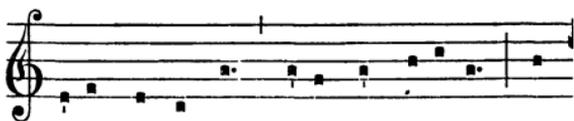
nas, ru-ti-lisque cín-git Témpora sér-tis.
pis, tribu-at supérnæ Mú- nera pá-cis.

accorder les pré-
sents de l'éternel-
le paix.



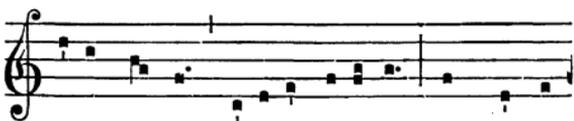
5. Sint tí-bi pláusus, tí-bi sint honóres,

5. A vous nos
applaudissements
et nos louanges,
ô Dieu en trois
personnes, qui ré-
gnez et donnez à
votre fidèle servi-
teur des couron-
nes d'or.

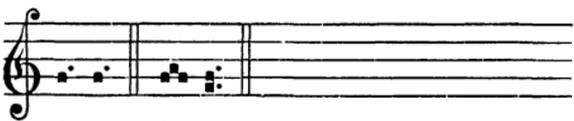


Trine qui régnas Dé-us, et corónas Au-

Ainsi soit-il.



re-as sérvó tribu-is fidé-li Omne per



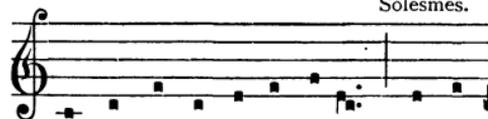
ævum. Amen.

3. Læto cantu.

Solesmes.

1.

L



Æ-to cántu ce-lebré-tur Cástæ
2. Incarná- ti collaudé-tur Nu-trí-

1. Qu'unjoyeux
chant célèbre
l'époux de la Vier-
ge chaste,



cónjux Virginis. 3. O quam grande tí-
ti- us Núminis. 4. Fé- lix cú- i Vir-

2. Qu'il loue le
nourricier d'un
Dieu incarné.

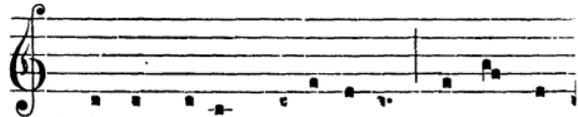
3. O quel noble

Dépôt le Père
Vous a confié!



bi Pá-ter Depó- si- tum cré- di- dit!
go Má-ter Sé- se spónsam súbdi- dit.

4. Heureux Ce-
lui à qui la Vierge
Mère se soumet
comme épouse.



5. Quelles fonc-
tions vous rem-
plissez, chef de la
Sainte Famille!

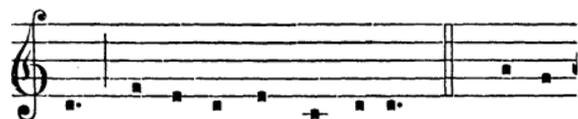
5. Quántas ví- ces exercébas Sácræ dux
6. Quántis cú- ris provi- débas N'á- tai- nis

6. Avec quels
soins vous pour-
voyez à l'Enfance
d'un Dieu.



famí- li- æ! 7. I- psi pá- rent e- lemén-
infánti- æ! 8. Fírmát térræ fundamén-

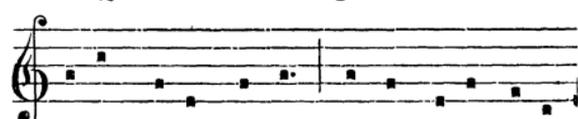
7. Les éléments
obéissent au Roi
qui se soumet à
vous.



8. Il affermit
les fondemens de
la terre Celui qui
se range sous vo-
tre conduite.

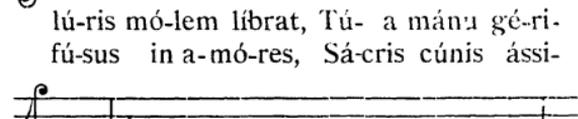
ta, Qui tí- bi Rex súbdi- tur. 9. Qui tel-
ta, Qui te dú- ce ré- gi- tur. 10. Pí- os

9. Sa main tient
suspendue la mas-
se du globe, et la
vôtre le porte; Il
fournit à tous les
êtres leur pâture
et, petit enfant,
reçoit de vous sa
nourriture.

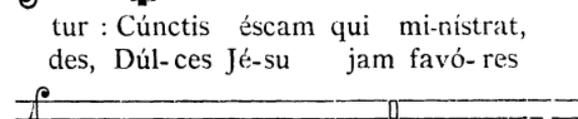


lú- ris mó- lem líbrat, Tú- a mánu gé- ri-
fú- sus in a- mó- res, Sá- cris cúnis ássi-

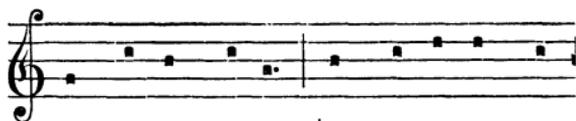
10. Vous avez de
pieuses effusions
d'amour, Assis
près du berceau
sacré, et vous
jouissez des dou-
ces faveurs de Jé-
sus, maintenant
que vous êtes au
ciel.



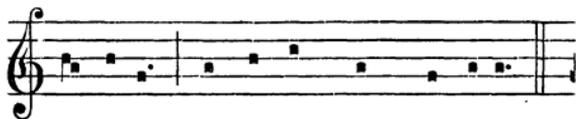
tur : Cúnctis éscam qui mi- nístrat,
des, Dúl- ces Jé- su jam favó- res



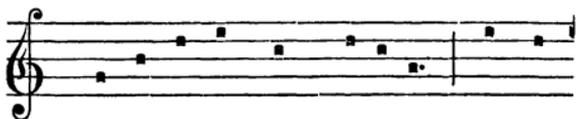
A te pú- er pásci- tur. 11. Per te tém-
Cæ- li cómpo s'pó- sides. 12. In pa- rén-



plo præ-sen-tá-tur, In fi-gú-ris qui
do né-scis mó-ras : Ad Ægýpti dú-



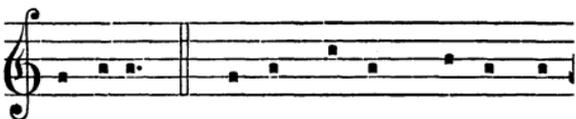
mactá-tur Orbis ab o-ri-gine.
cis ó-ras Pú-e-rum cum Vírgine.



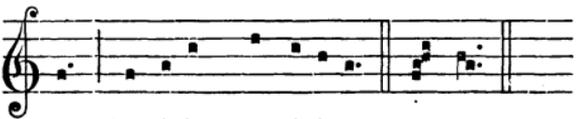
13. Inter úlnas Sal-va-tó-ris, Non tam
14. Quánta lú-ce nunc be-á-ris, Quam ex-



mórte quam amó-ris Consummá-ris
cél-sis su-blímá-ris Ab a-lúmno



ignibus. 15. O tu dá-tus Chrí-sto pá-
sé-dibus. 16. Sit et spónsa Vírgo Má-



ter, Nos illi concí-li-a.
ter fi-li-is pro-pí-ti-a. Amen.

11. Par vous au temple est offert
Celui qui s'im-mo-
le dans les figu-
res, depuis l'ori-
gine du monde.

12. Votre obéis-
sance ne connaît
pas de délai ; vous
guidez aux con-
fins de l'Égypte
l'Enfant avec la
Vierge.

13. Entre les
bras du Sauveur,
ce n'est pas tant
par la mort que
par les feux de l'a-
mour, que votre
vie se consume.

14. Quelle lu-
mière vous béati-
fie ! et qu'il est
élevé le trône où
vous exalte votre
Fils !

15. O vous qui
fûtes donné pour
père au Christ,
conciliez-le nous ;

16. Et que votre
épouse, la Vierge
Mère, soit propice
à ses enfants.
Ainsi soit-il

4. O felicem virum.



1.

O

fe-lí-cem ví-rum * be-á-tum

Solesmes.

Oh ! homme
heureux, saint Jo-

S. Joseph (19 Mars).

seph! le Dieu que tant de rois ont voulu voir et n'ont pas vu, ont voulu entendre et n'ont pas entendu, il vous a été donné non seulement de le voir et de l'entendre, mais de le porter, de l'étreindre, de le couvrir de baisers, de le vêtir et de le garder.

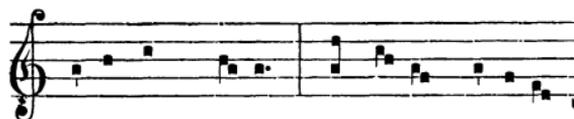
Jó-seph! cú- i dátum est Dé- um, quem
 múlti ré-ges vo-lu-érunt vidére, et non
 vidé-runt, audí-re, et non audi-érunt,
 non sólum vidé-re et audí-re, sed por-
 tá-re et complécti, de-oscu-lá-ri, ve-
 stí-re et custo-dí-re.

5. Te Joseph. N^o 1.

Edition Vaticane.

1. O Joseph! que les milices célestes chantent votre gloire; que tous les chœurs des chrétiens fassent résonner vos louanges. Tout rayonnant de mérites, une chaste

1. E Jó-seph cé-lebrent ágmina
 2. Almo cum túmi-dam gér-mine
 cá-li-tum, Te cúncti résonent chri-
 cónjugem Admí-rans, dúbi-o tán-



stí-a-dum chó-ri, Qui clá-rus mé-ri-tis,
ge-ris án-xi-us, Afflá-tu súpe-ri

The Father Brébeuf Hymnal has the largest selection of Eucharistic hymns (by far) of any English-language Catholic hymnal : <https://ccwatershed.org/hymn/>

alliance vous unit à l'Auguste Vierge.



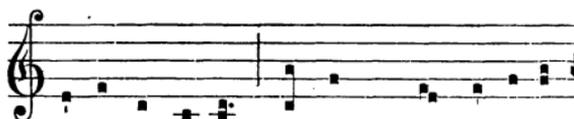
júnctus es ínclytæ cá-sto fœ-dere Vír-Flá-mi-nis Angelus Concéptum pú-e-rum

2. Votre épouse porte les signes d'une prochaine maternité; l'étonnement et l'inquiétude ont saisi votre âme incertaine; un ange vient vous apprendre que le fruit qu'elle porte est l'œuvre de l'Esprit divin.

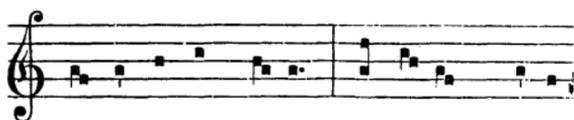


gi-ni. 3. Tu ná-tum Dómi-num strín-dócet. 4. Post mór-tem ré-liquos sors

3. Le Seigneur est né; vous l'étreignez et vous l'accompagnez dans sa fuite jusqu'aux lointaines plages de l'Egypte; dans Jérusalem vous le perdez, le cherchez et le retrouvez; ainsi vos joies sont mêlées d'alarmes.



gis, ad éx-te-ras Ægý-pti pró-fugum pí-a consécrat, Palmámque emé-ri-tos



tu séque-ris plágas : Amís-sum Só-ly-gló-ri-a sú-s-ci-pit : Tu ví-vens, Súpe-

4. Ce n'est qu'après une sainte mort que le sort des autres hommes est fixé, et que la palme glorieuse vient couronner leurs mérites; vous, de votre vivant, égal aux esprits célestes, vous jouissez de Dieu, combien plus favorisé dans votre sort.



mis quæ-ris, et ín-venis, Míscens gáur-is par, frú-e-ris Dé-o, Mí-ra sór-



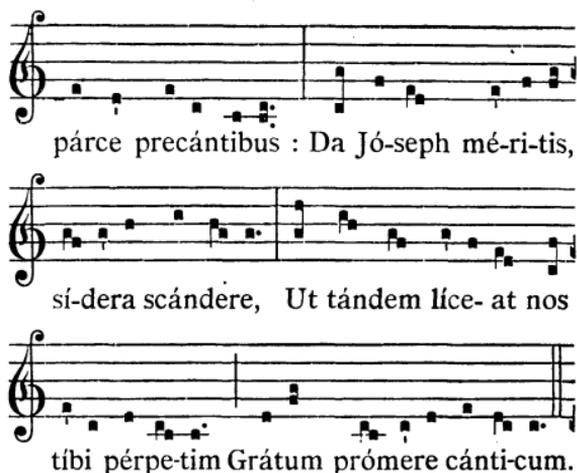
dí-a flé-tibus. 5. Nó-bis, súmma Trí-as, te be-á-ti-or.

5. Trinité souveraine, pardonnez-moi.

S. Joseph (19 Mars).

nez à ceux qui vous supplient ; que les mérites de Joseph nous aident à monter aux cieux, et qu'il nous soit enfin donné de vous chanter à jamais le cantique de reconnaissance.

Ainsi soit-il.



parce precantibus : Da Józeph mé-ri-tis,
sí-dera scándere, Ut tandem líce-at nos
tibi pérpe-tim Grátum prómere cánti-cum.

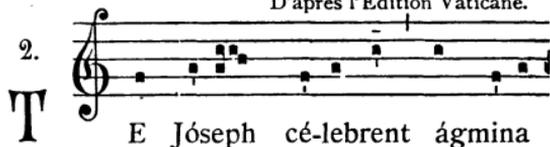


Amen.

The Father Brébeuf Hymnal has the largest selection of Eucharistic hymns (by far) of any English-language Catholic hymnal : <https://ccwatershed.org/hymn/>

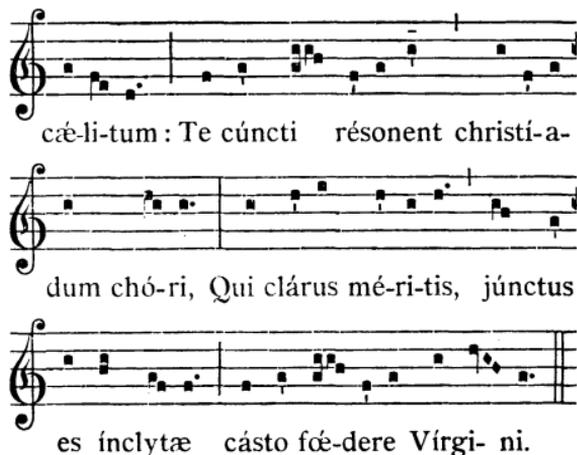
6. Te Joseph. N^o 2.

D'après l'Édition Vaticane.



2.
T E Józeph cé-lebrent ágmina

I. O Joseph ! que les milices célestes chantent votre gloire ; que tous les chœurs des chrétiens fassent résonner vos louanges. Tout rayonnant de mérites, une chaste alliance vous unit à l'Auguste Vierge.



cæ-li-tum : Te cuncti résonent christí-a-
dum chó-ri, Qui clárus mé-ri-tis, júctus
es ínclytæ cásto fcé-dere Vírgi-ni.

SAINTE MONIQUE (4 Mai).

Te ferant linguæ.

D'après l'Édition Vaticane.

1. **T** E ferant linguæ, ce-lebréntque
 2. Africam lín-quis, patri- ás-que
 pénnæ, Te si-mul tó-tus modu-lé- tur
 sé- des, Mil- le spumántis pé-lagi pro-
 ór-bis, Sæ-cu- lis cú-ctis mé-mo-ri vi-
 cél-las Spérnis, et ná- tum sé-que-ri re-
 gé- bis Mó- ni- ca láude. 3. Flé- tus op-
 mó- tas Mœ-sta per úrbes. 4. Nam tú- æ
 púgnat sóphi- am tumén-tem, Fi- li-us
 tándem lá-crimæ pre-césque Cor tú-i
 cé-dit lácrimis sub-actus : Hæ- résum
 dú-rum ri-gi-dúmque ná- ti Ad Dé-i

1. Que toutes les bouches vous chantent et que toutes les plumes vous célèbrent ; que l'univers entier vous loue à l'unisson. Chaque siècle gardera votre mémoire toujours vivante, ô Monique, dans ses hymnes.

2. Vous quittez l'Afrique et la maison paternelle, vous affrontez les mille tempêtes de la mer mugissante, et vous suivez, le cœur triste, votre Fils à travers les villes lointaines.

3. Vos pleurs luttent contre sa sagesse pleine d'enflure, et votre enfant cède, vaincu par vos larmes ; triomphante, vous reléguez dans l'abîme les monstres des hérésies, frappés de terreur.

4. Car, enfin, ce sont vos larmes et vos prières

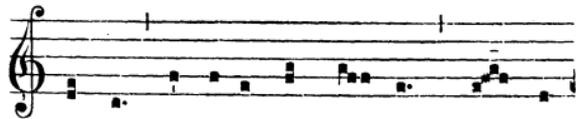
Sainte Monique (4 Mai).

res qui, du cœur dur et insensible de votre fils ont mérité le retour vers la religion sacrée du Dieu Très-Haut.

5. C'est vous qui triomphez, en votre fils, de tant de rebelles à la foi, de tant d'ennemis intractables de la vraie piété. Ces trophées sont pour vous le fruit de votre incomparable victoire.

6. O mère, enfin satisfaite dans ce vœu formé depuis longtemps, regagnez-vous la patrie d'Afrique? Mais voici que s'empresment vers vous les citoyens de la patrie céleste. Hâtez-vous vers le Ciel, ô vous, vrai modèle de femme forte.

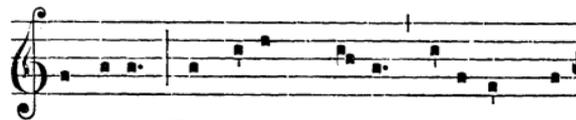
7. Gloire à jamais au Père, et au Fils qu'il a engendré, et à Vous, Esprit qui procédez de tous deux, Dieu uni-



victrix treme-facta in or-cum Mónstra
magni me-ru-é-re sá-crum Vér- te-



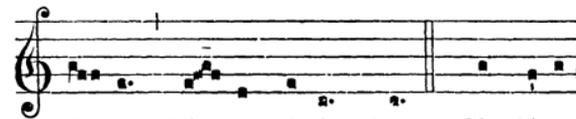
re-légas. 5. Vín-cis in ná- to Fide-i
re cúltum. 6. Má-ter o lón-go sa-ti-á-



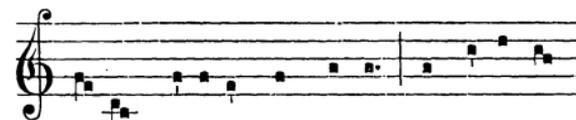
re-bélles, Tot féros véræ pi-e-tá-tis
ta vó-to : A-fricam quæris? sá-tagunt su-



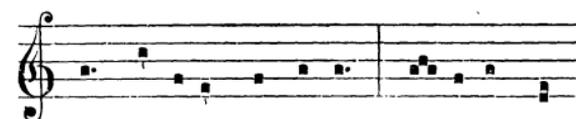
hó-ste : Hæc tú-o nó-bis vé-ni-unt o-
pér-næ Pá-tri-æ cí-ves, pró-peres ad



pí-mo Pár-ta tri-úm-pho. 7. Sit dé-cus
ástra Alma vi-rá-go.



Pá-tri, genitæ-que Pró-li, Et tí-bi com-



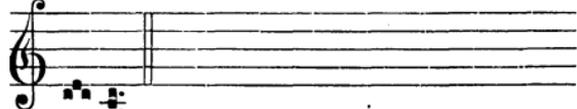
par utri-úsque virtus, Spí-ri-tus sem-



per Dé-us únus, ómni Tém-po-ris ævo.

que, à travers
tous les siècles!

Ainsi soit-il.



Amen.

S. MICHEL (8 Mai — 29 Septembre).

1. Laus erumpat.

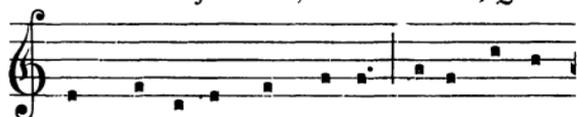
Solesmes.

8.

L

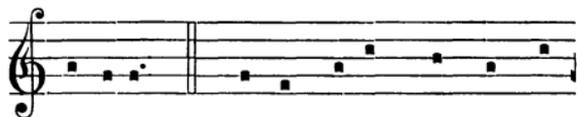
Aus erúmpat ex afféctu, Psál-
2. Laus júcúnda, laus decó-ra, Quán-

1. Que la louan-
ge jaillisse de no-
tre amour, que le
chœur chante en
présence des ha-
bitants des cieux.



lat chó-rus in conspéctu Supernó-rum
do láudi con-ca-nó-ra Pú-ri-tas est

2. La louange
est agréable, la
louange est belle
lorsqu'avec la
louange s'harmo-
nise la pureté des
cœurs.



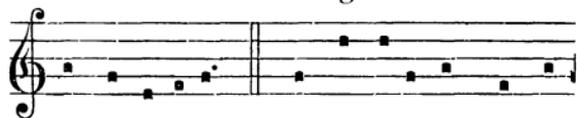
ci-vi-um. 3. Micha- é-lem cúnc-ti láu-
córdi-um. 4. Fé-lix dí-es qua sanctó-

3. Que tous
louent S. Michel,
que nul ne se dé-
robe à la joie de
ce jour.



dent, Nec ab hújus se defráudent Di-é-
rum Re-cen-sétur Ange-ló-rum Sol-é-

4. Heureux
jour, où des saints
Ange est rappé-
lée la victoire so-
lennelle.



i læ-ti-ti-a. 5. Drá-co vétus ex-turbá-
mnis victó-ri-a. 6. Exturbátus est turbá-

5. L'antique
dragon est expul-

sé, et du dragon est mise en fuite la légion ennemie.

6. L'auteur du trouble a été expulsé et l'accusateur a été précipité du faite des cieux.

7. Sous la garde de S. Michel, règnent la paix sur la terre, la paix dans les cieux, la louange et la jubilation.

8. Quand il déploie sa puissance, et qu'il se lève pour le salut de tous, il triomphe dans le combat.

9. O S. Michel, chef des Anges, qui avez expulsé le dragon des demeures célestes,

10. De peur que l'orgueil ne nous domine, rendez-nous humbles, afin que par vous, nous soyons réunis aux citoyens du ciel.

Ainsi soit-il.

tur, Et dracónis ef-fugátur In-i-mí-ca
tor, Et proyéctus accu-sátor A cæ-li fa-

légí-o. 7. Sub tu-té-la Micha-é-lis Pax
stígi-o. 8. Cum fit pót-ens hic virtúte, Pro

in térra, pax in cælis, Laus et ju-
commú-ni stans sa-lúte, Tri-úmphant

bi-lá-ti-o. 9. Mícha-el, dux Ange-ló-
in procé-li-o. 10. Ne supér-bi de-primá-

rum, Qui dra-có-nem de cæ-ló-rum Pro-
mur, Fac demíssos, ut jungámur Per

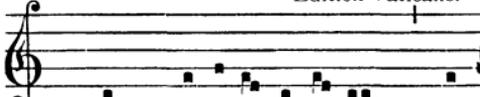
fli-gásti sédibus.
te cæ-li cívibus. Amen.

2. Princeps gloriosissime.

Edition Vaticane.

Prince très glo-
rieux, Archange

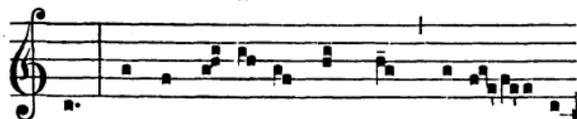
1.

P 

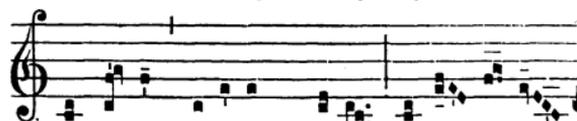
Rinceps glo-ri-o-síssime, * Mí-



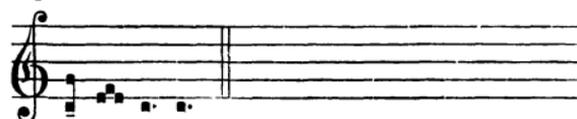
cha- el Archánge- le, ésto mémor nó-



stri : hic et u-bíque semper precá- re



pro nó-bis Fí-li-um Dé-i, alle- lú- ia,

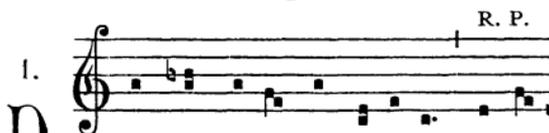


alle- lú- ia.

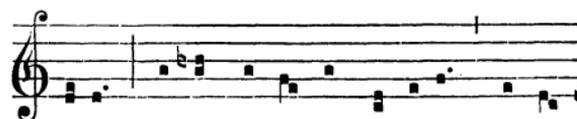
S. Michel, souve-
nez-vous de nous;
ici et partout,
priez sans cesse
pour nous le Fils
de Dieu, Alléluia,
Alléluia.

SAINTE JEANNE D'ARC (*Dernier dimanche de Mai*).

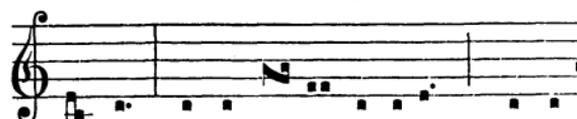
Dignus resultet.



1. I-gnus ré-sul-tet jú-bi-lus, o pu-
2. Cúnc-tis dó-mi mo-désti- or, o pu-



élla! Tú- is de-có- ris áctibus o Jo-
élla! Pá-res sub ármis pú-ri- or, o Jo-



há-nna! *Te laudá-mus vír-ginem, Præ-di-
há-nna! *Te vox ré-git cæ-li-tum, Cingit

1. Qu'un chant
de joie retentisse,
digne de ta noble
vie.

* Nous te lou-
ons, ô Vierge!
Nous te chantons,
ô Soldat! Nous
te célébrons, ô
martyre! Salut
pucelle! Salut,
Jeanne!

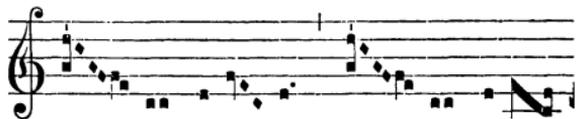
2. Dans ta fa-
mille, tu brilles
par ta modestie.
Mais dans les
camps tu parais



encore plus pure!

* Le ciel conduit par ses voix,
L'armée t'entoure de sa vénération,
Le peuple te voue son culte plein d'amour.
Salut, pucelle!
Salut, Jeanne!

cámus mi-li-tem, Ce-lebrámus mártýrem.
hó-nor mí-li-tum, Có-lit ámor cí-vi-um.



A- ve pu-él- la A- ve Johán-
A- ve pu-él- la A- ve Johán-



na! 3. Fí-de, virtú-te, sánguine, o pu-
na! 4. Tú- is fi-dé-lis vó- cibus, o pu-

3. Ta foi, ta vaillance, ton sang,
délivrent la patrie de la ruine.

* Partout l'ennemi cède. Le roi de France reçoit l'onction sainte
Tandis que s'élève ton glorieux étendard. Salut, pucelle! Salut, Jeanne!



élla! Géntem redú-cis fú-nere, o Jo-
élla! Mártýr necá-ris ígnibus, o Jo-



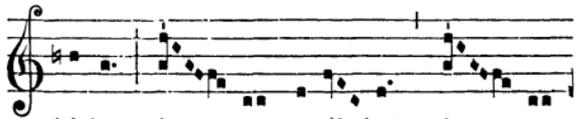
háнна! * Cédit hó-stis úndique; Ungi-
háнна! * Crúci lí-bas ós-cu- la, Jé- sum

4. A cause de ta fidélité à tes Voix
Tu meurs martyre dans les flammes.

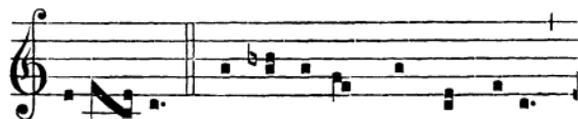
* Tu couvres la croix de baisers,
Tu appelles Jésus ta récompense,
Tu vas te joindre aux chœurs célestes.
Salut, pucelle! Salut, Jeanne!



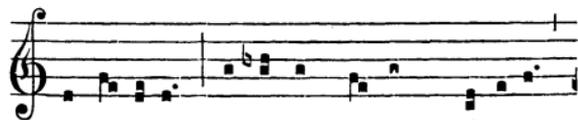
tur rex Gál-li-æ, Dum stat signum nó-
vó- cas pró-mi- a, Cæ- li pé- tis ág-



bi-le. A- ve pu-él- la! A- ve
mi-na. A- ve pu-él- la! A- ve



Johánna! 5. O Vírgi-num laus ínclyta,



o pu-élla! Mí-les et mártyr strénu-a,



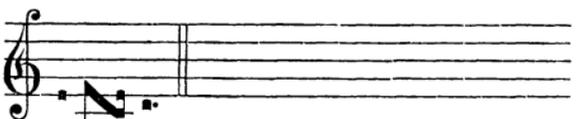
o Jo-hánna!* Pí-as dó-na vírgines,



Fórtés pá-ra mí-li-tes, Chrísti jú-va már-



tyres. A- ve pu-él-la! A- ve



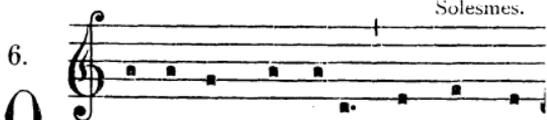
Johánna!

5. O gloire illustre des vierges, Soldat, Martyre intrépide,

* Donne-nous des vierges pieuses, Prépare-nous de courageux soldats, Accorde ton aide aux vaillants témoins du Christ. Salut, pucelle! Salut, Jeannel

S. JEAN-BAPTISTE. (24 Juin).

1. Quis olim.



6.

Q

uis o- lim hic é-rit Pu- er qui
2. Nascénte fi- li- o, Vox pá- tri

Solesmes.

1. Que sera un jour Cet enfant qui vient de naître

S. Jean-Baptiste (24 Juin).

tre? Si elle se manifeste déjà, Que fera donc La puissance de Dieu?

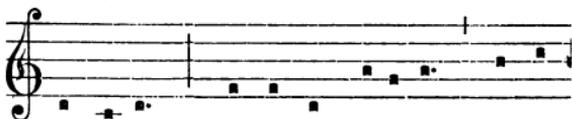
2. Le fils naît, La voix est rendue au père; Des oracles de Dieu, La mère est pénétrée; Le voisinage est stupéfait.

3. Que la joie soit entière A cette naissance. C'en'est pas un fils de colère à qui l'heureux sein de la mère Vient de donner le jour.

4. Ne cherchez pas le guide de cette enfance : Il est plein de la grâce venue d'en haut, Celui qui suce la mamelle.

5. Il naît, le nouveau Prophète du Très-Haut; Il se lève, le précurseur Du Soleil déjà proche Qui va visiter l'univers.

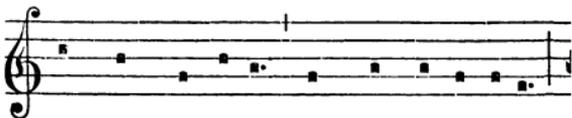
6. Voici que du peuple plus certaine Apparaît la rédemption. Dieu se fait plus proche, Et sur son trône restauré Il ramène David.



na-sci-tur? Quæ se jam éxe-rit, Quid o-réd-di-tur; Dé- i con-sí-li- o Má-ter



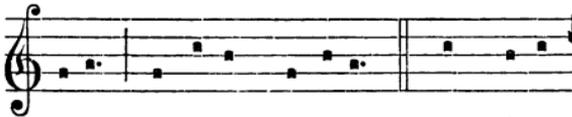
pe- rá-bi-tur Dé- i pot-é-n-ti- a? 3. Sit im-bú- i-tur; Stú-pet vi-cí- ni- a. 4. Dú-



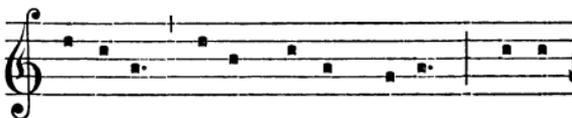
plé- num gáudi- um Ad hæc na-tá- li- a : cem ne quæ- ri- te Hú- jus infánti- æ :



Non í-ræ fi- li- um Má- tris fe- lí- Ex ál-to trá-di-tæ Est plé- nus grá-



ci- a Emíttunt víscera. 5. Pro- phé- ta ti- æ, Qui sú- git ú-bera. 6. En plé- bis



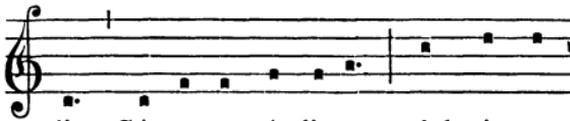
na-sci-tur Nó-vus Altís- simi : Præcúr- cér-ti- or Adest red-émpti- o : Dé- us



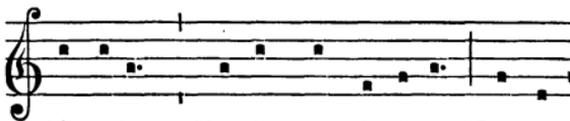
sor ó- ri-tur Jam Só- lis pró-xi-mi, Or- pro-pín-qui- or, E- récto só- li- o, Da-



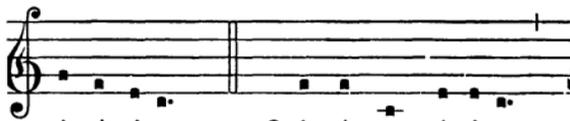
bem qui ví-si-tat. 7. Audí-te póp-u-
ví-dem súsci-tat. 8. Il-lum exci-pi-



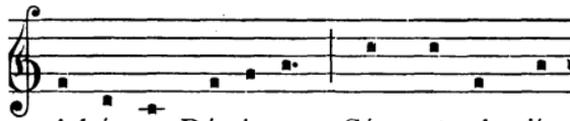
li, Géntes at-téndi-te, Ad vó-cem
ent De-sér-ta Dó-mi-ni : Món-tes sub-



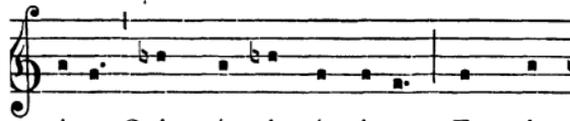
fámu-li, Pa-rén-tur sémi-tæ Rectó-
sí-li-ent; Vos imple-bími-ni, Pro-fún-



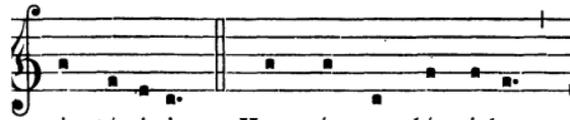
ri génti-um. 9. Quin í-pse vé-ni-et
da vál-li-um. 10. Jo-ánnes mítti-tur;



Ad águas Dó-mi-nus : Cá-put sub-jí-
Lex fí-nem ácci-pit : Vim cæ-lum pá-



ci-et Qui sá-cri términus Est mi-
tti-tur : Ab hoc jam ín-ci-pit : Vox E-



ni-sté-ri-i. 11. Hanc áu-res dó-ci-les
vangé-li-i. 12. In hoc ne ségni-ter

7. Peuples,
écoutez, Nations,
soyez attentives;
A la voix du ser-
viteur Que les
sentiers se prépa-
rent Pour le maî-
tre des nations.

8. Il recevra bon
accueil Des dé-
serts du Seigneur:
Les montagnes
s'abaisseront, Et
vous serez com-
blées, Profon-
deurs des vallées.

9. Bien plus, le
Seigneur lui-mê-
me Viendra aux
eaux du baptême:
Il courbera la tête,
Lui, le terme De
cette sainte mis-
sion.

10. Jean est en-
voyé; La loi prend
fin; Le ciel souf-
fre violence; Dès
lors déjà com-
mence A retentir
la voix de l'Evan-
gile.

11. Pour que les
oreilles dociles
Entendent cette
voix, Pour que les
esprits la reçoivent
Avec humi-
lité, O Christ, bri-
sez leur dureté.

12. De peur que nous ne nous attardions aux charmes de cette vision, Tirez-nous avec force Du fleuve du Prophète jusqu'à votre grâce.

Ainsi soit-il.

Ut vó-cem áudi-ant, Ut méntes húmi-
Læ- témur lú-mine, Trá- he nos fór-ti-
les Hanc, Christe cá-pi-ant, Frán-ge
ter A Vá-tis flúmíne Ad tú-
du- rí-ti-am.
am grá-ti-am. A-men.

2. Ut queant laxis. (1)

1. *Donnez* qu'à pleine voix ils fassent *RÉsonner* les *MIRacles* de vos gestes, vos *FAMiliers*, mais *abSOLvez* leurs lèvres de *LA* faute qui les souille, ô Saint Jean.

2. Un messenger venu des hauteurs de l'Olympe, annonce à votre père les grandeurs de votre naissance; il ré-

Edition Vaticane.

U T qué-ant lá-xis REsoná- re fi-
2. Nún-ti-us célso véni-ens O-lým-
bris MI-ra ge-stó- rum FAMu-li tu-ó-rum,
po, Te pá-tri mágnum fó-re nasci-tú-rum,
SOLve pol-lú-ti LABi-i re-á- tum,
Nó-men, et ví-tæ sé-ri-em ge-réndæ

(1) C'est de la première strophe de cette hymne que GUY D'AREZZO a tiré les noms des notes de la gamme. Nous les avons fait imprimer en Majuscules et les avons maintenus dans la traduction. (La note *si* est formée des lettres S, I des deux mots *Sancte Iohannes*.) Remarquons que les notes correspondent aux syllabes.



Sancte Io-annes. 3. Il-le pro-mis-
Or-di-ne pró-mit. 4. Vén-tris obstru-

vele votre nom et
de toute votre vie
future découvre
la suite.

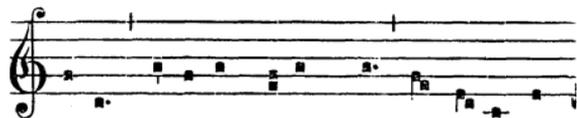


si dúbi-us supérni, Pérdi-dit próm-
so récubans cu-bí-li Sénse-ras Ré-

3. Celui-ci, dou-
tant de la pro-
messe divine, de-
vient impuissant
à moduler son
langage : mais
voici qu'en nais-
sant vous rendez
l'organe à sa voix
éteinte.



ptæ módu-los loqué-læ : Sed re-for-
gem thá-lamo ma-néntem : Hinc pá-rens



másti gé-ni-tus perémp-tæ Organa vó-
ná-ti mé-ri-tis utér-que Abdi-ta pán-

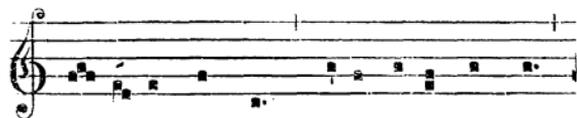
4. Du sein où
vous reposez com-
me en un lit clos,
vous sentez la
présence du Roi
dans sa chambre
nuptiale : aussi
vos parents, grâ-
ce aux mérites du
nouveau né, peu-
vent-ils révéler
ces mystères.



cis. 5. Sit décus Pátri, genitæque Pró-
dit.



li, Et tí-bi cómpar utri-úsque virtus,



Spi-ri-tus semper, Dé-us únus, ómni

5. Gloire soit au
Père, et au Fils
engendré, et à
Vous Vertu l'égal
de l'un et de l'au-
tre, Esprit, Dieu
Unique, pour tou-

te la durée des
temps.

Ainsi soit-il.



Tétapo-ris ævo. Amen.

SS. PIERRE ET PAUL (29 Juin.).

Roma Petro.

(Imitation)

R. P.

6.

R

O- ma Pétro glo-ri- é-tur, Róma
2. Immo tó-ta jocundé-tur Et jo-

1. Que Rome se glorifie de Pierre, Que Rome honore Paul et l'entoure d'un même respect.

2. Que l'Eglise elle-même tout entière se réjouisse, et dans sa joie, s'adonne à la louange.

3. Car ce sont comme des nuées brillantes, inondant les cœurs endurcis, tantôt de leur rosée, tantôt de leur pluie.

4. Ce sont les hérauts de la nouvelle loi, et les conducteurs du nouveau troupeau vers la bergerie du Christ.

5. Ce sont eux qu'on appelle des



Páu-lum ve-ne-ré-tur Pá-ri re-ve- rén- cundis occupé-tur Láudi-bus Ecclé-



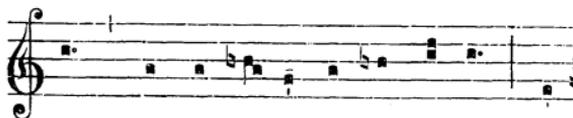
ti- a. 3. Hi sunt nubes cor-uscantes, Tér- si- a. 4. Hi præ- cónes nóvæ lé-gis Et



ram córdis ir-ri- gántes Nunc róre, du- ctó-res nó-vi gré-gis Ad Christi



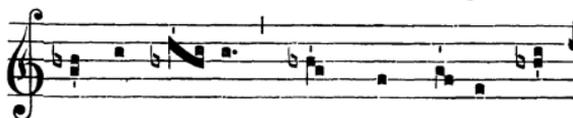
nunc plúvi-a. 5. Ipsi móntes appel-lán- præ- sépi-a. 6. Mí-ra vír-tus est e- ó-



tur : Ip-si pri-us il-lustrántur Vé-
rum : Firma-ménti vel cæ-ló-rum De-



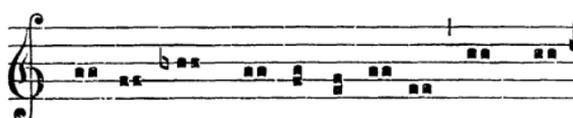
ri só-lis lúmine. 7. Laus com-mú-nis
signántur nómine. 8. Pé-trus præ-it



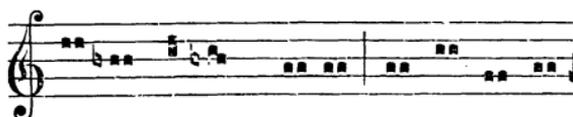
est ambó-rum, Quum sint támen sin-
prin-ci-pá-tu, Páu-lus pól-let ma-



gu-ló-rum Digni-tá-tes própri-æ.
gistrá-tu To-tí-us Ec-clé-si-æ.



9. Pé-trus, hæ-res vé-ræ lú-cis, Fert in-
10. Pá-tres súmmæ digni-tá-tis, Súmmo



vér-sus pœ-nam crú-cis, Páu-lus í-ctum
Ré-gi conre-gná-tis : Vincla nóstræ



pu-gi-ó-nis : Nec di-vér-sæ passi-ó-
pra-vi-tá-tis Sól-vat véstræ pot-está-

montagnes : car ils sont les premiers à recevoir les feux du Vrai Soleil.

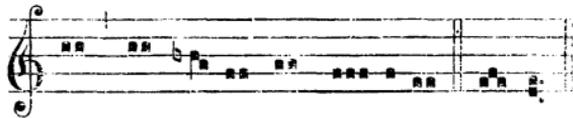
6. Et leur puissance admirable leur fait donner le nom de firmament ou de cieux.

7. Une même louange les unit l'un et l'autre encore que chacun d'eux jouisse d'une excellence particulière.

8. Pierre est le premier comme prince, Paul est tout puissant comme magistrat de l'Eglise universelle.

9. Pierre, héritier de la vraie lumière, subit, la tête en bas, la peine du crucifiement, et Paul reçoit le coup du glaive : d'une passion diverse, diverse n'est pas la récompense.

10. O Pères à la dignité souveraine, voici que vous réglez avec le Souverain Roi : que les liens de nos fautes soient brisés par votre



puissance et votre
parole efficace.
Ainsi soit-il.

nis Sunt di-vér-sa præ-mi-a.
tis Ef-fi-cax sen-tén-ti-a. Amen.

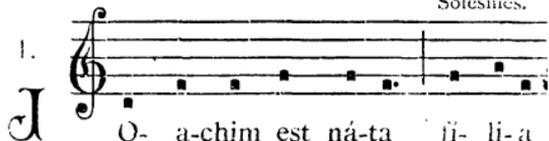
V. In ómnem térram exívit sónus eórum.
R. Et in fines órbis térræ vérba eórum.

S. JOACHIM ET SAINTE ANNE.

(Dimanche dans l'Octave de l'Assomption.)

Joachim est nata.

Solesmes.



1. Elle est née,
la fille bénie de
Joachim.

2. Anne l'a mise
au monde, cette
splendide étoile
de la mer.

3. Les oracles
des Prophètes
s'accomplissent ;

4. Les remèdes
au salut du mon-
de se préparent.

R. O bienheu-
reux Joachim ! O
bienheureuse An-
ne !

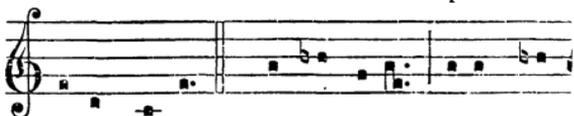
5. La tête du
dragon est foulée
aux pieds,

6. Quand la
Vierge immacu-
lée paraît :

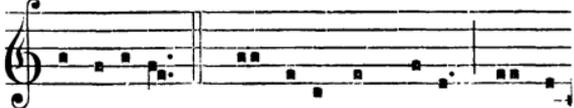
7. Étoile du ma-
tin,

8. Rose sans
épines.

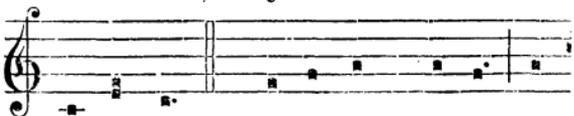
O- a-chim est ná-ta hí-li-a
2. Ex Anna est órta spléndida



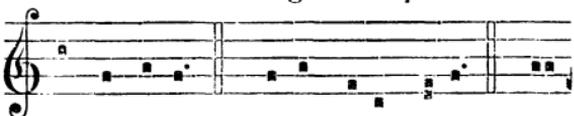
bene-dícta. 3. Prophe-tárum adimplens
má-ris stélla. 4. Múndo párans salú-tis



præcóni-a :
remédi-a. R. O Jó-achim fé-lix ! O fé-



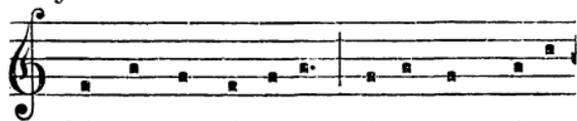
lix Anna ! 5. Dra-có-nis cêrvix est
6. Vírgo dum pró-dit im-



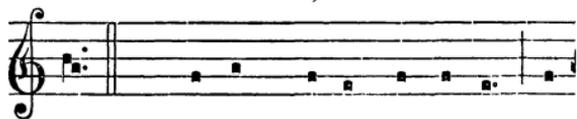
conculcá-ta, 7. Stélla matu-tína.
ma-cu-lá-ta : 8. Ró-sa sine spína. R. O



Jó-achim fé-lix! O fé-lix Anna!



9. Gérmi-nat virgu-la Jéssé post sœcu-
10. Mí-re fru-ctí-fe-ra, Promis-sa mûne-



la, 11. Chri-sti Mátris pa-réntum laus
ra. 12. Fúlgent grá-ti-æ dó-na et



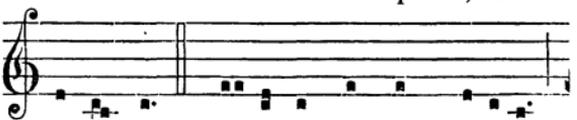
fúlget ínclý-ta,
ví-tæ mé-ri-ta. R̄. O Jó-achim fé-lix!



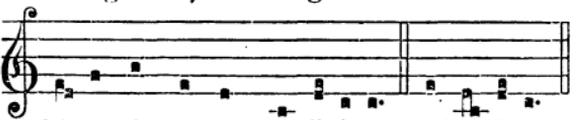
O fé-lix Anna! 13. Et nos, cum pró-
14. Jú-vent Jó-a-



le præcél-sa, 15. Nos per-dúcant ad
chim et Anna : 16. Sá-cra préce, Chri-



su-pér-na,
sti régna : 17. U-bi régna-t cum Fí-li-o



Jó-achim et Annæ fí-li-a. Alle-lú-ia.

R̄. O bienheu-
reux Joachim! O
bienheureuse An-
ne!

9. Elle germe,
la tige de Jessé,
après de longs
siècles,

10. Portant mi-
raculeusement
son fruit, bienfait
promis.

11. O parents
de la mère du
Christ, votre gloi-
re respendit ra-
dieuse;

12. Ils sont
éclatants les dons
de la grâce et les
mérites de votre
vie.

R̄. O bienheu-
reux Joachim! O
bienheureuse An-
ne!

13. Quant à
nous, oh! qu'avec
leur enfant subli-
me,

14. Anne et
Joachim nous
assistent;

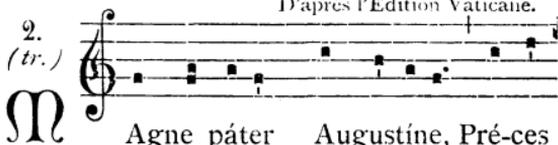
15-16. Qu'ils
nous conduisent
par leurs saintes
prières au céleste
royaume de Jé-
sus-Christ,

17. Où règne
avec son Fils, la
Fille d'Anne et de
Joachim, Allé-
luia.

S. AUGUSTIN (28 Août).

Magne Pater.

D'après l'Édition Vaticane.

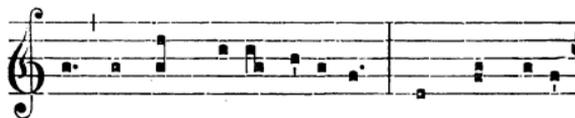


1. Grand Augustin, notre Père, Accueillez nos prières; par elles au Créateur Efforcez-vous de nous unir, Et soyez le guide de votre troupeau, Vous, la souveraine gloire des Pontifes.

Agne pater Augustine, Præces
2. A-ma-torem pau-pertatis Te col-

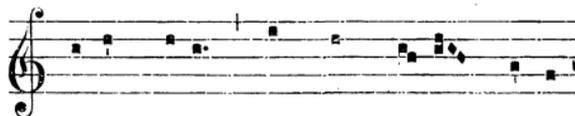


nóstras sú-scipe, Et per é-as Condi-tó-
láudant páuperes : As-sertorem ve-ri-tá-

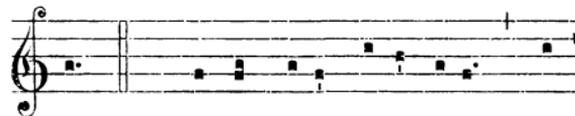


ri Nos u-ni-re sátage, Atque rége-
tis Amant vé-ri júdices : Frán-gis nóbis

2. Ami de la pauvreté, Les pauvres vous louangent : Défenseur de la vérité, Les juges véridiques vous aiment; Vous nous distribuez des gâteaux de miel Quand vous expliquez les Ecritures.

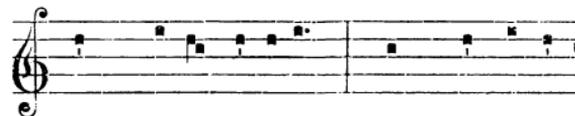


grégem tú-um, Súmmum dé-cus Præ-su-
fávos méllis, De Scri-ptú-ris dis-se-

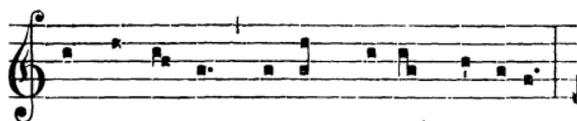


lum. 3. Quæ obscura pri-us érant, Nó-
rens. 4. Tu de ví-ta Monachórum Sán-

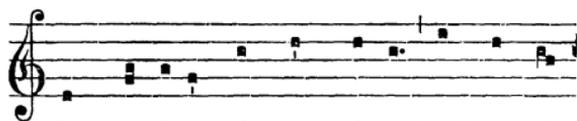
3. Les choses autrefois obscures Vous nous les rendez intelligibles; Des paroles du Sauveur Vous nous pétrissez un pain suave, Et vous extrayez un breuvage de vie Du nectar des psaumes.



bis plana fá-ci-ens, Tu de vérbis
ctam scri-bis régu-lam. Quam qui ámant



Sal-va- to- ris, Dúl- cem pánem cónfi- cis,
et sequúntur, Ví- am ténent ré- gi- am :

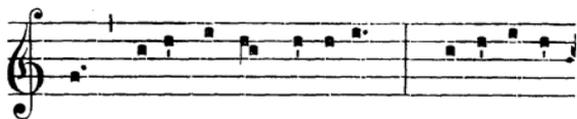


Et pro- pías pó- tum ví- tæ De Psalmó-
Atque tú- o sáncto dúctu Réd- e- unt

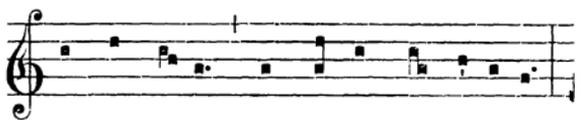


rum néctare.

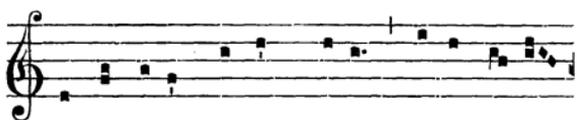
ad pátri- am. 5. Régi régum sá- lus, ví-



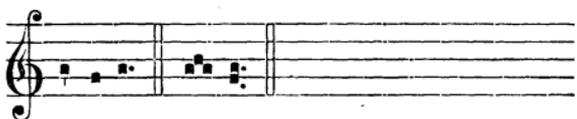
ta, Décus et impé- ri- um; Tri- ni- tá- ti



laus et hór- or Sit per ómne sæcu- lum,



Qui concíves nos adscríbat Supernó- rum



cí- vi- um. Amen.

4. De la vie monacale Vous écrivez la sainte règle, Ceux qui l'aiment et la suivent Marchent dans la voie royale, Et sous votre sainte conduite Ils retrouvent le chemin de la patrie.

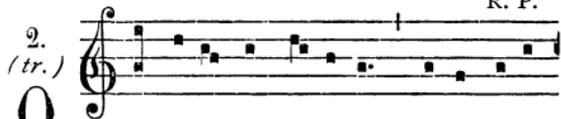
5. Au Roi des rois salut et vie, Gloire et souveraineté; A la Trinité louange et honneur Pendant toute l'éternité; Qu'elle nous inscrive au nombre des citoyens de la cité céleste.

Ainsi soit-il.

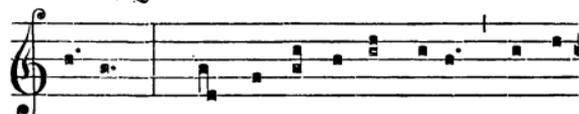
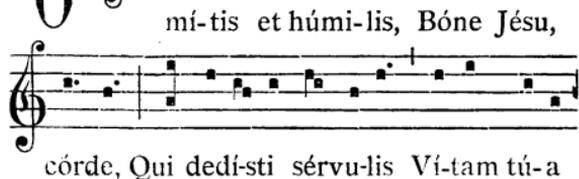
SAINTE MARGUERITE MARIE (17 Octobre).

O mitis.

R. P.



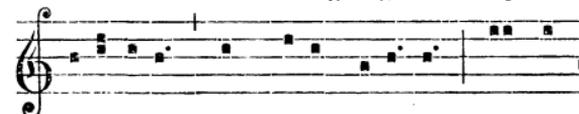
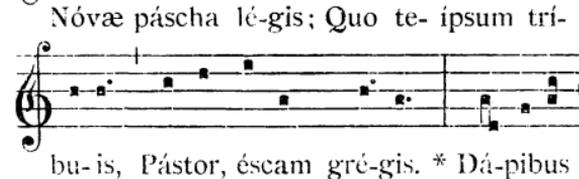
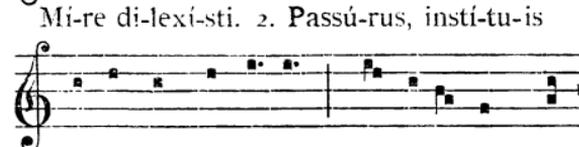
1. O Bon Jésus,
doux et humble
de cœur, qui avez
donné à vos servi-
teurs la vie par vo-
tre mort,



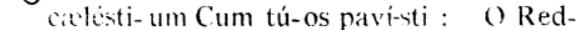
* Quand vous
êtes venu effacer
nos péchés, O
Rédempteur des
hommes vous
avez accompli
une merveille d'a-
mour.

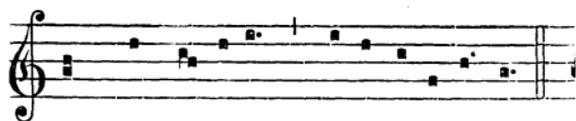


2. Avant la Pas-
sion, vous insti-
tuez la Pâque de
la loi nouvelle, où
vous vous distri-
buez vous-même.
bon Pasteur, en
nourriture à votre
troupeau.



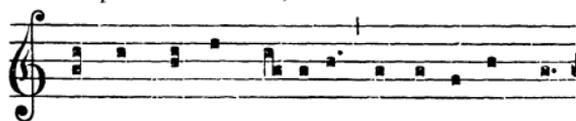
* Lorsqu'd'une
nourriture céles-
te, vous avez ras-
sasié les vôtres, ó





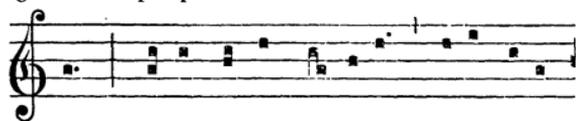
émptor hóminum, Mi-re di-le-xí-sti.

Rédempteur du monde, vous avez accompli une merveille d'amour.

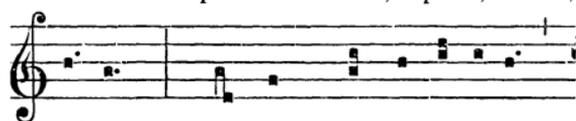


3. Nóstra propter scé-lera Dúctus es ad né-

3. A cause de nos péchés, vous avez été conduit au supplice; vous avez subi les fouets cruels, les crachats, la soif, la croix.

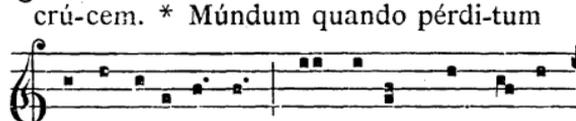


cem : Dí-ra pássus vérbera, Spúta, sí-tim,



crú-cem. * Múndum quando pér-di-tum

* Quand vous avez délivré par votre mort le monde perdu, ô Rédempteur des hommes, vous avez accompli une merveille d'amour.

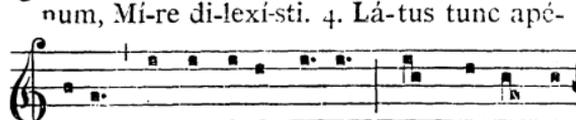


Mórte libe-rá-sti : O Redémptor hómi-

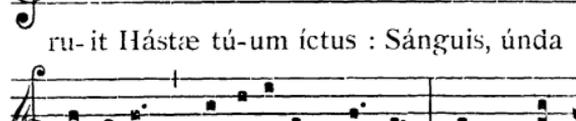


num, Mi-re di-lexí-sti. 4. Lá-tus tunc apé-

4. Alors le coup de la lance ouvrit votre côté: le sang et l'eau coulèrent, ruissseau de grâces.

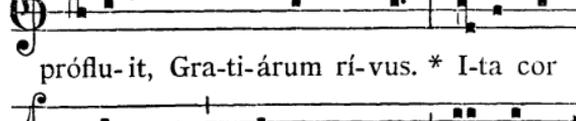


ru-it Hástæ tú-um íctus : Sánguis, únda



próflu-it, Gra-ti-árum rí-vus. * I-ta cor

The Father Brébeuf Hymnal has the largest selection of Eucharistic hymns (by far) of any English-language Catholic hymnal : <https://ccwatershed.org/hymn/>



osténdere, Jé-su, volu-í-sti, Ut possé-

* En montrant ainsi votre cœur, ô Jésus, vous avez voulu que nous

puissions y lire
combien vous
nous avez aimés.

5. Beaucoup
s'étant refroidis
après de si longs
siècles, vous avez
voulu aux feux de
votre cœur em-
braser les cœurs :

* A Marguerite
votre messagère
vous avez mani-
festé l'ardeur de
votre amour pour
qu'elle nous rap-
pelât, Seigneur,
combien vous
nous avez aimés.

6. D'être con-
formes à vos dé-
sirs, Cœur très
doux, le deman-
dent pour les fi-
dèles les prières
de Marguerite.

* Sur cette ter-
re soutenus par
la grâce que vous
nous avez méritée,
puissions-
nous chanter
dans la patrie

mus lé-gere Quantum di-lexí-sti. 5. Múl-
tis fri-gescéntibus, Sæcu-la post lón-ga,
Tú-i Córdis ígnibus Accensúrus cór-
da : * Marga-rítæ nún-ti-æ Ardens Cor
pandí-sti Ut reférret, Dómine, Quantum
di-lexí-sti. 6. Esse tú- is mó-ribus Sími-
les, Cor mí-te, Impétrent fidé-libus
Préces Marga-rí-tæ. * Térris jú-ti grá-
ti-a, Quam tu meru-í-sti, Cantémus in pá-



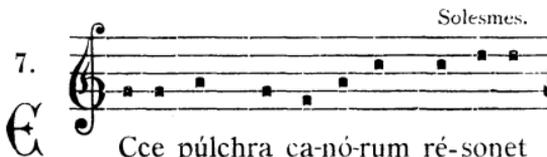
tri-a, Quantum di-lexi-sti. A- men.

combien vous
nous avez aimés.
Ainsi soit-il.



POUR TOUS LES SAINTS (1 Novembre).

Ecce pulchra.



7. Ecce pulchra ca-nó-rum ré-sonet
2. Intimans réqui-em

1. De notre voix
la plus belle chan-
tons l'Alléluia :



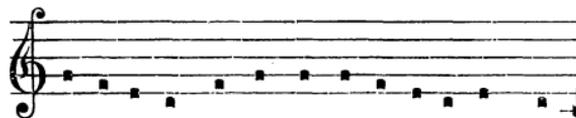
vó-ce al-le-lú-ia : 3. Su-per ómnes
Sanctó-rum inclytam. 4. Ange-ló-rum

2. Pour célébrer
le glorieux repos
des Saints.



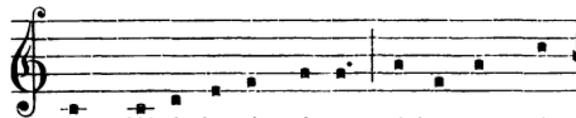
régnat Ma-ri-a cæ-li, térræ dó-mi-na :
jux-ta rú-ti-lans árdet túrba plú-rima.

3. Au-dessus de
tous les autres rè-
gne Marie, sou-
veraine de la terre
et du ciel.



5. Sú-bli-mi in cathé-dra Apo-sto-ló-rum sé-
6. Dó-mi-ni ve-stí-gi-a qui se-cú-ti sunt jux-

4. Plus bas, des
Anges enflammés
d'amour c'est la
phalange innom-
brable et resplen-
dissante.



dent fúl-gi-da ág-mi-na trí-bus et lín-
ta de-gé-ntes in térra spér-né-ntes mar-

5. Sur leur trône
élevé les Apôtres
sont assis en bril-
lante assemblée et
jugent les tribus
et les langues.

6. Ils ont mar-
ché sur les traces
du Seigneur, car,
vivant sur la terre,
ils méprisaient
cette vie périssable.

7. Des robes éclatantes de blancheur sont les insignes des Martyrs,

8. Car ce sont des soldats qui ont lutté dans le monde.

9. Des couronnes blanches décorent le front des Saints qui ont eu la vraie foi, qui l'ont confessée, ou qui par elle ont combattu la vanité de l'erreur : ils possèdent maintenant le royaume du ciel.

10. Par elle, dans leur triomphe, ils célèbrent la gloire du Sauveur; ils lui chantent des cantiques de louange, avec une musique douce à entendre et une voix mélodieuse, en se prosternant devant le Christ-Roi.

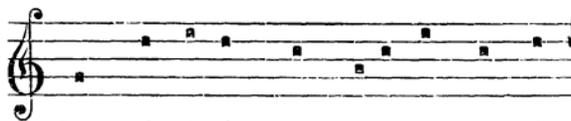
11. Oh! comme on te répète dans les hymnes des Esprits! comme tu jubiles dans le chœur des Vierges, Alléluia! et



guas judican- ti- a: 7. Stó- lis candi- ce-scibi-lem vi-tam. 8. Hi sunt mí- li-



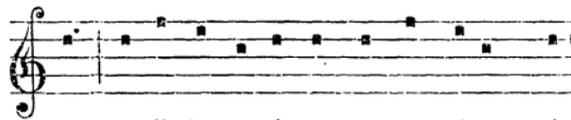
ais Már- ty- rum adornántur còlla : tes qui mún- di pœ- li- á- runt bélla.



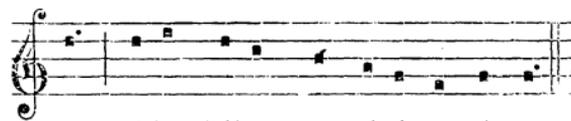
9. Co- ró- nis ál- bis coro-nán- tur Sán- 10. In qua tri- úmphant dicétes gló- ri-



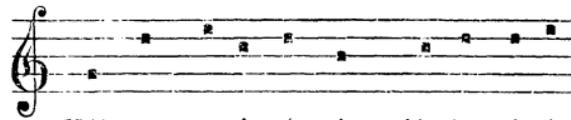
cti Qui confi- tés cre- di- dé- runt jú- am, Si- ve cãnti- cant psallétes cãr- mi-



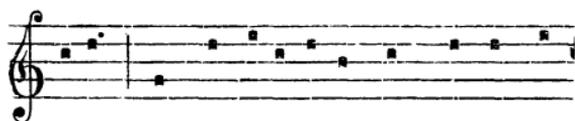
ste, Vel fi- de certátes respu- é- runt vá- na Arte dul- ci- so- na, vó- ce melli- flu-



na : Módo hábent cœ- lésti- a régna : a Régi Christo submittétes còl- la.



11. Mál- tum re- ci- tá- ris íáude spi- ri- 12. Laus tí- bi sit semper Chrí- ste per ó-



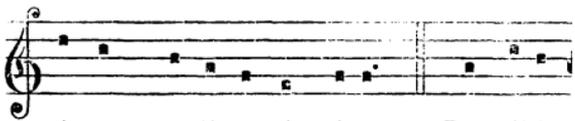
tu-um, Atque jubi-lá-ris in chó-ro Vir-
mi-a, Qui o-pitu-lá-ris can- tántes fá-

que tu es doux
quand elles te
chantent, les chas-
tes phalanges!



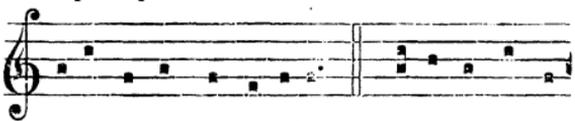
ginum, alle-lú-ia : Dulcímode te de-
li-a Vóce púlchra, alle-lú-ia; Et nos

12. Gloire à ja-
mais à vous, ó
Christ, en toutes
choses; à vous qui
soutenez la belle
voix de ceux qui
chantent de pa-
reils Alléluias. Et
nous aussi chan-
tons en chœur :



cántant pu-dí-ca ágmina. 13. Da nobis
ípsi proclamémus úna :

13. Accordez-
nous de posséder
les royaumes éter-
nellement fleuris



atérna régna fló-rida : 14. Ubi cantemus

14. Pour que
nous y chantions
tous l'Alléluia.
Ainsi soit-il.



ómnes alle- lú-ia. Amen.

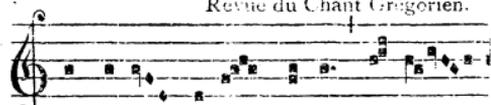
POUR LES DÉFUNTS (2 Nov.).

1. Domine Jesu Christe.

Revue du Chant Grégorien.

2.

D



Domine Jesu Christe * jú-dex



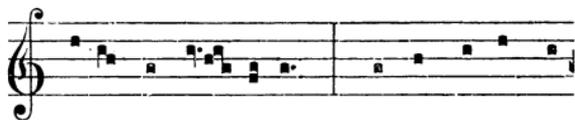
mortu-ó- rum, úna spes mortá- li- um,

Seigneur Jésus-
Christ, juge des
morts, unique es-
pérance des mor-

tels, qui en mourant avez eu pitié de la perte des mourants :

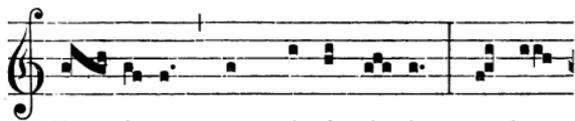


qui m o-ri- ens mo- ri- en-ti-um con-do-lu-



isti intér- i-tum : non intres in ju-

N'entrez pas en jugement avec vos serviteurs;

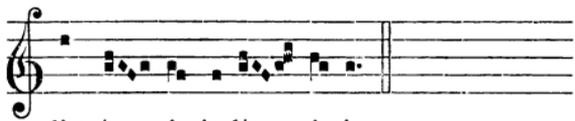


d i- ci- um cum sér-vis t u- is; ne dam-

nez pas avec les impies au jour de votre jugement s ev e.



n entur cum impi- is in adv entu t u-i



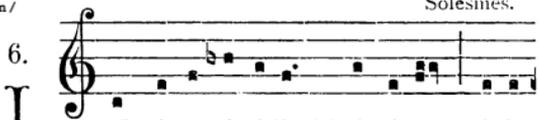
distr i- cti judi- ci- i.

The Father Br euf Hymnal has the largest selection of Eucharistic hymns (by far) of any English-language Catholic hymnal:

<https://ccwatershed.org/hymn/>

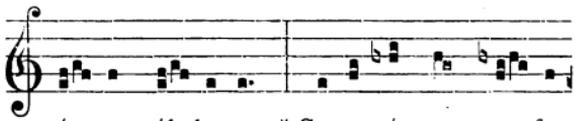
2. In loco viridi.

Solesmes.



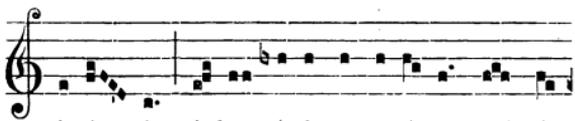
6. I N l o- co v i- ridi, * D o- mine, ibi

Dans un lieu verdoyant, Seigneur, oui, placez-les.

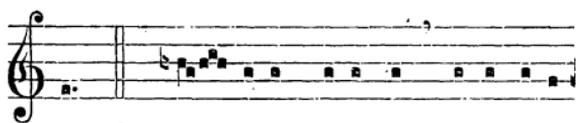


 e- os col- loca, * Super aquam re- fe-

* Conduisez leurs âmes   la vie, près d'une eau rafraichissante.



cti-  o- nis  e- duc  animas e-  o- rum ad v i-



tam. ¶. Ré- qui-em ætérnam dóna é- is

¶. Donnez-leur le repos éternel, Seigneur, et que la lumière brille à leurs yeux.



Dó- mi- ne, et lux perpétu- a lúce- at

* Conduisez...



é- is. * Super.

The Father Brébeuf Hymnal has the largest selection of Eucharistic hymns (by far) of any English-language Catholic hymnal :

<https://ccwatershed.org/hymn/>

3. O Salutaris hostia sacra.

Revue du Chant Grégorien.

6.

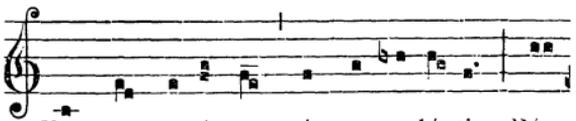
O

Sa- lu- tá- ris hó- sti- a sá-
2. Réqui- em cúnc- tis, quæ- sumus, dó-

1. O hostie salu- taire et sacrée, homme parfait, Dieu vrai, source et origine première du salut, pitié pour les dé- funts.



cra, In- te- ger hó- mo, Dé- i- tas vé- ra,
na, In te de- fúnc- tis, O Jé- su clé- mens,



Fons et o- ri- go pri- ma sa- lú- tis, Pár-
Et lux æ- té- rna atque be- á- ta Lú-

2. Le repos, nous vous en sup- plions, donnez- le à tous ceux qui sont morts en vous, ô Jésus clé- ment, et que la lumière éternelle et bienheureuse les éclaire.



ce de- fúnc- tis.
ce- at é- is. Amen.

4. Pro quorum memoria.

Revue du Chant Grégorien.

A ceux en mémoire de qui nous recevons le corps du Christ, donnez, Seigneur, le repos éternel.

A ceux en mémoire de qui nous recevons le sang...

℣. Et que la lumière perpétuelle brille pour eux.

7. **P** RO quorum memó-ri- a * 1^o còrpus
2^o sànguis

Christi sùmi-tur, dóna é- is, Dómine, ré-
qui- em sempi-térnam. ℣. Et lux perpé-
tu- a lúce- at é- is.

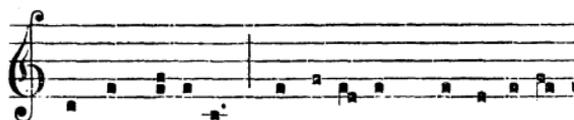
5. Videns Dominus.

Edition Vaticane.

Le Seigneur voyant pleurer les sœurs de Lazare à son tombeau, pleura devant les Juifs, et se mit à crier : Lazare, viens dehors ;

Et il sortit, mains et pieds

1. **V** idens Dóminus * fléntes soróres-
Láza-ri ad monumén-tum, lacrimátus est
còram Júdæ- is, et clamá- bat : Láza- re,
véni fó- ras : et préd- i- it ligá- tis máni-



liés, lui qui avait
été mort pendant
quatre jours.

bus et pēdibus qui fū-e-rat quatrīdu-ā-



nus mór-tu- us.

6. De profundis.

1. De profundis clamávi
ad te Dómi-ne : * Dómine, exáudi
vócem mé-am.

2. Fiant áures tuæ
intendē-tes * in vócem
deprecatiōnis mé-æ.

3. Si iniquitátes observá-
ris Dómine : * Dómine, quis
sustinébít?

4. Quia apud te propitiatio
est : * et propter légem túam
sustinui te Dómine.

5. Sustinuit ánima méa in
vérbo éjus : * sperávit ánima
méa in Dómino.

6. Acustódia matutina usque

ad nóctem : * spéret Israél in
Dómino.

7. Quia apud Dóminum mi-
sericórdia : * et copiósa apud
éum redemptio.

8. Et ípse rédimet Israél *
ex ómnibus iniquitátibus éjus.

9. Réquiem ætérnam, * dó-
na éis, Dómine.

10. Et lux perpétua, * lú-
ceat éis.

SAINTE CÉCILE (22 Novembre).

Flos virginitatis.

R. P.

5.

F

1. Fleur de virginité Votre parfum Et votre éclat Au Dieu de pureté Attirent les cœurs et les soumettent.

R. Emue par nos prières, accordez à tous les fidèles 1. la chasteté, 2. la joie, 3. la charité, 4. la constance. Salut, belle entre les lis, Salut, Salut, Ó Cécile!

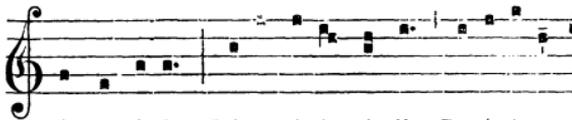
hit Et subígit. R. Nóstris móta pré-ci-

fidé-libus. SáIve cándens inter lí- li- a,

Sálve, Sál-ve, O Cæci-li- a.

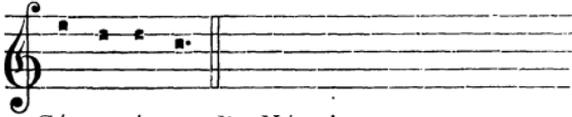
2. Au son des lyres Votre voix

2. Sonántibus chórdís, Vó-cem pré-mis,

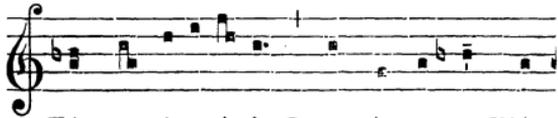


Mén-te càn-is, Dé-o tú-i có-rdis Su-á-vi-or

se tait Mais votre
âme chante car
pour Dieu l'a-
mour de votre
cœur chante Plus
suavement.

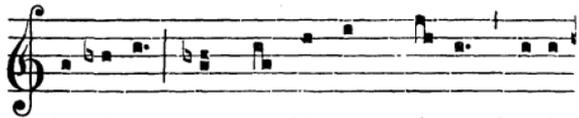


Cán-tat á-mor. R. Nó-stris.



3. Fór-ma pi-e-tá-tis Quæ páu-pe-res Blán-

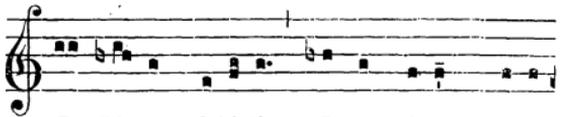
3. O modèle de
bonté, Vous êtes
pour le pauvre
Accueillante et
douce, Vous faites
de votre maison
Un lieu saint Con-
sacré à Dieu.



da fó-ves, At-que dómum trá-dis Dé-i

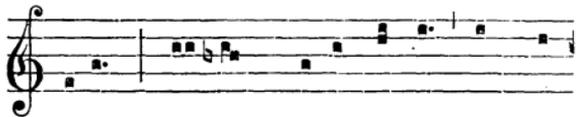


pi-am Ecclé-si-am. R. Nó-stris.



4. In Jé-sum fidé-lis, Icta trú-cem Sú-bis

4. Fidèle à Jé-
sus, Frappée,
vous subissez Une
mort cruelle, Vous
rendez votre vie
à Dieu En hostie
Très agréable.



nécem; Ví-tam Dé-o ré-ddis In hó-

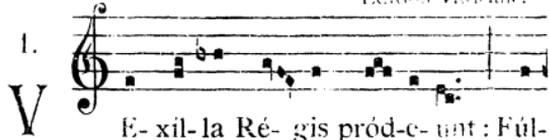


sti-am Gra-tí-ssimam. R. Nó-stris.

AUX FÊTES DE LA SAINTE CROIX.

Vexilla Regis.

Édition Vaticane.

1.  E-xil-la Ré-gis prod-e-unt : Fúl-

1. L'étendard du roi s'avance; voici briller le mystère de la croix sur laquelle Celui qui est la vie a souffert la mort et par cette mort nous a donné la vie.

2. Quæ vulne-rá-ta lance-æ Mu-
get Crú-cis my-sté-ri-um. Qua vi-ta
cro-ne dí-ro, críminum Ut nos la-

2. C'est là que transpercé du fer cruel de la lance, pour laver la souillure de nos crimes, son côté épancha l'eau et le sang.

mórtem pértu-lit, Et mór-te vi-tam
vá-ret sórdibus, Ma-ná-vit úncta et

3. Il s'est accompli l'oracle de David qui dans ses chants inspirés avait dit aux nations : Dieu régnera par le bois.

pró-tu-lit. 3. Implé-ta sunt quæ concí-
sánguine. 4. Ar-bor de-có-ra et fúl-gi-

nit Dá-vid fi-dé-li cármine, Dicéndo
da. Orná-ta ré-gis púrpura, Elé-eta

4. Il est beau, il est éclatant, l'arbre paré de la pourpre du roi; noble gibet appelé à toucher des membres si sacrés.

na-ti ó-nibus: Re-gná-vit a lígno
dígno sti-pi-te Tam sáncta mēbra tán-



Dé-us. 5. Be- á-ta, cú-jus brá-chi-is
gere. 6. O Crux á-ve, spes ú-ni-ca,

5. Il est heu-
reux d'avoir por-
té, suspendue à
ses bras, la ran-
çon du monde :
balance où fut
pesé le corps; et
il a enlevé sa
proie à l'enfer.

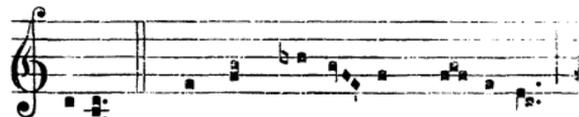


Pré-tium pe-péndit sæ-cu-li : Staté-ra
Hoc pas-si-ó-nis témpore : (†) Pí-is ad-
Paschá-le quæ fers gáu-di-um. *Invention.*
In hac tri-úmphi gló-ri-a, *Exaltation.*



fácta córpo-ris, Tu-lit-que prædam tár-
aúge grá-ti-am, Re-is-que dé-le cri-

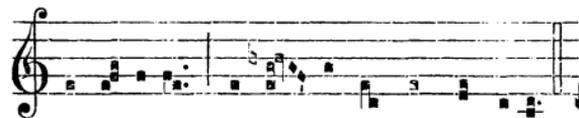
6. Salut, ó Croix,
notre unique es-
pérance; en ce
jour glorieux du
triomphe, accrois
la grâce dans le
juste, efface les
crimes des pé-
cheurs.



tá-ri.
mina. 7. Te, fons sa-lú-tis Trí-ni-tas,

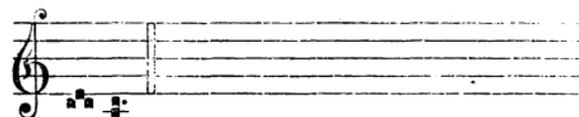


Collaudet ómnis spi-ri-tus : Quibus Crú-cis



victó-ri-am Largi-ris, ádde præmi-um.

7. O Trinité,
principe de notre
salut, que toute
âme vous glorifie;
Vous nous don-
nez la victoire par
la croix, ajoutez-y
la récompense.
Ainsi soit-il.



Amen.

(†) *Au Temps de la Passion.*

Pour le Pape et l'Église.

POUR LE PAPE.

Oremus pro Pontifice.

Chant I.

Adaptation.

R. P.

1.

O

The musical score is written on seven staves of five-line systems. The first staff begins with a treble clef and a common time signature. The notes are square-shaped, characteristic of early printed music. The lyrics are printed below the notes. The score is divided into two parts by a double bar line on the second staff. The first part ends with a fermata over the final note. The second part begins with a new staff and continues the melody. The lyrics are: -rémus pro Ponti-fice nôstro, V. R. Dóminus consérvet é- um, et vivi-fi- cet é- um, et be-á-tum fáci- at é-um in tér-ra, et non trádat é- um in ánimam in-imi- có-rum é- jus.

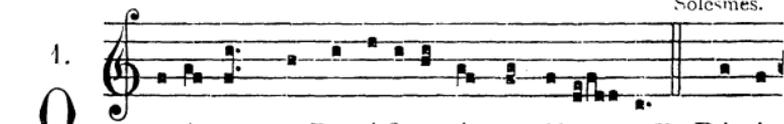
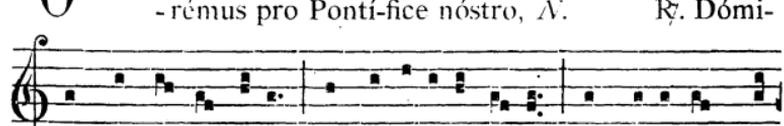
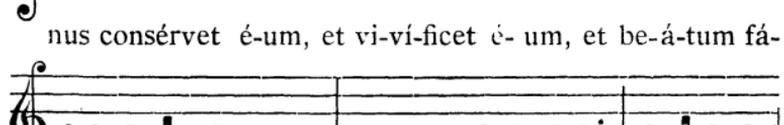
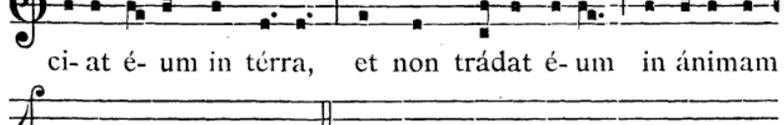
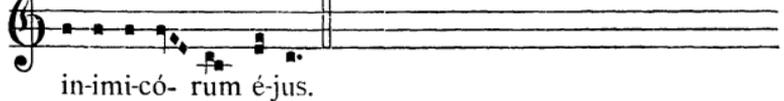
Prions pour notre Pontife N...
Que le Seigneur le conserve et lui donne santé et bonheur sur la terre et ne le livre pas aux mains de ses ennemis.

℣. Fiat mánus túa super vírum dexteræ túæ.

℞. Et supra filium hóminis quem confirmásti tibi.

Chant II.

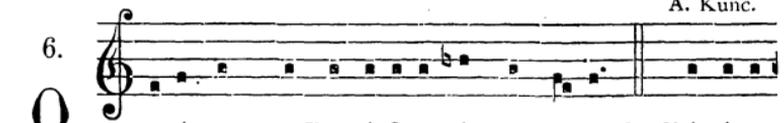
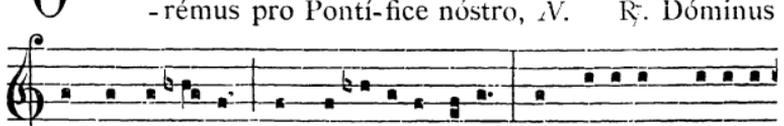
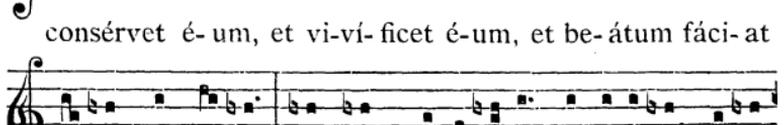
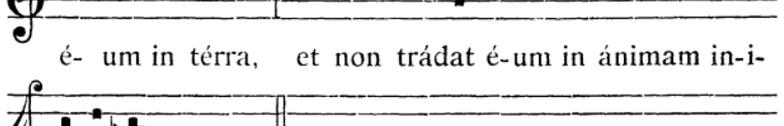
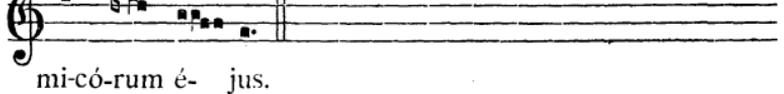
Solesmes.

1.     

- rémus pro Pontí-fice nóstro, *V.* R̄. Dómi-
 nus consérvet é-um, et vi-ví-ficet é- um, et be-á-tum fá-
 ci-at é- um in térra, et non trádat é-um in ánimam
 in-imi-có- rum é-jus.

Chant III.

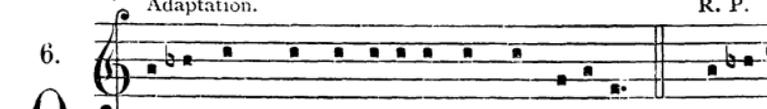
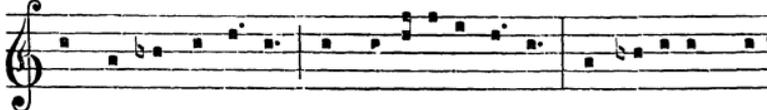
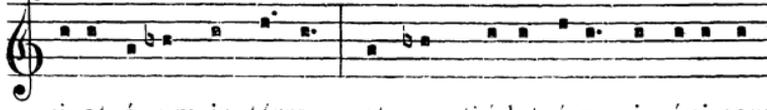
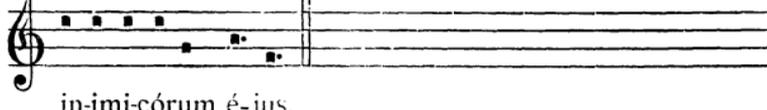
A. Kunc.

6.     

- rémus pro Pontí-fice nóstro, *V.* R̄. Dóminus
 consérvet é-um, et vi-ví-ficet é-um, et be-átum fáci-at
 é- um in térra, et non trádat é-um in ánimam in-i-
 mi-có-rum é- jus.

Chant IV. (*A Noël.*)

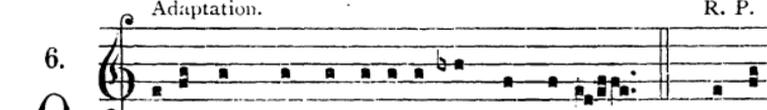
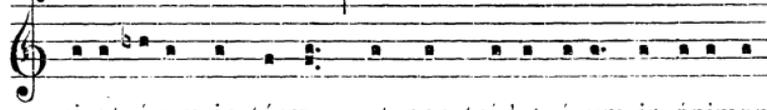
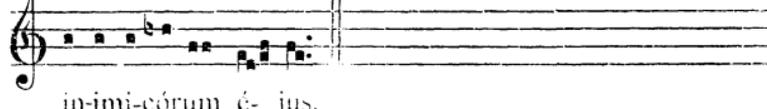
Adaptation. R. P.

6.    

- rémus pro Pontí-fice nóstro, *V.* *R.* Dómi-
 nus consérvet é-um, et vi-ví-ficet é-um, et be-átum fá-
 ci-at é-um in térra, et non trádat é-um in ánimam
 in-imi-córum é-jus.

Chant V. (*Pendant le Carême.*)

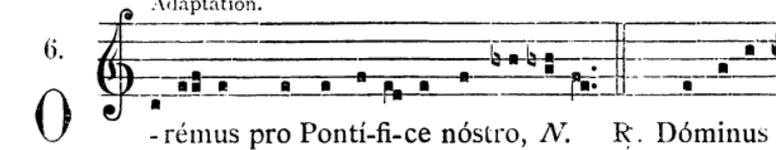
Adaptation. R. P.

6.    

- rémus pro Pontí-fice nóstro, *V.* *R.* Dómi-
 nus consérvet é-um, et vi-ví-ficet é-um, et be-átum fá-
 ci-at é-um in térra, et non trádat é-um in ánimam
 in-imi-córum é- jus.

Chant VI. (*Au Temps Pascal.*)

Adaptation.

6. 
 - rémus pro Pontí-fi-ce nóstro, *V.* R. Dóminus

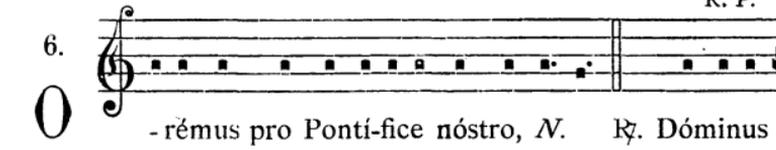
 consérvet é-um, et vi-ví-fi-cet é-um, et be-á-tum

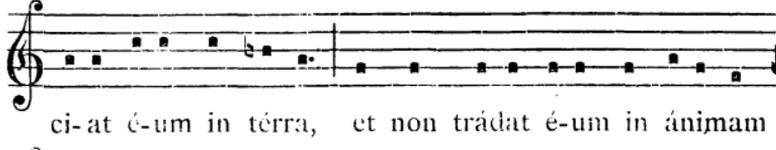
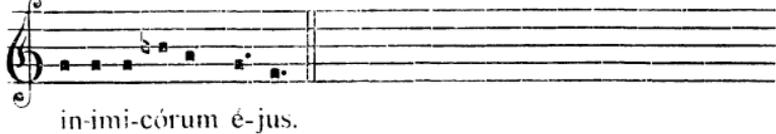
 fá-ci-at é-um in térra, et non trádat é-um in ánimam

 in-imi-có-rum é-jus.

Chant VII. (*Ton bref.*)

R. P.

6. 
 - rémus pro Pontí-fice nóstro, *V.* R. Dóminus

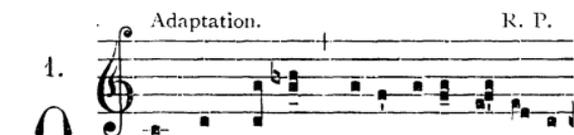
 consérvet é-um, et vi-ví-ficet é-um, et be-átum fá-

 ci-at é-um in térra, et non trádat é-um in ánimam

 in-imi-có-rum é-jus.

POUR DEMANDER
DES VOCATIONS SACERDOTALES.

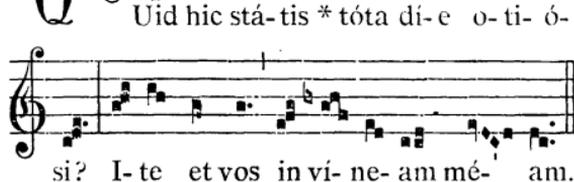
Quid hic statis.

Pourquoi demeurez-vous ainsi oisifs tout le jour? allez donc, vous aussi, à ma vigne.

Adaptation. R. P.

1. 

Uid hic stá-tis * tóta dí-e o-ti-ó-



si? I-te et vos in ví-ne-am mé-am.

Ÿ. Rogáte Dóminum méssis.

℞. Ut míttat operários in méssém súam.

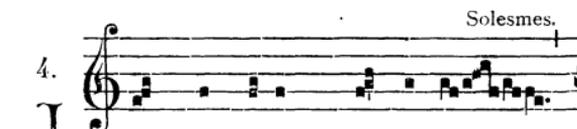
Orémus.

DEus, qui non vis mortem peccatóris, sed magis ut convertatur et vivat, da quæsumus, per intercessiónem Beátæ Mariæ semper vírginis et ómnium sanctórum, operários Ecclésiæ tuæ, qui sint cooperatóres Christi, et se impédant et superimpédant pro animábus. Per eúmdem C. D. N.

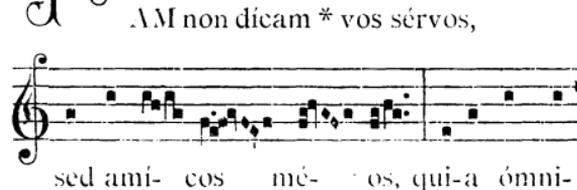
POUR LES PRÊTRES.

Jam non dicam.

Solesmes.

4. 

AM non dicam * vos sérvos,



sed amí-cos mé-os, qui-a ómni-

Désormais je ne vous appellerai plus serviteurs, mais mes amis, car vous

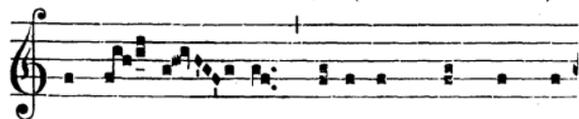


a cogno-vi- stis quæ ope- rātus sum,

avez connu tout ce que j'ai fait au milieu de vous.

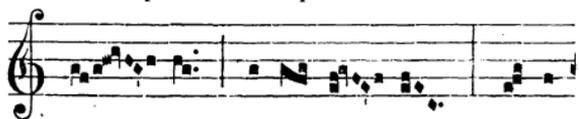


in médi-o vé- stri, (alle- lú- ia.)



* Acci- pi- te Spí-ri-tum Sánctum in

* Recevez l'Esprit - Saint en vous, le Paraclet; c'est lui que le Père enverra en vous.



vó- bis Pa- rá- cli- tum. † Il- le

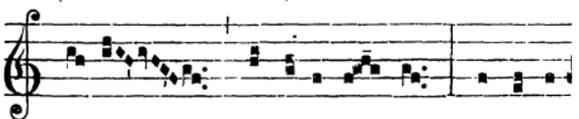


est quem Pá- ter mít- tet vó- bis



(alle- lú- ia.) †. Vos amí- ci mé- i

†. Vous êtes mes amis, si vous faites ce que je vous commande.

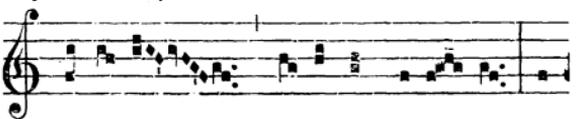


éstis, si fecé- ri- tis quæ égo



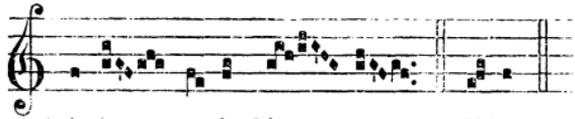
præci- pi- o vó- bis. * Accípíte.

Gloire au Père...



Gló- ri- a Pátri, et Fi- li- o, et

A l'occasion d'une Vêture.

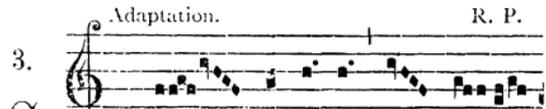


Spi-ri- tu- i Sán- cto. † Il-le.

Pendant le Temps de la Septuagésime, on omet Alleluia.

A L'OCCASION D'UNE VÊTURE.

Gaudens gaudebo.



Je tressaillirai
de joie dans le
Seigneur et mon
âme exultera en
mon Dieu :



mi-no, et exsul-tá- bit á-ni-

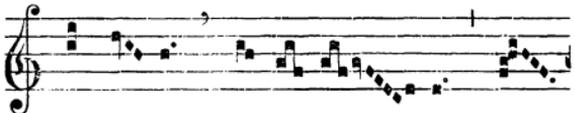


ma mé-a in Dé-o mé- o: * Qui-a índu-it

* Car voici qu'il
m'a revêtue des
vêtements du sa-
lut telle une
épouse ornée de
ses parures.



me vestiméntis sa-lú-tis, quási spón-sam

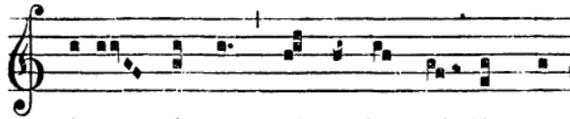


orná- tam mo-ní- li- bus



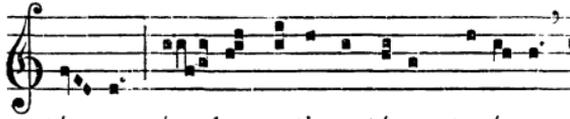
sú- is. †. Fá- vus distíllans lábi- a

‡. Le miel
coule de tes lè-



tú-a, spónsa, mel et lac sub lingua

vres, ô mon épouse, oui, le miel et les laits s'échappent de ta langue, et l'odeur de tes vêtements rappelle l'odeur de l'encens.



tú- a, ó- dor vestimentórum tu-ó-rum



sic- ut ó- dor thú-ris. * Qui-a.

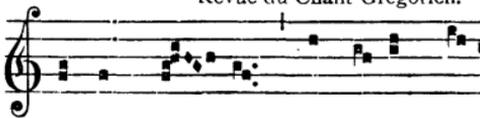
A L'OCCASION D'UNE PROFESSION RELIGIEUSE.

Amo Christum.

Revue du Chant Grégorien.

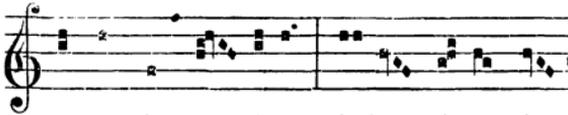
7.

A



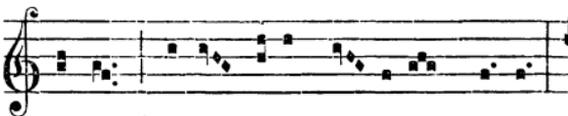
-mo Chri- stum, * in cú-jus thá-

J'aime le Christ, j'entrerai dans sa chambre nuptiale :

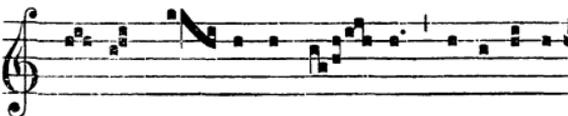


lamum intro- ibo : cú- jus má-ter vír-

Sa mère est vierge, son père n'a pas d'épouse,



go est, cú-jus páter fé-minam néscit,



cú- jus mí- hi órga- na modu-lá-tis

ses chœurs célestes m'enchantent de leurs voix mélodieuses :

Communion spirituelle.

* Si je l'aime,
je suis chaste, si
je le touche je
suis pure, si je
l'accueille je suis
vierge.

voci-bus cãtant : * Quem cum amãve-
ro, cá-sta sum; cum te-tige-ro, mún-
da sum; cum accépero, vír-
go sum. V. Annu-lo sú-o subarrhãvit
me, et imménsis moní-libus ornãvit me.
* Quem.

V. Il m'a don-
né en gage son
anneau et m'a
ornée de colliers
sans prix. * Si je.

COMMUNION SPIRITUELLE.

Domine, non sum dignus.

R. P.

Seigneur, je ne
suis pas digne que
vous entriez sous
mon toit : * mais
dites seulement
une parole et mon
âme sera guérie.

4. **D**omine, non sum dignus ut ín-
tres sub tectum mé-um : * sed tantum dic
vérbo et saná-bi-tur ánima mé- a. iij.

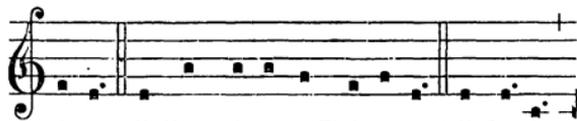
INVOCATIONS.

O Pater.

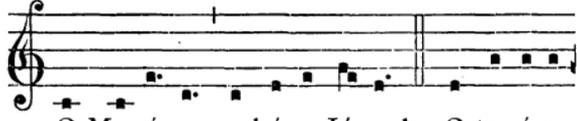
R. P.

4. 

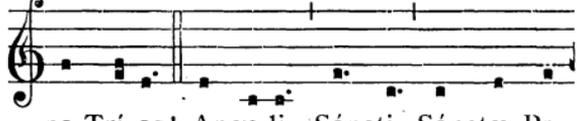
O Pá-ter, o Fi-li, o Sáncte Spi-



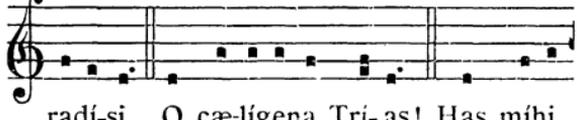
ri-tus. O Sanctíssima Trí-ni-tas! O Jé-su,



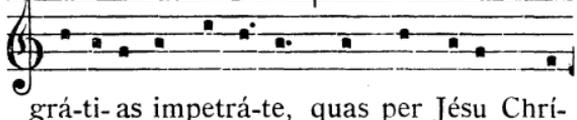
O Ma-rí-a, o bóne Jó-seph. O terríge-



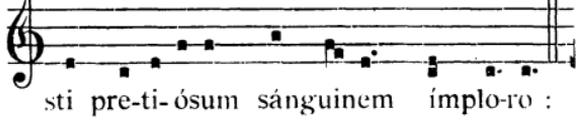
na Trí-as! Ange-li, Sáncti, Sánctæ Pa-



radí-si. O cæ-lígena Trí-as! Has míhi



grá-ti-as impetrá-te, quas per Jésu Chri-



sti pre-ti-ósum sánguinem ímplo-ro :

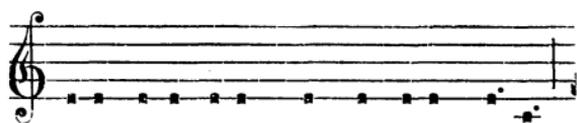
O Père, ô Fils,
ô Saint-Esprit, O
très Sainte Tri-
nité!

O Jésus, ô Ma-
rie, ô bon Joseph,
O Trinité de la
terre!

Anges, Saints,
Saintes du Para-
dis, O Trinité du
ciel!

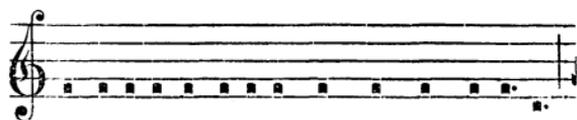
Obtenez-moi
ces grâces que
par le précieux
sang de Jésus-
Christ j'implore :

Faire toujours
la volonté de
Dieu,



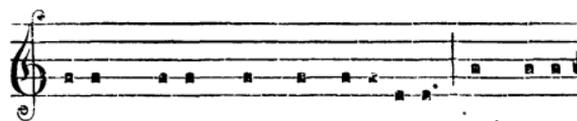
(1) Dé-i vo-luntátem semper adimplé-re :

Demeurer tou-
jours en son
union,



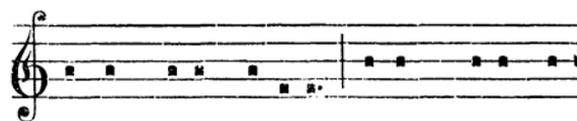
In uni-óne illí-us semper permané-re.

Aimer toujours
Dieu seul,



Só-lum Dé-um semper di-lígere, Ómni-a

Faire tout pour
Dieu.



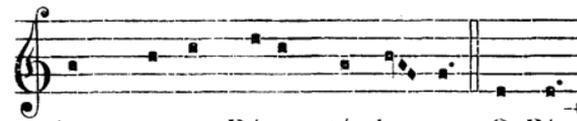
propter Dé-um ágere. Só-lam Dé-i gló-

Chercher la
seule gloire de
Dieu,



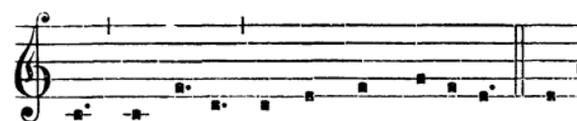
ri-am quærere. Ad Sancti-tá-tem só-

Tendre à la
sainteté pour
Dieu seul,



lum propter Dé-um ténde-re. O Pá-

O Père, ô Fils,
ô Saint-Esprit, ô
très sainte Tri-
nité!



ter, o Fí-li, o Sáncte Spí-ri-tus! O



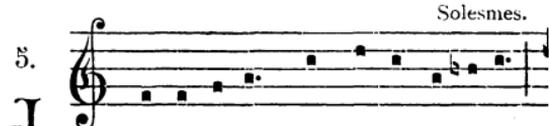
Sanctíssima Tri-ni-tas! *Tantum ergo...* etc.

(1) Le chœur doit commencer cette prière *pianissimo*, la poursuivre *crescendo* pour la terminer *fortissimo*.

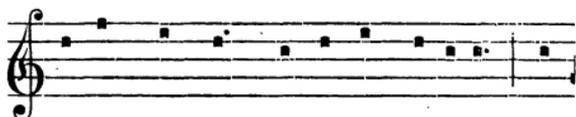
DÉDICACE DES ÉGLISES.

Jerusalem et Sion.

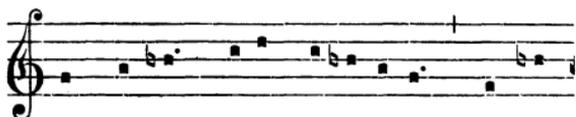
Solesmes.

5. 

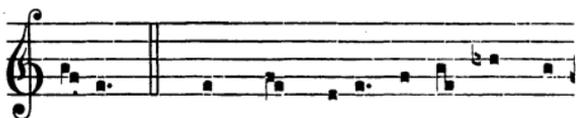
E-rú-sa-lem et Sí-on fi-li-æ,
2. Christus enim, nó-rma ju-stí-ti-æ,



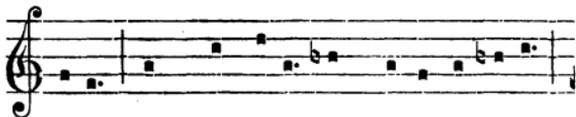
Cœ-tus ómnis fi-dé-lis cú-ri-æ, Mé-
Mátrem nó-stram despónsat hó-di-e, Quam



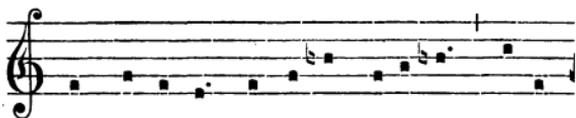
los pángant júgis læ-tí-ti-æ : Al-le-
de lá-cu tráxit mi-sé-ri-æ, Ecclé-



lú-ia. 3. Hanc sánguini et áquæ mú-
si-a. 4. For-ma-rétur ut sic Ecclé-



tere, Dum pénderet in crú-cis árbore,
si-a, Fi-gu-rátur in príma fé-mina,



De própri-o pro-dú-xit lá-te-re Dé-us
Quæ de cóstis Adæ est édi-ta Má-ter

1. Filles de Jérusalem et de Sion, Chœur de toute l'assemblée des fidèles, Chantez le cantique de l'éternelle joie : Alléluia!

2. Car le Christ, règle de la justice, Epouse aujourd'hui notre Mère, Après l'avoir retirée du bas-fond de ses péchés, Notre Mère, l'Eglise.

3. C'est au prix du sang et de l'eau, Quand Il était suspendu à l'arbre de la Croix, Qu'Il l'a produite de son propre côté, Lui, l'Homme-Dieu.

4. Que l'Eglise dût être ainsi formée, La première femme en est la figure, Elle, qui naquit d'une côte d'Adam, Eve, notre Mère.

Dédicace des églises.

5. Ève fut une marâtre pour sa postérité; L'Eglise, elle, est vraiment la mère de la race élue, Une source de vie, un asile pour les malheureux,

Une protection.

6. C'est la nacelle qui nous porte en toute sûreté, C'est le bercail qui nous cache et nous abrite, C'est la colonne, notre ferme appui,

La colonne de vérité.

7. O jour d'allégresse solennelle Où le Christ s'unit à l'Eglise, Où les épousailles de notre salut Se célèbrent.

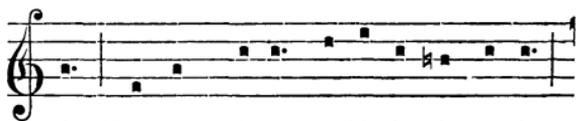
8. Cette union apporte aux justes la récompense, Obtient aux pécheurs le pardon, Et accroît le bonheur

Des Saints Anges.

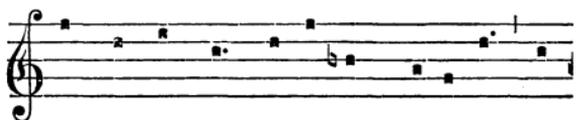
9. De toute éternité, Dieu, source de sagesse, Avait prévu qu'en vertu de sa seule miséricorde, Dans la série des âges



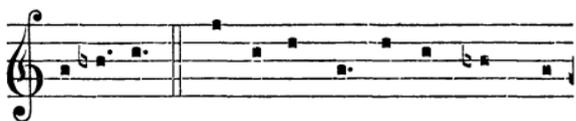
hómo. 5. Hé-va fú- it no- vércá pòste- Hé-va. 6. Hæc est cýmba qua tú- ti vé- hi-



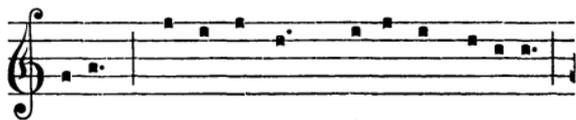
ris: Hæc est má-ter e- lécti gé- ne- ris, mur, Hoc o- ví- le quo técti cón- dimur :



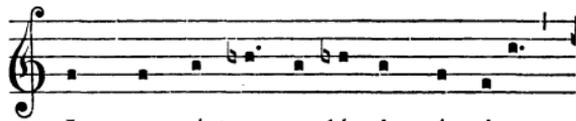
Ví- tæ pá- rens, a- sý- lum mí- se- ris, Et Hæc co- lúmna qua fírmi ní- timur ve-



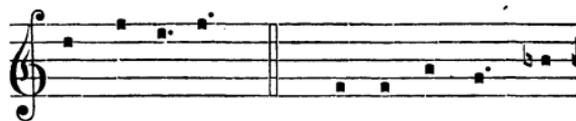
tu- té- la. 7. O sol- émni- s fé- stum læ- tí- ri- tá- tis. 8. Jú- sti- in- de solvún- tur præ-



ti- æ, Quo u- ní- tur Christus Ecclé- si- æ, mi- a, Lápsis autem doná- tur véni- a :



In quo nóstræ sa- lú- tis nú- pti- æ Et sanctó- rum augéntur gáu- di- a

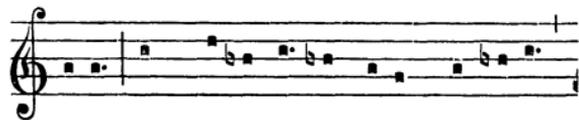


Ce- lebrántur. 9. Ab æ- tér- no fons Ange- ló- rum. 10. Chrí- stus jún- gens nos



sapi- énti-æ, Intú- i-tu so- lí- us grá-
sú- is núpti- is, Recre- á-tos vé- ris de- lí-

Ces faits s'ac-
compliraient.



ti-æ, Sic præ- ví- dit in ré- rum sé- ri- e
ci- is, In- ter- ésse fá- ci- at gáu- di- is

io. Le Christ,
en nous associant
à ses noces, Nous
a inondés de
vraies délices ;
Qu'Il nous donne
aussi de partici-
per aux joies
Des Elus.
Ainsi soit-il.



Hæc fu- tú- ra.
E- lectó- rum. Amen.



POUR LA PROPAGATION DE LA FOI.

Quam speciosi.

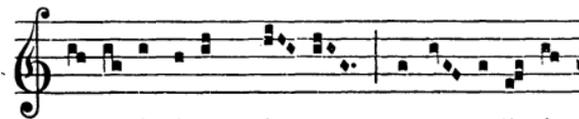
8.

Q

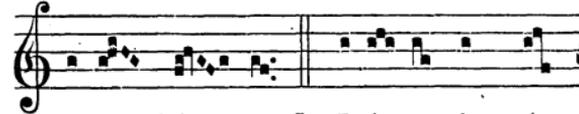


Uam spe- ci- ó- si pé- des * Evan-

Qu'ils sont
beaux les pieds
de ceux qui évan-
gélisent la paix,
de ceux qui évan-
gélisent le bien.



ge- li- zánti- um pá- cem, evange- li- zán-



ti- um bó- na. √. E- úntes in mún-



dum, do- cé- te ómnes géntes, bap- ti-

√. Allant dans le
monde, enseignez
toutes les na-
tions, les bap- ti-

Pour l'Union des Églises.

sant au nom du
Père, et du Fils, et
du Saint-Esprit.

zán- tes é-os in nómine Pá-
tris, et Fí-li-i, et Spí-ri-tus Sáncti.
* Evange-li-zánti- um.

POUR LA CONVERSION DES ISRAÉLITES.

Pater dimitte illis.

Père, pardon-
nez-leur, car ils
ne savent ce qu'ils
font.

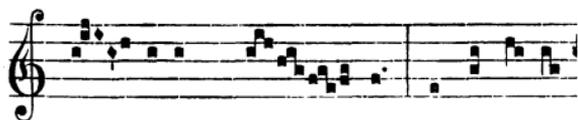
A- ter, dimitte il- lis, non enim
scí- unt quid fá- ci- unt. iij.
(Élever le ton chaque fois.)

POUR L'UNION DES ÉGLISES.

Vos qui aliquando.

Vous qui étiez
autrefois loin de
Dieu, vous avez
été placés tout
près de lui par le
sang du Christ.

OS, qui a-liquándo * erá- tis
lón- ge, fácti éstis pró- pe in

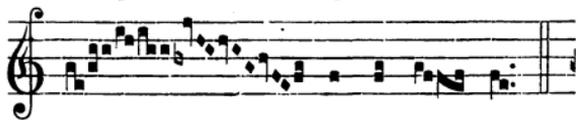


sán-guine Chri- sti : * Ipse e-nim

* Il est en effet
notre paix, Lui
qui a réconcilié
Dieu et l'homme.



est pax nó- stra, qui fé- cit

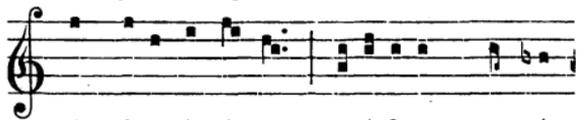


ú- traque ú- num.

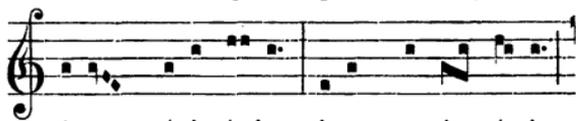


V. Complácu-it per é- um reconci-li-áre

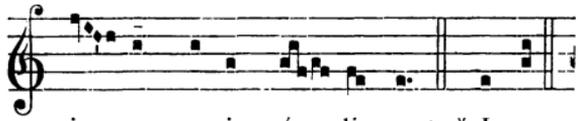
V. Par lui, il
a plu au Père de
réconcilier toutes
choses en Lui, en
pacifiant par le
sang de sa Croix
tout ce qui est sur
la terre et tout ce
qui est au ciel.
* Il est.



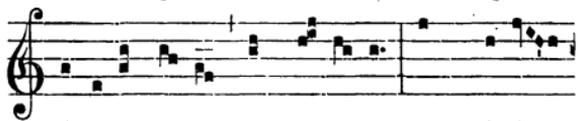
ómni-a in ípsum, paci-ficans per sán-



guinem crúcis é- jus sive quæ in térris,



si- ve quæ in cá- lis sunt. * Ipse.



Gló-ri-a Pátri, et Fi- li- o, et Spi-ri-

Gloire au Père
et au Fils et à
l'Esprit-Saint.
* Il est.



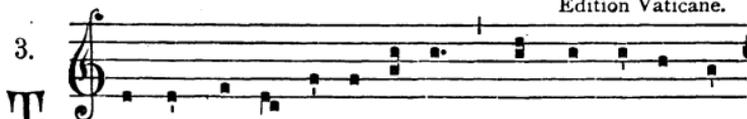
tu- i Sán-cto. * Ipse.

Tantum Ergo.

Chant I.

Edition Vaticane.

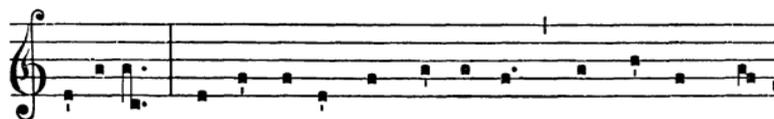
3.



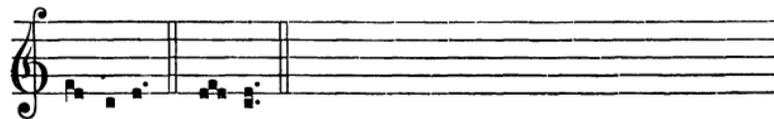
Antum ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cér-
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-



nu-i : Et an-tíquum docu-méntum Nó-vo cédat
ti-o, Sá-lus, hó-nor, vírtus quoque Sit et bene-



rí-tu-i : Præstet fí-des suppléméntum Sén-su-um de-
dicti-o : Pro-ce-dénti ab utróque Cómpar sit lau-



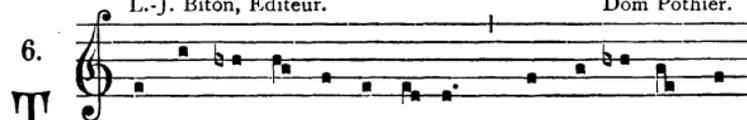
féctu-i.
dá-ti-o. Amen.

Chant II. (†)

L.-J. Biton, Editeur.

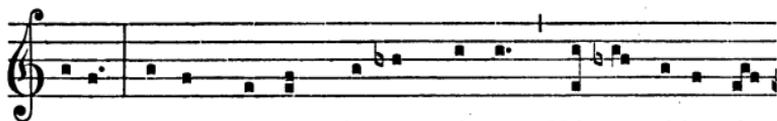
Dom Pothier.

6.

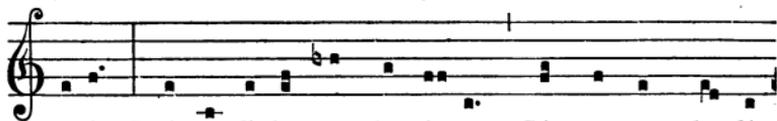


Antum ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cér-
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-

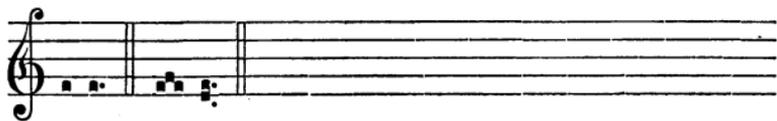
(†) Autorisation expresse de l'Editeur L.-J. BITON à Saint-Laurent-sur-Sèvre (Vendée).



nu-i : Et an-tíquum do-cu-méntum Nó-vo cédat ri-ti-o, Sá-lus, hó-nor, vír-tus quoque Sit et bene-dí-



tu-i : Præstet fi-des suppleméntum Sén-su-um de-fé-cti-o : Pro-ce-dénti ab utrô-que Cóm-par sit laudá-



ctu-i.
ti-o. Amen.

Chant III.

L.-J. Biton, Editeur.

Dom Pothier.

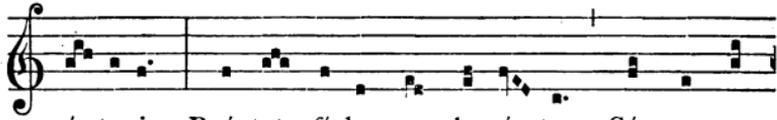
8.

T

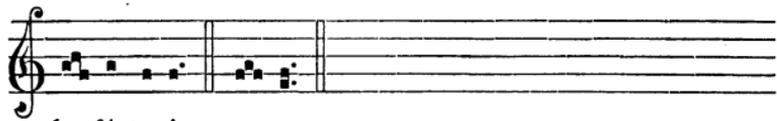
Antum ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cér-
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tô-que Laus et ju-bi-lá-



nu-i : Et an-tíquum do-cu-méntum Nó-vo cédat ri-ti-o, Sá-lus, hó-nor, vír-tus quoque Sit et bene-



rí-tu-i : Præstet fi-des supplemén-tum Sén-su-um dí-cti-o : Pro-ce-dénti ab utrô-que Cóm-par sit



de-féctu-i.
laudá-ti-o. Amen.

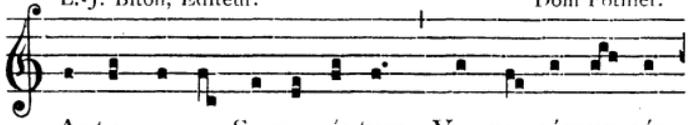
Chant IV.

L.-J. Biton, Editeur.

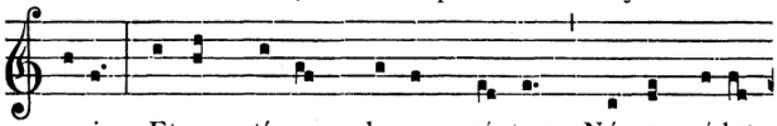
Dom Pothier.

8.

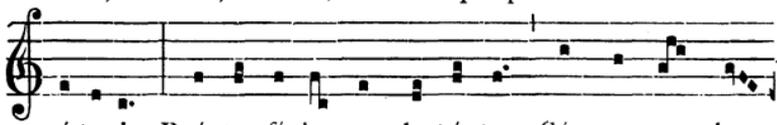
T



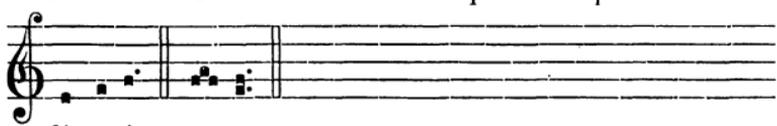
Antum ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cér-
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-



nu-i : Et an-tíquum do-cu-méntum Nó-vo cédat
ti-o, Sá-lus, hó-nor, vírtus quoque Sit et bene-



rí-tu-i : Præstet fi-des suppléméntum Sén-su- um de-
díc-ti-o : Pro-ce-dén-ti ab utróque Cóm-par sit lau-



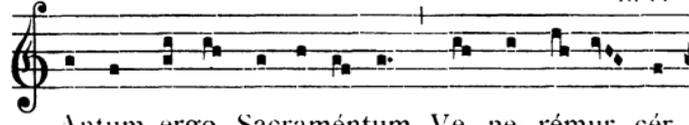
féctu-i.
Já-ti-o. Amen.

Chant V.

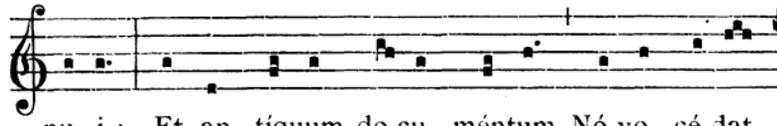
R. P.

2.
(tr.)

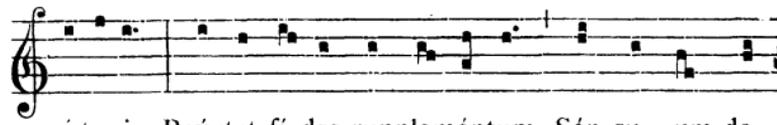
T



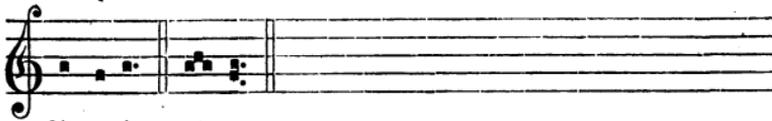
Antum ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cér-
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-



nu-i : Et an-tíquum do-cu-méntum Nó-vo cé-dat
ti-o, Sá-lus, hó-nor, vírtus quoque Sit et bene-



rí-tu-i : Præstet fi-des suppléméntum Sén-su- um de-
díc-ti-o : Pro-ce-dén-ti ab utróque Cóm-par sit lau-



féctu-i.
dá-ti-o. Amen.

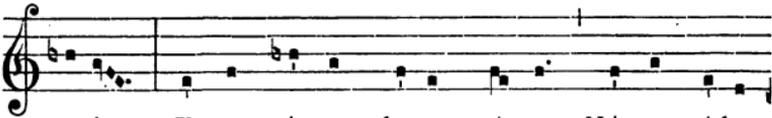
Chant VI.

Edition Vaticane.

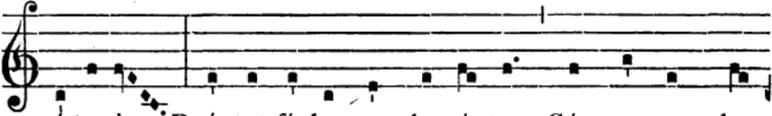
1.

T

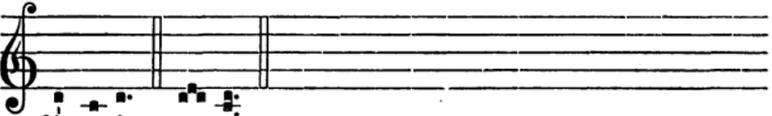
Antum ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cér-
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-



nu-i : Et an-tíquum docu-méntum Nó-vo cédat
ti-o, Sá-lus, hó-nor, virtus quoque Sit et bene-



ri-tu-i : Præstet fi-des suppleméntum Sén-su-um de-
dicti-o : Pro-ce-dénti ab utróque Cómpar sit lau-



féctu-i.
dá-ti-o. Amen.

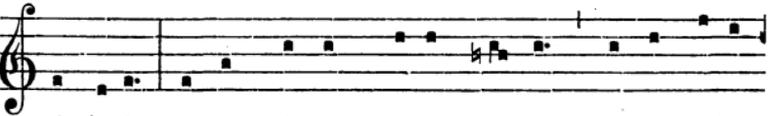
Chant VII.

Espagnol.

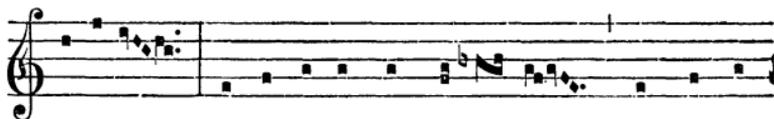
5.

T

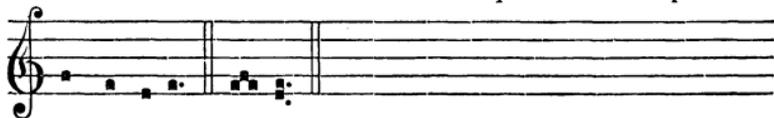
Antum ergo Sacramén-tum Ve-ne-rémur
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-



cérnu-i : Et an-tíquum docu-méntum Nó-vo cédat
lá-ti-o, Sá-lus, hó-nor, virtus quoque Sit et bene-



ri-tu-i : Præstet fi-des supplem-entum Sén-su- um
dicti-o : Pro-ce-dénti ab utróque Cómpar sit



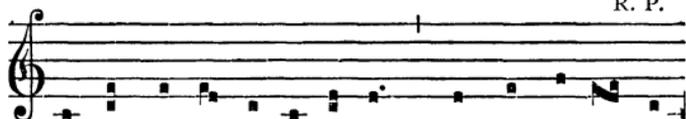
de- féctu-i.
laudá-ti-o. Amen.

Chant VIII.

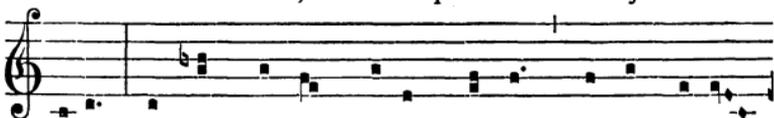
R. P.

1.

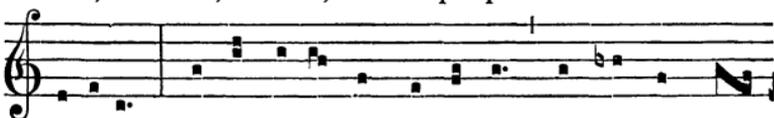
T



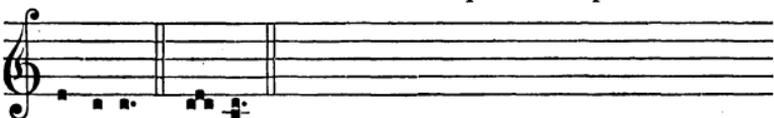
Antum ergo Sacraméntum Ve- ne- rémur cér-
2. Ge- ni- tó- ri, Ge-ni- tóque Laus et ju-bi- lá-



nu-i : Et an- tiquum docu- méntum Nó-vo cédat
ti-o, Sá- lus, hó- nor, vírtus quoque Sit et bene-



ri-tu-i : Præstet fi-des supplem-entum Sén-su- um de-
dicti-o : Pro-ce-dénti ab utróque Cómpar sit lau-



féctu-i.
dá-ti-o. Amen.

Chant IX.

Adaptation. D.

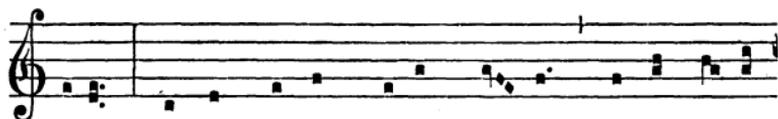
S. Gr.

3.

T



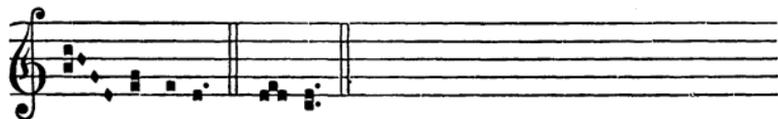
Antum ergo Sacraméntum Ve- ne- rémur cér-
2. Ge- ni- tó- ri, Ge-ni- tóque Laus et ju-bi- lá-



nu-i : Et an-tíquum docu-méntum Nó-vo cé-dat
ti-o, Sá-lus, hó-nor, vírtus quo-que Sit et be-ne-



ri-tu-i : Præstet fi-des supple-méntum Sén-su- um
dícti-o : Pro-ce-dénti ab u-tróque Cómpar sit



de- féctu-i.
lau-dá-ti-o. Amen.

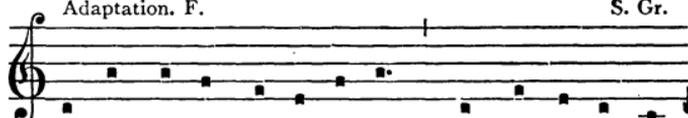
Chant X.

Adaptation. F.

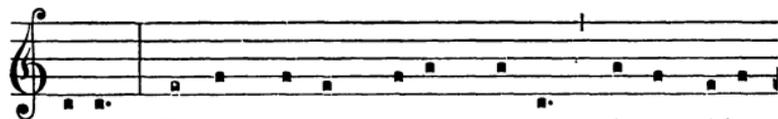
S. Gr.

1.

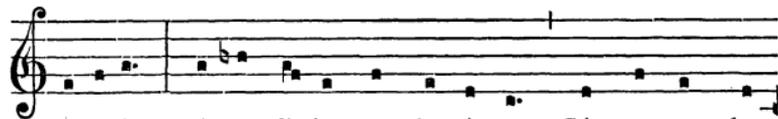
T



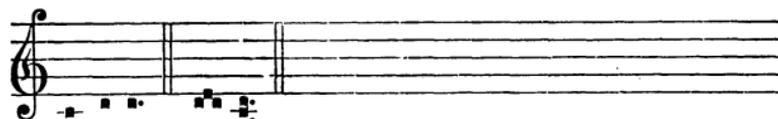
Antum ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cér-
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que Laus et ju-bi-lá-



nu-i : Et an-tíquum docu-méntum Nó-vo cé-dat
ti-o, Sá-lus, hó-nor, vírtus quo-que Sit et bene-

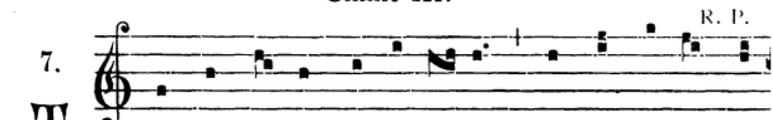


ri-tu-i : Præstet fi-des supple-méntum Sén-su- um de-
dícti-o : Pro-ce-dénti ab utróque Cómpar sit lau-

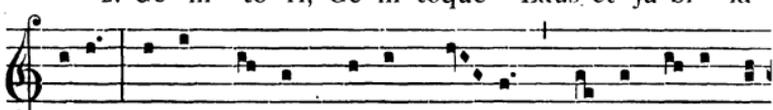


féctu-i.
dá-ti-o. Amen.

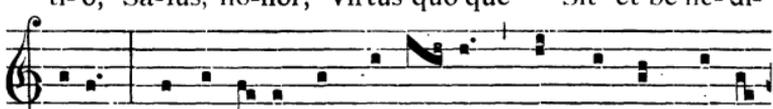
Chant XI.

7.  R. P.

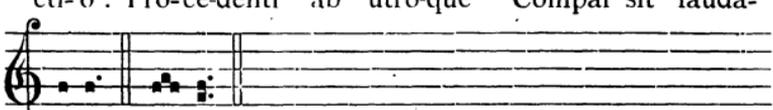
T Antum ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cér-
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-



nu-i : Et an-tíquum do-cu-mén-tum Nó-vo cé-dat ri-
ti-o, Sá-lus, hó-nor, virtus quo-que Sit et be-ne-dí-

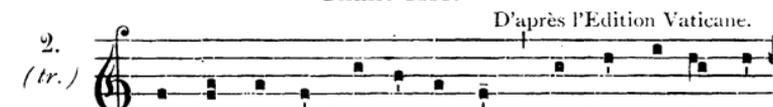


tu-i : Præstet fi-des supplemén-tum Sén-su-um de-fé-
cti-o : Pro-ce-dénti ab utró-que Cómpar sit laudá-

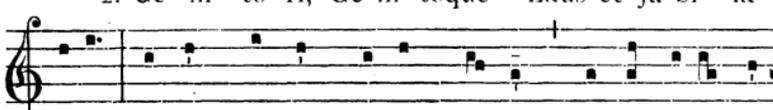


tu-i.
ti-o. Amen.

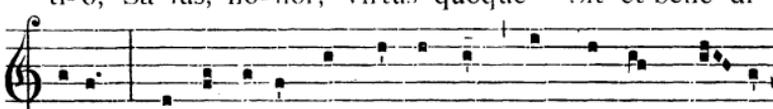
Chant XII.

2.  D'après l'Édition Vaticane.

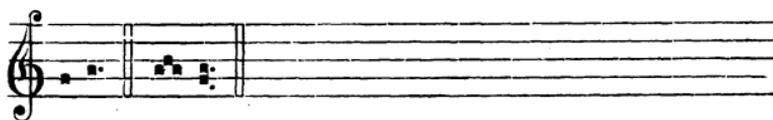
(tr.) **T** Antum ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cér-
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-



nu-i : Et an-tíquum do-cu-mén-tum Nó-vo cé-dat ri-
ti-o, Sá-lus, hó-nor, virtus quo-que Sit et bene-dí-



tu-i : Præstet fi-des supplemén-tum Sén-su-um de-fé-
cti-o : Pro-ce-dénti ab utró-que Cómpar sit lau-dá-



ctu-i.
ti-o. Amen.

Chant XIII.

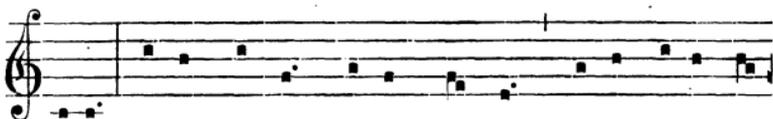
Revue du Chant Grégorien.

5.

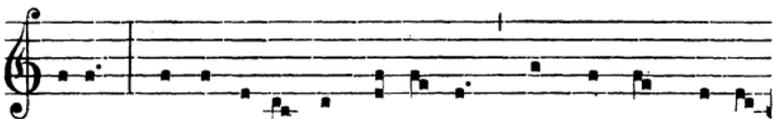
T



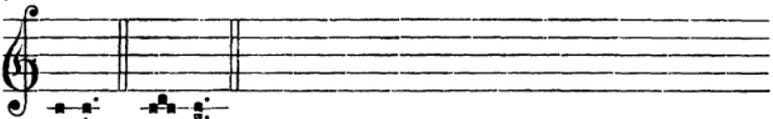
Antum ergo Sacraméntum Ve- ne- rémur cér-
2. Ge- ni- tó- ri, Ge- ni- tó- que Laus et ju- bi- lá-



nu- i : Et an- tiquum do- cu- mén- tum Nó- vo cédat ri-
ti- o, Sá- lus, hó- nor, virtus quoque Sit et bene- di-



tu- i : Præstet fi- des supplémentum Sén- su- um de- fé-
cti- o : Pro- ce- dénti ab utróque Cóm- par sit laudá-



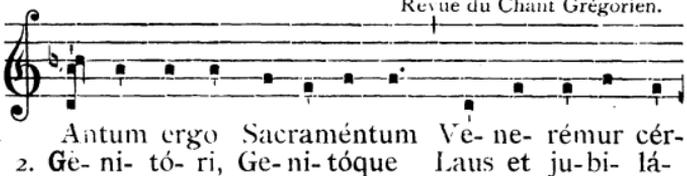
ctu- i.
ti- o. Amen.

Chant XIV.

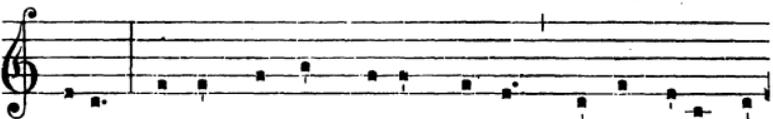
Revue du Chant Grégorien.

1.

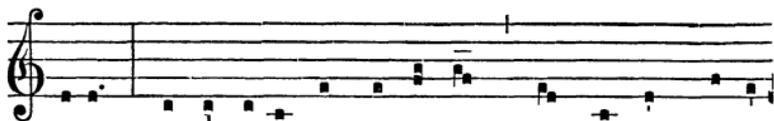
T



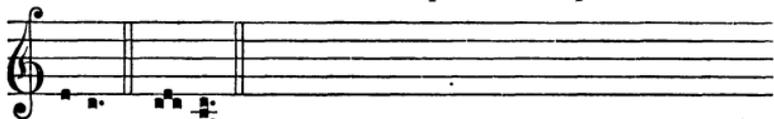
Antum ergo Sacraméntum Ve- ne- rémur cér-
2. Ge- ni- tó- ri, Ge- ni- tó- que Laus et ju- bi- lá-



nu- i : Et an- tiquum docu- mén- tum Nó- vo cédat ri-
ti- o, Sá- lus, hó- nor, virtus quoque Sit et bene- di-



tu-i : Præstet fides supplémentum Sèn- su- um de-fé-
cti-o : Pro-ce-dènti ab utrôque Cômpar sit laudâ-



ctu-i.
ti-o. Amen.

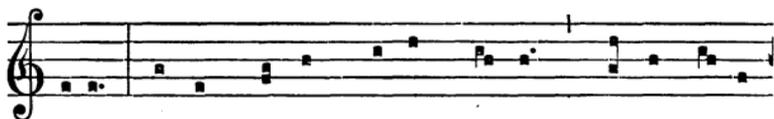
Chant XV.

R. P.

8.

T

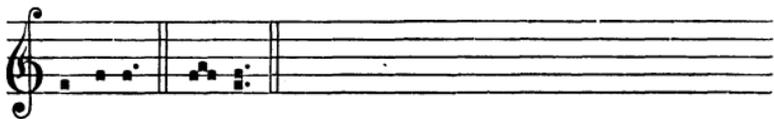
Antum ergo Sacraméntum Ve- ne- rémur cér-
2. Ge- ni- tó- ri, Ge- ni- tó- que Laus et ju- bi- lá-



nu-i : Et an- tiquum do- cu- méntum Nó- vo cé- dat
ti- o, Sá- lus, hó- nor, vírtus quoque Sit et be- ne-



rí- tu- i : Præstet fides supplémentum Sèn- su- um de-
dicti- o : Pro- ce- dénti ab utrôque Cômpar sit lau-



féctu- i.
dá- ti- o. Amen.

Chant XVI.

Adaptation. G.

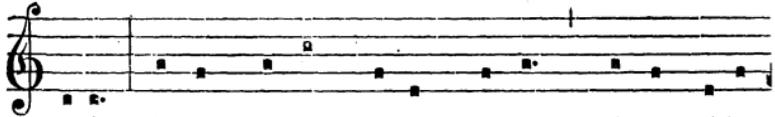
S. Gr.

1.

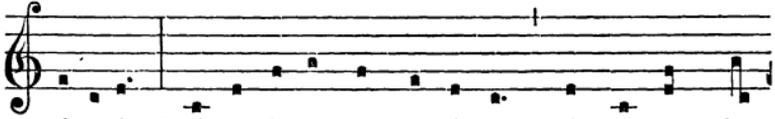
T

Antum ergo Sacraméntum Ve- ne- rémur cér-
2. Ge- ni- tó- ri, Ge- ni- tó- que Laus et ju- bi- lá-

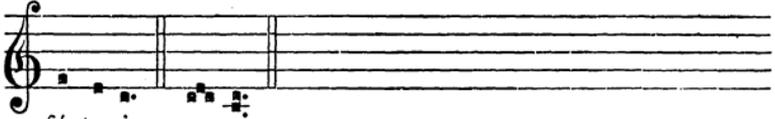




nu-i : Et an- tiquum do-cu- méntum Nó-vo cédat
ti- o, Sá- lus, hó- nor, vírtus quoque Sit et bene-

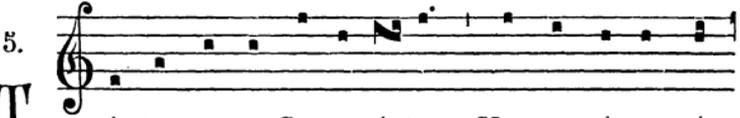


ri- tu- i : Præstet fi- des suppleméntum Sén- su- um de-
dicti- o : Pro- ce- dénti ab utrôque Côm- par sit lau-

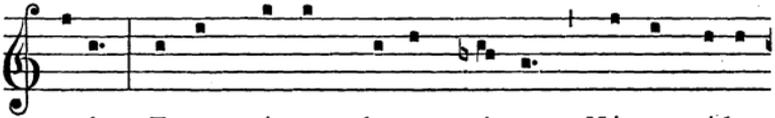


féc- tu- i.
dá- ti- o. Amen.

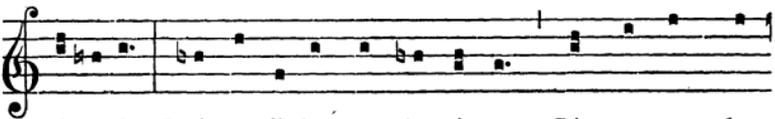
Chant XVII.



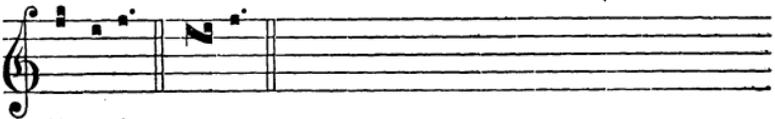
Tantum ergo Sacraméntum Ve- ne- rémur cér-
2. Ge- ni- tó- ri, Ge- ni- tó- que Laus et ju- bi- lá-



nu- i : Et an- tiquum do-cu- méntum Nó-vo cédat
ti- o, Sá- lus, hó- nor, vírtus quoque Sit et bene-



ri- tu- i : Præstet fi- des suppleméntum Sén- su- um de-
dí- cti- o : Pro- ce- dénti ab utrôque Côm- par sit lau-

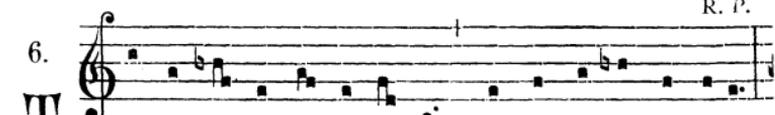


féc- tu- i.
dá- ti- o. Amen.

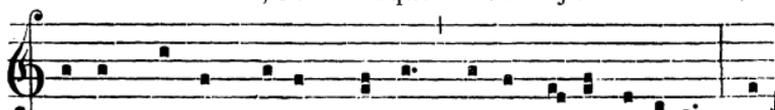
Chant XVIII.

R. P.

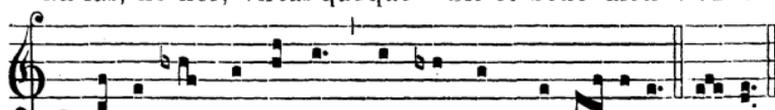
6.



Tantum ergo Sacramentum Ve-ne-rémur cérnu-i :
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que Laus et ju-bi-lá-ti-o,



Et an-tíquum docu-méntum Nóvo cédat rí-tu-i : Præ-Sá-lus, hó-nor, vírtus quoque Sit et bene-dícti-o : Pro-

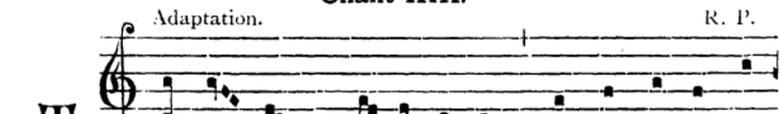


stet fi-des suppleméntum Sén-su- um de-fé-ctu-i.
ce-dénti ab utróque Cóm-par sit laudá-ti-o. Amen.

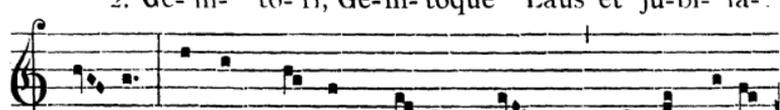
Chant XIX.

Adaptation.

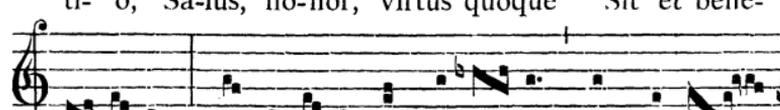
R. P.



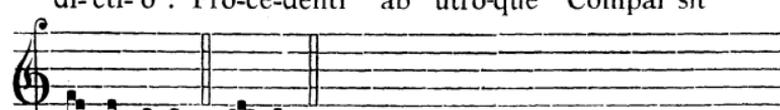
Tantum ergo Sacramentum Ve-ne-rémur cér-
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que Laus et ju-bi-lá-



nu- i : Et an-tíquum docu-mén-tum Nó-vo cédat
ti- o, Sá-lus, hó-nor, vírtus quoque Sit et bene-



rí- tu- i : Præstet fides supplemén-tum Sén- su- um
dí-cti- o : Pro-ce-dénti ab utró-que Cóm-par sit



de-fé-ctu-i.
laudá-ti-o. Amen.

Après la Bénédiction.

Adoremus.

6.

A

-dorémus in æ-tér-num sanctís-simum Sacraméntum. *ijj.*

The musical notation consists of two staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a simple, rhythmic style with quarter and eighth notes. The second staff continues the melody and ends with a double bar line.

Adorons toujours le T. S. Sacrement.

Beata Mater.

Edition Vaticane.

8.

B

E-á-ta Máter * et intácta Vir-go, glo-ri-ó-sa Regí-na mún-di, sénti-ant ó-mnes tú-um juvá-men, quicúm-que cé-lebrant tú-am sanctíssimi Rosá-ri-i sol-emni-tá-tem.

The musical notation consists of four staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a simple, rhythmic style with quarter and eighth notes. The second staff continues the melody. The third staff continues the melody. The fourth staff continues the melody and ends with a double bar line.

Bienheureuse Mère et Vierge sans tache, glorieuse Reine du monde,

Qu'ils ressentent votre secours tous ceux qui célèbrent votre fête du très saint Rosaire.

Benedictum sit.

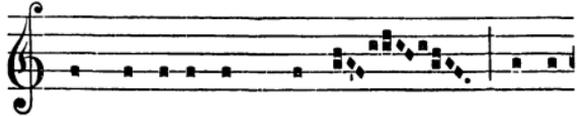
Solesmes.

3.

B

E-nedictum sit Cor amantissimum

Que béni soit le
cœur très aimant
et le nom très
doux de Notre-
Seigneur Jésus-
Christ;



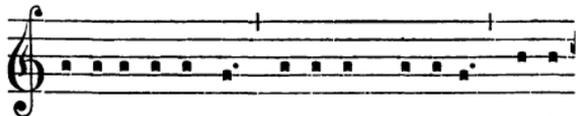
et dulcissimum Nomen Dómi-



ni nóstri Jésu Chrí-sti,

* Et

* Et celui de la
très glorieuse
Vierge Marie sa
Mère,



glo-ri-o-síssimæ Virgi-nis Ma-ri-æ Mátris



é-jus

in æ-térnum et úl-

Pendant toute
l'éternité et au-
delà.



tra.

Benedictus es.

Edition Vaticane.

7.

B

E-nedictus es super thrónum sán-

Vous êtes béni
sur le trône sacré
de votreroyaume.





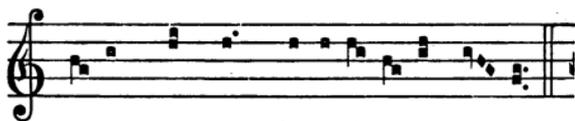
ctum régni tú- i. * Et laudábi- lis et glo-

* Vous êtes loué
et glorifié dans
les siècles.



ri- ó- sus in sæ- cu- la. Be- nedíctus es

Vous êtes béni
sur le sceptre de
votre divinité.



super scéptrum di- vi- ni- tá- tis tú- æ.



* Et laudábi- lis.

Cor Jesu. I.

1. 
C OR Jésu sacra- tís- simum, mi- se- ré- re nó- bis. *ijj.*

Chant II.

Revue du Chant Grégorien.

1. 
C OR Jésu sacra- tís- simum, mi- se- ré- re nó- bis. *ijj.*

Chant III.

Revue du Chant Grégorien.

8. 
C OR Jésu sacra- tís- simum, mi- se- ré- re nó- bis. *ijj.*

Cor Jesu, fons.

Cœur de Jésus,
source de toute
pureté, ayez pitié
de nous.

B. L.

3.

C OR JÉSU, fons to-ti-us pu-ri-tá-
tis, mi-se-rére nó-bis. *ijj.*

The musical score for 'Cor Jesu, fons' is written on two staves. The first staff begins with a treble clef, a common time signature, and a key signature of one flat. It contains a melodic line with a fermata over the first measure. The second staff continues the melody and includes a double bar line at the end. The lyrics are printed below the staves.

Da pacem.

Accordez la
paix, Seigneur,
aux jours que
nous vivons; car
il n'est personne
qui puisse com-
battre pour nous,
si ce n'est vous,
notre Dieu.

Solesmes.

2.
(tr.)

D A pácem Dómine, * in di-ébus
nóstris : qui-a non est á-li-us qui pú-
gnet pro nóbis, ni-si tu Dé-us nóster.

The musical score for 'Da pacem' is written on two staves. The first staff begins with a treble clef, a common time signature, and a key signature of one flat. It contains a melodic line with a fermata over the first measure. The second staff continues the melody and includes a double bar line at the end. The lyrics are printed below the staves.

Dicamus omnes.

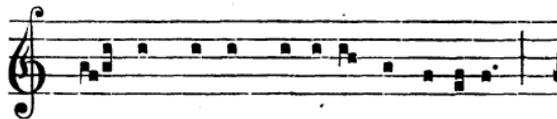
Disons tous :
Seigneur, ayez pi-
té de nous.

Solesmes.

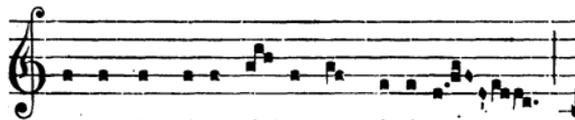
1.

D Ica-mus ómnes : * Dó-
mine mi-se-rére.

The musical score for 'Dicamus omnes' is written on two staves. The first staff begins with a treble clef, a common time signature, and a key signature of one flat. It contains a melodic line with a fermata over the first measure. The second staff continues the melody and includes a double bar line at the end. The lyrics are printed below the staves.



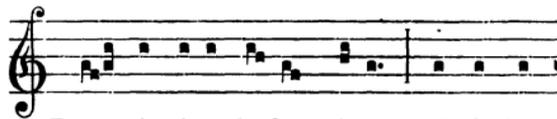
1. Pro sáncta Ecclé-si-a cathó-lica,



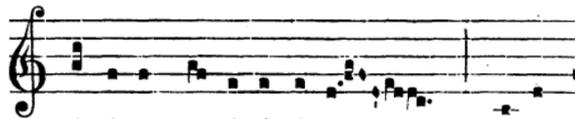
quæ est in tóto órbe consti-túta



orá- mus te. * Dómine miserère.



2. Pro réqui-e de-functórum vel indul-



génti-a pæ-ni-ténti-um, qui-a

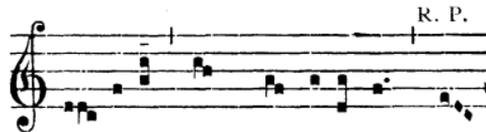


pí- us es. * Dómine miserère.

Domine, ad quem.

3.

D



O-mine, * ad quem íbimus? vér-



ba ví-tæ æ-tér-næ hábes.

1. Pour la sainte
Église catholique
établie dans tout
l'univers, nous
vous prions.

* Seigneur.

2. Pour le res-
pos des défunts
et le pardon des
pénitents, car
vous êtes miséri-
cordieux.

* Seigneur.

Seigneur, à qui
irions-nous? Vous
avez les paroles
de la vie éternelle.

Après la Bénédiction.

Et pour nous,
nous avons cru et
connu que vous
êtes le Christ, le
Fils de Dieu.

Et nos credídimus et cognóvimus
qui- a tu es Christus Fí- li- us
Dé- i.

Domine mi.

Adaptation.

R. P.

Mon Seigneur,
faites que je vous
aime, et que la
récompense de
mon amour soit

D O- mi- ne mi,* fac ut ámem
te, et ut præmi- um amó- ris mé- i
sit amá- re te má- gis
in dí- es. Alle-
lú- ia.

de vous aimer da-
vantage chaque
jour. Alléluia.

Après la Bénédiction.

Chantez ensemble un cantique de louange et bénissez le Seigneur pour toutes ses œuvres.

dé- te in grá-ti- am : collaudá- te
cán-ti-cum, et bene-dí-ci-te Dó- mi-
num in opé-ri-bus sú- is.

Laudate Dominum.

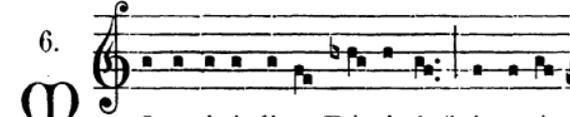
Nations, louez toutes le Seigneur ; peuples, louez-le tous.

Parce que sa miséricorde envers nous est assurée, et la fidélité du Seigneur demeure éternellement.

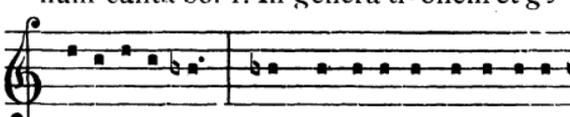
L Audáte Dóminum ómnes géntes : *
laudáte é-um ómnes pópu-li. Quóni- am
confirmáta est super nos mi-se-ricórdi- a
é- jus : * et vé-ri- tas Dómi- ni mánet in
æ- té- rnum. Glória Pátri, *etc.*

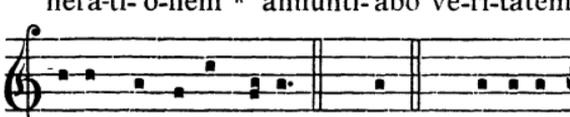
Gloire au Père,
etc.

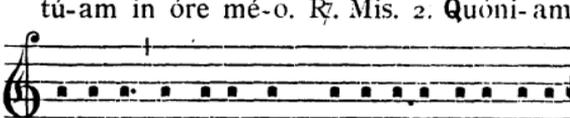
Misericordias Domini. (1)

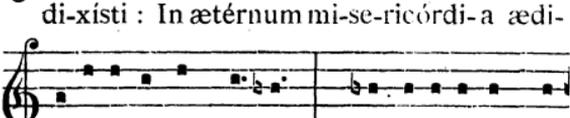
6.  I-se-ricórdi-as Dómi-ni * in ætér-

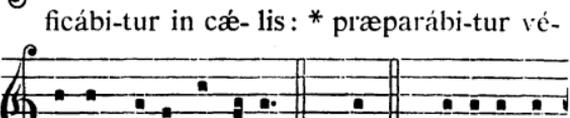
 num cantá-bo. 1. In genera-ti-ónem et ge-

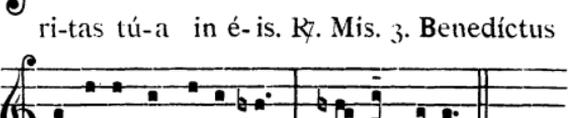
 nera-ti-ó-nem * annunti-ábo ve-ri-tátem

 tú-am in óre mé-o. R̄. Mis. 2. Quóni-am

 di-xisti : In ætérnum mi-se-ricórdi-a ædi-

 ficábi-tur in cæ-lis : * præparábi-tur vé-

 ri-tas tú-a in é-is. R̄. Mis. 3. Benedictus

 Dóminus in ætérnum : * fí-at, fí-at. R̄. Mis.

Je chanterai à jamais les miséricordes du Seigneur.

1. A toutes les générations ma bouche annoncera votre fidélité.

2. Car vous avez dit : Eternellement la miséricorde sera établie dans les cieux ; et votre fidélité y sera affermie.

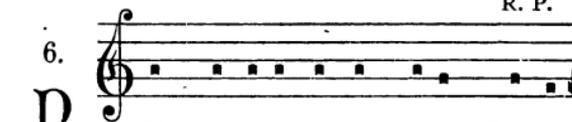
3. Béni soit à jamais le Seigneur. Amen, Amen.

(1) Mélodie reproduite avec l'autorisation de l'Éditeur-proprétaire ROSOON-DELAETRE, TOURCOING (Nord).

Nunc dimittis.

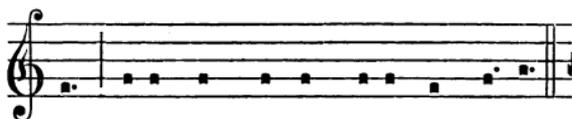
R. P.

6.

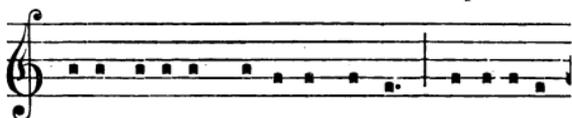


1. Maintenant, laissez partir en paix votre serviteur, Seigneur, selon votre parole.

Nunc dimittis servum tuum Domini-

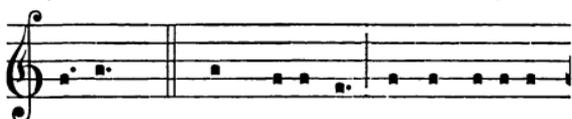


ne, * secundum verbum tuum in pace:



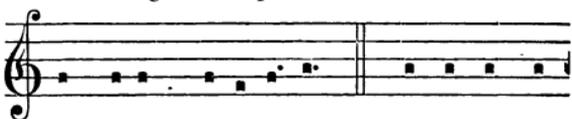
2. Car mes yeux ont vu votre salut :

2. Qui-a viderunt oculi mei - i * salutare



3. Celui que vous avez préparé à la face de tous les peuples :

tuum : 3. Quod parasti * ante faci-em



4. Lumière pour la révélation du monde et gloire d'Israël votre peuple.

omni-um populorum : 4. Lumen ad re-



velationem gentium, * et gloriamplé-

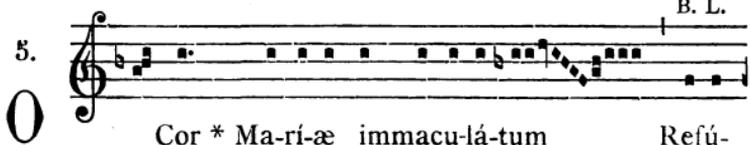


bis tuæ Isra-el.

O Cor Mariæ. I.

B. L.

5.



Cor * Ma-ri-æ immacu-lá-tum

Refú-

gi-um pecca-tórum, ó-ra pro nó-bis. *ijj.*

Chant II.

6. **O** Cor Mari-æ immacu-látum,* Re-
fú-gi-um peccató-rum, ó-ra pro nó-bis. *ijj.*

R. P.
O Cœur im-
maculé de Ma-
rie, refuge des
pécheurs, priez
pour nous.

Parce Domine.

1. **p** Arce Dómine, parce pópu-lo tú-
o : ne in ætérnum i-rascá-ris nó-bis. *ijj.*

Épargnez, Sei-
gneur, épargnez
votre peuple : ne
soyez pas éter-
nellement irrité
contre nous.

Pax æterna.

1. **p** AX æ-térna ab Ætérno
hú-ic dómu- i. Pax per- énnis,
Vérbum Pátris sit pax hú-ic dó- mu- i.

Solesmes.
Paix éternelle
à cette maison
par le Père éter-
nel :

Paix durable :
que le Verbe du
Père soit la paix
de cette maison :

Après la Bénédiction.

Que l'aimable
Consolateur don-
ne la paix à votre
maison

Pacem pi-us conso-lá- tor hú-ic
præstet dó-
mu-i.

Per sanctissimæ.

Revue du Chant Grégorien.

Par l'institu-
tion de la très
sainte Eucharis-
tie, délivrez-nous,
Jésus.

7.

P ER sanctissimæ Eucha-risti-æ in-
sti-tu-ti-ónem tú-am, libera nos, Jé-su. *iiij.*

Sanctus.

Solesmes.

Saint, Saint,
Saint, Le Sei-
gneur Dieu tout-
puissant, qui était,
et qui est, et qui
sera.

5.

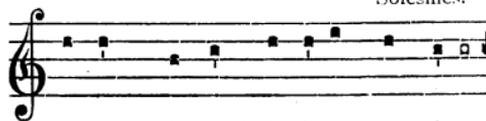
S Anctus, * Sán- ctus, Sán- ctus,
Dòminus Dé-us omni-pot-ens, qui é-rat,
et qui est, et qui ventú-rus est.

Te laudamus Domine.

Solesmes.

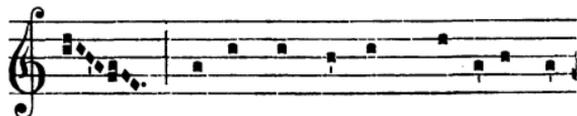
5.

T



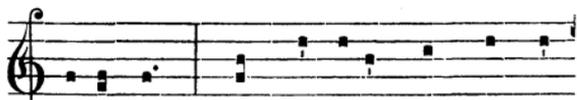
- E lau- dâmus Dómine omnípo-
 2. Te lau- dâmus Dómine o- rân-
 3. Tu es Chri-stus Dóminus Sal-vâ-

1. Nous vous louons, Seigneur tout-puissant, qui siège au-dessus des Chérubins et des Séraphins, que bénissent les Anges et les Archange, et que louent les prophètes et les apôtres.

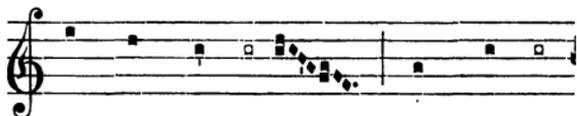


1. tens, qui sé-des su-per Ché-rubim et
 2. do qui ve-ní-sti pec-cá-ta sol-
 3. tor, qui de Ma-rí-a Virgine es

2. Nous vous louons en priant, Seigneur, qui êtes venu briser les liens du péché. Nous vous supplions, grand Rédempteur, que le Père a envoyé comme pasteur des brebis.

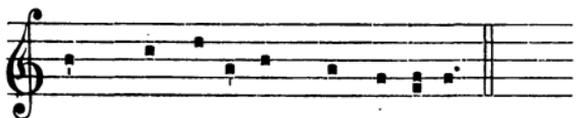


1. Sé-raphim, Quem be-nedi-cunt Ange-
 2. vén-do. Te deprecá-mur mágnum
 3. ná-tus. Hunc sacrosánc-tum cá-li-



1. li, Ar-chánge-li et láu-
 2. Red-emptó-rem quem Pá-ter
 3. cem su-mén-tes ab ómni

3. Vous êtes le Christ, Maître et Sauveur, qui êtes né de la Vierge Marie. Délivrez-nous à jamais de toute faute, nous qui buvons à ce calice sacrosaint.



1. dant prophé-tæ et a- pósito-li.
 2. mí-sit ó-vi-um pa-stó-rem.
 3. cúl-pa lí-be-ra nos sem-per.

Te lucis.

1. Avant la fin du jour, Créateur des choses, nous vous en prions, dans votre clémence soyez notre Veilleur et notre Sauvegarde.

2. Que loin de nous s'enfuient les songes et les fantômes de la nuit : Contenez notre ennemi, de peur que nos corps ne soient souillés.

3. Exaucez-nous, Père très bon, et vous Fils unique égal au Père, qui, avec le Saint-Esprit, régniez dans tous les siècles. Ainsi soit-il.



Cre-átor póscimus, Ut pro tú-a cleménti-a,



Sis præsul et custódi-a.

2. Procul recédant sómnia,
Et nóctium phantásmata :
Hostémque nóstrum cómpri-me,
Ne polluéntur córpora.

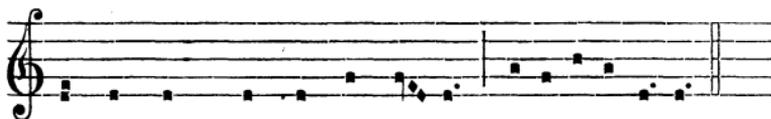
3. Præsta, Páter piíssime,
Pátrique cómpar Unice,
Cum Spírítu Paráclito,
Régna-ns per ómne sæculum. Amen.

Ut Ecclesiam. (1)

6. Solesmes.
U T Ecclé-si-am tú-am sánctam † régere et con-

serváre digné-ris, * te rogá-mus áudi nos.

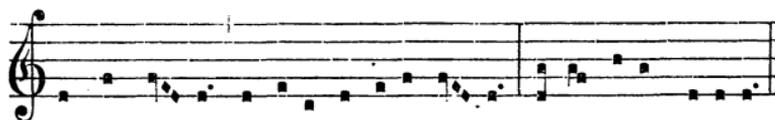
(1) Prendre aux Litanies des Saints, page 274, 2 ou 3 autres invocations de circonstance.



Pá- ter de cá- lis Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Fí- li Redemptor mún-di Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Spí- ri- tus Sán-cte Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Sáncta Tríni- tas ú- nus Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis.



1. Cor Jé- su, Fí- li- i Pátris æ- té- ri- ni, mi-se-ré-re nó- bis.
2. Cor Jé- su, in sínu Virgínis Mátris a Spírítu Sáncto *formátum*,
3. Cor Jé- su, Vérbo Déi substantiáli | -ter *unítum*,
4. Cor Jé- su, majestátis *infinítum*,
5. Cor Jé- su, témplum | Déi *sánctum*,
6. Cor Jé- su, tabernáculum (*Altís*)simi,
7. Cor Jé- su, dómus Déi et | pórtá *cæli*,
8. Cor Jé- su, fórnax árdens *caritátis*,
9. Cor Jé- su, justítie et amóris | *receptáculum*,
10. Cor Jé- su, bonitáte et amóre *plénium*,
11. Cor Jé- su, virtútum ómni | -um *abyssus*,
12. Cor Jé- su, ómni láude (*dignis*)simum,
13. Cor Jé- su, rex et céntrum ó | -mni(*um* *cór*)dium,
14. Cor Jé- su, in quo sunt ómnes thesáuri sapiéntie et (*scién*)tie,
15. Cor Jé- su, in quo hábitat ómnis plenitúdo di | -vinitátis.
16. Cor Jé- su, in quo Páter síbi béne (*complá*)cuit.
17. Cor Jé- su, de cújus plenitúdine ómnes | nos (*accé*)pimus
18. Cor Jé- su, desidérium cóllium *æternórum*,
19. Cor Jé- su, pátiens et múltæ mi | -se(*ricór*)diæ,
20. Cor Jé- su, díves in ómnes qui *invocant* te,
21. Cor Jé- su, fons vitæ et | *sanctitátis*,
22. Cor Jé- su, propitiátio pro peccátis *nóstris*.
23. Cor Jé- su, saturá | -tum (*oppró*)briis,
24. Cor Jé- su, attrítum propter scélera *nóstra*,
25. Cor Jé- su, usque ad mórtem obé | -diens *fáctum*,
26. Cor Jé- su, láncea *perforátum*,
27. Cor Jé- su, fons totius conso | -latiónis,
28. Cor Jé- su, víta et resurrectio *nóstra*,
29. Cor Jé- su, pax et reconciliá | -tio *nóstra*,
30. Cor Jé- su, víctima peccatórum,
31. Cor Jé- su, sálus in | te (*sperán*)tium.
32. Cor Jé- su, spes in te mo(*rién*)tium,
33. Cor Jé- su, delíciæ san | -ctórum ómnium.



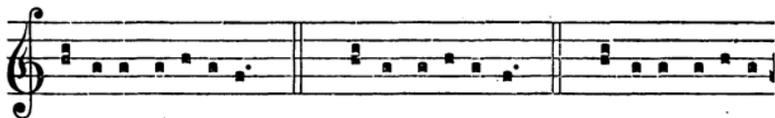
Agnus Dé- i, qui tollis peccáta mún-di,* pârce nôbis Dómine.
 Agnus Dé- i, qui tollis peccáta mún-di,* ex-áu-di nos Dómine.
 Agnus Dé- i, qui tollis peccáta mún-di,* mi-se-ré-re nó-bis.

Ÿ. Jésu mítis et húmilis Córde.

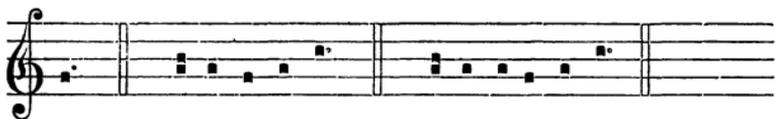
R̄. Fac cor nóstrum secúndum Cor túum.

Chant II.

NOTA. — *La modulation de la fin podatus se fait uniquement sur le dernier accent imprimé en caractère gras.*



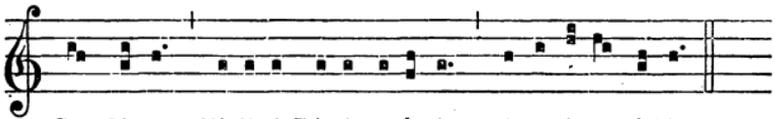
Ký-ri- e e-lé- i-son. *ij.* Christe e-lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e e-lé- i-



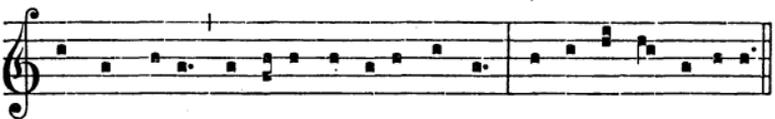
son. *ij.* Christe áudi nos. *ij.* Christe exáudi nos. *ij.*



Pá- ter de cá- lis Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Fí-li Redémptor mún-di Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Spí- ri- tus Sáncte Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Sán-cta Trínitas ú- nus Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis.



1. Cor Jé-su Fí-li- i Pátris aetérni, mi-se-ré-re nó-bis.
 2. Cor Jé-su, in sínu *etc.*



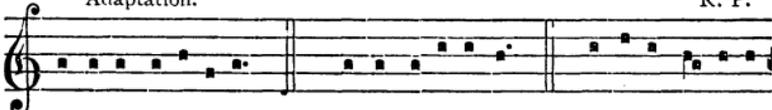
Agnus Dé- i, qui tollis peccá-ta mún-di, * pârce nó- bis Dómine.
 Agnus Dé- i, qui tollis peccá-ta mún-di, * ex-áudi nos Dómine.
 Agnus Dé- i, qui tollis peccá-ta mún-di, * mi-se-ré-re nó- bis,

Chant III.

NOTA. — 1° *Invocations impaires* : la modulation finale commence 2 syllabes avant l'accent imprimé en caractères gras d'est-à-dire à la barre (2 notes sur chaque syllabe).

2° *Invocations paires* : la modulation finale se fait comme au chant I. et commence à la syllabe en italique.

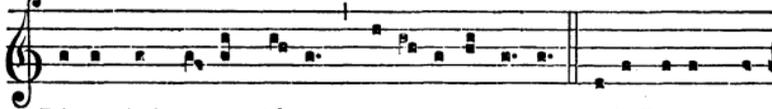
Adaptation. R. P.



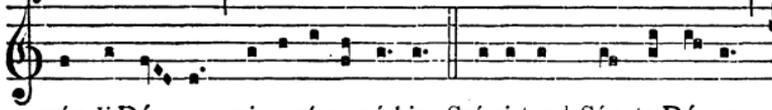
Ký-ri-e e-lé-i-son. *ij.* Christe e-lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e e-lé-i-



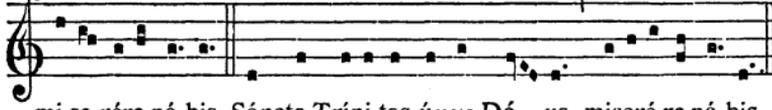
son. *ij.* Christe áudi nos. *ij.* Christe exáudi nos. *ij.*



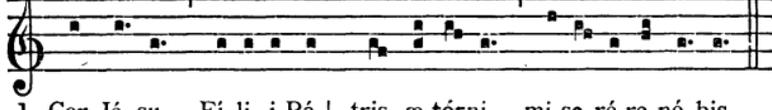
Pá-ter de | cæ-lis **Dé-**us, mi-se-ré-re nó-bis. Fí-li Redemptor



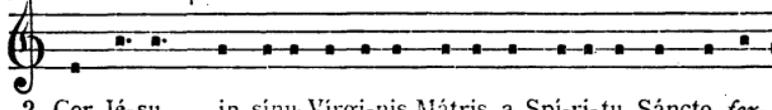
múndi **Dé-**us, mi-se-ré-re nó-bis. Spí-ri-tus | Sáncte **Dé-**us,



mi-se-ré-re nó-bis. Sáncta Tríni-tas *únus* **Dé-**us, miseré-re nó-bis.



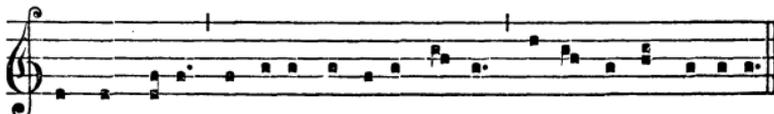
1. Cor Jé-su, Fí-li-i Pá | -tris æ-térni, mi-se-ré-re nó-bis.



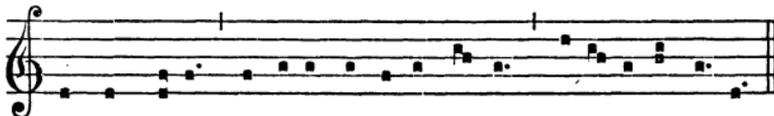
2. Cor Jé-su, in sínu Virgi-nis Mátris a Spí-ri-tu Sáncto *for-*



má- tum, mi-se-ré-re nó-bis. 3. Cor Jé- su Verbo etc.



1. Agnus Dé- i, qui tóllis peccá-ta múndi, * párcé nó-bis Dómine.
2. Agnus Dé- i, qui tóllis peccá-ta múndi, * ex-áu-di nos Dómine.



3. Agnus Dé- i, qui tóllis peccá-ta múndi, * mi-se-ré-re nó-bis.

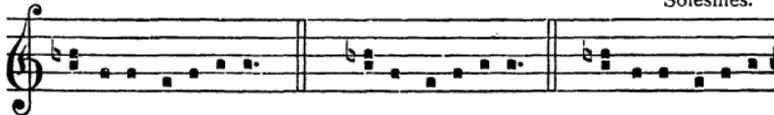
II.

LITANIES DE LORETTE DE LA B. V. MARIE.

Chant I.

NOTA. — *La modulation de la fin se fait deux syllabes avant le dernier accent imprimé en caractères gras. (Ne pas faire attention à la syllabe en italique destinée au chant III).*

Solesmes.



Ký-ri-è e-lé-i-son. *ij.* Christe e-lé-i-son. *ij.* Ký-ri-è e-lé-i-

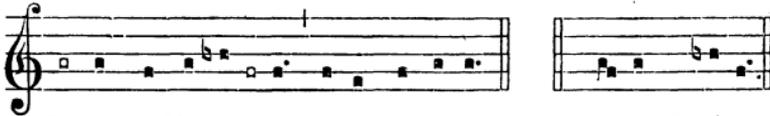


son. *ij.* Christe áudi nos. *ij.* Christe exáudi nos. *ij.*

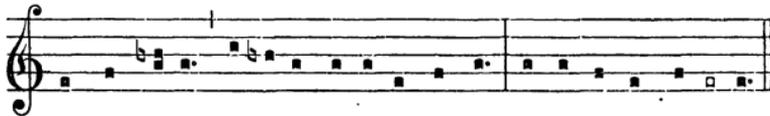


Pá- ter de cæ- lis Dé-us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Iſſi Redemptor *mún*-di Dé-us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Spi- ri- tus *Sán*cte Dé-us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Sáncta Trínitas *ú*- nus Dé-us, mi-se-ré-re nó-bis.

260 Litanies de Lorette de la B. Vierge Marie.



- | | | | | |
|------------------------------------|------|-------------|---|------|
| 1. <i>Sáncta Ma-ri- a,</i> | ó-ra | pro nó-bis. | 4. <i>Má-ter Christi.</i> | |
| 2. <i>Sáncta Déi Génitrix,</i> | óra. | | 27. <i>Rósa mýstica,</i> | óra. |
| 3. <i>Sáncta Virgo Virginum,</i> | óra. | | 28. <i>Túrris Davidica,</i> | óra. |
| 4. <i>Máter Christi,</i> | óra. | | 29. <i>Túrris ebúrnea,</i> | óra. |
| 5. <i>Máter divínæ grátiaë,</i> | óra. | | 30. <i>Dómus áurea,</i> | óra. |
| 6. <i>Máter puríssima,</i> | óra. | | 31. <i>Féderis árcá,</i> | óra. |
| 7. <i>Máter castíssima,</i> | óra. | | 32. <i>Jánua cæli,</i> | óra. |
| 8. <i>Máter invioláta,</i> | óra. | | 33. <i>Stélla matutína,</i> | óra. |
| 9. <i>Máter intemeráta,</i> | óra. | | 34. <i>Sálus infirmórum,</i> | óra. |
| 10. <i>Máter amábilis,</i> | óra. | | 35. <i>Refúgium peccatórum,</i> | óra. |
| 11. <i>Máter admirábilis,</i> | óra. | | 36. <i>Consolátrix afflictórum,</i> | óra. |
| 12. <i>Máter bóni consilii,</i> | óra. | | 37. <i>Auxílium Christianórum,</i> | óra. |
| 13. <i>Máter Creatóris,</i> | óra. | | 38. <i>Regína Angelórum,</i> | óra. |
| 14. <i>Máter Salvatóris,</i> | óra. | | 39. <i>Regína Patriarchárum,</i> | óra. |
| 15. <i>Virgo prudentíssima,</i> | óra. | | 40. <i>Regína Prophetárum,</i> | óra. |
| 16. <i>Virgo veneránda,</i> | óra. | | 41. <i>Regína Apostolórum,</i> | óra. |
| 17. <i>Virgo prædicánda,</i> | óra. | | 42. <i>Regína Mártýrum,</i> | óra. |
| 18. <i>Virgo pótens,</i> | óra. | | 43. <i>Regína Confessórum,</i> | óra. |
| 19. <i>Virgo clémens,</i> | óra. | | 44. <i>Regína Virginum,</i> | óra. |
| 20. <i>Virgo fidélis,</i> | óra. | | 45. <i>Regína Sanctórum ómni-
um,</i> | óra. |
| 21. <i>Spéculum justítiaë,</i> | óra. | | 46. <i>Regína sine lábe origináli
concépta,</i> | óra. |
| 22. <i>Sédes sapiéntiaë,</i> | óra. | | 47. <i>Regína sacratíssimí Ro-
sárii,</i> | óra. |
| 23. <i>Cáusa nóstræ lætítiaë,</i> | óra. | | 48. <i>Regína pácis,</i> | óra. |
| 24. <i>Vas spirituále,</i> | óra. | | | |
| 25. <i>Vas honorábile,</i> | óra. | | | |
| 26. <i>Vas insigne devotiónis,</i> | óra. | | | |



Agnus Dé- i, qui tóllis peccá-ta múndi, * párcé nó-bis Dómi-ne.
 Agnus Dé- i, qui tóllis peccá-ta múndi, * ex-áudi nos Dómi-ne.
 Agnus Dé- i, qui tóllis peccá-ta múndi, * mi-se-ré-re nó- bis.

Chant II.

NOTA. — Comme au chant I et la clivis se place toujours sur le dernier accent imprimé en caractères gras.

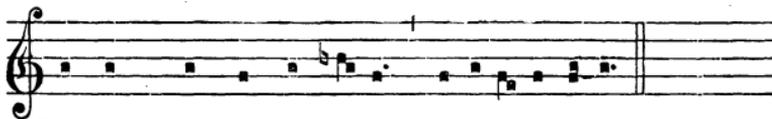
Solesmes.



Ký-ri- e e-lé- i-son. *ij.* Christe e-lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e e-lé-



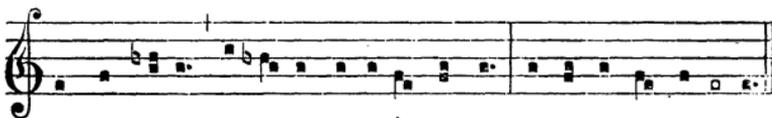
i-son. *ij.* Chrïste áudi nos. *ij.* Chrïste exáudi nos. *ij.*



Pá-ter de cæ- lis **DÉ**-us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Fili Redémptor mún-di **DÉ**-us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Spi-ri- tus Sáncte **DÉ**-us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Sáncta Trîni-tas ú- nus **DÉ**-us, mi-se-ré-re nó-bis.



1. Sáncta Ma- rí- a, ó-ra pro nó-bis.
2. Sáncta Dé- i **GÉ**-nitrix, ó-ra pro nó-bis.

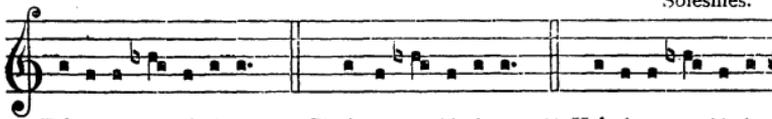


Agnus Dé- i, qui tól-lis peccá-ta mún-di,* párcé nó-bis Dómi-ne.
 Agnus Dé- i, qui tól-lis peccá-ta mún-di,* ex-áudi nos Dómi-ne.
 Agnus Dé- i, qui tól-lis peccá-ta mún-di,* mi-se-ré-re nó- bis.

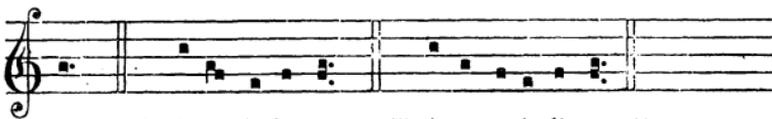
Chant III.

NOTA. — *La modulation de la fin se fait sur la syllabe en italique. Le podatus du milieu se fait tantôt sur une, tantôt sur deux syllabes. La clivis finale est toujours relative au dernier accent imprimé en caractères gras.*

Solesmes.

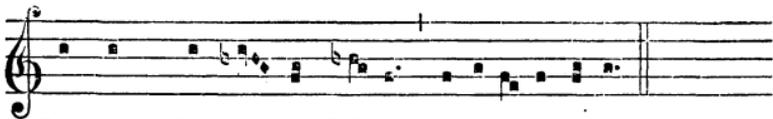


Ký-ri-e e-lé-*i-son.* *ij.* Chrïste e-lé-*i-son.* *ij.* Ký-ri-e e-lé-*i-*

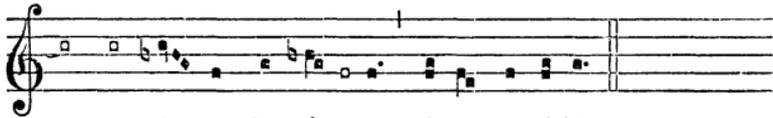


son. *ij.* Chrïste áudi nos. *ij.* Chrïste exáudi nos. *ij.*

262 Litanies de Lorette de la B. Vierge Marie.



Pá- ter de cæ- lis Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Fíli Redémptor mún-di Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Spí- ri- tus Sán-cte Dé- us, mi-se-re-re nó-bis.
 Sáncta Trínitas ú- nus Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis.



1. Sán-cta Ma- rí- a, ó-ra pro nó-bis.
2. Sáncta Dé- i (i) Gé-nitrix, ó-ra pro nó-bis.

Agnus Déi, *Voir le Chant II.*

Chant IV.

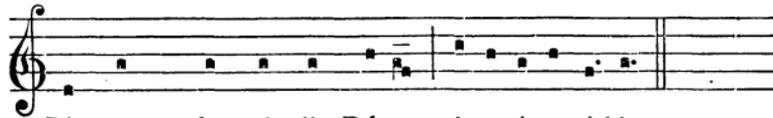
NOTA. — *On monte sur la deuxième syllabe et la modulation de la fin se fait uniquement sur le dernier accent imprimé en caractères gras. La clivis finale se pose sur la dernière syllabe.*



Ký-ri- e e-lé- i-son. *ij.* Chrí-ste è-lé- i-son. *ij.* KÝ-ri- e e-lé- i-



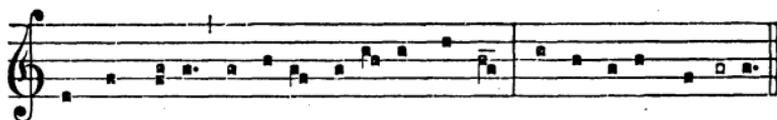
son. *ij.* Chrí-ste áudi nos. *ij.* Chrí-ste exáudi nos. *ij.*



Pá- ter de cæ- lis Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Fíli Redémptor mún-di Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Spí- ri- tus Sáncte Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Sáncta Trínitas ú- nus Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis.



1. Sáncta Ma- rí- a, ó-ra pro nó-bis.
2. Sáncta Dé- i Gé-nitrix, ó-ra pro nó-bis.



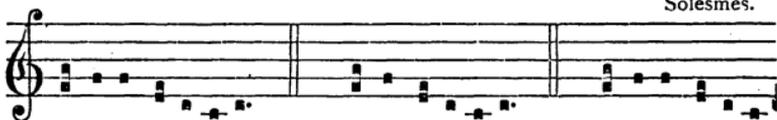
Agnus Dé- i, qui tól-lis peccá-ta múndi, * párcé nó-bis Dómine.
 Agnus Dé- i, qui tól-lis peccá-ta múndi, * exáu-di nos Dómine.
 Agnus Dé- i, qui tól-lis peccá-ta múndi, * mi-se-ré-re nó- bis.

Chant V.

NOTA. — 1^o *Invocations impaires* : comme au Chant II.

2^o *Invocations paires* : la modulation finale se fait uniquement sur le dernier accent imprimé en caractères gras.

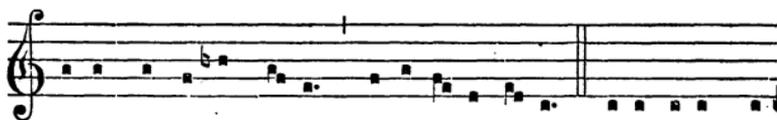
Solesmes.



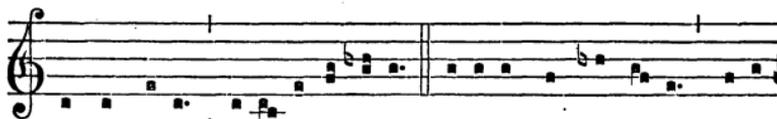
Ký-ri- e e-lé- i-son. *ij.* Chríste e-lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e e-lé- i-



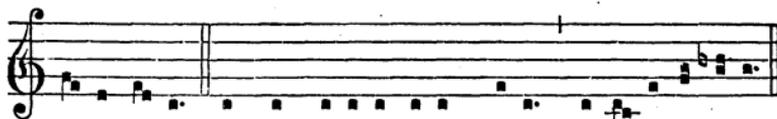
son. *ij.* Chríste áudi nos. *ij.* Chríste exáudi nos. *ij.*



Pá-ter de cæ- lis Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis. Fí-li Redémptor

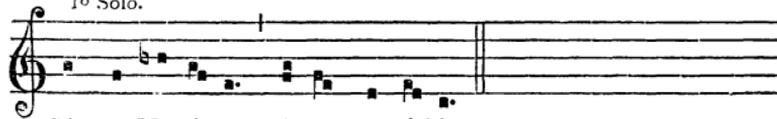


múndi Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis. Spí-ri-tus Sáncte Dé- us, mi-se-



ré-re nó-bis. Sáncta Trí-ni-tas únus Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis.

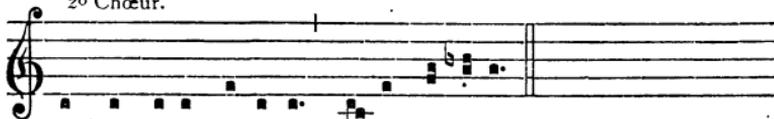
1^o Solo.



1. Sáncta Ma-rí- a, ó-ra pro nó-bis.

264 Litanies de Lorette de la B. Vierge Marie.

2^o Chœur.



2. Sáncta Dé- i Gé-nitrix, ó-ra pro nóbis.



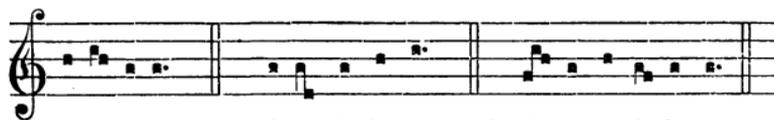
Agnus Dé- i, qui tóllis peccáta múndi, * párcé nó-bis Dómine.
 Agnus Dé- i, qui tollis peccáta múndi, * exáu-di nos Dómine.
 Agnus Dé- i, qui tóllis peccáta múndi, * mi-se-ré-re nó- bis.

Chant VI.

NOTA. — Pour les 2 airs, la modulation de la fin se fait une syllabe avant le dernier accent imprimé en caractères gras.



Ký-ri- e e-lé- i-son. *ij.* Christe e-lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e



e-lé- i-son. *ij.* Christe áudi nos. *ij.* Chri-ste ex-áudi nos. *ij.*



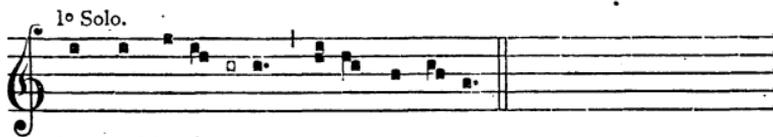
Pá-ter de cæ-lis Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis. Fí-li Redémptor mún-



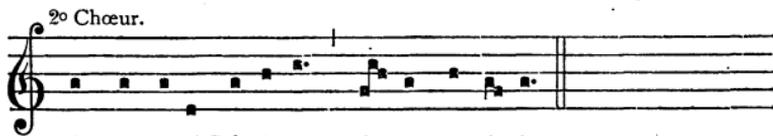
di Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis. Spi-ri-tus Sáncte Dé- us, mi-se-



ré-re nó-bis. Sáncta Trí-ni-tas únus Dé- us, mi-se-ré-re nó-bis.



1. Sáncta Ma-rí- a, ó-ra pro nó-bis.



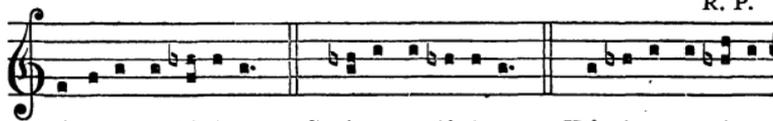
2. Sáncta Dé- i Gé-nitrix, ó- ra pro nó-bis.



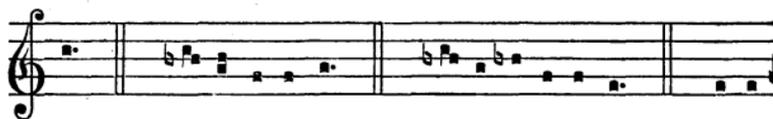
Agnus Dé- i, qui tóllis peccá-ta mún-di, * pá-rce nó- bis Dó-mine.
 Agnus Dé- i, qui tóllis peccá-ta mún-di, * ex-áudi nos Dó-mine.
 Agnus Dé- i, qui tóllis peccá-ta mún-di, * mi-se-ré- re nó- bis.

Chant VII. (1^{er} ton bref).

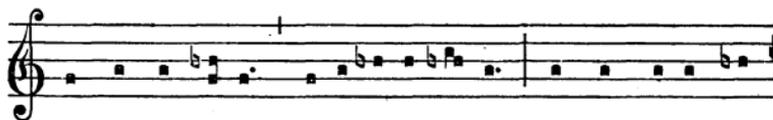
R. P.



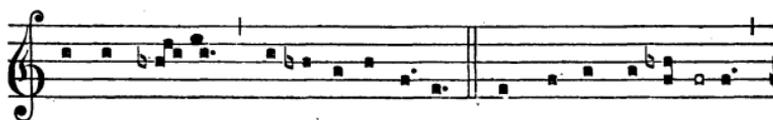
Ký-ri- e e- lé- i-son. *ij.* Christe e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e e- lé- i-



son. *ij.* Chri-stè áudi nos. *ij.* Chri-ste exáudi nos. *ij.* Pá-ter
 Spi-ri-

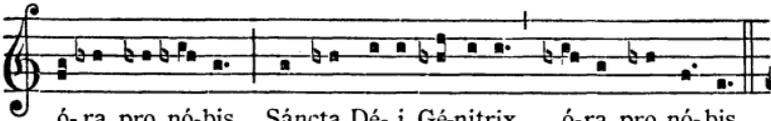


de cæ- lis Dé- us, mi-se-ré- re nó- bis. Fí- li Re-démptor
 tus Sáncte Dé- us, mi-se-ré- re nó- bis. Sáncta Tri-ni- tas

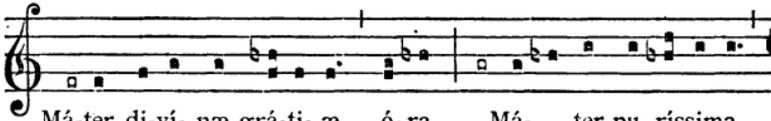


mún-di Dé- us, mi-se-ré- re nó- bis. Sán- cta Ma- rí- a,
 ú- nus Dé- us, mi-se-ré- re nó- bis. Sáncta Vír- go Vírginum,

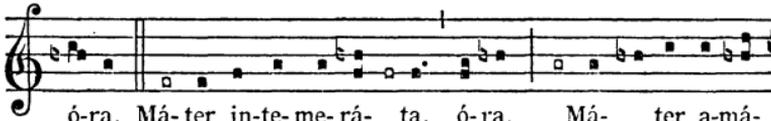
266 Litanies de Lorette de la B. Vierge Marie.



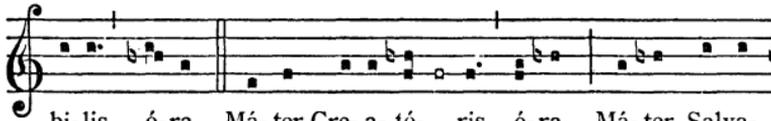
ó-ra pro nó-bis. Sáncta Dé-i Gé-nitrix, ó-ra pro nó-bis.
ó-ra pro nó-bis. Má-ter Chri-sti, ó-ra pro nó-bis.



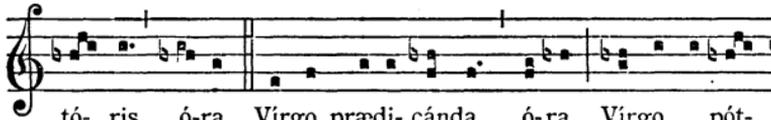
Má-ter di-ví-næ grá-ti-æ, ó-ra. Má-ter pu-ríssima,
Má-ter ca-stíssima, ó-ra. Má-ter invi-o-lá-ta,



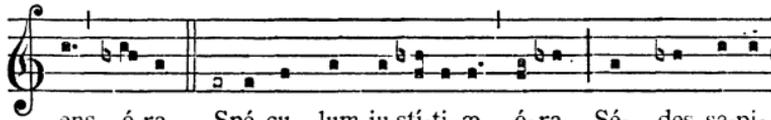
ó-ra. Má-ter in-te-me-rá-ta, ó-ra. Má-ter a-má-
ó-ra. Má-ter admi-rá-bi-lis, ó-ra. Má-ter bó-ni con-sí-



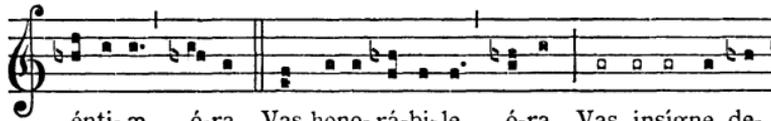
bi-lis, ó-ra. Má-ter Cre-a-tó-ris, ó-ra. Má-ter Salva-
li-i, ó-ra. Virgo pruden-tíssima, ó-ra. Virgo ve-ne-



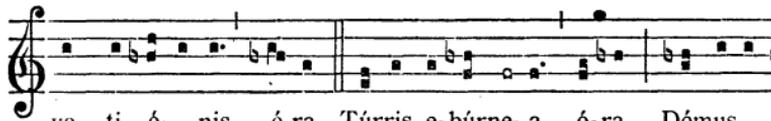
tó-ris, ó-ra. Virgo prædi-cánda, ó-ra. Virgo pót-
rán-da, ó-ra. Vir-go clé-mens, ó-ra. Virgo fi-dé-



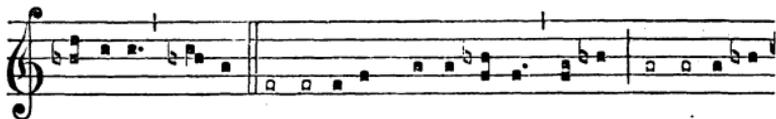
ens, ó-ra. Spé-cu-lum ju-stí-ti-æ, ó-ra. Sé-des sa-pi-
lis, ó-ra. Causa nó-stræ læ-tí-ti-æ, ó-ra. Vas Spi-ri-tu-



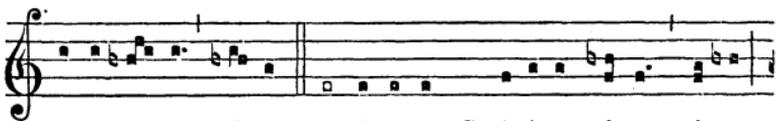
énti-æ, ó-ra. Vas hono-rá-bi-le, ó-ra. Vas insigne de-
á-le, ó-ra. Ró-sa mýsti-ca, ó-ra. Túrris



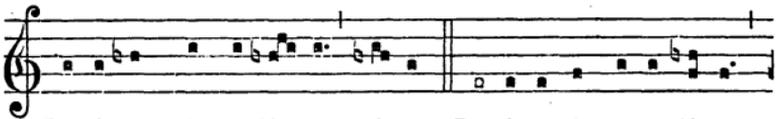
vo-ti-ó-nis, ó-ra. Túrris e-búr-ne-a, ó-ra. Dó-mus
ris Da-ví-di-ca, ó-ra. Fú-de-ris ár-ca, ó-ra. Já-nu-a



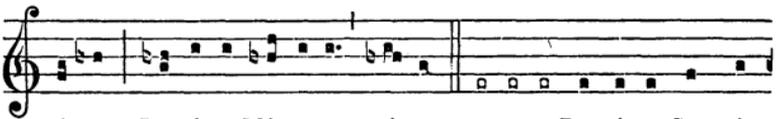
áure-a, ó-ra. Stélla ma-tu-tí-na, ó-ra. Sá-lus
cæ-li, ó-ra. Re-fú-gi-um pec-ca-tó-rum, ó-ra. Con-so-lá-trix



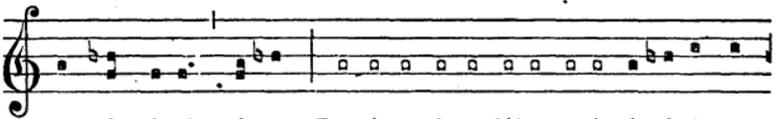
in-firmó-rum, ó-ra. Auxí-li-um Chri-sti-a-nó-rum, ó-ra.
affli-ctó-rum, ó-ra. Re-gí-na Pa-tri-archá-rum, ó-ra.



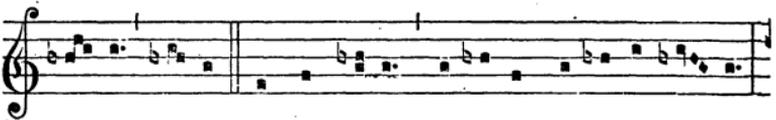
Re-gí-na An-ge-ló-rum, ó-ra. Re-gí-na A-pos-to-ló-rum,
Re-gí-na Pro-phe-tá-rum, ó-ra. Re-gí-na Con-fes-só-rum,



ó-ra. Re-gí-na Már-ty-rum, ó-ra. Re-gí-na Sanctó-
ó-ra. Re-gí-na Vir-gi-num, ó-ra. Re-gí-na Sac-ra-tís-si-mi



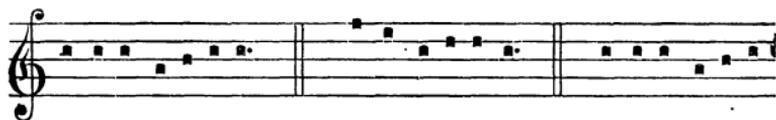
rum ó-mni-um, ó-ra. Re-gí-na si-ne lá-be o-ri-gi-ná-li con-
Ro-sá-ri-i, ó-ra. Re-gí-na

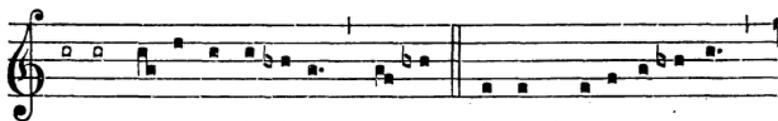


cé-p-ta, ó-ra. Ag-nus Dé-i, qui tól-lis pec-cá-ta mún-di,*
pá-cis, ó-ra. Ag-nus Dé-i, qui tól-lis pec-cá-ta mún-di,*
Ag-nus Dé-i, qui tól-lis pec-cá-ta mún-di,*



1. pár-ce nó-bis Dó-mi-ne.
2. ex-áu-di nos Dó-mi-ne. 3. mi-se-ré-re nó-bis.

Chant VIII. (2^e ton bref).



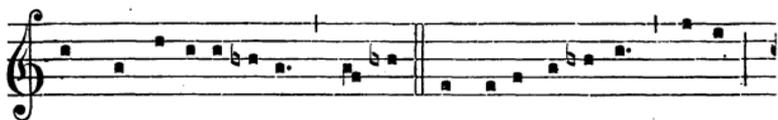
Má-ter amá-bi-lis, ó-ra. Má-ter Cre-a-tó-ris,
Má-ter bó-ni consí-li-i, ó-ra. Vír-go prudentis-sima,



ó-ra. Má-ter Salva-tó-ris, ó-ra. Vír-go prædi-cánda, ó-ra.
ó-ra. Vír-go ve-ne-ránda, ó-ra. Vír-go clé-mens, ó-ra.



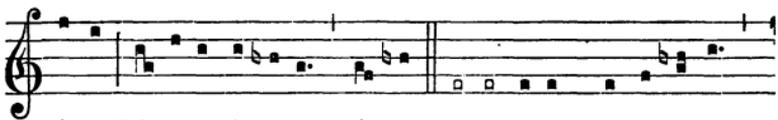
Vír-go pót-ens, ó-ra. Spé-cu-lum justí-ti-æ, ó-ra.
Vír-go fi-dé-lis, ó-ra. Cáu-sa nó-stræ læ-tí-ti-æ, ó-ra.



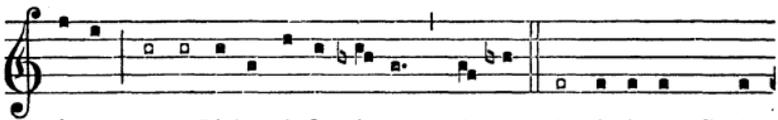
Sé-des sa-pi-én-ti-æ, ó-ra. Vas hono-rá-bi-le, ó-ra.
Vas spi-ri-tu-á-le, ó-ra. Ró-sa my-sti-ca, ó-ra.



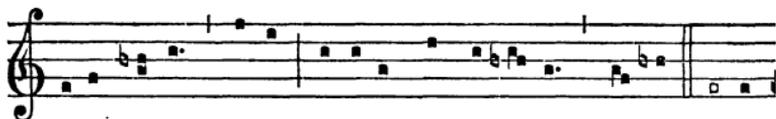
Vas insigne devo-ti-ó-nis, ó-ra. Túrris e-búr-ne-a,
Túr-ris Da-ví-di-ca, ó-ra. Fú-de-ris ár-ca,



ó-ra. Dó-mus áure-a, ó-ra. Stélla ma-tu-tí-na,
ó-ra. Já-nu-a cæ-li, ó-ra. Re-fú-gi-um pec-ca-tó-rum,



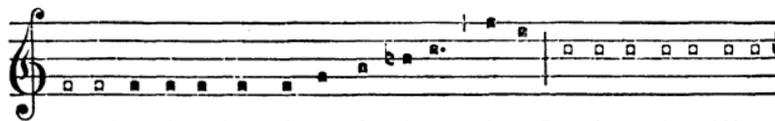
ó-ra. Sá-lus infirmó-rum, ó-ra. Auxí-li-um Chri-
ó-ra. Conso-lá-trix affli-ctó-rum, ó-ra. Re-gí-na Pa-



sti-a-nó-rum, ó-ra. Re-gína Ange-ló-rum, ó-ra. Re-gí-
tri-archá-rum, ó-ra. Re-gína Pro-phe-tá-rum, ó-ra. Re-



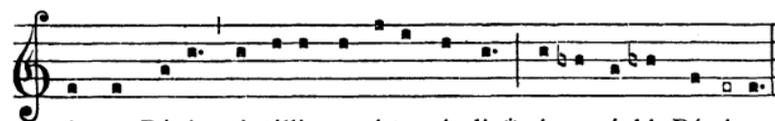
na A-po-sto-ló-rum, ó-ra. Re-gína Márt-y-rum, ó-ra.
gí-na Confessó-rum, ó-ra. Re-gína Vir-gi-num, ó-ra. Re-



Re-gí-na Sanctó-rum ómni-um, ó-ra. Re-gí-na sine lá-be
gí-na Sacra-tís-si-mi Ro-sá-ri-i, ó-ra.



o-ri-gi-ná-li con-cépta, ó-ra.
Re-gí-na pá-cis, ó-ra.



Agnus Dé-i, qui tóllis peccá-ta múndi, * pá-rce nó-bis Dómine.
Agnus Dé-i, qui tóllis peccá-ta múndi, * ex-áudi nos Dómine.
Agnus Dé-i, qui tóllis peccá-ta múndi, * mi-se-ré-re nó-bis.

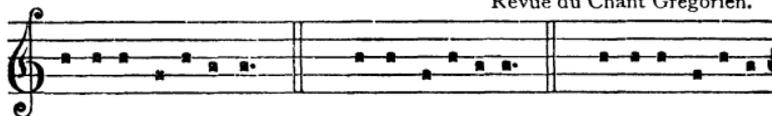


III.

LITANIES DE SAINT JOSEPH.

NOTA. — *La modulation finale se place sur la syllabe en italique et le do se met toujours sur le dernier accent imprimé en caractères gras.*

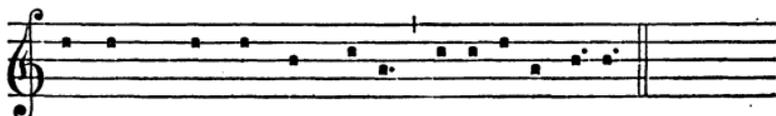
Revue du Chant Grégorien.



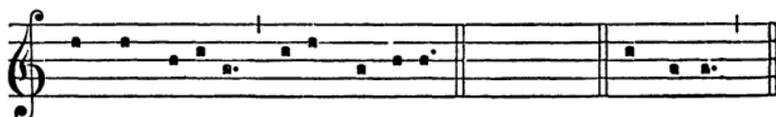
Ký-ri-e e-lé-i-son. *ij.* Chríste e-lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e e-lé-i-



son. *ij.* Christe áudi nos. *ij.* Christe exáudi nos. *ij.*

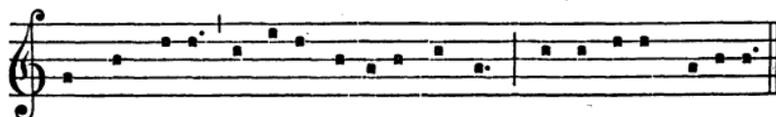


Pá-ter de cæ-*lis* D*é*-us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Fíli Redemptor m*ú*ndi D*é*-us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Spí-ri-tus S*án*cte D*é*-us, mi-se-ré-re nó-bis.
 S*án*cta Trínitas ú-*nus* D*é*-us, mi-se-ré-re nó-bis.



1. S*án*cta Ma-*rí*-a, óra pro nóbis. íncly-ta,

- | | | | |
|---|------|--|------|
| 2. S <i>án</i> cte J <i>ó</i> seph, | óra. | 15. J <i>ó</i> seph f <i>id</i> elíssime, | óra. |
| 3. Pr <i>ó</i> les D <i>á</i> vid ínclyta, | óra. | 16. Sp <i>é</i> culum p <i>at</i> iéntiæ, | óra. |
| 4. Lúmen P <i>at</i> riarchárum, | óra. | 17. Amátor p <i>au</i> per <i>t</i> átis, | óra. |
| 5. D <i>é</i> i Genitricis Sp <i>ó</i> nse, | óra. | 18. Ex <i>é</i> mplar op <i>if</i> icum, | óra. |
| 6. Cústos pú <i>di</i> cæ V <i>ir</i> ginis, | óra. | 19. Domésticæ vitæ d <i>é</i> cus, | óra. |
| 7. Fílii D <i>é</i> i n <i>ut</i> ritiæ, | óra. | 20. Cústos v <i>ir</i> ginum, | óra. |
| 8. Christi def <i>é</i> nsor s <i>é</i> dule, | óra. | 21. Familiárum c <i>ó</i> lumen, | óra. |
| 9. Almæ Familiæ p <i>r</i> æses, | óra. | 22. Solátium miserórum, | óra. |
| 10. J <i>ó</i> seph j <i>us</i> tíssime, | óra. | 23. Sp <i>es</i> ægrotántium, | óra. |
| 11. J <i>ó</i> seph castíssime, | óra. | 24. Patr <i>ó</i> ne morriéntium, | óra. |
| 12. J <i>ó</i> seph prud <i>é</i> ntíssime, | óra. | 25. T <i>é</i> rror d <i>æ</i> monum, | óra. |
| 13. J <i>ó</i> seph fortíssime; | óra. | 26. Prot <i>é</i> ctor s <i>án</i> ctæ Eccl <i>é</i> - | |
| 14. J <i>ó</i> seph ob <i>é</i> dientíssime, | óra. | siæ, | óra. |



Agnus D*é*-i, qui tollis peccáta m*ú*ndi, * p*ar*ce nóbis D*ó*mine.

Agnus D*é*-i, qui tollis peccáta m*ú*ndi, * ex-áudi nos D*ó*mine.

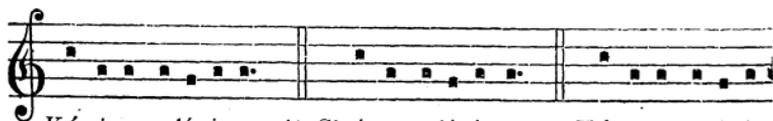
Agnus D*é*-i, qui tollis peccáta m*ú*ndi, * mi-se-ré-re nó-bis.

Ÿ. Constituit eum d*ó*minum d*ó*mus súæ.

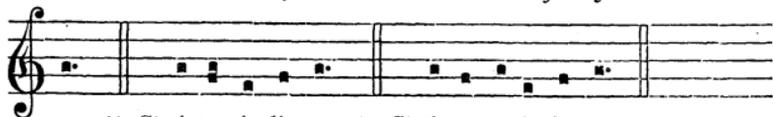
Ÿ. Et principem ómnis possessiónis súæ.

IV.

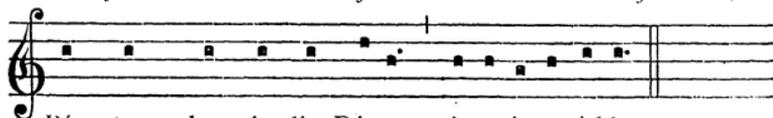
LITANIES DES SAINTS



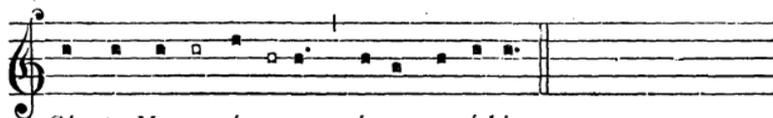
Ký-ri-e e-lé-i-son. *ij.* Christe e-lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e e-lé-i-



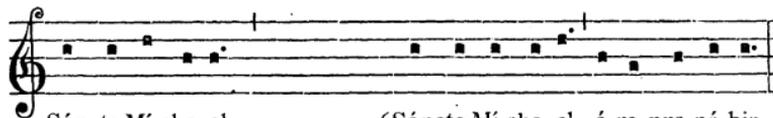
son. *ij.* Christe áudi nos. *ij.* Christe exáudi nos. *ij.*



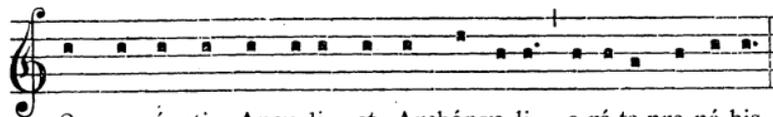
Pá-ter de cæ-lis Dé-us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Fí-li Redémptor mún-di Dé-us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Spí-ri-tus Sáncte Dé-us, mi-se-ré-re nó-bis.
 Sán-cta Trinitas ú-nus Dé-us, mi-se-ré-re nó-bis.



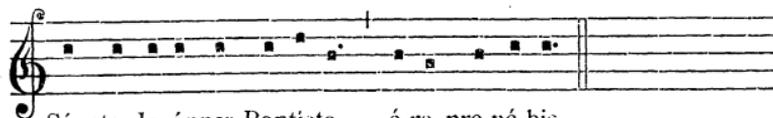
Sáncta Ma-ri-a, ó-ra pro nó-bis.
 Sáncta Dé-i Gé-nitrix, ó-ra pro nó-bis.
 Sáncta Virgo vírginum, ó-ra pro no-bis.



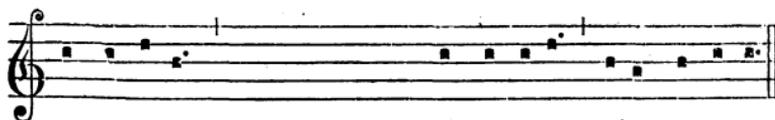
Sáncte Mí-cha-el, *ou bien* { Sáncte Mí-cha-el, ó-ra pro nó-bis.
 Sáncte Gá-bri-el, *ad libitum* { Sáncte Gá-bri-el, ó-ra pro nó-bis.
 Sáncte Rápha-el, { Sáncte Rápha-el, ó-ra pro nó-bis.



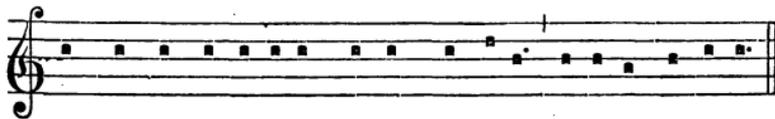
Omnes sáncti Ange-li et Archánge-li, o-rá-te pro nó-bis.
 Omnes sáncti beatorum Spírituum órdenes, o-rá-te pro nó-bis.



Sáncte Jo-ánes Baptista, ó-ra pro nó-bis.



Sáncte Jò-seph, *ou bien ad libitum* Sáncte Jò-seph, ó-ra pro nó-bis.

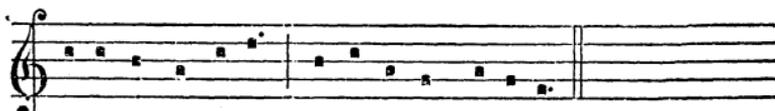


Omnes sáncti Patri- árchæ et Prophé-tæ, o-rá-te pro nó-bis.



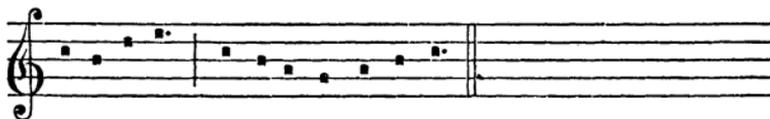
Sáncte Pètre, ó-ra pro nó-bis.

Sáncte Páule,	óra.	Sáncte Gregóri,	óra.
Sáncte Andréa,	óra.	Sáncte Ambrósi,	óra.
Sáncte Jacóbe,	óra.	Sáncte Augustíne,	óra.
Sáncte Joánnes,	óra.	Sáncte Hierónyme,	óra.
Sáncte Thóma,	óra.	Sáncte Martíne,	óra.
Sáncte Jacóbe,	óra.	Sáncte Nicolæe,	óra.
Sáncte Philíppe,	óra.	Omnes sáncti Pontífices et	
Sáncte Bartholomæe,	óra.	Confessóres.	orate.
Sáncte Matthæe,	óra.	Omnes sáncti Doctóres,	orate.
Sáncte Símon,	óra.	Sáncte Antóni,	óra.
Sáncte Thaddæe,	óra.	Sáncte Benedicte,	óra.
Sáncte Mathía,	óra.	Sáncte Bernárde,	óra.
Sáncte Bárnaba,	óra.	Sáncte Domínice,	óra.
Sáncte Lúca,	óra.	Sáncte Francisce,	óra.
Sáncte Márce,	óra.	Omnes sáncti Sacerdótes et	
Omnes sáncti Apóstoli et		Levíte,	orate.
Evangelístæ,	orate.	Omnes sáncti Mónachi et	
Omnes sáncti Discípuli Dó-		Eremítæ,	orate.
mini,	orate.	Sáncta María Magdaléna,	óra.
Omnes sáncti Innocétes,	orate.	Sáncta Agatha,	óra.
Sáncte Stéphané,	óra.	Sáncta Lúcia,	óra.
Sáncte Lauréti,	óra.	Sáncta Agnes,	óra.
Sáncte Vincéti,	óra.	Sáncta Cæcília,	óra.
Sáncti Fabiáne et Seba-		Sáncta Catharína,	óra.
stíáne,	orate.	Sáncta Anastásia,	óra.
Sáncti Joánnes et Páule,	orate.	Omnes sánctæ Vírgines et	
Sáncti Cósma et Damiáne,	orate.	Víduæ,	orate.
Sáncti Gervási et Protási,	orate.	Omnes Sáncti et Sánctæ Déi,	
Omnes sáncti Mártyres,	orate.	intercéдите pro nóbis.	
Sáncte Silvéster,	óra.		



Pro-pi-ti-us ésto, párces nô-bis Dómi-ne.
 Pro-pi-ti-us ésto, ex-áudi nos Dómi-ne.
 Ab *ómn*i má-lo, lí-be-ra nos Dómi-ne.

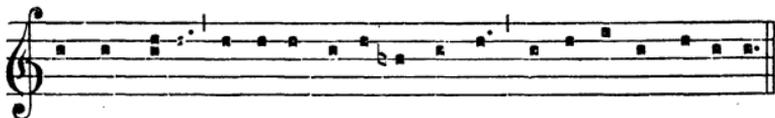
Ab <i>ómn</i> i peccáto,	libera nos Dómine.
Ab <i>ira</i> túa,	libera nos Dómine.
A subitánea et improvísa móрте,	libera nos Dómine.
Ab insidiis diabóli,	libera nos Dómine.
Ab <i>ira</i> , et ódio, et <i>ómn</i> i mála <i>voluntá</i> te,	libera nos Dómine.
A spiritu fornicatiónis,	libera nos Dómine.
A fúlgure et <i>tempestá</i> te,	libera nos Dómine.
A flagéll <i>o terræ</i> mótu <i>s</i> ,	libera nos Dómine.
A péste, fáme, et béll <i>o</i> ,	libera nos Dómine.
A móрте perpétua,	libera nos Dómine.
Per mystérium sánctæ incarnatiónis túæ,	libera nos Dómine.
Per advéntum túum,	libera nos Dómine.
Per nativitatem túam,	libera nos Dómine.
Per baptismum et sánctum jejúnium túum,	libera nos Dómine.
Per crúcem et passiónem túam,	libera nos Dómine.
Per mórtem et sepultúram túam,	libera nos Dómine.
Per sánctam resurrectiõem túam,	libera nos Dómine.
Per admirabilem ascénsiõem túam,	libera nos Dómine.
Per advéntum Spiritus Sáncti Parácliti,	libera nos Dómine.
In die iudicii,	libera nos Dómine.



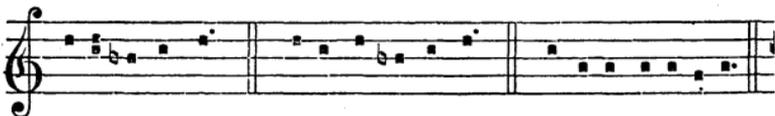
Pecca-tó-res, te rogámus áudi nos.

Ut <i>nóbis</i> párcas,	te rogámus áudi nos.
Ut <i>nóbis</i> <i>indúl</i> geas,	te rogámus áudi nos.
Ut ad véram pæniténtiam nos perducere <i>dign</i> eris,	te rogámus áudi nos.
Ut Ecclesiám túam sánctam † régere et conserváre <i>dign</i> eris,	te rogámus áudi nos.
Ut Dómnium Apostólicum et <i>ómn</i> es ecclesiásticos órdenes † in sáncta religióne conserváre <i>dign</i> eris,	te rogámus áudi nos,
Ut inimicos sánctæ Ecclesiæ † humiliáre <i>dign</i> eris,	te rogámus áudi nos.
Ut régibus et princípibus cristiánis † pácem et véram concórdiam donáre <i>dign</i> eris,	te rogámus áudi nos.
Ut cúncto pópulo cristiáno † pácem et unitátem largíri <i>dign</i> eris,	te rogámus áudi nos.
Ut nosmetipsos in túo sáncto servitio † confortáre et conserváre <i>dign</i> eris,	te rogámus áudi nos.
Ut méntes nóstras † ad cæléstia desidéria érigas,	te rogámus áudi nos.

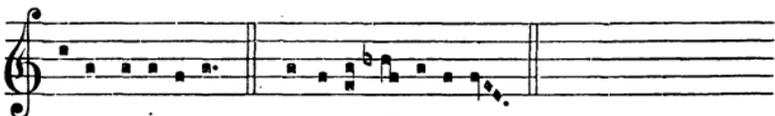
Ut ómnibus benefactoribus nóstris † sempiterna
 bóna retribuas, te rogámus áudi nos.
 Ut ánimas nóstras, † frátrum, propinquórum et
 benefactorum nostrórum † ab ætérna damna-
 tíone erípias, te rogámus áudi nos.
 Ut fructus terræ † dáre et conserváre dignéris, te rogámus áudi nos.
 Ut ómnibus fidélibus defúntcis † réquiem ætér-
 nam donáre dignéris, te rogámus áudi nos.
 Ut nos exaudire dignéris, te rogámus áudi nos.
 Fíli Déi, te rogámus áudi nos.



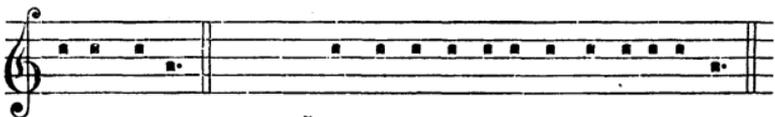
Agnus Dé- i, qui tól-lis peccá-ta mún-di, párce nó-bis Dómi-ne.
 Agnus Dé- i, qui tól-lis peccá-ta mún-di, ex-áudi nos Dómi-ne.
 Agnus Dé- i, qui tól-lis peccá-ta mún-di, mi-se-ré-re nó- bis.



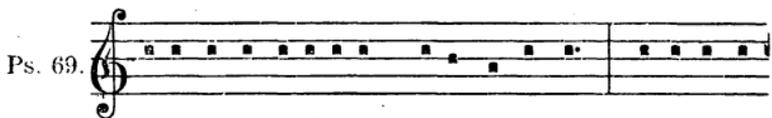
Christe áudi nos. Christe ex-áudi nos. Ký-ri-e e-lé-i-son.



Christe e-lé-i-son. Ký-ri-e e-lé-i-son.



Pá-ter nó-ster. *tout bas.* V̄. Et ne nos indúcas in tenta-ti-ó-nem.
 R̄. Sed líbera nos a má-lo.



Dé-us in adju-tó-ri-um mé-um inténde : * Dómi-ne ad



adjuvándum me festí-na.

<p>Confundántur et <i>revereántur</i>, * qui quærunť ánimam méam. Avertántur retrórsuť, et <i>erubescant</i>, * qui vólunt míhi mála. Avertántur statim <i>erubescéntes</i>, * qui dícunt míhi : Euge, éuge. Exsúltent et læténtur in te</p>	<p><i>omnes qui quærunť te</i> : * et dícant semper : Magnificétur Dóminus : qui díligunt salutáre túum. Ego véro egénus et páuper sum : * Déus ádjuva me. Adjútor méus et liberátor méus és tu : * Dómine ne moréris. Glória Pátri.</p>
---	---

Ÿ. Sálvos fac sérvos túos.

Ry. Déus méus sperántes in te.

Ÿ. Esto nóbis Dómine túrris fortitúdinis.

Ry. A fácie inimíci.

Ÿ. Nihil proficiat inimícus in nóbis.

Ry. Et filius iniquitátis non appónat nocére nóbis.

Ÿ. Dómine non secúndum peccáta nóstra fácias nóbis.

Ry. Neque secúndum iniquitátes nóstras retribuas nóbis.

Ÿ. Orémus pro Pontífice nóstro *N*.

Ry. Dóminus consérvet éum, et vivíficet éum, † et beátum faciát éum in térra, * et non trádat éum in ánimam inimicórum éjus.

Ÿ. Orémus pro benefactóribus nóstris.

Ry. Retribúere dignáre Dómine, † ómnibus nóbis bóna faciéntibus propter nómen túum, * vítam ætérnam. Amen.

Ÿ. Orémus pro fidélibus defúctis.

Ry. Réquiem ætérnam dóna éis Dómine, * et lux perpétua lúceat éis.

Ÿ. Requiéscant in páce.

Ry. Amen.

Ÿ. Pro frátribus nóstris abséntibus.

Ry. Sálvos fac sérvos túos, * Déus méus, sperántes in te.

Ÿ. Mítte éis Dómine auxiliuť de sáncto.

Ry. Et de Sión tuére éos.

Ÿ. Dómine exáudi oratíonem méam.

Ry. Et clámor méus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

Ry. Et cum spírítu túo.

Orémus.

Oraison.

DEus, cui própriuť est miseréri semper et párcere : † súscipe deprecatíonem nostram ; ut nos, et omnes fámulos tuos, quos delictórum caténa constringit, * miserátio tuá pietátis cleméťter absólvat.

EXáudi, quæsumus Dómine, súpplicuť preces : † et confiténtiuť tibi parce peccátis ; * ut páriter nobis indulgéntiam tríbuas benignus et pacem.

Ineffábilem nobis Dómine misericórdiam tuam cleméťter osténde : † ut simul nos et a peccátis ómnibus éxuas : * et a pœnis, quas pro his merémur, erípias.

DEus, qui culpa offēderis, pæniténtia placáris : † preces pópuli tui supplicántis propítius réspice; * et flagélla tuæ iracúndiæ, quæ pro peccátis nostris merémur, avérte.

OMnipotens sempitérne Deus, miserére fámulo tuo Pontífici nostro *N.* : † et dirige eum secúndum tuam cleméntiam in viam salutis æternæ; * ut, te donánte, tibi plácita cúpiat, et tota virtúte perficiat.

DEus, a quo sancta desidéria, recta consília, et justa sunt ópera : † da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem; * ut et corda nostra mandátis tuis dédita, et hóstiũ sublata formidine, tẽpora sint tua protectióne tranquilla.

URE igne Sancti Spíritus renes nostros et cor nostrum Dómine : † ut tibi casto córpore serviámus; * et mundo corde placeámus.

Fidélium Deus ómnium cónditor et redẽptor, animábũ famulórum famularũque tuárum remissionem cunctórum tribue peccatórum : † ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, * piis supplicatióibus consequántur.

Actiões nostras, quæsumus Dómine, aspirádo præveni, et advándo proséquere : † ut cuncta nostra orátio et operátio a te semper incípiat, * et per te cœpta finiátur.

OMnipotens sempitérne Deus, qui vivórum domináris simul et mortuórum, omniũque miseréris, quos tuos fide et ópere futúros esse prænoscis. : † te súpplīces exorámus; ut pro quibus effúdere preces decrévimus, quosque vel præsens sæculum adhuc in carne rétinet, vel futúrum jam exútos córpore suscépit, * intercedéntibus ómnibus Sanctis tuis, pietátis tuæ cleméntia ómnium delictórum suórum véniam consequántur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R̄. Amen.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R̄. Et cum spírītu túo.

Ÿ. Exáudiat nos omnipotens et miséricors Dóminus.

R̄. Amen.

Ÿ. Et fidélium ánimæ per misericórdiam Déi requiẽscent in páce.

R̄. Amen.



RÉCITATION DU ROSAIRE.

Antiennes pour chaque dizaine.

1. Mystères joyeux.

I. — L'Annonciation.

1. L'ange du Seigneur annonça à Marie, et elle conçut du Saint-Esprit, aléluia.

1. **A**

Nge-lus Dómi-ni * nunti-ávit Ma-ri-æ, et concé-pit de Spí-ri-tu Sáncto, al-le-lú-ia.

II. — La Visitation.

2. Marie entra dans la maison de Zacharie, et elle salua Elisabeth.

2. *tr.* **I**

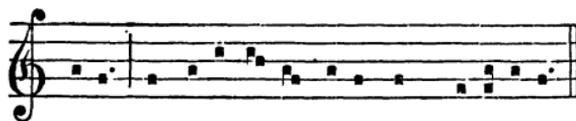
Ntrá-vit Ma-ri-a * in dómum Za-cha-ri-æ, et sa-lu-tá-vit E-li-sabeth.

III. — La Naissance de N. S. J. C.

3. Elle mit au monde son Fils

3. **P**

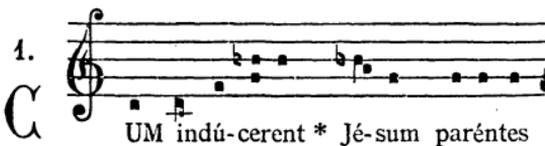
Epe-rit * Fí-li-um sú-um primogé-



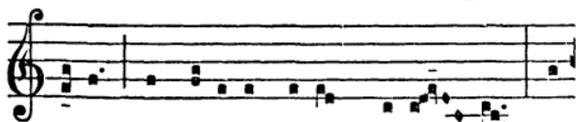
ni-tum et reclina-vit é-um in præsé-pi-o.

premier-né, et elle
le coucha dans
une crèche.

IV. — La Présentation de N. S. J. C. au Temple.



UM indu-cerent * Jé-sum paréntes



é-jus ut sístèrent é-um Dómi-no, Sí-

4. Comme ses
parents portaient
Jésus pour l'offrir
au Seigneur, Si-
méon le prit dans
ses bras et bénit
Dieu.

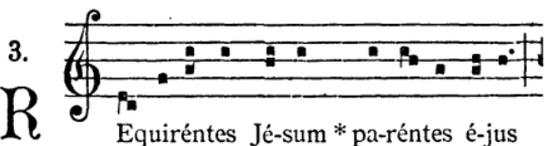


me-on ac-cé-pit é-um in úlnas sú-as

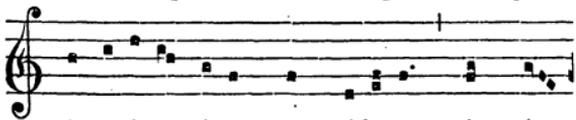


et bene-díxit Dé-um.

V. — Jésus au milieu des Docteurs.

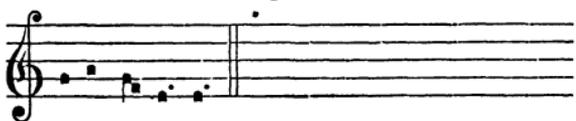


Equiréntes Jé-sum * pa-réntes é-jus



invené-runt illum post trídu-um in mé-

5. Tandis qu'ils
cherchaient Jé-
sus, ses parents
le trouvèrent au
bout de trois
jours au milieu
des Docteurs.

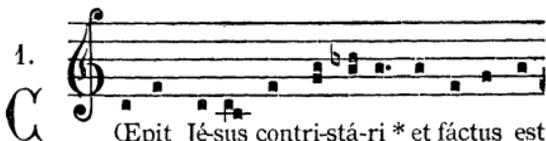


di-o doctó-rum.

2. Mystères douloureux.

I. — L'Agonie de N. S. J. C

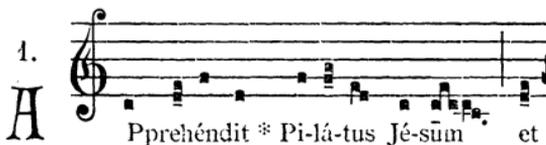
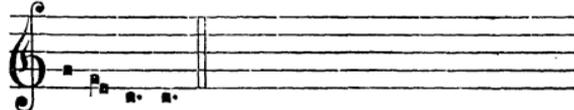
1. Jésus com-
mença d'être tris-
te et dans le jar-
din, Il eut une
sueur semblable
à des gouttes de
sang.

1.  C
Épit Jé-sus con-tri-stá-ri * et fáctus est

súdor é- jus in hór-to, sic-ut gúttæ sánguinis.

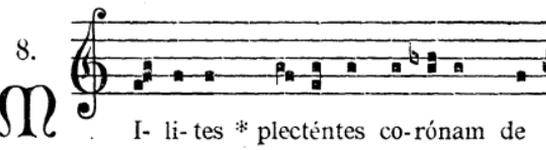
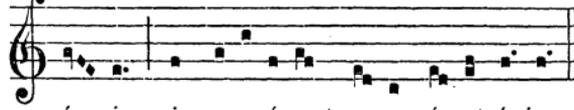
II. — La Flagellation.

2. Pilate s'em-
para de Jésus et
le fit flageller.

1.  A
Pprehéndit * Pi-lá-tus Jé-súm et

flagel-lá-vit.

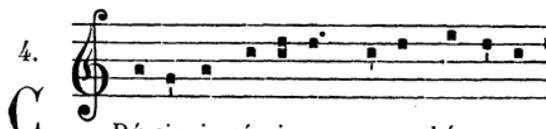
III. — Le Couronnement d'épines.

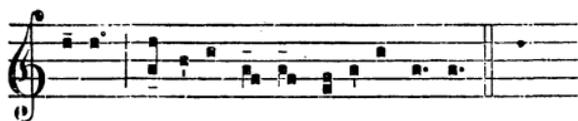
3. Les soldats
tressèrent une
couronne d'épi-
nes et la lui en-
foncèrent sur la
tête.

8.  M
I- li- tes * plecténtes co-rónam de

spí- nis, impo-su-é-runt su-per cá-put é- jus.

IV. — Le Portement de la Croix.

4. Le sceptre
de la croix est sur

4.  C
Rú-cis impé-ri- um super húme-rum



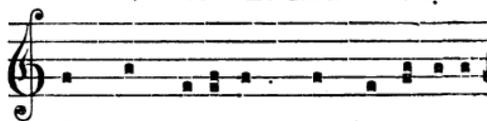
é-jus, li-vóre é-jus saná-ti súmus.

son épaule, et par son sang nous avons été guéris.

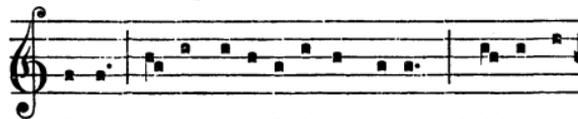
V. — Le Crucifiement.

8.

P



Ostquam vené-runt * in Calvá-ri-æ



lò-cum, i-bi cru-ci-fixé-runt é-um : Stá-bat au-



tem juxta crú-cem Jé-su Má-ter é-jus.

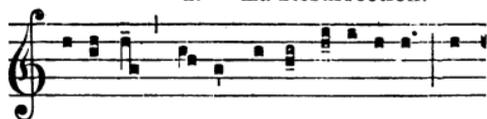
5. Quand ils furent arrivés au lieu du Calvaire, ils l'y crucifièrent: Et debout, près de la Croix de Jésus, se tenait sa Mère.

3. Mystères glorieux.

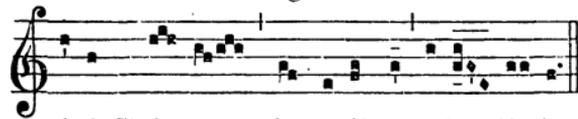
I. — La Résurrection.

7.

L



Ætá-re * Virgo Má-ter, alle-lú-ia : sur-



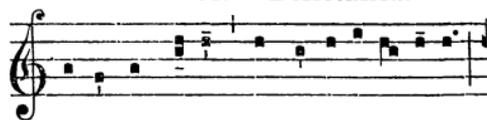
ré-xit Chrí-stus de sepúlcro, alle- lú- ia.

1. Réjouissez-vous, Vierge Mère, alléluia : le Christ est ressuscité du tombeau, alléluia.

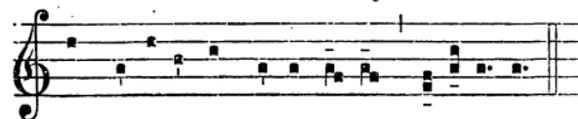
II. — L'Ascension.

4.

A



-scéndit Dé-us * in ju-bi-la-ti- óne,



et Dóminus in vó-ce tú-bæ, alle-lú- ia.

2. Dieu a fait son ascension au milieu des cris de joie, et le Seigneur, au son de la trompette, alléluia.

. III. — La Pentecôte.

3. L'esprit du Seigneur a rempli toute la terre, alléluia.

8. **S**

Pi-ri-tus Dómi-ni * replé-vit órberm
terrâ-rum, al-le-lú-ia.

IV. — L'Assomption de la Très Sainte Vierge.

4. Marie a été enlevée au ciel; les anges se réjouissent, et de leurs louanges ils bénissent le Seigneur, alléluia.

7. **A**

Ssúmpta est Ma-rí-a in cæ-lum: *
gáudent Ange-li, laudántes be-ne-dí-cunt Dó-
mi-num, alle-lú-ia.

V. — Le Couronnement de la Très Sainte Vierge.

5. Elle a été exaltée la Vierge Marie au dessus des chœurs des Anges: et elle a sur sa tête une couronne de douze étoiles, alléluia.

8. **E**

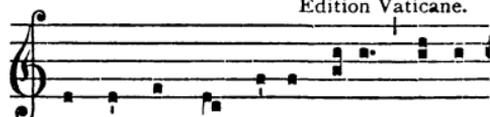
X-altá-ta est * Vírgo Ma-rí-a super
chó-ros Ange-ló-rum: et in cá-pi-te é-jus
co-ró-na stellá-rum du-ó-de-cim, alle-lú-ia.

Processions du T. S. Sacrement.

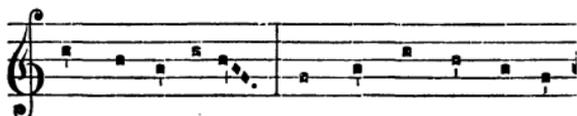
Pange lingua gloriosi.

Edition Vaticane.

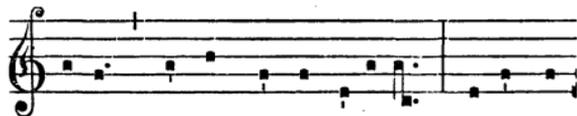
p



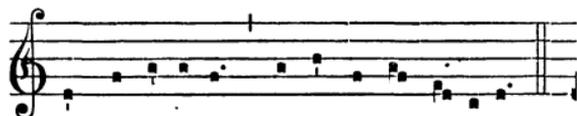
Ange lingua glo-ri- ó-si Córpo-
2. Nó- bis dá- tus, nó-bis ná-tus Ex in-



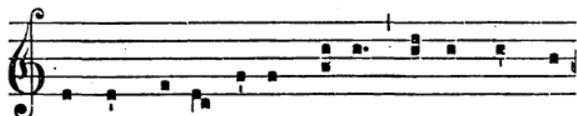
ris my-sté-ri- um, Sangui- nis que pre- ti-
tá-cta Virgi-ne, Et in mún-do conver-



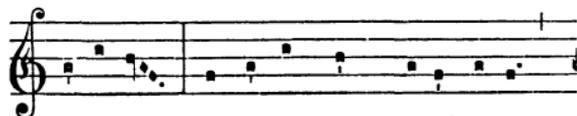
ó-si, Quem in mún-di pré-ti- um Frúctus vén-
sá-tus, Spár-so vér-bi sé-mi-ne, Sú- i mó-



tris ge-ne-ró-si Rex ef-fú-dit génti- um.
ras inco-lá-tus Mí-ro cláu-sit ór-dine.



3. In su- pré-mæ nócte cœnæ Re- cúmbens cum
4. Vér-bum cá-ro, pá-nem vé-rum Vérbo cár- nem



frátri-bus, Observá- ta lége ple-ne
éf-fi- cit : Fít que sânguis Christi mé- rum.

1. Célébre, ô ma langue, le Sacrement du corps glorieux, et du sang précieux, que pour la rançon du monde, le fruit d'un sein généreux, le Roi des nations, a répandu.

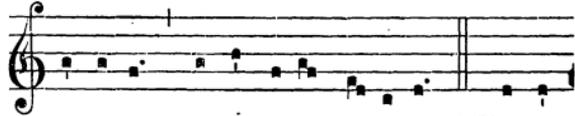
2. Il nous est donné, Il nous est né d'une Vierge immaculée; Il a vécu dans le monde, a répandu la semence de sa parole, a clos le temps de son séjour ici-bas par une institution merveilleuse.

3. Dans la nuit de la dernière Cène, assis à table avec ses frères, après avoir observé pleinement la loi, et pris les nourritures légales, voici qu'en aliment, au collège des Douze, Il se donne lui-même de ses propres mains.

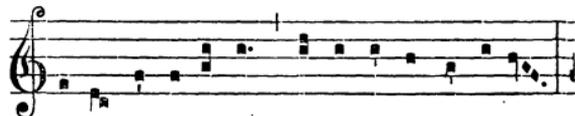
4. Le Verbe fait chair, d'une parole change le vrai pain en sa chair, le vin devient le sang du Christ. Si les sens sont impuissants pour convaincre un cœur simple, la foi seule suffit.



Ci- bis in le- gá-li-bus, Ci- bum túrbæ du-
Et si sên-sus dé-fi- cit, Ad fir-mándum cor

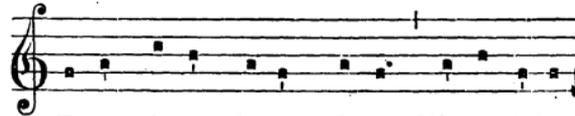


o-dénæ Se dat sú- is má-ni-bus. 5. Tántum
sincé-rum Só- la fi-des súf-fi- cit. 6. Ge- ni-

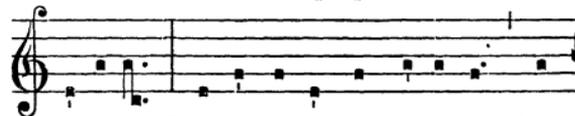


5. Devant un si grand Sacrement, adorons, tête courbée; que l'antique figure cède la place au nouveau sacrifice; que la foi supplée à l'impuissance de nos sens.

ergo Sacraméntum Ve- ne- rémur cérnu- i :
tó- ri, Ge- ni- tóque Laus et ju- bi- lá- ti- o,



Et an- tiquum do- cu- méntum Nó- vo cé- dat
Sá- lus, hó- nor, vírtus quoque Sit et be- ne-



6. Au Père et au Fils louange et cris de triomphe, salut, honneur, puissance et bénédiction! A l'Esprit qui procède des deux Rendons les mêmes hommages! Ainsi soit-il.

ri- tu- i : Præstet fi- des supplémentum Sén-
di- cti- o : Pro- ce- dén- ti ab utróque Cóm-



su- um de- féctu- i.
par sit laudá- ti- o. A- men.

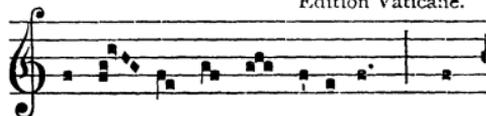
Adoro te, p. 1.

Æterne Rex.

Edition Vaticane.

8.

AT



1. Roi éternel, Dieu Très-Haut, Rédempteur des fidèles, à qui la vic-

- tér- ne Rex al- tissime, Red-
2. Ascén- dis ór- bes sí- de- rum Quo



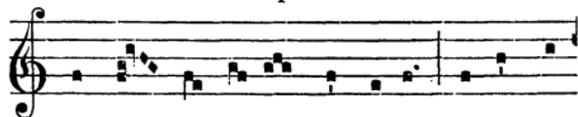
é mptor et fi-dé-li-um, Cui mors per-émpta
te vo-cá-bat cæ-li-tus Col-lá-ta, non hu-

toire sur la mort a
procuré le triom-
phe d'une gloire
souveraine.



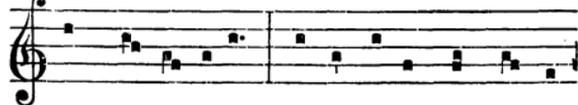
dé-tu-lit Súmma tri-úmphum gló-ri-æ.
má-ni-tus Ré-rum pot-é-stas ómni-um.

2. Vous montez
aux régions cé-
lestes, où vous
appelait l'empire
que vous avez re-
çu non de l'hom-
me mais du ciel
sur toutes choses.



3. Ut tri-na ré-rum má-chi-na, Cæ-lé-sti-
4. Tré-munt vi-déntes Ange-li Vér-sam vi-

3. Que désor-
mais le triple
monde des êtres
créés, ciel, terre
et enfers, fléchisse
le genou et se
soumette.



um, ter-réstri-um, Et in-fe-ró-rum cón-di-
cem mor-tá-li-um: Péccat cá-ro, mún-dat cá-

4. Les anges
tremblent en
voyant comment
le sort des mortels
a été changé; La
chair pèche, la
chair purifie,
Dieu triomphe en
Dieu fait chair.

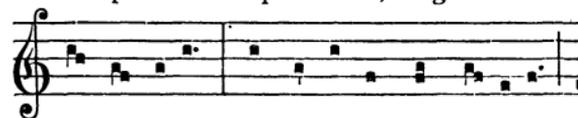


ta, Fléctat gé-nu jam súbdi-ta. 5. Sis
ro, Régnat Dé-us Dé-i cá-ro. 6. Hinc

5. Soyez vous-
même notre joie,
vous, la récom-
pense qui nous
attend au ciel,
vous qui gouver-
nez l'édifice du
monde, et sur-
passez toutes les
joies d'ici-bas.



i-pse nóstrum gáudi-um Má-nens o-lým-
te pre-cán-tes quæ-sumus, Ignó-sce cúl-



po-præ-mi-um, Mún-di ré-gis qui fábricam,
pis ómnibus, Et córda súr-sum súbleva

6. Nous vous
implorons, sup-
pliants; pardon-
nez-nous toutes
nos fautes; Ele-
vez nos cœurs
vers le ciel, jus-
qu'à vous par vo-
tre divine grâce.



Mun-dá-na víncens gáudi-a. 7. Ut cum re-
Ad te su-pérna grá-ti-a. 8. Jé-su, tí-

7. Afin qu'au jour où soudainement vous viendrez à paraître en juge sur les nuées, vous écartiez de nous les peines méritées, et nous rendiez les couronnes perdues.

8. O Jésus, gloire à vous qui rentrez vainqueur au ciel, avec le Père et le Saint-Esprit, pour les siècles éternels.

Ainsi soit-il.

pén-te cõ-pe-ris Cla-ré-re nú-be jú-di-bi sit gló-ri-a, Qui victor in cæ-lum ré-cis, Pœ-nas re-pél-las dé-bi-tas, Réd-das dis, Cum Pâtre et álmo Spí-ri-tu, In sem-co-ró-nas perdi-tas. pi-térna sæ-cu-la. A-men.

Lauda Sion.

Édition Vaticane.

1. Loue, ô Sion, ton Sauveur, loue ton chef et ton Pasteur, par des hymnes et des cantiques.

2. Tente tout ce que tu peux, car il est au-dessus de toute louange, et tu es impuissante à le louer dignement.

3. Un thème spécial de louange, le pain vivant et vivifiant, t'est proposé aujourd'hui.

4. C'est Lui, qui sur la table de la Sainte Cène a été donné au collège des douze Apôtres, sans aucun doute.

1. **L**auda Si-on Salva-tó-rem, Láuda 2. Quantum pót-es, tantum áude : Qui-a dúcem et pa-stó-rem, In hým-nis et cánti-cis. májor óm-ni láude, Nec lau-dá-re súf-fi-cis.

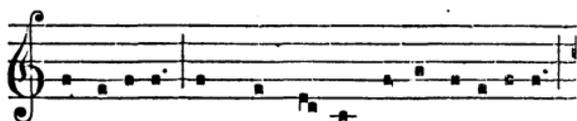
3. Láu-dis thé-ma spe-ci-á-lis, Pá-nis ví-vus 4. Quem in sacræ ménsa cœ-næ, Túr-bæ frá-trum et ví-tá-lis Hó-di-e pro-pó-ni-tur. 5. Sit du-odénæ Dátum non ambí-gi-tur.



laus pléna, sit so-nóra, Sit jucúnda, sit decó-



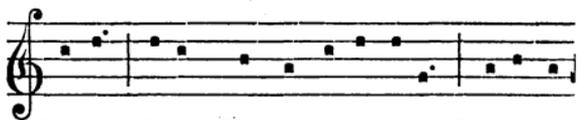
ra Méntis jubi-lá-ti-o. 6. Dí-es e-nim sol-é-



mnis ági-tur, In qua ménsæ práma re-có-li-tur



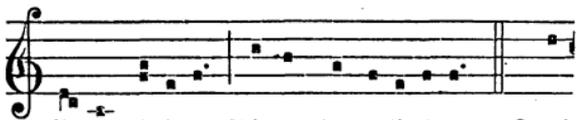
Hú-jus insti-tú-ti-o. 7. In hac ménsa nó-vi



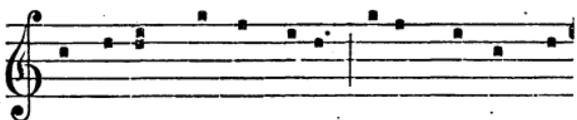
Ré-gis, Nóvum Páscha nóvæ légis, Pháse vé-



tus términat. 8. Ve-tustá-tem nóvi-tas, Umbram



fú-gat vé-ri-tas, Nóctem lux e-líminat. 9. Quod
10. Dó-



in cóna Chrí-stus géssit, Fa-ci-éndum hoc
cti sácris insti-tú-tis, Pánem, ví-num in-

5. Que la louange soit pleine, qu'elle soit retentissante, qu'elle soit joyeuse! qu'elle soit éclatante l'allégresse de l'âme.

6. Car voici le jour solennel, où de ce festin nous fêtons la première institution.

7. A cette table du nouveau Roi la nouvelle Pâque de la nouvelle Loi abolit l'ancienne Pâque.

8. Le nouveau rite chasse l'ancien, la vérité chasse l'ombre, la lumière dissipe la nuit.

9. Ce que le Christ a accompli à la Cène Il nous a prescrit de le faire en mémoire de Lui.

10. Instruits par ses saintes leçons nous consacrons le pain, le vin en hostie de salut.

11. C'est un dogme donné aux chrétiens que le pain se change en la chair, et le vin au sang.

12. Ce que tu ne comprends ni ne vois, une foi vigoureuse t'en assure, en t'élevant au delà de l'ordre naturel.

13. Sous des espèces différentes, qui sont des signes, non des réalités, se cachent des réalités sublimes.

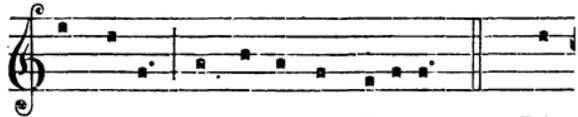
14. La chair est un aliment, le sang un breuvage, et pourtant le Christ demeure entier sous l'une et l'autre espèce.

15. Celui qui le reçoit ne le morcelle point, ne le brise point, ne le divise point; il le reçoit tout entier.

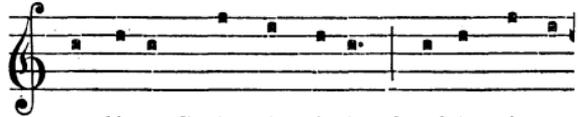
16. Qu'un seul le reçoive, que mille le reçoivent, celui-ci reçoit autant que celui-là; tous le reçoivent, sans l'épuiser.

17. Bons et méchants le reçoivent; leur partage pourtant diffère: aux uns la vie, aux autres la mort;

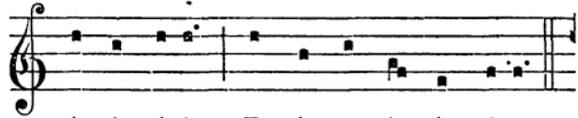
18. C'est la mort pour les mé-



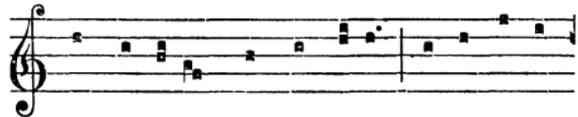
expréssit In sú- i me- mó-ri- am. 11. Dóg-
sa- lú-tis Con-secrá-mus hósti- am. 12. Quod



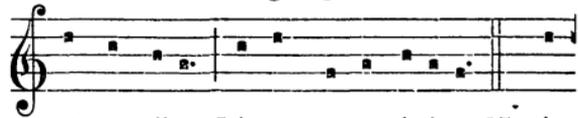
ma dá-tur Chri- sti- á-nis, Quod in cárnem
non cá-pis, quod non ví-des, A-ni- mó- sa



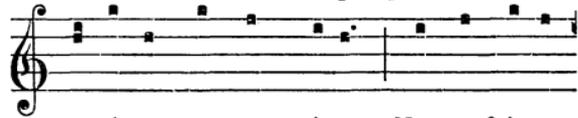
tráns-it pánis, Et ví- num in sánguinem.
firmat fides, Præ- ter ré- rum ór- dinem.



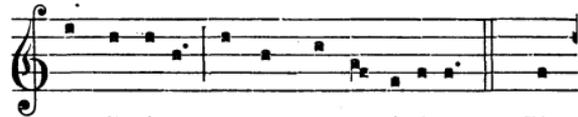
13. Sub di- vèrsis spe- ci- ébus, Signis tantum,
14. Cá- ro cí- bus, sánguís pótus : Må- net tamen



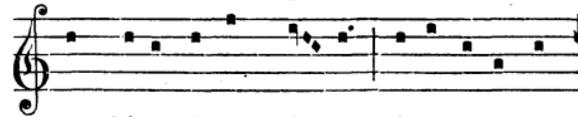
et non rébus, Lá- tent res ex- imi- æ. 15. A
Chri- stus tótus Sub u- tráque spé- ci- e. 16. Sú-



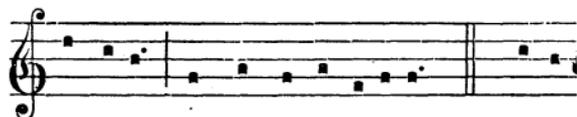
suménte non con- cí- sus, Non confráctus,
mit ú- nus, sú- munt mîl- le : Quan- tum í- sti,



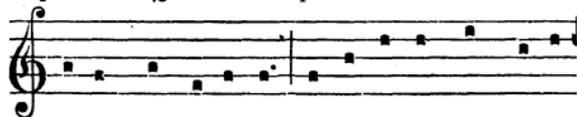
non di- ví- sus : In- te- ger ac- cí- pi- tur. 17. Sú-
tantum il- le : Nec súmptus consu- mí- tur. 18. Mors



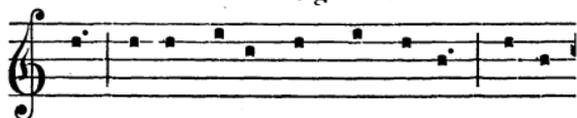
munt bóni, súmunt má- li : Sórte tamen in-
est má- lis, ví- ta bó- nis : Ví- de pá- ris sum-



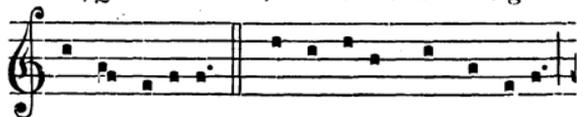
æquá-li, Vi-tæ vel intér-i-tus. 19. Frácto
pti-ónis Quam sit díspar éx-i-tus. 20. Núl-la



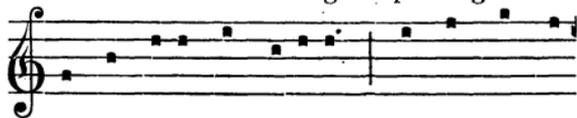
démum sa-craménto, Ne va-cíl-les, sed memén-
ré-i fit scissú-ra : Signi tantum fit fractú-



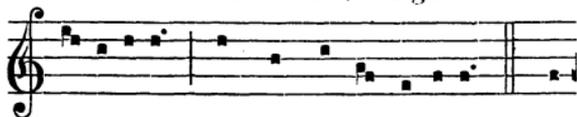
to Tantum ésse sub fragméto, Quantum
ra, Qua nec stá-tus, nec sta-tú-ra Signá-



tó-to tégi-tur. 21. Ecce pánis Ange-lórum,
ti mi-nú-i-tur. 22. In fi-gú-ris præ-signátur,



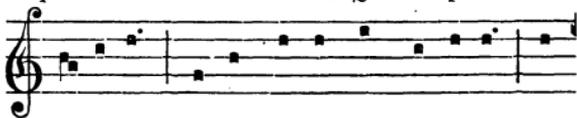
Fá-ctus cibus vi-a-tórum : Ve-re pá-nis
Cum I-sa-ac immo-látur, Agnus Páschæ



fi-li-órum, Non mit-téndus cá-nibus. 23. Bó-
de-pu-tátur, Dá-tur máнна pátribus. 24. Tu



ne Pá-stor, pá-nis ve-re, Jé-su, nóstri mi-
quí cúncta scis et vá-les, Qui nos pá-scis hic



se-ré-re : Tu nos pásce, nos tú-e-re, Tu
mortá-les : Tú-os i-bi commensá-les, Co-

chants, la vie pour les bons; voyez comme d'une même communion, les effets sont différents.

19. Enfin si les accidents sont brisés, ne tremble pas, mais souviens-toi que sous chaque parcelle, se cache autant que sous le tout.

20. La substance ne subit aucune division; il n'y a fraction que du signe; ni l'état, ni les dimensions du corps du Christ n'en sont altérés.

21. Voici le pain des Anges qui devient la nourriture des pèlerins; c'est vraiment le pain des enfants de Dieu, qu'il ne faut pas jeter aux chiens.

22. Les figures le symbolisent; c'est Isaac qu'on immole, l'Agneau qu'on destine à la Pâque, la manne donnée à nos pères.

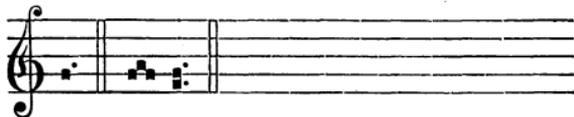
23. O Bon Pasteur, pain véritable, Jésus, ayez pitié de nous; nourrissez-nous, protégez-nous, faites-nous contempler le Bien suprême, dans la terre des vivants.

24. O vous qui savez et pouvez

tout, qui nous
nourrissez durant
notre vie mortelle,
Faites-nous au
ciel vos commensaux,
vos cohéritiers,
et les compagnons
des citoyens célestes.
Ainsi soit-il.



nos bóna fac vidé-re In tér-ra vi- vènti-
he- rédes et sodá-les Fac sanctó-rum cí-vi-

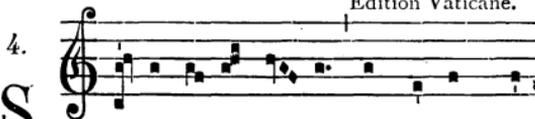


um.
um. A-men.

Sacris solemniiis.

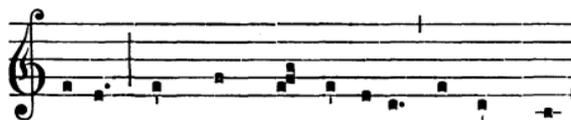
Edition Vaticane.

1. A cette solennité sacrée
mêlons-nous par
la joie; que de
nos cœurs la
louange jaillisse
retentissante;
adieu au vieil
homme! que tout
soit nouveau,
cœurs, voix et actions.



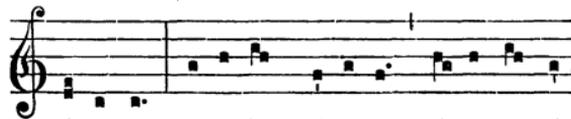
4. **S** Acris sol-émni- is júcta sint gáu-
2. Nótis re-có- li- tur cœ- na no- vís-

2. Nous célébrons
la cène de la nuit
suprême, où nous
croyons que le Christ
distribua à ses
disciples l'Agneau
et les azymes, selon
la loi prescrite aux
anciens Hébreux.

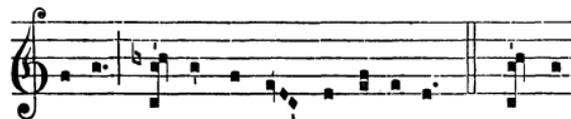


di- a, Et ex præ- córdi- is só- nent præ-
sima, Qua Chri- stus cré-di-tur ágnum et

3. Après l'Agneau
symbolique, à la fin
du repas, le Seigneur
donna son propre
corps à ses apôtres,
tout entier à tous,
comme tout



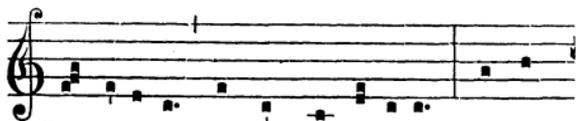
có-ni- a: Re-cé-dant vé-te-ra, nó-va sint ó-
á-zyrna De-dis-se frátri-bus, júxta le- gi-



mni- a, Córda, vó- ces et ó-pe- ra. 3. Post á-
tima Prí- scis indúl- ta pátri- bus. 4. Dê- dit

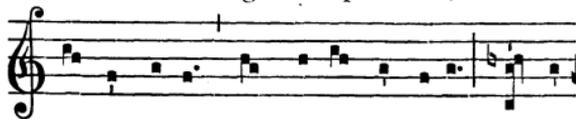


gnum tý- pi- cum, explé- tis é- pu- lis, Córpus
fra- gi- li- bus cór- po- ris fércu- lum, Dê- dit



Do-mí-ni-cum dá- tum dí-scí-pu-lis, Sic tó-
et trísti-bus sángu-i- nis pó-cu-lum, Dí- cens :

entier à chacun ;
il le donna de ses
propres mains,
nous le confes-
sons.

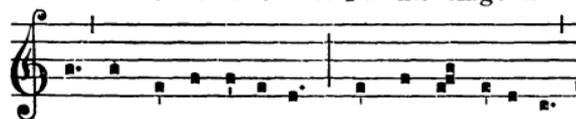


tum ómni-bus, quod tó-tum síngu-lis, E- jus
Ac- cí- pi- te quod trá-do vá-scu-lum, Omnes

4. Il a donné
à des faibles son
corps en aliment,
il a donné à des
tristesson sangen
breuvage, disant :
Prenez cette coupe
que je vous
offre, Buvez-en
tous.

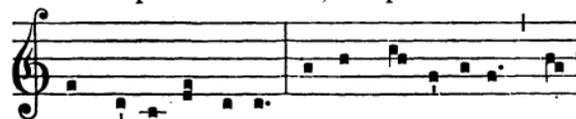


fa- té- mur má-ni-bus. 5. Sic sa-cri- fí- ci-
ex é- o bí-bi- te. 6. Pá- nis Angé- li-



um í- stud instí- tu- it, Cú- jus of- fí- ci- um
cus fit pá- nis hómi- num; Dat pá- nis cá- li- cus

5. C'est ainsi
qu'il a institué ce
sacrifice, dont Il
a voulu confier le
ministère aux
seuls prêtres, qui
par suite ont mis-
sion de se com-
munier et de com-
munier les autres.

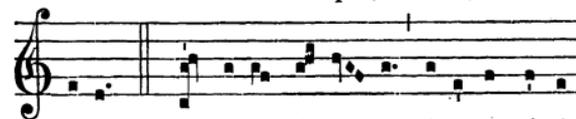


commít- ti vó- lu- it Só- lis presbý- te- ris, quí-
fí- gú- ris térmi- num: O res mi- rá- bi- lis! man-



bus sic cóngru- it, Ut sú- mant, et dent cé-
dú- cat Dó- mi- num Páu- per, sér- vus, et hú-

6. Le pain des
anges devient le
pain des hommes,
le pain du ciel
met un terme aux
symboles, ô pro-
dige! Il mange
son Seigneur, le
pauvre, l'esclave,
le petit.



te- ris. 7. Te trí- na Dé- i- tas únaque pósci-
mi- lis.

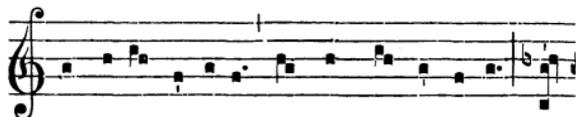


mus, Sic nos tu ví- si- ta, sic- ut te có- limus :

7. O Dieu' uni-
que en trois per-
sonnes, nous vous
prions de nous
visiter comme

nous vous hon-
rons. Par vos
sentiers condui-
sez-nous à notre
but : la lumière
dans laquelle
vous habitez.

Ainsi soit-il.



Per tú- as sémi-tas. duc nos quo téndimus, Ad



lú-cem quam inhá-bi-tas. A-men.

Salutis humanæ.

Edition Vaticane.



4.
S

A- lú- tis hu- má-næ Sá- tor, Jé- su,
2. Qua ví- ctus es clemén- ti- a, Ut nó-

1. Auteur du
salut de l'homme,
Jésus, joie des
cœurs, créateur
de l'univers ra-
cheté, et chaste
lumière de ceux
qui vous aiment.

2. Par quelle
clémence avez-
vous été vaincu
pour vous charger
de nos crimes,
subir la mort sans
être coupable, afin
de nous soustraire
à la mort?

3. Vous forcez
l'entrée de l'abi-
me infernal, vous
enlevez les chal-
nes aux prison-
niers, vainqueur,
dans un triomphe
éclatant vous sié-
gez à la droite du
Père.

4. Que votre
miséricorde vous
pousse à effacer
nos fautes, faites-



vo- lúptas córdi- um, Orbis red-émpti Cón-
stra férres crí-mi-na, Mór-tem sub-í- res ín-



di- tor, Et cásta lux a- mánti- um. 3. Per- rúm-
no- cns, A mórte nos ut tól- le- res! 4. Te có-



pis in- férnum chá- os, Vincis ca- té- nas dé-
gat indulgén- ti- a, Ut dá-mna nó-stra sár-

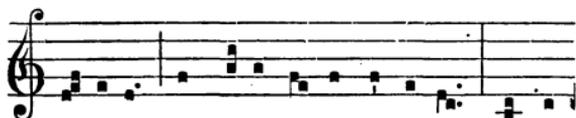


tra- his; Víctor tri- úm- pho nó- bi- li, Ad dex-
ci- as, Tu- í- que vúl- tus cómpo- tes Dí- tes



te-ram Pá-tris sédes. 5. Tu dux ad ástrá, et
be-á-to lí-mine.

nous jouir de vo-
tre face, et enri-
chissez-nous de
la bienheureuse
splendeur.

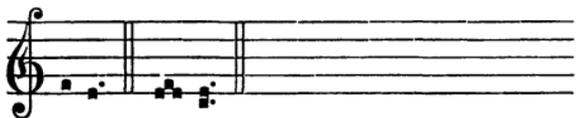


sé-mi-ta, Sis mé-ta nóstris córdi-bus, Sis la-



cri-má-rum gáudi-um, Sis dúlce ví-tæ præ-

5. Vous, notre
guidé et notre voie
vers le ciel, soyez
le but de nos
cœurs, soyez la
joie de nos lar-
mes, Soyez la
douce récompense
de notre vie.



mi-um. A-men.

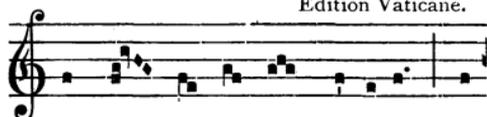
Ainsi soit-il.

Verbum supernum.

Edition Vaticane.

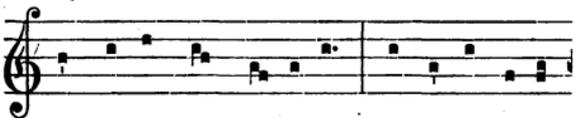
8.

V

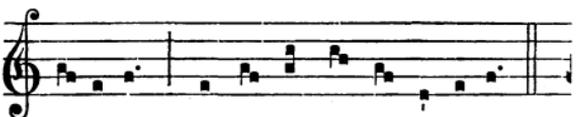


Er-bum su-pér-num pró-di-ens, Nec
2. In mór-tem a di-scípu-lo Sú-

1. Le Verbe
souverain s'avance
et sans quitter
la droite du Père
Il sortit pour ac-
complir son œu-
vre, et atteignit
au soir de sa vie.



Pá-tris línquens dexte-ram, Ad ó-pus sú-um
is tra-dén-dus æmu-lis, Pri-us in ví-tæ



éx-i-ens, Vé-nit ad ví-tæ véspe-ram.
fércu-lo Se trá-di-dit di-sci-pu-lis.

2. Il doit mou-
rir; un disciple va
le livrer à ses en-
nemis; mais avant
comme pain de
vie, il se livra lui-
même à ses disci-
ples.

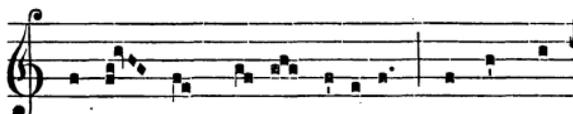
3. Sous les deux espèces, il leur donna sa chair et son sang, afin que composé de deux substances, l'homme fût nourri tout entier.

4. A sa naissance Il se fit notre compagnon, à la cène notre aliment, dans sa mort notre rançon; dans son triomphe, Il se donne en récompense.

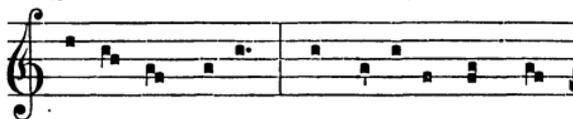
5. O hostie de salut, qui nous ouvrez la porte du ciel, dans les guerres dont nous pressent nos ennemis, accordez-nous force et secours.

6. Au Seigneur unique en trois personnes, soit une éternelle gloire! que d'une vie sans fin, Il nous fasse don dans la patrie.

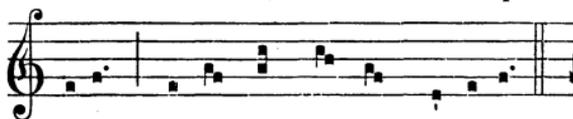
Ainsi soit-il.



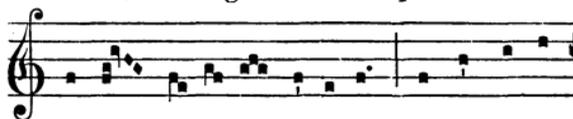
3. Qui-bus sub bi-na spe-ci-e Carnem de-
4. Se ná- scens dé- dit só-ci-um, Convé- scens



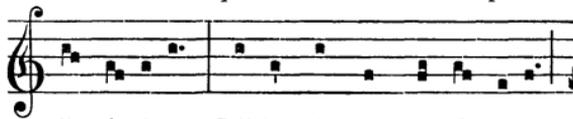
dit et sangui-nem : Ut dúpli-cis sub-stán-
in e- dú- li- um, Se mó-ri- ens in pré-



ti-æ Tó-tum ci- bá- reŕ hó-mi-nem.
ti-um, Se ré-gnans dat in præ-mi- um.



5. O Sa- lu- tá- ris Hósti- a, Quæ cé- li pán-
6. U- ni tri- nóque Dómi- no Sit sempi- tér-



dis ó-sti- um, Bél-la pré- munt ho- stí- li- a,
na gló- ri- a, Qui ví- tam si- ne término



Da ró- bur, fer au- xi- li- um.
Nó- bis dó- net in pátri- a. A- men.

Magnificat.

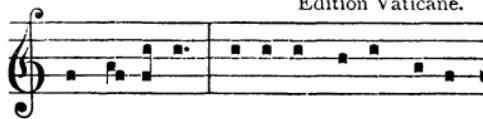
Médiate à 1 accent (caractères gras) avec 3 syllabes de préparation (italique).

Finale à 1 accent (caractères gras) avec 2 syllabes de préparation (italique).

Edition Vaticane.

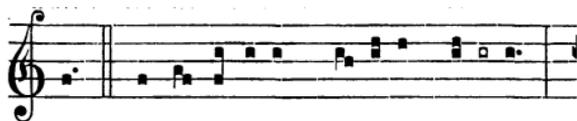
8.

M



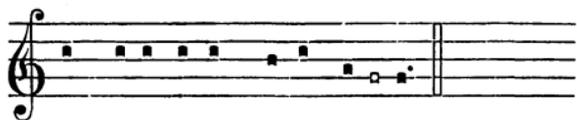
1. Mon âme glo- rifie le Seigneur.

Agni- fi- cat * á- nima mé- a Dómi-



num. 2. Et *exsultá*-vit | *spl-ri-tus* mé- us *

2. Et mon esprit
tressaille en Dieu
mon Sauveur;



in Dé- o sa-lu | -*tá-ri* mé- o.

3. Quia respéxit humilitátem |
ancíllæ súæ : * ecce enim ex hoc
beátam me dicent ómnes gene | -*ra-*
tiónes.

3. Car il a regardé la bassesse
de sa servante; et pour cela toutes
les nations m'appelleront bien-
heureuse.

4. Quia fécit míhi | *mágnæ* qui
*pó*tens est : * et sánctum | *nómen*
éjus.

4. Il a fait en moi de grandes
choses, celui qui est puissant et
de qui le nom est saint;

5. Et *misericórdia* éjus a progé-
ni | -*e in* progénies * timén | -*ti-*
bus éum.

5. Et sa miséricorde s'étend de
génération en génération, sur ceux
qui le craignent.

6. Fécit *poténtiam* in | *bráchio*
súo : * dispérsit supérbos ménte |
córdis súi.

6. Il a opéré puissamment par
son bras, et dispersé ceux qui sui-
vaient les orgueilleuses pensées de
leur cœur.

7. Depósuit po | -*téntes* de séde, *
et exal | -*távit* húmiles.

7. Il a jeté en bas de leur trône
les puissants, et il a élevé les
humbles.

8. *Esuriéntes* | *implévit* bónis : *
et dívites dimi | -*sit* inánes.

8. Il a rempli de biens ceux qui
avaient faim, et renvoyé indigents
ceux qui étaient riches.

9. *Suscépit* Israel | *púerum*
súum, * recordátus *misericór* | -
diæ súæ.

9. Il a reçu en sa protection
Israël son serviteur, se souvenant
de la miséricordieuse promesse,

10. *Sicut* locútus est | *ad* pátres
nóstros, * Abraham et sémini é | -
jus in sœcula.

10. Qu'il fit autrefois à nos pères,
à Abraham et à sa postérité, pour
jamais.

11. *Glória* | *Pátri*, et *Fílio*, * et
Spiri | -*tui* *Sáncto*.

11. Gloire au Père, et au Fils, et
au Saint-Esprit;

12. *Sicut* érat in princípío, | et
nunc, et *sémper*, * et in sœcula
sæcu | -*lórum*. Amen.

12. Comme il était au commen-
cement, maintenant et toujours,
et dans les siècles des siècles.
Ainsi soit-il.

Credo. (*Messe Royale.*)

Je crois en un
seul Dieu, Père
tout-puissant,
Créateur du ciel
et de la terre, de
tous les êtres visi-
bles et invisibles.

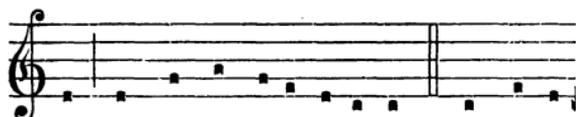
Et en un seul
Seigneur, Jésus-
Christ, Fils uni-
que de Dieu, qui
est né du Père
avant tous les siè-
cles.

Dieu de Dieu,
Lumière de lu-
mière, vrai Dieu
de vrai Dieu.

Qui n'a pas été
créé, mais engen-
dré, consubstanti-
el au Père et
par qui tout a été
fait.

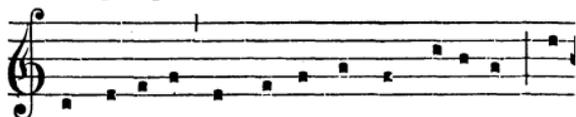
C

Ré-do in únum Dé-um, Pátrem omni-
pot-éntem, factó-rem cá-li et térra, vi-si-
bí-li-um ómni-um et invi-si-bí-li-um. Et in
únum Dóminum Jé-sum Christum. Fí-li-um
Dé-i u-ni-gé-ni-tum. Et ex Pátre ná-tum ante
ómni-a sáecu-la. Dé-um de Dé-o, lúmen
de lúmi-ne, Dé-um vé-rum de Dé-o vé-ro.
Gé-ni-tum, non fáctum, consubstanti-á-lem Pá-



tri : per quem omni- a facta sunt. Qui propter

Qui pour nous
autres hommes
et pour notre sa-
lut est descendu
des cieux.

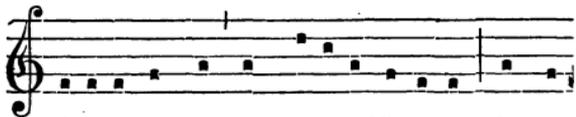


nos homi- nes, et propter nostram sa-lu-tem de-



scendit de cae- lis. Et incarnatus est de

Qui s'est incar-
né par l'opéra-
tion du Saint-Es-
prit dans le sein
de la Vierge Ma-
rie, et s'est fait
homme.



Spi-ri-tu Sancto ex Ma-ri-a Virgi-ne : Et ho-

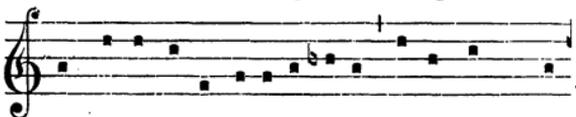


mo factus est. Cru-ci-fixus et- i- am pro no- bis :

Qui a été cru-
cifié aussi pour
nous ; a souffert
et a été enseveli
sous Ponce-Pilate.



sub Ponti- o Pi-lá-to pássus et se-púltus est.



Et re-surre-xit terti- a dí- e, se-cúndum Scri-

Qui est ressus-
cité le troisième
jour, selon les
Ecritures ; est
monté au ciel, où
il est assis à la
droite du Père,



ptú-ras. Et ascendit in caelum : sedet ad dex-



te-ram Pá-tris. Et í-te-rum ventú-rus est cum

Et doit venir
de nouveau avec

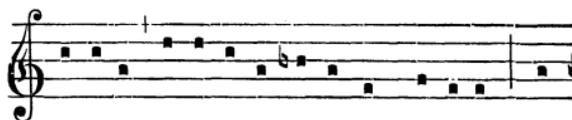
gloire juger les vivants et les morts; dont le règne n'aura pas de fin.

Je crois au Saint-Esprit, Seigneur et vivificateur, qui procède du Père et du Fils;

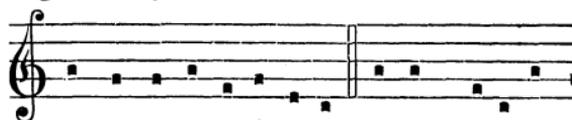
Qui avec le Père et le Fils est adoré et glorifié; qui a parlé par les Prophètes.

Je crois l'Eglise une, sainte, catholique et apostolique.

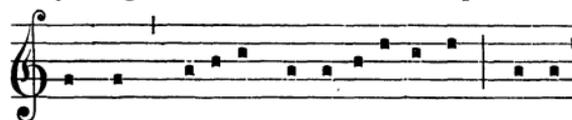
Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés. Et j'attends la résurrection des morts



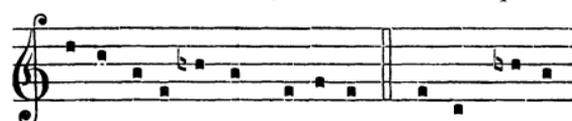
gló-ri-a, ju-di-cá-re ví-vos et mórtu-os : cú-



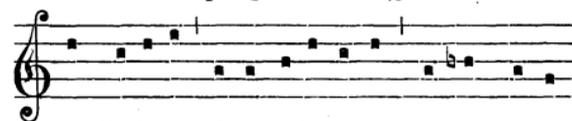
jus régni non é-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum



Sánctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem : qui ex



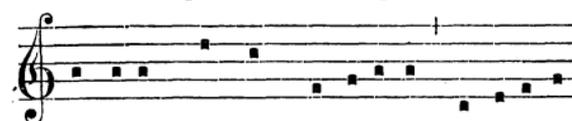
Pátre Fi-li-ó-que pro-cé-dit. Qui cum Pátre



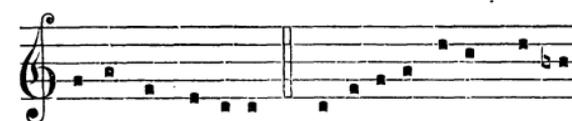
et Fi-li-o simul ado-rá-tur, et conglo-ri-



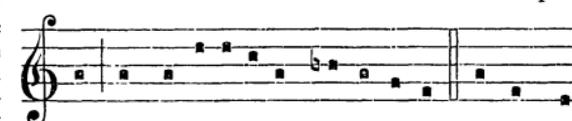
fi-cá-tur : qui lo-cú-tus est per Prophé-tas.



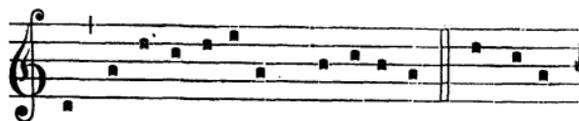
Et únám, sánctam, cathó-li-cam, et apóstó-



li-cam Ecclé-si-am. Confi-te-or únúm ba-ptís-



ma in remissi-ónem pecca-tó-rum. Et exspé-



cto re-surrecti-ónem mortu-ó-rum. Et ví-tam

et la vie du siècle
à venir.

ventú-ri sæcu-li. A- men.

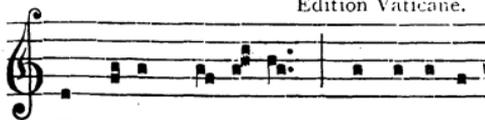
Ainsi soit-il.

Te Deum

Édition Vaticane.

3.

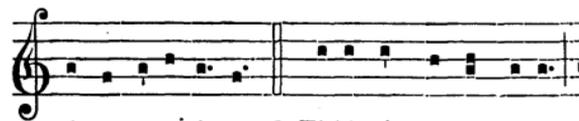
T



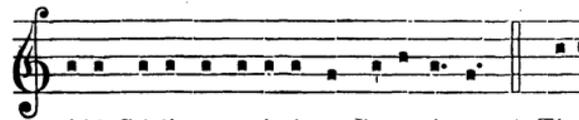
E Dé-um laudá-mus : * te Dómi-num

1. C'est vous,
Dieu, que nous
louons: c'est vous,
Seigneur, que
nous confessons.

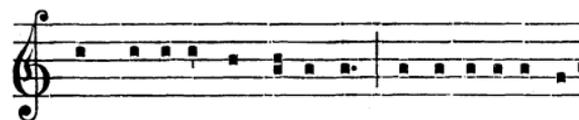
confi-témur. 2. Te æ-térnum Pátrém ómnis

2. C'est vous,
Père éternel, que
toute la terre ré-
vère.

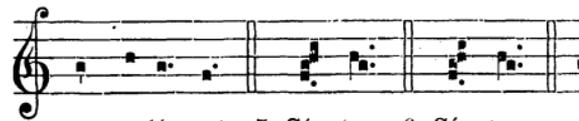
tér-ra vene-rá-tur. 3. Tí-bi ómnes Ange-li,

3. C'est à vous
que tous les An-
ges, les cieus, et
toutes les puis-
sances célestes;

tí-bi Cæ-li et uni-versæ Pot-está-tes : 4. Tí-

4. C'est à vous
que les Chéru-
bins et les Séra-
phins chantent
d'une voix inlas-
sable :

bi Ché-rubim et Sé-raphim incessá-bi-li vó-



ce proclamant : 5. Sánctus : 6. Sánctus :

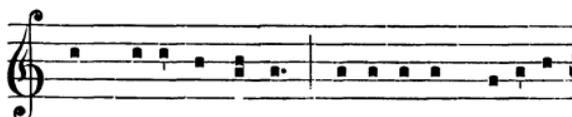
5. Saint,
6. Saint,

7. Saint est le Seigneur, Dieu des armées.



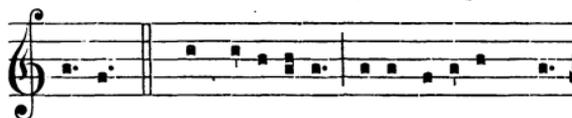
7. Sán-ctus Dómi-nus Dé-us Sába-oth. 8. Plé-ni

8. Les cieus et la terre sont remplis de la majesté de votre gloire.



sunt cá-li et terra ma-jestá-tis gló-ri-æ

9. C'est vous que le glorieux chœur des Apôtres,



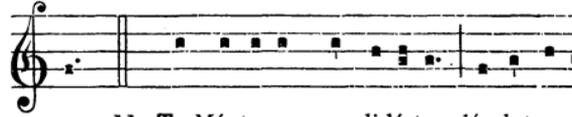
tú-æ. 9. Te gló-ri-ósus Aposto-lórum chó-

10. C'est vous que l'auguste phalange des Prophètes,



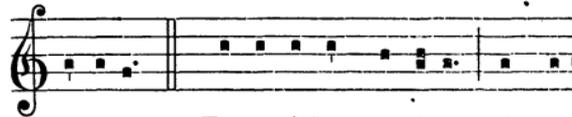
rus : 10. Te Prophe-tárum laudá-bi-lis núme-

11. C'est vous que la blanche armée des Martyrs célèbre dans ses louanges.



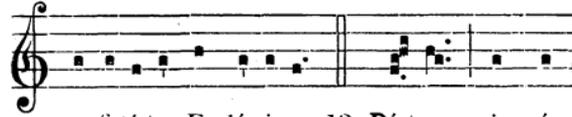
rus : 11. Te Mártýrum candidá-tus láudat ex-

12. C'est vous que, sur toute l'étendue du globe, la Sainte Eglise confesse,



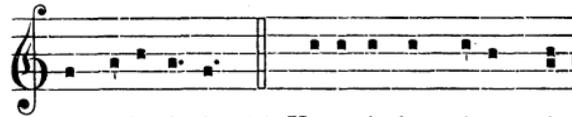
érci-tus. 12. Te per ór-bem terrá-rum sáncta

13. Père d'infinie majesté,



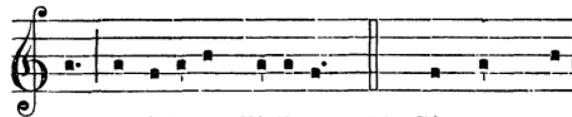
confi-té-tur Ecclé-si-a : 13. Pá-trem immén-

14. Adorable, vrai et unique Fils du Père,



sæ ma-jestá-tis : 14. Vene-rándum tú-um vé-

15. Et Saint-Esprit Paraclét.

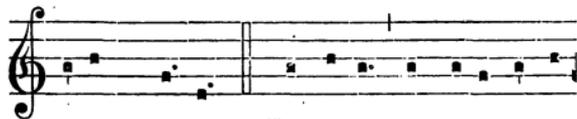


rum et úni-cum Fí-li-um : 15. Sánctum quo-



que Pa-raéli-tum Spi-ri-tum. 16. Tu Rex gló-

16. Vous êtes le Roi de gloire, ô Christ.



ri-æ, Chri-ste. 17. Tu Pátris sempi-térnus es

17. Vous êtes le Fils éternel du Père.

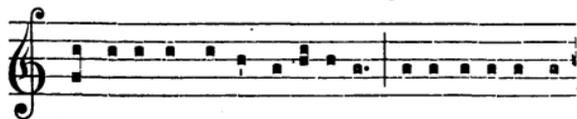


Fí-li-us. 18. Tu ad libe-rándum susceptúrus

18. C'est vous qui, résolu à vous incarner pour sauver l'homme, n'avez pas eu horreur d'être en sein d'une Vierge.

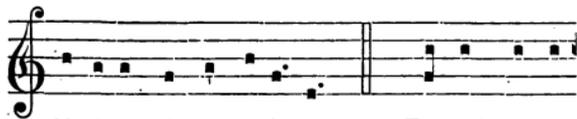


hóminem, non horru-ísti Vírginis ú-terum.



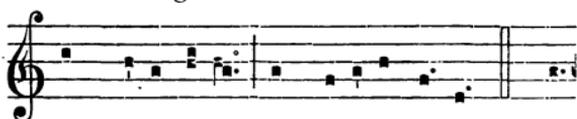
19. Tu de-vícto mórtis acú-le-o, ape-ru-ísti cre-

19. C'est vous qui, ayant ému-sé l'aiguillon de la mort, avez ouvert aux croyants le royaume des cieux.



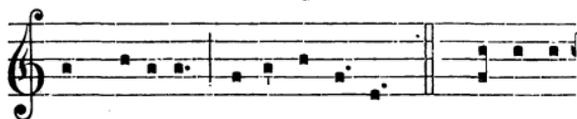
déntibus régna cæló-rum. 20. Tu ad déxte-

20. C'est vous qui êtes assis à la droite de Dieu dans la gloire du Père.



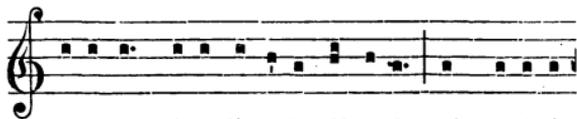
ram Dé-i sédes, in gló-ri-a Pá-tris. 21. Jú-

21. Nous croyons que vous viendrez nous juger.



dex créde-ris ésse ventú-rus. 22. Te ergo

22. C'est pour-quoi, nous vous en prions, secourez vos serviteurs rachetés de votre sang précieux.



quæsumus, tú-is fá-mu-lis súbveni, quos pre-ti-ó-

23. Dans l'éternelle gloire, faites qu'ils soient comptés parmi vos saints.

so sânguine redemí-sti. 23. *Æ*térna fac
cum Sâctis tú-is in gló-ri-a nume-râ-ri.

24. Sauvez votre peuple, Seigneur, bénissez votre héritage,

24. Sâlvum fac pópu-lum tú-um Dómine, et
benedic hære-di-tá-ti tú-æ.

25. Et conduisez-le, et soutenez-le à jamais.

25. Et ré-ge
é-os, et extól-le illos usque in ætér-

26. Chaque jour nous vous bénissons.

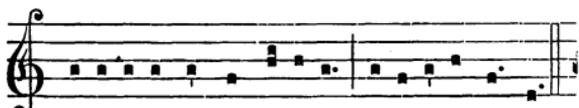
num. 26. Per síngu-los dí-es, bene-dí-cimus

27. Et nous louons votre nom maintenant et dans les siècles des siècles.

te. 27. Et laudámus nómen tú-um in sâcu-lum,
et in sâcu-lum sâcu-li. 28. Dignâre Dómine

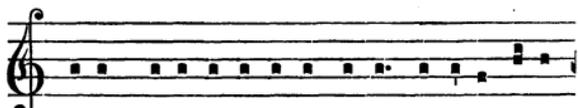
28. Daignez, Seigneur, pendant ce jour, nous garder sans péché.

dí-c ísto, sine peccá-to nos custodí-re.

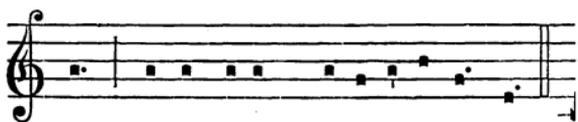


29. Mi-se-rére nóstri Dómine, mi-se-rére nóstri.

29. Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous.



30. Fí-at mi-se-ri-córdi-a tú-a Dómine super

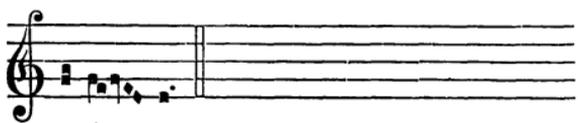


nos, quemádmódum spe-rá-vimus in te.

30. Que votre miséricorde, Seigneur, descende sur nous selon l'espoir que nous avons mis en vous.



31. In te Dómine spe-rá-vi : non confúndar in



æ-tér-num.

31. J'ai espéré en vous, Seigneur, et ne serai jamais confondu.

Ÿ. Benedicámus Pátrém et Fílium cum Sáncto Spírítu. †

R̄. Laudémus et superexaltémus éum in sácula.

Ÿ. Benedictus es Dómine in firmaménto cæli.

R̄. Et laudábilis, et gloriósus, et superexaltátus in sácula.

Ÿ. Dómine exáudi oratiónem méam.

R̄. Et clámor méus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum. R̄. Et cum spírítu túo.

Orémus.

Oraison.

DEus, cujus misericórdiæ non est número, et bonitátis infinitus est thesáurus : † piíssimæ majestáti tuæ pro collátis donis grátias ágimus, tuam semper cle-
 méntiam exorántes; * ut qui peténtibus postuláta concédís, eosdem non désérans, ad præmia futúra dispónas. Per Christum Dóminum nostrum. R̄. Amen.

† Au Temps Pascal on n'ajoute pas *Alleluia*.

Lauda Jerusalem. ¹

Th. Decker.



Láu-da, Je-rú-sa-lem, Dó-mi-num; láu-da Dé-um tú-um,



Sí-on. Hosán-na, Ho-sán-na, Ho-sán-na fi-li-o Dá-vid.

R⁷. Jérusalem, célèbre le Seigneur : loue ton Dieu, Sion.

1. Car il a renforcé les serrures de tes portes : * il a béni tes fils dans ton sein.

2. Il a mis tes frontières en paix : * et de la graisse du froment il te rassasie.

3. Il envoie ses ordres à la terre : * rapide court sa parole.

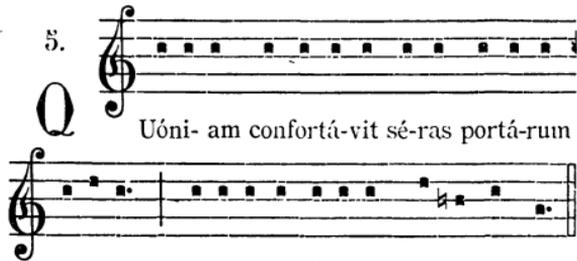
4. Il fait tomber la neige comme de la laine : * il étend sur le ciel comme des nuages de cendre.

5. Il jette ses glaçons comme par morceaux : * devant ses frimas qui pourrait tenir?

6. Voici qu'il dit une parole et tout cela fond : * qu'il fait souffler un vent chaud, et les eaux coulent.

7. C'est lui qui révèle sa parole à Jacob : * ses lois et ses ordonnances à Israël.

8. Il n'en a pas fait autant pour les autres nations : * ses ordonnances, il ne les leur a pas manifestées.



Uóni-am confortá-vit sé-ras portá-rum

tu-árum * bene-dí-xit fi-li-is | *tú-is* in te.R⁷. Láuda.

2. Qui p^osuit fines túos **pá**cem : * et ádipe fruménti | *sátiat* te.

3. Qui emíttit elóquium súum **tér**ræ : * velóciter cúrrit | *sérmo* éjus.

4. Qui dat nívem sicut **lán**am : * nébulam sicut | *cín*erem **spá**rgit.

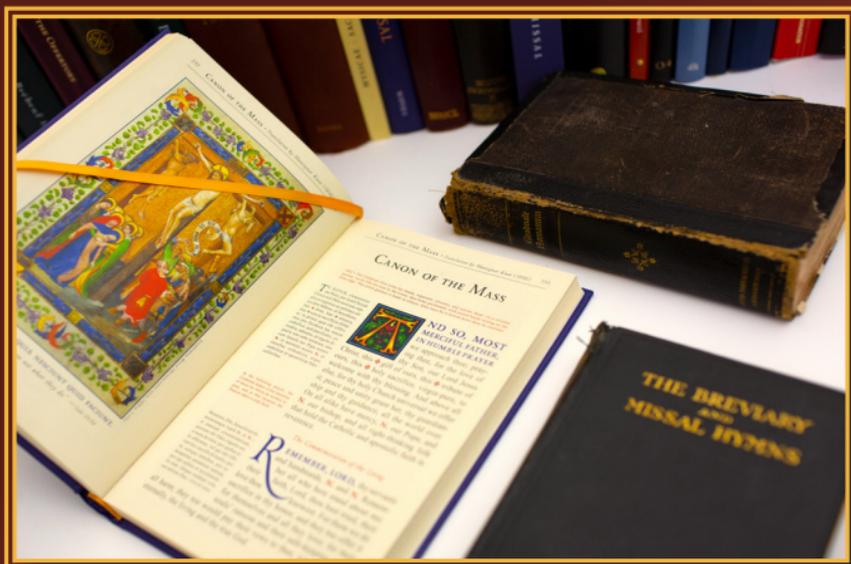
5. Mittit **cr**ystállum súam sicut **buccé**llas : * ante fáciem frigóris éjus quis | *sustiné*bit?

6. Emíttet vérbum súum, et li-quefáciét **éa** : * flábit spiritus éjus, et | *fl*uent **á**que.

7. Qui annúntiat vérbum súum **Já**cob : * justítias et judícia | *sua* **Í**srael.

8. Non féciét táliter ómni natió-ni : * et judícia **súa** non manifé | *-stávit* éis.

¹ Chant des pèlerins du Nord à Lourdes, harmonisé par M^r l'abbé Darros, organiste de la Basilique de Lourdes.



PERHAPS the most beautiful and accessible hand-missal ever published, the **Saint Edmund Campion Missal** stands alone among Extraordinary Form missals, serving as an elegant and dignified congregational book presenting the Traditional Latin Mass. This missal is lavishly designed, with large fonts, beautiful artwork, photographs, and Gregorian chant in just 672 pages. English translations by Father F. X. LASANCE (d. 1946) were scrupulously reproduced, providing a guide as elegant as it is literal. This third edition (2022) includes many improvements to make it more user-friendly, including a reduction in both weight and page count (so it is less bulky to handle). Yet despite the page reduction, important additions were made, such as the inclusion of the **1950 Holy Week** that utilizes a remarkable and recently-discovered English translation by Msgr. Ronald Knox (d. 1957). The **1962 Holy Week** is also included, as well as the ancient Roman Rite verses for Offertory and Communion—praised by Pope Pius XII—which no other handmissal reproduces except this one.

<https://ccwatershed.org/campion/>

TABLE DES MATIÈRES.

Adeste. N° 1.	48	Ecce pulchra.	203
Adeste. N° 2.	49	Ego dormio.	83
Adoremus.	241	Ego sum panis vivus.	12
Adoro te. N° 1.	1	Ego sum pastor.	12
Adoro te. N° 2.	3	Exaltata est.	119
Ad te Domine.	4	Exaudi nos.	247
Æterne Rex.	284		
Alma. N° 1.	96	Fac nos.	84
Alma. N° 2.	101	Firmator.	13
Ambulate.	75	Florete.	247
Amo Christum.	221	Flos virginitatis.	210
Anima Christi.	5	Flos virginum.	120
Anima mea.	75		
Ante thronum.	104	Gaude.	122
Attende.	55	Gaude Joseph.	174
Ave Maria. (S. A.)	105	Gaudens gaudebo.	220
Ave Maria.	106		
Ave maris stella.	108	Homo quidam.	15
Ave mundi.	110		
Ave Regina. N° 1.	97	In loco viridi.	206
Ave Regina. N° 2.	102	Intret oratio mea.	16
Ave Rex noster.	77	Inviolata.	123
Ave verum.	7	Iste quem læti.	176
Ave virgo gloriosa.	112		
Ave Virgo singularis.	113	Jam non dicam.	218
		Jerusalem et Sion.	225
Beata Mater.	241	Jesu, paterni pectoris.	85
Benedictum sit.	242	Joachim est nata.	196
Benedictus es.	242		
		Kyrie fons bonitatis.	17
Christe via.	78		
Christum regem.	7	Lætabundus.	124
Cœnantibus illis.	8	Lætare puerpera.	126
Concordi.	115	Læto cantu.	177
Confitebor.	78	Languentibus.	128
Cor Jesu. (3).	243	Lapis revolutus est.	67
Cor Jesu fons.	244	Lauda Jerusalem.	304
Credo.	296	Lauda Sion.	286
Custodi me.	9	Laudate Dominum.	248
		Laus erumpat.	185
Da pacem.	244	Litanies du Sacré Cœur. (3)	255-258
Deduc me.	81	» de la Ste Vierge. (8)	259-269
Dei Matris cantibus.	117	» de St Joseph.	270
De profundis.	209	» des Saints.	272
Dicamus omnes.	244	Lux optata.	130
Dignus resultat.	187		
Domine, ad quem.	245	Magne Pater.	198
Domine Deus noster.	10	Magnificat.	294
Domine Jesu Christe.	205	Media vita.	20
Domine mi.	246	Miserere et parce.	56
Domine, non sum dignus.	222	Miserere mei Deus.	58
		Misericordias Domini.	249
Ecce nomen Domini.	50	Mittit ad virginem.	132
Ecce panis.	11	Multitudo.	22

Table des Matières.

Nunc dimittis.	250	Salutis humanæ.	292
O admirabile nomen.	22	Salve mater misericordiæ.	148
O beata infantia.	51	Salve mater Salvatoris	150
O cor amoris.	87	Salve Regina. N° 1.	99
O cor Mariæ. (2).	250	Salve Regina. N° 2.	103
O Domine Jesu.	23	Salve virga florens.	152
O felicem virum.	179	Salve virginale.	153
O filii.	64	Salve virgo singularis.	155
O Maria, stella maris.	134	Sancte Dei.	172
O mitis.	200	Sanctus.	252
Omni die.	136	Sanguinis et aquæ.	91
Omnis expertem.	138	Sitientes.	33
O Pastor bone.	25	Stabat Mater dolorosa. N° 1.	155
O Pater.	223	Stabat Mater dolorosa. N° 2.	159
O quam glorifica.	140	Sub tuum.	159
O quam suavis.	26	Surgam.	35
O quantum	88	Suscipe.	36
Oremus pro pontifice. (7)	214-217	Tantum ergo. (19).	230-240
O sacrum.	27	Te Deum	299
O Salutaris. N° 1.	28	Te Deum Patrem.	37
O Salutaris. N° 2.	29	Te ferant linguæ	183
O salutaris hostia sacra.	207	Te Joseph. N° 1.	180
O tu spes mea, Maria.	142	Te Joseph. N° 2.	182
O via.	89	Te laudamus Domine	253
O virgo pulcherrima.	144	Te lucis.	254
Pange lingua gl'oriosi.	283	Te sanctum Dominum	38
Panis angelicus. N° 1.	29	Tibi dixit.	39
Panis angelicus. N° 2.	30	Tota pulchra es. N° 1.	160
Parce Domine.	251	Tota pulchra es. N° 2.	161
Pater, dimitte illis.	228	Tota pulchra es. N° 3.	162
Pax æterna.	251	Transiturus	39
Per sanctissimæ.	252	Ubi caritas.	92
Pone me.	90	Unus panis. N° 1.	40
Princeps gloriosissime	186	Unus panis. N° 2.	42
Pro quorum memoria.	208	Ut ecclesiam.	254
Prosternimus.	63	Ut queant laxis.	192
Puer natus.	53	Veneremur virginem.	164
Quæ est ista.	145	Veni Creator.	71
Quam dilecta.	31	Veni præcelsa.	166
Quam speciosi.	227	Veni Regina nostra.	168
Quemadmodum.	32	Veni Sancte Spiritus.	73
Quid hic statis.	218	Venite adoremus	42
Qui procedis.	70	Venite populi.	43
Quis olim.	189	Verbum bonum.	169
Récitation du Rosaire	278-282	Verbum supernum.	293
Regina cæli. N° 1.	98	Vexilla Regis.	212
Regina cæli. N° 2.	102	Victimæ paschali	68
Roma Petro	194	Videns Dominus	208
Rorate	45	Virgo Dei Genitrix.	170
Rosa vernans.	147	Vos qui aliquando.	228
Sacris solemnibus.	290	Vulneratus est.	94

The Saint Jean de Brébeuf Hymnal

— *Sophia Institute Press*, 2018 —

CCWATERSHED.ORG/HYMN

“There is no finer collection of truly faithful Roman Catholic texts set to elegant melodies both traditional and new. Its choir and accompaniment books are eminently practical for small parish music programs yet worthy of Cathedrals.”

— Director of Music (*Holy Cross Cathedral*, Boston) 21 July 2022

When it comes to Catholic hymnody, **“it has no parallel and not even any close competitor.”**

— Author for the *Church Music Association of America* weblog • 10 June 2022

“The Saint Jean de Brébeuf Hymnal will undoubtedly enrich liturgical life at the parish level by making accessible these ancient, noble, and theologically-rich Catholic hymns, translated into English in quite a beautiful way.”

— Superior General (Emeritus) *Priestly Fraternity of Saint Peter* • 30 November 2018

“...hands down, the best Catholic hymnal ever published. [...] Its copious selection of hundreds of tunes and texts, including favorites, forgotten gems, and new commissions, all beautifully formatted and presented in a surprisingly compact hardcover volume, is not only unparalleled by any other current hymnal, but well exceeds that of any hymnal I have seen from any period. [...] It is such a fantastic hymnal that it deserves to be in the pews of every Catholic church.”

— New Liturgical Movement (NLM) “What a Catholic Hymn Should Be” (10 June 2019)

“I wish all churches would have the Saint Jean de Brébeuf Hymnal. Its hymns are so rich in Catholic Theology, and the melodies are so exquisitely beautiful... Even the words of hymns—carefully translated from Latin—capture the essence and flow of the original Latin with touching poetic beauty. There are so many hymns in this hymnal that have helped me to grow in my faith and in my understanding and awe of the Mass, of the Sacraments, and our Holy Catholic Church.”

— ‘Platinum’ Singer-Songwriter • (Singapore, 19 Feb 2020)

“The editors of the Brébeuf Hymnal have done a great service to the profession [in this] extensively researched volume worthy of careful study by liturgical musicians. [...] This detailed exploration of classic Latin hymnody and its English translations is not only a labor of love, but an original contribution to research, and I hope that the results of this research project are shared more widely for the use of musicologists and liturgical historians.”

— *Journal of the Society for Catholic Liturgy* (Volume 23.2, 2019)

